



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ



คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

ฉบับภาษาเมียนมา

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

(မြန်မာဘာသာပြန်)

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ
ลู่อွင့်အရေနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန

กระทรวงยุติธรรม
တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ



คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

ฉบับภาษาเมียนมา

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်
(မြန်မာဘာသာပြန်)

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ
ลู่อွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန

กระทรวงยุติธรรม
တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ် (မြန်မာဘာသာပြန်)

คู่มือเล่มนี้ในกระบวนการยุติธรรม ฉบับภาษาเขียนมา

สงวนลิขสิทธิ์

จัดทำโดย

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

เลขที่ ๑๒๐ หมู่ ๓ ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์

แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐

<http://www.rlpd.go.th/>

ISBN ๙๗๘-๖๑๖-๘๑๐๘-๓๑-๕

พิมพ์ครั้งที่ ๑ เดือน พฤศจิกายน ๒๕๖๓

จำนวน ๑,๑๐๐ เล่ม

พิมพ์ที่ บริษัท สินทวิการพิมพ์ จำกัด

เลขที่ ๖๔/๒ ถนนบางกรวย-ไทรน้อย ตำบลบางกรวย

อำเภอบางกรวย จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๓๐

โทร ๐ ๒๔๐๘ ๒๖๐๒ มือถือ ๐ ๘๕๓๖ ๗๔๙๙ ๙

คำนำ

กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (International Covenant on Civil and Political Rights: ICCPR) ซึ่งมีผลใช้บังคับกับประเทศไทย ตั้งแต่วันที่ ๒๙ มกราคม ๒๕๔๐ โดยไม่ได้ตั้งข้อสงวนแต่อย่างใด ทั้งนี้ข้อบทที่ ๑๔ วรรคสามของกติกาดังกล่าว ระบุสิทธิของผู้ต้องหาในการพิจารณาคดีอาญา โดยผู้ต้องหาที่มีสิทธิที่จะได้รับหลักประกันขั้นต่ำ อาทิ สิทธิที่จะได้รับแจ้งข้อกล่าวหาในภาษาซึ่งผู้ต้องหาเข้าใจได้ สิทธิที่จะได้รับการช่วยเหลือจากล่ามโดยไม่คิดมูลค่า หากไม่สามารถเข้าใจ หรือพูดภาษาที่ใช้ในศาลได้ รวมทั้งรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ มาตรา ๖๘ ระบุให้ รัฐพึงจัดระบบการบริหารงานในกระบวนการยุติธรรมทุกด้านให้มีประสิทธิภาพ เป็นธรรม และไม่เลือกปฏิบัติ และให้ประชาชนเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมได้โดยสะดวก รวดเร็ว และไม่เสียค่าใช้จ่ายสูงเกินสมควร รวมทั้งสอดคล้องกับแผนปฏิรูปประเทศ ด้านกระบวนการยุติธรรม ซึ่งได้ประกาศเมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๑ ระบุให้มีการพัฒนาการเข้าถึงระบบกระบวนการยุติธรรมโดยลดอุปสรรคด้านภาษาและการสื่อสาร

ดังนั้น เพื่อให้ ผู้เสียหาย ผู้ต้องหา จำเลย และประชาชนทั่วไปสามารถเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมได้อย่างทั่วถึง เท่าเทียม และล่ามในกระบวนการยุติธรรมสามารถนำไปใช้เกิดประโยชน์มีความเหมาะสมและเป็นมาตรฐานเดียวกัน กระทรวงยุติธรรม โดยกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ ซึ่งมีหน้าที่ในการพัฒนาระบบ มาตรการ และกลไกเกี่ยวกับการช่วยเหลือประชาชนทางกฎหมาย จึงได้จัดทำคู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรมขึ้น โดยเป็นคำที่มักถูกหยิบยกขึ้นมาใช้ในกระบวนการยุติธรรม เพื่อนำไปสู่การพัฒนาและแปลเป็นภาษาอื่นๆ เพื่อให้ผู้เป็นล่ามของหน่วยงานในกระบวนการยุติธรรม และผู้เกี่ยวข้องในกระบวนการยุติธรรมสามารถนำไปใช้สื่อสารกับประชาชนได้

ทั้งนี้หากมีข้อผิดพลาดประการใด กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ ขอน้อมรับไว้ และจะนำไปปรับปรุงพัฒนาให้ดียิ่งขึ้น และสอดคล้องมาตรฐานสากลต่อไป

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

พฤศจิกายน ๒๕๖๓

နိဒါန်း

နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများ၏ အခွင့်အရေး၊ နိုင်ငံတော်နှင့်နိုင်ငံအချင်းချင်းကြားသဘောတူစာချုပ်ကို ထိုင်းနိုင်ငံအနေဖြင့် ဗုဒ္ဓသက္ကရာဇ် ၂၅၄၀ ခုနှစ် ၊ ဇန်နဝါရီလ၊ ၂၄ ရက်နေ့တွင် ကျင့်သုံးရန် ပြဋ္ဌာန်း ထားခဲ့သည်။

ထိုသဘောတူစာချုပ်၏အပိုင်း ၁၄ စာကြောင်း ၃ တွင် ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရာတွင် မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူ၏ အခွင့်အရေးကို သတ်မှတ်ထားပါသည်။ ထိုမသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူမှာ ၎င်းတို့၏မိခင်ဘာသာဖြင့် စွပ်စွဲချက် ကို နားလည်မှုနှင့် ရှိပါသည်ဟု အခြေခံအာမခံချက်ကို သတ်မှတ် ထားပါသည်။ တရားရုံးတွင် ဘာသာကို နားမလည်ပါက ၊ တရားရုံးတွင် မိမိဘာသာတင်ပြနိုင်ခွင့် မရှိပါက စကားပြန်များမှ အကူအညီ တောင်းဆိုခွင့် ရှိပါသည်။

ဗုဒ္ဓသက္ကရာဇ် ၂၅၆၀ ခုနှစ်၊ ပုဒ်မ ၆၈ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ တရားမျှတမှုရှိစေရန်၊ အရည်အသွေးရှိစေရန်၊ ဘက်မလိုက်စေရန် အစိုးရသည် တရားရေးကဏ္ဍလုပ်ထုံးလုပ်နည်း အားလုံးကို စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိပါသည်။ နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများသည် တရားရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို အဆင်ပြေအောင် ၊ လျင်မြန်အောင် သက်သာစွာ အခမဲ့ အသုံးပြုကြနိုင်ပါသည်။

ဗုဒ္ဓသက္ကရာဇ် ၂၅၆၁ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ၊ ၆ ရက်နေ့တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားခဲ့သည့်အတိုင်း တရားရေး ကဏ္ဍလုပ်ထုံးလုပ်နည်း နှင့် သက်ဆိုင်သော နိုင်ငံတော်၏ပြုပြင်ရေးအစီအစဉ်နှင့်အညီ ဘာသာ စကားနှင့် ဆက်သွယ်ရေးအခက်အခဲကို လျှော့ချစေရန် တရားရေးကဏ္ဍစနစ်ကို ပြုပြင်တိုးတက်စေ သည်ဟု သတ်မှတ်ထားပါသည်။

ထို့ကြောင့် နစ်နာသူများ၊ မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူများ၊ တရားခံများနှင့် နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများက တရားဥပဒေလုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို ညီမျှစွာ အသုံးပြုနိုင်ရန်နှင့် စကားပြန်များက စံချိန်နှင့်အညီ သင့်တော်သောအကျိုးများကို အသုံးပြုနိုင်ရန် တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လွတ်လပ်ရေးနှင့်အခွင့်အရေး ကာကွယ်ရေးဦးစီးဌာနသည် ဥပဒေအရ နိုင်ငံသားများကို အကူအညီပေးရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်း၊ အစီအစဉ်များ၊ စနစ်များကို ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရန် တာဝန် ရှိ၍ ဤစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်ကို ထုတ်ဝေပါသည်။

မြန်မာဘာသာအပြင် အခြားဘာသာများကို ဘာသာပြန်ရန်နှင့် နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများအနေဖြင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုနိုင်အောင် စကားပြန်များ ၊ တရားရုံးမှ အရာရှိများက အသုံးပြုကြရန် တရားရုံးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းမှ စကားလုံးများ ထုတ်ထားပါသည်။

ချို့ယွင်းချက်များ ရှိလျှင် ဦးစီးဌာနမှာ တာဝန်ယူ၍ နိုင်ငံတကာစံချိန်နှင့်အညီ ကောင်းမွန်အောင် ပြုပြင်ဆောင်ရွက်ပေးပါမည်။

လွတ်လပ်ရေးနှင့်အခွင့်အရေးကာကွယ်ရေးဦးစီးဌာန

နိုဝင်ဘာလ ၂၅၆၃ ခုနှစ်



สารบัญ

เรื่อง	หน้า
๑. หมวด ๑ คำศัพท์ในชั้นสอบสวน ๑๒๒ คำ	๑ - ๘๘
กรรโชกทรัพย์	๑
กระทง, การกระทำโดยดเว้น	๒
การกระทำผิดด้วยความจำเป็น	๓
การก่อการร้าย	๔
การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม	๕
การควบคุมตัว	๖
การควบคุมผู้ต้องขัง, การคุ้มครองผู้แจ้งเบาะแส, การฆาตกรรม	๗
การฉ้อโกง , การตรวจพยานหลักฐาน	๘
การตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สิน, การไต่สวนข้อเท็จจริง	๙
การถอดถอนจากตำแหน่ง	๑๐
การทำร้ายร่างกาย,การประชุมคดี	๑๑
การปล่อยตัวชั่วคราว,การยกออกทรัพย์	๑๒
การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยา,การรับทรัพย์สินที่บุคคลได้ใช้หรือมีไว้เพื่อใช้ในการกระทำความผิด	๑๓
การริดเอาทรัพย์	๑๕
การวางเพลิงเผาทรัพย์	๑๖
การสอบสวนเพิ่มเติม	๑๗



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

การสืบสวน	๑๘
การเสนอราคา, การเสียชีวิต, การให้สินบนเจ้าพนักงาน	๑๙
การฉ้อราษฎร์, ทุจริต	๒๐
ของกลาง, ข้อเท็จจริง,	๒๑
ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด	๒๒
ข้อหา	๒๓
คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ หรือคณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช.	๒๔
คณะกรรมการคดีพิเศษ	๒๖
คดีพิเศษ	๒๗
ครอบครอง	๓๐
ครอบครองทรัพย์สิน	๓๑
ความผิดซึ่งหน้า	๓๒
ความผิดฐานข่มขืนกระทำชำเรา	๓๓
ความผิดฐานทรัพย์สิ้นเพิ่มขึ้นผิดปกติ, ความผิดฐานทุจริตต่อหน้าที่	๓๔
ความผิดฐานทำให้หญิงแท้งลูก	๓๕
ความผิดฐานโทรมหรึง, ความผิดฐานร่ำรวยผิดปกติ	๓๖
ความผิดอนาจาร , ความผิดลหุโทษ	๓๗
ความผิดอันยอมความได้	๓๘
ความผิดอาญาแผ่นดิน	๓๙
ความผิดอุกฉกรรจ์, คอกพยาน	๔๐
ค่าปรับ	๔๑
ข้อกล่าวหา	๔๒



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

คำฟ้อง	๔๓
คำฟ้อง (คดีแพ่ง),	๔๔
คำฟ้อง (คดีอาญา)	๔๕
คำฟ้องด้วยวาจา	๔๖
คำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดี	๔๘
คำสั่งฟ้อง	๔๙
คำสั่งไม่ฟ้อง	๕๐
คำสารภาพ/การสารภาพ	๕๑
คำให้การจำเลย, คำให้การปฏิเสธ	๕๒
จับกุม , เจ้าหน้าที่ ป.ป.ท.	๕๓
เจ้าหน้าที่ของรัฐ ,เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ	๕๔
แจ้งความ , ชักถามพยาน	๕๕
ดูหมิ่น , ตัวการ	๕๖
ตัวการร่วม	๕๗
ติดตาม,ไต่สวนข้อเท็จจริง	๕๘
ทนายขอแรง, ทายาทโดยธรรม	๕๙
ทำการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย,ทุจริตต่อหน้าที่	๖๐
โทษทางอาญา,นิติบุคคล	๖๑
บัลลังก์ , ใบสั่ง	๖๒
ประนีประนอมยอมความ ,ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา	๖๓
ประมวลกฎหมายอาญา , ประมาทเลินเล่อ	๖๔
ปล้นทรัพย์ , ผู้ใกล้เคียง	๖๕



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม

ผู้ใช้	๖๖
ผู้ต้องหา	๖๗
ผู้ถูกกล่าวหา, ผู้สนับสนุน	๖๘
ผู้สนับสนุนตัวการก่อนเกิดเหตุ,ผู้สมคบ	๖๙
ผู้เสียหาย	๗๐
พนักงานสอบสวน	๗๑
พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ , พยาน	๗๒
พยานบุคคล , พยานวัตถุ	๗๓
พยานหลักฐาน , พยานเอกสาร	๗๔
พยายามกระทำความผิด , ระเบิดแสวงเครื่อง	๗๕
ริบทรัพย์, ละเมิด	๗๖
ลักทรัพย์	๗๗
วิ่งราวทรัพย์	๗๘
ศพ , สัญญาสัมปทาน	๗๙
สินบน	๘๐
สินสงสัย , หมายค้น	๘๑
หมายจับ,หมายเรียก	๘๒
หมิ่นประมาท	๘๓
ห้องพิจารณาคดี, ห้องเวรชี้	๘๔
เหตุบรรเทาโทษ	๘๕
องค์ประกอบของความผิด	๘๖
อัยการสูงสุด	๘๘



๒. หมวด ๒ คำศัพท์ในชั้นพิจารณา ๗๐ คำ

ข่มขืนกระทำชำเรา

กลับคำให้การ

การกักขัง

การไกล่เกลี่ย

การขอประกันตัวชั้นฎีกา

การขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์

การถอนฟ้อง

การยึดทรัพย์, การสงเคราะห์ผู้ต้องขัง

การส่งผู้ร้ายข้ามแดน, การสืบพยาน

คดีมีมูล

คดีอาญา

ความผิดกรรมเดียวที่ผิดกฎหมายหลายบท , ความผิดหลายกรรมต่างกัน

ความผิดอันไม่อาจยอมความได้

ความเห็นแย้ง

ค่าชดเชย, ค่าธรรมเนียม

ค่าสินไหมทดแทน

ค่าอุปการะเลี้ยงดู

คำขอ

คำคัดค้าน

คำพิพากษา

คำร้อง

๘๙ - ๑๕๕

๘๙

๙๐

๙๑

๙๒

๙๕

๙๖

๙๗

๙๘

๙๙

๑๐๐

๑๐๑

๑๐๒

๑๐๔

๑๐๕

๑๐๖

๑๐๗

๑๐๘

๑๐๙

๑๑๐

๑๑๒

๑๑๓



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม

คำร้องอุทธรณ์คำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว
จำแนกลักษณะผู้ต้องขัง
จำเลย
โจทก์
ชั้นของผู้ต้องขัง, ใต้สวนมูลฟ้อง
ถามค้าน
ถามติง
ถามนำ, ทนายความ
เบิกความ
เบิกความเท็จต่อศาล
ประจักษ์พยาน , ผู้ช่วยผู้พิพากษา
ผู้ต้องขัง
บรรลุนิติภาวะ
ผู้พิพากษา , ผู้พิพากษาสมทบ
พยานบอกเล่า
พยานผู้เชี่ยวชาญ
ฟ้องคดี
ยกฟ้อง
รอลงอาญา
ระวางโทษประหารชีวิต
วันตรวจพยานหลักฐาน
วิธีพิจารณาระบบใต้สวน , วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา
ศาล

๑๑๔
๑๑๕
๑๑๖
๑๑๗
๑๑๘
๑๑๙
๑๒๐
๑๒๑
๑๒๒
๑๒๓
๑๒๔
๑๒๕
๑๒๖
๑๒๗
๑๒๘
๑๒๙
๑๓๐
๑๓๑
๑๓๒
๑๓๓
๑๓๔
๑๓๖
๑๓๗
๑๓๘



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม

ศาลแขวง	๑๓๙
ศาลจังหวัด	๑๔๐
ศาลชั้นต้น	๑๔๑
ศาลฎีกา	๑๔๒
ศาลทหาร	๑๔๓
ศาลแพ่ง	๑๔๔
ศาลยุติธรรม	๑๔๕
ศาลเยาวชนและครอบครัว	๑๔๖
ศาลแรงงาน	๑๔๗
ศาลอาญา	๑๔๘
ศาลอุทธรณ์	๑๕๐
สวัสดิการผู้ต้องขัง, หมายขัง	๑๕๑
ห้ามเดินทางออกนอกราชอาณาจักร	๑๕๒
อนุญาตไต่สวนการ	๑๕๓
อายัด	๑๕๔
อายุความ	๑๕๕

๓. หมวด ๓ คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด ๕๕ คำ

๑๕๖ – ๒๐๐

กระทำผิดซ้ำ	๑๕๖
การควบคุมตัวแบบไม่เข้มงวด	๑๕๗
การควบคุมและสอดส่อง	๑๕๘
การคุมประพฤติ , การจำคุก	๑๕๙
การจำคุกตลอดชีวิต , การจำแนก	๑๖๐



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือเล่มในกระบวนการยุติธรรม

การดำเนินการเพื่อสร้างความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์, การดูแลรักษาพยาบาล	๑๖๒
การตรวจพิสูจน์	๑๖๔
การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	๑๖๕
การทำงานบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์, การทำงานบริการสังคมแทนการชำระค่าปรับ	๑๖๖
การผิดเงื่อนไข/ละเมิดเงื่อนไข, การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	๑๖๗
การลดวันต้องโทษจำคุก, การสงเคราะห์	๑๖๘
การสืบเสาะและพินิจ, ชังเดี่ยว	๑๖๙
คณะกรรมการคุมประพฤติ	๑๗๐
คณะกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	๑๗๒
คณะกรรมการราชทัณฑ์	๑๗๖
คำพิพากษาอันถึงที่สุด, เครื่องพันธนาการ	๑๗๙
เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติ	๑๘๐
เจตนา (จงใจ), เจ้าพนักงานเรือนจำ	๑๘๕
แดน, ทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง	๑๘๖
ทั้งจำทั้งปรับ, โทษประหารชีวิต	๑๘๗
โทษปรับ, นักโทษ	๑๘๘
นักโทษเด็ดขาด	๑๘๙
บวกโทษที่รอไว้	๑๙๐
ผู้คุม, ผู้ถูกคุมความประพฤติ	๑๙๑
ผู้บัญชาการเรือนจำ, ผู้อำนวยการสำนักงานคุมประพฤติ	๑๙๒
แผนการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด, พนักงานคุมประพฤติ, พระราชทานอภัยโทษ	๑๙๓
พักการลงโทษ, พัฒนาพฤตินิสัย	๑๙๔



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

เพิกถอนอำนาจปกครอง, เพิ่มโทษฐานไม่เช็ดหลาบ	๑๙๕
เรือนจำ, ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	๑๙๖
สถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์, สถานที่ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	๑๙๗
สถานพินิจ, สำนักงานคุมประพฤติ	๑๙๘
สุททกรรม, อาสาสมัครคุมประพฤติ	๑๙๙
อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ในการติดตามตัว	๒๐๐
๔. หมวด ๔ คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ ๑๐๔ คำ	๒๐๑- ๒๙๒
กฎหมาย	๒๐๑
กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง	๒๐๒
กฎหมายรัฐธรรมนูญ	๒๐๓
กรรมธรรม์ประกันอิสรภาพ	๒๐๔
กรรมสิทธิ์	๒๐๕
กระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ในงานคุมประพฤติ	๒๐๖
กลั่นแกล้ง	๒๐๗
ก่อให้เกิดเพลิงไหม้	๒๐๘
ก่อให้เกิดระเบิด	๒๐๙
การกระทำความผิดหลายกระทง, การกล่าวหมิ่นประมาท	๒๑๐
การกักตัว	๒๑๑
การขอไต่ถามเสียก่อนมีคดี (ก่อนมีคดี)	๒๑๓
การข่าวกอง	๒๑๔
การค้ามนุษย์	๒๑๕
การถอนคำร้องทุกข์, การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วย หรือคนชรา	๒๑๖



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือลํ้ามในกระบวนการยุติธรรม

การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ	๒๑๗
การเพิกถอนการอนุญาต	๒๑๘
การไฟฟ้านครหลวง	๒๒๑
การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค	๒๒๒
การเยี่ยมใกล้ชิด	๒๒๓
การเยี่ยมแบบใช้ชีวิตคู่	๒๒๔
การส่งตัวต่างด้าวกลับออกไปนอกราชอาณาจักร	๒๒๕
การสอบสวน	๒๒๗
การอายัดตัว, การอุณยฆาต	๒๒๘
กํานัน	๒๒๙
ข้อบังคับ	๒๓๐
ข้อพิพาทด้านครอบครัว	๒๓๑
ข่าวกรอง, คดี	๒๓๒
คดีแพ่งเกี่ยวเนื่องกับคดีอาญา	๒๓๓
คนเร่ร่อน/คนจรจัด , คนไร้ความสามารถ	๒๓๔
คนเสมือนไร้ความสามารถ	๒๓๕
ความคุ้มครอง, ความตกลง	๒๓๖
ความประมาททางอาญา	๒๓๗
ความเป็นธรรม , ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้	๒๓๘
ความผิดฐานขัดคำสั่งเจ้าพนักงาน	๒๓๙
ความผิดฐานฉ้อโกง	๒๔๐
ความผิดฐานชิงทรัพย์	๒๔๑



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

ความผิดฐานทำให้เสียทรัพย์	๒๔๒
ความผิดฐานบุกรุก	๒๔๓
ความผิดฐานรับของโจร , ความมั่นคง	๒๔๔
ความยุติธรรมช่วงเปลี่ยนผ่าน	๒๔๕
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	๒๔๖
ความสำคัญผิดในข้อเท็จจริง	๒๔๗
ค่าจ้าง	๒๔๘
ค่าตอบแทน	๒๔๙
คำร้องทุกข์	๒๕๐
คุ้มครองพยาน	๒๕๑
เจตนาฆ่าผู้อื่นโดยไตร่ตรองไว้ก่อน	๒๕๒
เจตนาทางอาญา	๒๕๓
ฉ้อโกง	๒๕๔
เดินเผชิญสืบ	๒๕๕
ถ้อยแถลง, แถลงการณ์	๒๕๗
ทะเบียนบ้าน , ที่พักพิง	๒๕๘
เทศบาลนคร , เทศบาลเมือง	๒๕๙
ธรรมาภิบาล	๒๖๐
นับโทษต่อ	๒๖๑
นายประกันผิดสัญญา	๒๖๒
นายอำเภอ, นิติธรรม	๒๖๓
นิรโทษกรรม, บันทึกความเข้าใจ	๒๖๔



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม

บันดาลโทสะ	๒๖๕
บัญญัติระบูปยาน	๒๖๖
บุคคลธรรมดา, บุตรบุญธรรม	๒๖๗
ปรองดอง	๒๖๘
ประมวลกฎหมาย , ปาฐกถา	๒๗๐
ผิดสัญญาประกันตัว	๒๗๑
ผู้กระทำความผิด , ผู้จัดการมรดก	๒๗๔
ผู้ปกครอง	๒๗๖
ผู้เยาว์	๒๗๗
ผู้รับพินัยกรรม , ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย	๒๗๘
ผู้สืบสันดาน, ผู้อนุบาล	๒๗๙
พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ และมาตรา ๕๔ ของพระราชบัญญัติคนเข้าเมืองฯ	๒๘๐
ภูมิลำเนา	๒๘๑
มีภาระการพิสูจน์ , รีบ	๒๘๒
ละเมิดอำนาจศาล	๒๘๓
วันนัดสืบพยาน	๒๘๔
วิกัจริตทางอาญา	๒๘๕
วิญญูชน, วิธีการเพื่อความปลอดภัย	๒๘๖
สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	๒๘๗
สิทธิเรียกค่าสินไหมทดแทนจากการกระทำความผิดอาญา	๒๘๘
สินสมรส	๒๘๙
สินส่วนตัว	๒๙๐



หลักประกัน , ให้การ

๒๙๑

อัยหรือช่องโง

๒๙๒

๕. หมวด ๕ คำศัพท์ที่สำคัญ ๘๘ คำ

๒๙๓ – ๓๑๒

กรมการพัฒนาชุมชน, กรมที่ดิน

๒๙๓

กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย , กรมโยธาธิการและผังเมือง

๒๙๔

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น, ก่อการร่นวายในบ้านเมือง

๒๙๕

ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน, การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย, การกักขังตามคำสั่งศาล

๒๙๖

การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน, การขับรถยนต์ขึ้นมา

การดูแลหลังปล่อย, การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ, การติดตามภายหลังพ้นโทษ, การบำบัด/การรักษา

๒๙๗

การประชุมทางวิชาการ, การป้องปราม

การรับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง), กิจการภายใน ,ตรวจคนเข้าเมือง,ข้อบังคับเรือนจำ, ขณะอยู่ในเรือนจำ,

๒๙๘

ขัดขึ้นการจับกุม, คณะอนุกรรมการ

ความช่วยเหลือทางอาญา, ความผิดเกี่ยวกับการค้า, ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา, ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือตัว,

๒๙๙

ความผิดเกี่ยวกับเพศ

ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร, ความผิดฐานเบิกความเท็จ, ความผิดฐานเปิดเผยความลับ, ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ

๓๐๐

ความผิดต่อเจ้าพนักงาน, ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม, ความผิดต่อชีวิต,

๓๐๑

ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม

ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ, ความผิดต่อสัมพันธ์ไมตรีกับต่างประเทศ, ความผิดต่อเสรีภาพ,

๓๐๒

ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์ ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์,

๓๐๓

ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา, ความยุติธรรมทางอาญา , คำพิพากษารอการลงโทษ

คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลยประกอบคำร้องขอปล่อยชั่วคราว,คำฟ้องเคลือบคลุม, คำรับรอง

๓๐๔

คำสั่งระหว่างพิจารณา , จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย, จำเลยที่เป็นเยาวชน, เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์

๓๐๕

ด้วยเหตุผล/จุดประสงค์ทางการเมือง



ต่อสาธารณชน/ในที่สาธารณะ, ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด, แนวปฏิบัติ, บริเวณเคหสถาน, บรรทัดฐานระหว่างประเทศ	๓๐๖
ผู้เก็บรักษาของกลาง, ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน, ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ, ผู้ร้องขอ, พกอาวุธ/พาอาวุธ พยานหลักฐานที่รับฟังได้	๓๐๗
พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙, พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๕๕, พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐, พิสูจน์ความผิด, มาตรการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแบบไม่ควบคุมตัว ไม่ให้การ, ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน, รายงานกระบวนการพิจารณา	๓๐๘
วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา, วิธีพิจารณาระบบไต่สวน, ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร, ศูนย์หน้าบัลลังก์, สถานกักกัน	๓๐๙
สาเหตุการเสียชีวิต, สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง, สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยไม่ชักช้าเกินความจำเป็น, สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม, สิทธิที่จะปรึกษาทนาย, สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว/สิทธิในการประกันตัว	๓๑๐
เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ, เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ, หมายเรียกพยาน, หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด, ห้องกัก, ให้ประกันตัว	๓๑๑
	๓๑๒



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁	การชิงทรัพย์ ငွေညှစ်ခြင်း	Racketeering (n.) Offenses of extortion (n.) Extortion (n.)	၁)ပစ္စည်းဖြစ်သောအကျိုးရလဒ်ကိုရရှိရန် (သို့)သူများက လက်ခံပေးရန် (သို့) မိမိကို အရှုံးပေးရန်ခွန်အားကိုအသုံးပြုခြင်း၊ ကိုယ်၊ စိတ်ဓါတ်၊ပစ္စည်း၊အသက်အား အန္တရာယ် ပြုလုပ်ခြင်းပြုလုပ်လျှင် ငွေညှစ်ခြင်း ဖြစ်ပါ သည်။ အောက်ပါ အတိုင်းငွေညှစ်ခြင်းမှုအရ အပြစ်ရှိပါသည်။ ၁)ဆိုးရာသောအန္တရာယ်ရရှိအောင် ခြိမ်းခြောက်ခံရသူနှင့်သူများကိုသတ်မည်ဟု (သို့) ပစ္စည်းများကိုမီးရှို့မည်ဟု ခြိမ်းခြောက် လျှင် ငွေညှစ်ခြင်းမှုအရ အပြစ်ရှိပါသည်။ ၂)ခြိမ်းခြောက်ရန်လက်နက်ကိုင်ဆောင် ပါလာ လျှင်ငွေညှစ်ခြင်းမှုအရအပြစ်ရှိပါ သည်။ အချက်၁)နှင့် ၂)ရှိလျှင် ကြီးသော အပြစ်ရရှိပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၃၇ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် - ၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန်မှဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၂၇၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂	การทวง ရက်	Count (n.)	အကြိမ် များနှင့် ပြုလုပ်ရေးအတိုင်း ပြစ်မှုလက္ခဏာ ဖြစ်ပါသည်။အကြိမ်များ နှင့် ပြုလုပ်ရေးအတိုင်းပြစ်မှုပြုလုပ်ရေး သည် ရက်တစ်ရပ်ရပ် ဖြစ်ပါသည်။ ဥပမာ အကြိမ်များသောပစ္စည်းခိုးမှု ပြုလုပ် လျှင် တစ်ခါပစ္စည်းခိုးခြင်းဆိုရင် တစ်ရက် ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ ၊ စာမျက်နှာ ၁၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၈၅	
၃	การกระทำโดยงดเว้น ချန်ထားခြင်း	Omission (n.)	ချန်ထားခြင်းဆိုသည်မှာ ရလဒ်ကို ကာကွယ်ရန် ပြုလုပ်ရေးကို ချန်ထား၍ ရလဒ်တစ်ခုခု ဖြစ်ပေါ်လာအောင် ပြုလုပ်ရေးကို ပါဝင်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၅၉ စာကြောင်း ၅ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်) ၊ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး နိုင်ငံတော်ရှေ့နေဌာနမှ ဘာသာပြန်ထားပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄	การกระทำผิด ด้วยความจำเป็น လိုအပ်မှုကြောင့် ပြုလုပ်ခြင်း	Duress (n.) Compulsion (n.) Necessity (n.)	လိုအပ်မှုကြောင့် ပြုလုပ်သောသူ၏ ပြစ်မှုလက္ခဏာများ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁)ထိန်းချုပ်နေသောအခါ၊ အာဏာအောက်တွင် ရှိနေသောအခါ တိမ်းရှောင်မှု၊ ပုန်ကန်မှု ပြုလုပ်၍မရနိုင် သောကြောင့် ဖြစ်ပါသည်။ ၂)ရောက်လာသောအန္တရာယ်မှ ကင်းဝေး အောင် မိမိကိုယ်တိုင် (သို့) အခြားလူများ အတွက် ဖြစ်ပါသည်။ ရောက်လာသော အန္တရာယ်မှ အခြားနည်းများဖြင့်မကင်းဝေး နိုင်သောကြောင့် ဖြစ်ပါသည်။ ထိုအန္တရာယ်က မိမိကိုယ်တိုင်ကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာတာ မဟုတ်ပါ။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၆၇ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> နိုင်ငံတော်ရှေ့နေဌာနမှ ဘာသာပြန်ထားပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅	การก่อการร้าย အကြမ်းဖက်မှု	Terrorism (n.)	အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်မှုဥပဒေအရ ပြုလုပ်ကျူးလွန်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁) ဘဝကို အန္တရာယ် ရှိစေရန် (သို့) ခန္ဓာကိုယ် (သို့) အခြားလူ့အခွင့်အရေးကို ဆိုးရွာသောအန္တရာယ်ရှိစေရန် ပြုလုပ်ခြင်း တစ်ခုခု (သို့) ခွန်အားဖြင့် ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၂) အများပြည်သူပို့ဆောင်ရေး၊ ဆက်သွယ်ရေး (သို့) အခြေခံအဆောက်အအုံများကိုဆိုးရွာစွာ ပျက်စီးမှု ဖြစ်စေရန် ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၃) အစိုးရ၏ ပစ္စည်းအဆောက်အအုံများ (သို့) ပတ်ဝန်းကျင်၊ စီးပွားရေးကို ပျက်စီးမှု ဖြစ်စေရန် ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ထိုပြုလုပ်ခြင်းသည် ထိုင်းအစိုးရ၊ နိုင်ငံတကာအစိုးရ၊ နိုင်ငံတကာအဖွဲ့အစည်း ကို တင်းကျပ်စေ၍ ဆိုးရွာစွာ ပျက်စီး အောင် ၊ ရှုပ်ထွေးအောင် ၊ တိုင်သူပြည်သားများ	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၃၅/၁ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၃၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ကြောက်လန့် အောင်ပြုလုပ်သူသည် အကြမ်းဖက်မှု ပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ အစိုးရက အကူအညီကို ဆောင်ရွက်ပေးရန် ဆန္ဒပြရေး၊ လှူစုရေး၊ ကန့်ကွက်ရေး ပြုလုပ် လျှင် အခြေခံဥပဒေအရ လွတ်လပ်ရေး ဖြစ်ပါ သည်။ထိုပြုလုပ်ရေး သည် အကြမ်းဖက်မှု မဟုတ်ပါ။		
၆	การขัดกันระหว่าง ประโยชน์ส่วนบุคคล และประโยชน์ส่วนรวม မိမိကျိုးနှင့် သူများအကျိုးရလဒ် က ဆန့်ကျင်ကြခြင်း	Conflict of Interest (n.)	အစိုးရဝန်ထမ်းက မိမိအကျိုး ရလဒ် နှင့် သူများကျိုးရလဒ်က ဆန့်ကျင်ကြခြင်း ဆိုသည်မှာ ဥပဒေ သတ်မှတ်ကာ တားမြစ် ထားသည့်အတိုင်း ကိုယ့်အကျိုးနှင့်ပတ်သက် ပါဝင်မှု အမျိုးမျိုးအဖြစ်ကျရောက်သော အစိုးရဝန်ထမ်းများ ဖြစ်ပါ၍ထိုအစိုးရ ဝန်ထမ်းသည် အစိုးရအကျိုးရလဒ်အတွက် အစိုးရလုပ်ငန်းကို တာဝန်ယူသည့်အတိုင်း ဆောင်ရွက်လာမှ ထိုလုပ်ငန်းမှ မိမိအကျိုး ရရှိရေး၊ ဆုံးဖြတ်စေရန် မိမိအာဏာကို အသုံးပြုရေးဖြစ်ပါသည်။အစိုးရ၏လုပ်ငန်း	အဂတိလိုက်စာမှုတိုက်ဖျက်ရေး ဆိုင်ရာအခြေခံအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၀ အရ မိမိအကျိုးကျေးဇူးနှင့်သူများ အကျိုးကျေးဇူးကို ဆန့်ကျင်ကြခြင်းကိုဆောင်ရွက် ရန် အစိုးရအရာရှိများအတွက် အညွှန်းစာအုပ် စာမျက်နှာ ၈ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဒေသ ၄ ပိုင်းမ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ကို တာဝန်ယူ၍ ဆောင်ရွက်ရေး အတိုင်း ဆုံးဖြတ်စေရန် မိမိကိုယ်တိုင် ဆက်ဆံရေးကို အသုံးပြုရေး၊ လျှို့ဝှက်ထားသော အကျိုးရလဒ် ရရှိရေး ဆိုင်ရာကိုယ်အကျိုးရလဒ်ကို ပါဝင် ပတ်သက်မှုအမျိုးမျိုး လည်း ပါဝင်သည်။		
၇	การควบคุมตัว အကျဉ်းချထားခြင်း	Custody (n.) Detention (n.)	အကျဉ်းချထားခြင်း သည် စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့်တွင်ရဲ(သို့)အုပ်ချုပ်ရေး ဝန်ထမ်းများဖြင့် အကျဉ်းချထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂(၂၁) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဆ တ ဇ အဖွဲ့မှ ဘာသာပြန် ထားပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈	การควบคุมผู้ต้องขัง အကျဉ်းသားကို အကျဉ်းချခြင်း	Prisoner Custody (n.) Custody of prisoner (n.)	အကျဉ်းသားကို အကျဉ်းချခြင်းသည် ထွက် မပြေးအောင်၊ ဆိုးရွာသော အခြေအနေကို မပြုလုပ်နိုင်အောင် (သို့) ဥပဒေ (သို့) ထောင်၏ စည်းကမ်းများကို မကျူးလွန် အောင် အကျဉ်းသားကို အကျဉ်းချထားခြင်းဖြစ်သည်။	အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> Correction. Act.B.E. 2560	
၉	การคุ้มครอง ผู้แจ้งเบาะแส တိုင်ကြားသောသူကို ကာကွယ်ခြင်းသည်	Whistleblower protection (n.)	တိုင်ကြားသောသူကို ကာကွယ်ခြင်းသည် လက်စားခြင်းမှ တိုင်ကြားသောသူကို ကာကွယ်ရန် ဆောင်ရွက်ရေး ဖြစ်ပါသည်။	ပ. ပ. ဇ အဖွဲ့မှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ. ပ. ဇ အဖွဲ့မှဘာသာပြန်သည်။	
၁၀	การฆาตกรรม လူသတ်မှုသည်	Murder (n.) Homicide (n.)	လူသတ်မှုသည် လူသတ်မှု ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျ စာမျက်နှာ ၂၈၅ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၄၀၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁	การฉ้อโกง လိမ်လည်မှု	Fraud (n.)	ဘယ်သူမဆိုသည် အခြားလူများကို မမှန်ကန်သော စာသားပြသခြင်း(သို့) တကယ်မှန်ကန်မှုကို လျှို့ဝှက်ခြင်း ပြုလုပ် ၍ လိမ်လည်ခံရသောသူ (သို့) အခြားလူများမှ ပစ္စည်းများကို ရရှိလာရန် မိမိအခွင့်အရေးကို ဖျက်စေရန် လိမ်လည် ခံရသောသူ(သို့) အခြားလူများကို လိမ်လည် လျှင်လိမ်လည်မှု ပြုလုပ် သောသူဖြစ်သည်။ ပြစ်မှုဥပဒေအရ အပြစ်ရှိပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၄၁ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) ထပ်မံပြုပြင်ရေး၊ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် - ၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၃၄၆၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၁	
၁၂	การตรวจพยาน หลักฐาน သက်သေအထောက် အထားစိစစ်ရေး	Evidence examination (n.)	သက်သေအထောက်အထားစိစစ်ရေးသည် သက်သေအထောက်အထားများကို မှန်ကန်အောင် စိစစ်ခြင်း၏ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း ဖြစ်ပါသည်။	တရားရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး တရားရုံးဌာနမှ ဘာသာပြန်သည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၃	การตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สิน ပစ္စည်းများနှင့် အကြွေးများကို စစ်ဆေးရေး	Inspection of Assets and Liabilities (n.)	သက်သေအထောက်အထားများကို မှန်ကန်အောင် ရှာဖွေစုစည်းရေး(သို့) မှန်ကန်မှု ရှိမရှိ၊ ၊ မှန်ကန်မှု စိစစ်ရန် အခြားလုပ်ဆောင်ချက်များ၏ လုပ်ထုံးလုပ်နည်း ဖြစ်ပါသည်။ ပစ္စည်းများနှင့်အကြွေးများ ပြောင်းလဲရေးကို လည်း ပါဝင်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ၊ ပစ္စည်းပစ္စယစာရင်းများ တင်ပြရေး၊ အစိုးရအရာရှိ ၏ပစ္စည်းပစ္စယများနှင့် အကြွေးများကို စစ်ဆေးရေး ဆိုင်ရာ ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ကော်မတီ ၏ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	
၁၄	การไต่สวนข้อเท็จจริง မှန်ကန်မှုကို မေးမြန်းခြင်း၊	Fact inquiry (n.)	မှန်ကန်မှုကို မေးမြန်းရှာဖွေခြင်း နှင့် သက်သေအထောက်အထားကို စုစည်းခြင်း (သို့) မှန်ကန်မှု နှင့် အပြစ်များ သိရှိရန်၊ ပုံမှန်မဟုတ်သောချမ်းသာမှုစိစစ်ရန် မှန်ကန်မှုကို ထပ်မံရှာဖွေခြင်း၊ အထောက်အထားကို ထပ်မံ စုစည်းခြင်း ပြုလုပ်ပါသည်။	၂၅၅၅ ခုနှစ်၊ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) အမှတ် ၆ စာကြောင်း ၇ မှန်ကန်မှုစစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်းဆို င်ရာအဂတိလိုက်စာမှုတိုက် ဖျက်ရေးကော်မတီစည်းမျဉ်း စည်းကမ်း၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၅	การถอดถอนจากตำแหน่ง ရာထူး ဖြုတ်ခြင်း	Removal from office (n.)	ရာထူးခန့်နေသောလူသည် ပုံမှန်မဟုတ် သောချမ်းသာမှု ရှိလျှင် တာဝန်ကို အကတိလိုက်စားပါက ၊ အစိုးရ၏ရာထူးကို အမှားပြုလုပ်ခြင်း၊ တရားမျှတမှုကို အမှားပြုလုပ်ခြင်း၊အခြေခံဥပဒေကို ကန့်ကွက်သောအာဏာ အသုံးပြုခြင်း၊ ကျင့်ဝတ်တရားများကို ဆိုးရွားစွာ ကျူးလွန်ခြင်းပြုလုပ်ပါက လွှတ်တော်ကိုယ် စားလှယ်များသည် ထိုလူကို ရာထူးမှ ဖြုတ်ခွင့် ရှိပါသည်။ အောက်ပါရာထူးအတိုင်းပါ ၁.ဝန်ကြီးချုပ် ၂. ဝန်ကြီး ၃. လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ် ၄. အထက်လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ် ၅. တရားရုံးချုပ်ဥက္ကဋ္ဌ	၂၅၄၂ ခုနှစ် (၂၅၅၀ ခုနှစ် ထပ်မံပြင်ဆင်ရေး) အကတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေး ဆိုင်ရာ အခြေခံအက်ဥပဒေ နှင့်ညီ အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၈၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှဘာသာပြန်ချက်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၆	การทำร้ายร่างกาย လက်ရောက်မှု	Assault / Battery / Bodily harm (n.)	ဘယ်သူမဆိုသည် ကိုယ်ခန္ဓာကို အန္တရာယ်ဖြစ်စေရန်၊ အခြားလူစိတ်ဓာတ် ကိုထိခိုက်စေရန် ပြုလုပ်ပါက လက်ရောက်မှု ဖြစ်ပါ သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၉၅ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၃ - တရားရုံးဌာန	
၁၇	การประชุมคดี အမှုကို ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးပွဲ	Pre-Trial Conference (n.)	တရားရုံးသည် တရားလိုနှင့်တရားခံက အမှု၏ ခေါင်းစဉ် သတ်မှတ်ရန်၊ အထောက်အထား အချက်အလက်များကို သိရှိရန် ၊ မေးမြန်းသော သက်သေအရေအတွက်ကို သတ်မှတ်ရန် ၊ တရားရုံးသို့ သက်သေ ခေါ်ဆောင်လာခြင်း၏ အခက်အခဲများ မေးမြန်းခြင်း၊ တရားစီရင်ရေး နောက်ကျတာ ထိခိုက်သော အကြောင်းအရင်း မေးမြန်းပါသည်။ ပြဿနာများကိုဖြေရှင်းသော နည်းလမ်းများလည်းပါဝင်ပါသည်။	တရားရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရုံးဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၈	การปล่อยตัวชั่วคราว အာမခံဖြင့် လွှတ်သည်။	Bail (n.)	အာမခံဖြင့် (သို့) အာမခံဖြင့် အမှုပြုလုပ်သူ (သို့) တရားခံကို ထိန်းချုပ်နေရာမှ တရားစီရင်သောအခါခွင့်လွှတ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေ စကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)စာမျက်နှာ ၃၄၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၂၉	
၁၉	การยึดยกทรัพย์ အလွဲသုံးစားလုပ် သည်။	Embezzlement (n.) Misappropriation (n.)	အလွဲသုံးစားလုပ်ခြင်းသည် သူများပစ္စည်းကို ပိုင်ဆိုင်သောသူ၏ ပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် သူများနှင့် ပိုင်ဆိုင်နေသော ပစ္စည်းကို ပါဝင်ပါ၍ မိမိပိုင်ပစ္စည်းအဖြစ်၊ တတိယလူပိုင်ပစ္စည်းအဖြစ်သို့ ယူဆောင် လာပါသည်။ (ပြစ်မှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၅၂)	ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေး အသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန်မှထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၄၄၆၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၁၀၆	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၀	การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใด โดยธรรมจรรยา ပစ္စည်း(သို့) အကျိုးများကို ခံရယူခြင်း၊	Acceptance of property or other benefits given in good faith (n.)	လူမှုရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်း၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ ဓလေ့ထုံးစံ၊ ရိုးရာအရ ဆွေမျိုးများမှ ပစ္စည်း(သို့) အကျိုးများကို ခံရယူခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၄၃ ခုနှစ် အမှတ် ၃၊ အစိုးရဝန်ထမ်းများ ကျင့်ဝတ်တရားနှင့်အညီ ပစ္စည်းနှင့်အကျိုးလက်ခံရေး ဆိုင်ရာ အဂတိလိုက်စားမှု တိုက်ဖျက်ရေးကော်မတီ၏ ကြေငြာချက်၊	
၂၁	การริบทรัพย์สิน ที่บุคคลได้ใช้หรือ มีไว้เพื่อใช้ในการ กระทำความผิด အမှားပြုလုပ်သော သူထံမှ ပစ္စည်းပစ္စယများ ကို သိမ်းစည်း ပါသည်။	Asset forfeiture (n.)	အမှားပြုလုပ်သောသူထံမှ ပစ္စည်းပစ္စယများ ကို သိမ်းစည်းရေးသည် ပိုင်ဆိုင်သူ(သို့) ပိုင်ရှင်ထံမှ ပစ္စည်းပစ္စယများကို သိမ်းစည်း သော ပြစ်မှုဥပဒေ ဖြစ်ပါသည်။ သိမ်းစည်း သောပစ္စည်းပစ္စယများသည် နိုင်ငံပိုင် ပစ္စည်းပစ္စယအဖြစ် ဖြစ်သွားပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် သုံးလို့ရသောပစ္စည်းပစ္စယ အဖြစ် ဖျက်သိမ်းပေးရေးအဖြစ်တရားရုံးက အမိန့်ချ၍ ရပါသည်။ ၂. ပစ္စည်းပစ္စယ ထာဝရ ဆုံးရှုံးရေးသည် တရားရုံးအမိန့် (သို့) အာဏာရှိသူ၏	- ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်း အဖွဲ့အဘိဓာန် မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄(ထပ်မံဖြန့်ချိသော) စာမျက်နှာ ၄၇၄ - အဂတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေး ကော်မတီဌာနမှ ထုတ်လုပ်ရေးဖြင့် အဂတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေး အတို <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၂၀.ပ.၉. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အမိန့်အတိုင်းဖြစ်ပါသည်။ ရန်ပုံငွေအကျိုးရရှိသောလူ (သို့)အဖွဲ့အစည်းဆိုရင် ပစ္စည်းသိမ်းစည်းခံလျှင် ထိုရန်ပုံငွေပိုင်ခွင့်အကုန်လုံး ကုန်ဆုံးပါ့မည်။ ၃. အမှားပြုလုပ်သောသူထံမှ ပစ္စည်းပစ္စယများကို သိမ်းစည်းရေးသည် ပိုင်ဆိုင်သူ(သို့) ပိုင်ရှင်မှ ပစ္စည်းပစ္စယများကို သိမ်းစည်းသော ပြစ်မှုဥပဒေ ဖြစ်ပါသည်။ သိမ်းစည်းသောပစ္စည်းပစ္စယများကို နိုင်ငံပိုင်ပစ္စည်းပစ္စယအဖြစ် ဖြစ်သွားပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် သုံးလို့ ရသောပစ္စည်းပစ္စယအဖြစ် ၊ ဖျက်သိမ်းပေးရေးအဖြစ် တရားရုံးက အမိန့် ချ၍ ရပါသည်။ နောက်ပိုင်းမှာ အမှားမပြုလုပ်ပါဟု စိစစ်ပြီးလျှင်တရားရုံးအပြီးဆုံးဖြတ်ရေးမှ စ၍သိမ်းစည်းနေသောပစ္စည်းပစ္စယများကို ၁ နှစ်အတွင်း ပြန်တောင်း၍ရပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၂	การรีดเอาทรัพย์สิน ခြိမ်းခြောက် အကျပ်ကိုင်သည်။	Blackmail (n.)	၁. ခြိမ်းခြောက်အကျပ်ကိုင်ခြင်းသည် ပစ္စည်း ပစ္စယရရှိရန် သူများခြိမ်းခြောက် လျှင် ခြိမ်းခြောက်ခံရသောသူက ပျက်ကွက်စေရန်လျှို့ဝှက်ချက်ကို ဖော်ပြမည်ဟု ခြိမ်းခြောက်လျှင် ထိုလူက ခြိမ်းခြောက်အကျပ်ကိုင်မှု ပြုလုပ်ပါသည်။ ၂. မိမိ (သို့) သူများ အကျိုးရရှိရန် သူများက ဝန်ခံအောင်ခြိမ်းခြောက် အကျပ်ကိုင် သောသူ၏ ပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ လျှို့ဝှက်ချက်ကိုဖော်ပြရန် ခြိမ်းခြောက် အကျပ်ကိုင်၍ ထိုလျှို့ဝှက်ဖော်ပြခြင်းသည် ခြိမ်းခြောက်အကျပ်ကိုင်ခံရသူနှင့်သူများကို လက်ခံစေပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၃၈ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ ၊ စာမျက်နှာ ၁၀၀၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> Law Dictionary , ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် / အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း စကားလုံးနှင့်ဝါကျ ဥပဒေအဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၄၄၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၃	การวางเพลิงเผาทรัพย์ ပစ္စည်းပစ္စယများကို မီးရှို့ရေး	Arson or incendiarism (n.)	အောက်ပါအတိုင်းပစ္စည်းပစ္စယများကို မီးရှို့သူ ဖြစ်လျှင် ၁. နေထိုင်သောဖောင်၊ သင်္ဘော၊ အဆောက်အအုံ ၂. လှောင်ထားခြင်း၊ ထုတ်လုတ်ခြင်း ဖြစ်သောဖောင်၊ သင်္ဘော၊ အဆောက်အအုံ ၃. ဇာတ်ပြအခန်း၊ အစည်းအဝေးခန်း ၄. ပြည်သူများ၊ နိုင်ငံပိုင်ပစ္စည်းပစ္စယများ ဖြစ်သောအဆောက်အအုံ ၊ သာသနာရေးဆိုင်ရာနေရာ ၅. ဘူတာရုံ၊ လေဆိပ်၊ ကားရပ်နေရာ၊ အများသုံးလှေ ၆. စက်လှေ၊ ၅ တန်ရှိသောစက်လှေ ပြည်သူများ လေယာဉ် (သို့) မီးရထား	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၁၇, ၂၁၈ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ,ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး Law Dictionary , ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် / အင်္ဂလိပ်- ထိုင်းစကားလုံးနှင့်ဝါကျ ဥပဒေအဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၄၃၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စုံစမ်းမေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၄	การสอบสวนเพิ่มเติม ထပ်မံစုံစမ်း မေးမြန်းရေး	Make additional inquiry (v.)	ပြစ်မှုဥပဒေ တရားစွဲရေးနည်းအရ အစိုးရရှေ့နေ၏ ပြစ်မှု ပုဒ်မ ၁၄၃ ပြစ်မှုကို တရားစွဲခြင်း စုံစမ်းမေးမြန်းရေး ဝန်ထမ်းမှ ထင်မြင်ချက်နှင့်တရားစွဲမှု စာတမ်း ရရှိလာမှ အောက်ပါအတိုင်း အစိုးရရှေ့နေက လုပ်ဆောင်ရမည်။ ၁. တရားစွဲရန် သဘောတူလျှင် တရားမစွဲသောစာကိုထုတ်ရပါမည်။ သို့ရာတွင် သဘောမတူလျှင် တရားစွဲသောစာကို တင်၍ တရားစွဲရန် စုံစမ်းမေးမြန်းသူသည် မသိကာသူကို ခေါ်ဆောင်လာပါရမည်။ ၂. တရားစွဲရန် သဘောတူလျှင် တရားစွဲအမိန့်စုကို ထုတ်ရမည်။ မဟုတ်လျှင် တရားမစွဲပါ။ ထိုပေါ်က အချက်များအတိုင်း အစိုးရရှေ့နေများမှာ အာဏာရှိပါသည်။ က) ထပ်မံ စုံစမ်းမေးမြန်းစေသည်။ ဒါမှမဟုတ် ထပ်မံမေးမြန်းရန် သက်သေများကို ခေါ်ဆောင်လာစေ၍ ဆက်လက် အမိန့်ထုတ်ပါသည်။ မသိကာသူကို လွှတ်ခြင်း၊ ခေတ္တလွှတ်ခြင်း၊	-နိုင်ငံတော်ရှေ့နေချုပ်ရုံးမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြခြင်း၊ -၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၃ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အစိုးရရှေ့နေမှ ဘာသာပြန်ချက်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ထိန်းချုပ်ထားခြင်း၊ တရားရုံးမှ ထိန်းချုပ်စေခြင်း ကို လုပ်ဆောင်ရာတွင် အာဏာရှိသည်။ လူသတ်မှုမှာ သေဆုံးသူ ကို အစိုးရက တာဝန်ခံ လုပ်ဆောင်သောအခါသေဆုံးသွားလျှင် ၊ထိန်းချုပ်နေသော အခါသေဆုံးလျှင် အစိုးရရှေ့နေချုပ်ရုံသာ(သို့)အစားထိုးသူသာ တရားစွဲရန် အမိန့်ထုတ်လို့ရပါသည်။		
၂၅	การสืบสวน စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်း	Investigation (n.)	အမှားအမှန်နှင့်သက်သေအထောက်အထားများကို စစ်ဆေးရှာဖွေခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ပြည်သူ့ငြိမ်းချမ်းရေးကို စောင့်ရှောက်ရန် ၊အမှားကို သိရှိရန် အုပ်ချုပ်သူ(သို့)ရဲများသည် မိမိအာဏာနှင့်တာဝန်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ပြုလုပ်ပါသည်။	၂၅၆ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂ (၁၀) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၄၉၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၆.	การเสนอราคา ဈေးနှုန်း တင်သွင်းခြင်း	Submission of bids (n.)	ဝယ်ယူခြင်း၊ ငှားခြင်း၊ ပြောင်းလဲခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း၊ လိုက်လျော်ချက် (သို့) အခြားအခွင့်အရေးဆိုင်ရာ အစိုးရရုံးဌာန ဖြင့် စာချုပ်ကို ချုပ်ခွင့်ရရှိစေရန် အကြံပြုချက်ကို လျှောက်တင်ပါတယ်။	၂၅၄၂ ခုနှစ် အစိုးရရုံးဌာနသို့ ဈေးနှုန်းကိုတင်သွင်းရေးဆိုင်ရာ သောအပြစ်များအက်ဥပဒေ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ.ပ.ဇ. အဖွဲ့မှ ဘာသာပြန်ချက်။	
၂၇	การเสียชีวิต သေဆုံးခြင်း	death (n.)	သေဆုံးသည်။ ဥပမာ ယခင်က သူက သေဆုံးသွားပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၂၆၀ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရုံးဌာနမှဘာသာပြန်သည်။	
၂၈	การให้สินบน เจ้าพนักงาน လာဘ်ပေး လာဘ်ယူခြင်း	Bribery (n.)	ဘယ်သူမဆို မိမိ(သို့)သူများ ထိန်းသိမ်းမှုများ၊ အထက်လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်၊ မြို့ကိုယ်စားလှယ်၊စည်ပင်သာယာရေးရုံးကို တရားမဝင်မှု၊မိမိအာဏာဖြင့် စိတ်ဆွဲဆောင် အောင် ပေးဆောင်ရေးအဖြစ် ပစ္စည်းပစ္စယများ ကို လက်ခံ၍ သူများအတွက် ဆိုးကျိုး (သို့) အကျိုးရှိမရှိသောတာဝန် လုပ်ခိုင်းခြင်း (သို့) မလုပ်ခိုင်းခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၄၃ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၃၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၉.	ការဗိတ်ပေးမှု ကြိုတင် ကြံစည် ခြင်း၊	Bid rigging (n.)	၁) တရားမျှတစွာ ဈေးနှုန်း မပြိုင်ဆိုင်နိုင် ရန် ရည်ရွယ်၍ပေါင်းတင်းခြင်း၊ အတူတကွ ကြံစည်ခြင်း၊ သဘောတူကြခြင်းကို လုပ်ဆောင်ရေး ဖြစ်ပါသည်။ ၂) သဘောတူထားသောဈေးနှုန်း ရရှိစေရန်၊ အကျိုးရလဒ်များကို ဝေကြရန် ဈေးနှုန်းမပြိုင်ဆိုင်ကြအောင် သဘောတူညီချက် ရှိပါသည်။	ပ. ပ. ဇ. အဖွဲ့မှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ. ပ. ဇ. အဖွဲ့ဌာနမှ ဘာသာပြန် ပါသည်။	
၃၀.	ဂုဏ္ဍဇာမျီဝ လက်ထိပ်	Handcuffs (n.)	ရဲများက လူဆိုးကိုချုပ်ရန် တော့ပါသော လက်ထိပ်ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) စာမျက်နှာ ၁၃၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၆၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၁.	ဖျက်သိမ်း သက်သေခံ အထောက်အထား	Exhibit (n.)	ပြစ်မှုဥပဒေတွင်သက်သေခံ အထောက်အထားအဖြစ်အသုံးပြုရန် ရဲဝန်ထမ်းများက သိမ်းထားသောပစ္စည်းများ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၇၉ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၁၄	
၃၂.	ဖျက်သိမ်း အဖြစ်မှန်	Fact (n.)	၁. အဖြစ်အမှန်အတိုင်းဖြစ်သော၊ ရှိနေသော စာတမ်း(သို့) အခြေအနေများ ဖြစ်ပါသည်။ ၂. ရှိနေသော၊ ဖြစ်လာသော ၊ ဖြစ်ခဲ့သော အကြောင်းအရာ၊အခြေအနေ၊ အလေ့အထများနှင့် ဆိုင်ရာ အခြေအနေ၊ စာတမ်းများ	၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၇၈ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၄၁၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၃.	ข้อเท็จจริงอันเป็น องค์ประกอบของ ความผิด အပြစ်ပုံစံ၏ အဖြစ်မှန်များ	Facts constituting the offence (n.)	၁. ပြစ်မှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၉ အရ ပြစ်မှုအမှားကို စုံစမ်းရေးအတွက် အရေးကြီးသော အချက် ဖြစ်ပါသည်။ စေတနာဖြင့် ပြုလုပ်ပါက ထိုလူသည် ပြစ်မှုဥပဒေအရ အပြစ်တင် ရပါမည်။ သို့ရာတွင် မိမိသဘောဆန္ဒမပါပဲ အပြစ်ပြုလုပ်ခဲ့ ပါက ဥပဒေသတ်မှတ်ထား သော မိမိသဘောဆန္ဒမပါပဲ အပြစ်အတိုင်း အပြစ်ပေးခံရပါသည်။ မိမိသဘောဆန္ဒ မပါပဲ အပြစ်အတိုင်း အပြစ်မခံရပါဟု ဥပဒေပြဒါန်းထားပါသည်။ မိမိသဘောဆန္ဒ နှင့်ပြုလုပ်ခြင်းသည်ပြုလုပ်ခြင်းကိုသိရှိခြင်း ၊ ပြုလုပ်ခြင်း၏ရလဒ်ကို သိရှိခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုသူသည်အပြစ်ပုံစံ၏အဖြစ်မှန်များကို မသိရှိပါက ရလဒ်ရရှိ အောင်ပြုလုပ်ခြင်း မဟုတ်ပါ။ သတိမထားဘဲပြုလုပ်ခြင်းသည် မိမိသဘောဆန္ဒမပါ သောပြုလုပ်ခြင်း၊ သတိမထားဘဲပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ထိုအခြေအနေမျိုးရှိသောလူသည် သတိထား၍ပြုလုပ်နိုင်ပေမဲ့မသုံးရပါ။ မပြုလုပ်ပါ။ ပြုလုပ်ခြင်းသည်	- နိုင်ငံတော်ရှေ့နေဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် - ပြစ်မှုဥပဒေကို ရှင်းပြချက် စာအုပ် စာမျက်နှာ ၇၉-၈၀ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် / အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း စကားလုံးနှင့်ဝါကျ ဥပဒေအဘိဓာန် ၊ စာမျက်နှာ ၈၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ရလဒ်တစ်ခုခု ဖြစ်စေရန် အဓိပ္ပာယ်ကို ပါဝင်ပါသည်။ မိမိကာကွယ်တာကို မပါဝင်ပါ။ ၂. အပြစ်ပုံစံ၏အဖြစ်မှန်များဆိုသည်မှာ လူသတ်မှု၊ လူမှုများ သေဆုံးအောင် ပြုလုပ်ခြင်းကို သိရှိခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ အပြစ်ပုံစံ၏အဖြစ်မှန်မှာ အပြစ်ပုံစံ၏ အဖြစ်မှန်များကို ဥပဒေသတ်မှတ်ထား သည့်အတိုင်း ပေါ်မူတည်ပါသည်။		
၃၄	ข้อหา တရားစွဲချက်	Charge (n.)	ပြစ်မှုဥပဒေအရ အပြစ်ပြုလုပ်သောသူ၏ တရားစွဲချက် ဖြစ်ပါသည်။ တရားမမှုအရ မိမိတာဝန်၊ တုန့်ပြန်နိုင်ခွင့်အရေးတရားစွဲ ချက် ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်း အဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၇၉ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၅.	คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ หรือคณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช. အတိတ်လိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေးကော်မရှင်အဖွဲ့	National Anti-Corruption Commission (NACC) (n.)	အဂတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေးကော်မရှင်အဖွဲ့သည် ဘုရင်မှ လွတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်၏ အကြံပြုချက်အတိုင်း ရာထူးခန့်ရသော အဖွဲ့ဝင် ၉ ဦး ဖြစ်ပါသည်။ ပညာဉာဏ်၊ ကျွမ်းကျင်မှု၊ ဥပဒေအတွေ့အကြုံ၊ စီးပွားရေး နှင့်စာရင်း၊ နိုင်ငံရေးအုပ်ချုပ်ရေး၊ (သို့)တိုက်ဖျက်မှုအတွက် အခြားအကျိုးရှိ သောလုပ်ငန်းများ ဖြစ်၍ အောက်ပါအတိုင်း အရည်အချင်းရှိသည်။ ၁) ရှေ့နေဦးစီးဌာနချုပ်၊စစ်တရားရုံးချုပ် (သို့) မူလတရားရုံးချုပ်ဦးစီးချုပ်၊ တရားသူကြီး ဦးစီးချုပ်ရာထူးအထက် ပိုများသော ရာထူးကို ၅ နှစ်ထက် ထမ်းဆောင်နေသည်။ ဒါမှမဟုတ် ထမ်းဆောင်ဖူးခဲ့သည်။ ၂) ကိုက်ညီသောအစိုးရရုံးဌာန၏ ခေါင်းဆောင် (သို့) ဦးစီးချုပ်ရာထူးထက် ပိုသောရာထူးကို ထမ်းဆောင်နေသည်။ သို့မဟုတ် ထမ်းဆောင်ဖူးသည်။ ၃) နိုင်ငံတော်နှင့်ပုဂ္ဂလိကလုပ်ငန်း၏	၂၅၆၁ ခုနှစ် အဂတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေးဆိုင်ရာအခြေခံအက်ဥပဒေနှင့်ညီအက်ဥပဒေ အမှတ် ၉ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၆.	ကဏ္ဍဒကရဏကရ ကရိယာဇာနိ အထူးအမှုကို စုံစမ်းရေးအဖွဲ့	Board of Special Case (n.)	အထူးအမှုကို စုံစမ်းရေးအဖွဲ့ (သို့) ထ မ ဖ (ပုဒ်မ ၅)တွင်အောက်ပါအာဏာများရှိ သည်။ ၁. ဝန်ကြီးဌာနစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းကို ထုတ်ရန် ဝန်ကြီးချုပ်အဖွဲ့အား ပုဒ်မ ၂၁ (၁) အထူးအမှုကို အကြံပေးတင်ပြသည်။ ၂. ပုဒ်မ ၂၁ (၁) အရ ပြုလုပ်ရေး၏အပြစ် လက္ခဏာများအသေးအစိတ်ကို သတ်မှတ် သည်။ ၃. ပုဒ်မ ၂၁ (၁) အရ ပြစ်မှုဥပဒေကို သဘောတူညီချက်ကို ချမှတ်ပါသည်။ အဖွဲ့ ၏ တာဝန်အတိုင်း သတ်မှတ်ချက်၊ ဆုံးဖြတ်ချက် များကို သတ်မှတ်ပါသည်။ ၄. တာဝန်အရ လုပ်ဆောင်ချက်ကို လိုက်လံစစ်ဆေး၍ အကဲဖြတ်ပါသည်။ ၅. အထူးအမှုသင်ရိုးကိုအကြံပြုချက်ပေးသည်။ ၆. ဤအကဲပြစ်ဥပဒေအရ တာဝန်ထမ်းဆောင် ပေးသည်။ (ပုဒ်မ ၁၀) ဥပဒေက အဖွဲ့တာဝန် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်းတာဝန် ထမ်းဆောင်ရမည်။	၂၅၄၇ ပုဒ်မ ၅,၁၀ အထူးအမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> special Case Investigation Act B.E. 2004 (2547)	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၇.	ဓါတ်မူးမှု အထူးအမှု	Special Case (n.)	ပြစ်မှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၁ အရပြစ်မှုဆိုသည်မှာ အောက်ပါအက်ဥပဒေအတိုင်း အထူးမှုကို စုံစမ်းမေးမြန်းရမည်။ ပြစ်မှုများ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁. ဤအက်ဥပဒေနောက်ခံပိုင်းတွင် သတ်မှတ်ထားသောဥပဒေအရ ပြစ်မှုများ နှင့် အထူးမှုအဖွဲ့မှဝန်ကြီးဌာန စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများတွင်သတ်မှတ်ထားသောပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ ထိုဥပဒေအရ ပြစ်မှုသည် အောက်ပါလက္ခဏာတစ်ခုခု ရှိရမည်။ (က) ခက်ခဲရှုပ်ထွေးသောအမှု ဖြစ်သောကြောင့် အထူးနည်းလမ်းဖြင့် စုံစမ်းစစ်ဆေး၍သက်သေခံအထောက်အထားကို စုဆောင်းရမည်။ (ခ) နိုင်ငံ့ဘဏ္ဍာရေးစီးပွားရေးစနစ်၊ နှစ်နိုင်ငံချစ်ကြည်ရေး၊ တည်ငြိမ်ရေး၊ တိုင်းသူပြည်သား၏ငြိမ်းချမ်းရေး ကျင့်ဝတ်တရားကို ပြင်းထန်စွာ ထိခိုက်နိုင်သောပြစ်မှုများ ဖြစ်ပါသည်။	-၂၅၄၇ ပုဒ်မ ၃,၂၁ အထူးအမှုကို စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး -အထူးအမှုကို စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) (စာတွဲ ၂) ပုဒ်မ ၅(စ) အင်္ဂလိပ်စကားလုံး special Case Investigation Act B.E. 2004 (2547)	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			(ဂ) နိုင်ငံတကာပြစ်မှုအဖွဲ့၊ နိုင်ငံတကာပြစ်မှု ပြုလုပ်သောလက္ခဏာ ရှိသောပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ (င) အာဏာရှိသူကချုပ်ကိုင်ထောက်ပံ့ လုပ်ခိုင်း နေသောပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ က. ဂ. ဖ. အဖွဲ့ က သတ်မှတ်ထားသော အပြစ်လက္ခဏာများ၏အသေးအစိတ် အတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၂)အဖွဲ့ဝင် ၏ ၃ ပုံ ၂ ပုံ ထက်ပိုသော က. ဂ . ဖ. အဖွဲ့ က အမှတ်ပေးသော သဘောတူညီချက် ရှိသည့်အတိုင်းအချက် ၁ မှအပ အခြားပြစ်မှု ၊ အပြစ်တစ်ခုခုကို ပြုလုပ်၍ ဥပဒေ ပုဒ်မ များစွာ အပြစ်ရရှိ လျှင် ဤအက်ဥပဒေအရ အထူးမှုစုံစမ်း စစ်ဆေးရေးဝန်ထမ်းများသည် လုပ်ဆောင် ကြရမည်။ဒါမှမဟုတ် ဆက်လက်ဆိုင်ရာ သောအမှုဖြစ်လျှင် ဤအက်ဥပဒေအရ အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးဝန်ထမ်းများသည် လုပ်ဆောင်ကြရမည်။ အထူးမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးဝန်ထမ်းများ သည်		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အခြားအမှုကို စုံစမ်းရန် လုပ်ဆောင်ရေးခွင့် ရှိပါသည်။ ထိုအမှုသည်အထူးမှု ဖြစ်သည်။ စုံစမ်းစစ်ဆေးပြီးစီးသောအမှုများသည် ဤ အက်ဥပဒေအရအထူးမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး ဖြစ်ပါသည်။ ဤပုဒ်မ၏ပြဌာန်းရေးသည် လုပ်ဆောင်သူ၊ လုပ်ခိုင်းစေသူ၊ ထောက်ကူသူအားအသုံးပြု ပါစေသည်။ ပုဒ်မ ၅ အောက်ပါအချက်အလက်များကို ၂၅၄၇ ခုနှစ်၊ အထူးစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၁ ၊ စာကြောင်း ၁ ၊ အချက် (၁) ၏ (စ) တွင် ထပ်မံ ထည့်သွင်း ပါသည်။ (စ) ပြစ်မှုကိုပြုလုပ်ရေးကို ပြသသော အထောက်အထားရှိသော (သို့) စွပ်စွဲချက်ခံရသူ ဖြစ်သောအုပ်ချုပ်ရေး ဝန်ထမ်း(သို့)ရာထူးကြီးသောရဲများရှိသည့် ပြစ်မှုမှာ မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူ ဖြစ်သည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၈.	ကုစုပကုစု ပိုင်ဆိုင်	Possess (v.)	၁)မိမိ(သို့) သူများက ပိုင်ဆိုင်ရန် မိမိအတွက် သိမ်းယူထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၂) သိမ်းယူပိုင်ဆိုင်ထားသည်။ အုပ်ချုပ်ရန် ခွင့် ရှိပါသည်	-၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၃၀ - ပြစ်မှုနှင့်တရားမမှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၃၆၇-၁၃၆၈ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၄၀၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၉	การครอบครองปรปักษ์ ဆန့်ကျင်ရေးဖြင့် ပိုင်ရှင်ဖြစ်စေရန် (သို့) ငြိမ်စွာ ပိုင်ဆိုင်ရန် သူများ ၏ပစ္စည်းများကို ပိုင်ဆိုင်ပါသည်။	Adverse possession (n.)	ပိုင်ရှင်ဖြစ်စေရန်(သို့) ငြိမ်စွာ ပိုင်ဆိုင်ရန် သူများ၏ပစ္စည်းများကို ပိုင်ဆိုင်ပါသည်။ အိမ်ရာမြေအကျိုးဆောင်ကို ၁၀ နှစ် ပိုင်ဆိုင်လျှင်၊ ကိုယ်ပိုင်ပစ္စည်းကို ၅ နှစ် ဆက်တိုက်ပိုင်ဆိုင်လျှင် ထိုပစ္စည်းကို ပိုင်ဆိုင်ခွင့် ရှိပါသည်။	- ၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၃၀ - ၂၅၅၉ ခုနှစ် (ခေတ်ဆန်းထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပြစ်မှုနှင့်တရားမမှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၃၈၂ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၄၀၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၀.	ความผิดซึ่งหน้า ပြောင်ပြောင် တင်းတင်း ကျူးလွန်သည်။	Flagrant offence (n.)	၁. ပြုလုပ်နေသောအပြစ် ဖြစ်ပါသည်။ ထိုချိန်တွင်တွေ့မြင်နေသောအပြစ်ဖြစ်သည်။ အောက်ပါအတိုင်းအက်ဥပဒေ အရ ပြောင်ပြောင်တင်းတင်း ကျူးလွန်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁) အော်ဟစ်နေကာ ပြုလုပ်သောသူကဲ့သို့ ဖမ်းမိခံရသူ ဖြစ်လျှင် ထိုအပြစ်ကို ချက်ချင်း ပြုလုပ်နေ၍ ချက်ချင်း တွေ့ကြုံခြင်း၊ အမှားကို ပြုခုပ်ရန် ကိရိယာ၊ လက်နက်၊ အရာဝတ္ထုများကို တွေ့ကြုံခြင်း၊ ထိုလူ ၏အကျိုးပေါ်တွင် ၊ ကိုယ်ပေါ်တွင် သဲလွန်စကို တွေ့ကြုံခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၂) အမှား ပြုလုပ်နေသောအခြေအနေကို တွေ့ကြုံသောအပြစ်၊ သူက အမှန်တကယ် ပြုလုပ်ခြင်း၏လက္ခဏာ တစ်ခုခုဖြစ်ပါ သည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၈၀ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော),ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် -၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၄၁ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၁.	ความผิดฐานข่มขืน กระทำชำเรา မုဒိမ်းမှု	Rape offence (n.)	၁.ဘယ်သူမဆိုသည် သူများကို ခွန်အား သုံး၍ တုန့်ပြန်ကာ မုဒိမ်းမှုကို ပြုလုပ် ပါသည်။ ထိုပြုလုပ်ခြင်းသည် သူများ၏ လိင်အင်္ဂါ၊ ပါးစပ်၊ ဂဒင်ဂျီနာကို မိမိလိင်အင်္ဂါကို သုံး၍ မိမိကာမဂုဏ်အားရုံ အတွက် ပြုလုပ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် သူများ ၏ လိင်အင်္ဂါ၊ ပါးစပ်၊ ဂဒင်ဂျီနာကို မိမိလိင်အင်္ဂါကို ပစ္စည်းတစ်ခုခုကို အသုံးပြု ပါသည်။ ၂. ပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ ပြုလုပ်ကျူးလွန်သူ သည် သူများကို ယောက်ျားဖြစ်စေ၊ မိန်းမဖြစ်စေ ခွန်အားဖြင့် ပြုလုပ်ပါသည်။ ပြုလုပ်ခံရသူက တုန့်ပြန်လို့ မရပါ။	- ၂၅၆ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၇၆ စာကြောင်း ၁ -၂ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) , (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် - ၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၆၉ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> နားပင်းသူအတွက် ဥပဒေစကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၀၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၂.	ความผิดปกติทรัพย์สิน เพิ่มขึ้นผิดปกติ ပုန်မှန်မဟုတ် ပစ္စည်းပစ္စယများ တိုးပွားလာ သောပြစ်မှု	Unusual increase of asset (n.)	နိုင်ငံရေးသမားတင်ထားသောပစ္စည်းပစ္စယ နှင့် အကြွေးများ စာရင်းသည် ရာထူးမှ ထွက်ခွာသော် ပြောင်းလဲမှု ရှိပါသည်။ ထိုပစ္စည်းများသည် ပုံမှန်မဟုတ် တိုးပွားလာခြင်း(သို့)အကြွေးများသည် ပုံမှန် မဟုတ် လျော့နည်းသွားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၄၂ ခုနှစ် (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပုဒ်မ ၄ အကတိလိုက်စာမူ တိုက်ဖျက်ရေးဆိုင်ရာ အခြေခံအက်ဥပဒေနှင့်ညီ အက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	
၄၃.	ความผิดฐานทุจริต ต่อหน้าที่ ချစားမှု	Corruption (n.)	ရာထူး(သို့) တာဝန်ကို ထမ်းဆောင်ပြုလုပ်ရေး၊မထမ်းဆောင်ရေး ဖြစ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် သူများကို ရာထူး (သို့) တာဝန် တကယ် ရှိနေသည်ဟု ယုံကြည်စေရန်ထမ်းဆောင်ပြုလုပ်ရေး၊ မထမ်းဆောင်ရေး ဖြစ်နေသည်။ မိမိနှင့်သူများအတွက် ကျိုး ရှာရန် တာဝန်၏ အာဏာကို သုံးပါသည်။	ပ. ပ. ဇ အဖွဲ့မှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ပ. ပ. ဇအဖွဲ့ဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၄.	ความผิดฐานทำให้ หญิงแท้งลูก ကိုယ်ဝန်ဖျက်မှု	Offences of Abortion (n.)	၁.မည်သည့်မိန်းမဆို မိမိကိုယ်ဝန်ဖျက်စေ ရန် ပြုလုပ်လျှင်၊ သူများက လုပ်ခိုင်းလျှင် အပြစ် ရှိပါသည်။ ၂.မည်သည့်မိန်းမဆို မိမိကိုယ်ဝန်ဖျက်စေ ရန် ပြုလုပ်လျှင်၊ သူများက လုပ်ခိုင်းလျှင် ပုဒ်မ ၃၀၁ ဥပဒေအရ ပြစ်မှုရှိပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၀၁ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၂၅၈ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီးဌာနလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ စာမျက်နှာ ၃၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၅.	ความฉ้อฉล โทรมหญิง မုဒိမ်းကျင့်သည်။	Conspiracy to rape (n.) Gang rape (n.) Gang rape against women (n.)	၂ ယောက်ထက် ပူးပေါင်း၍ မိန်းမကို အလှည့်ဖြင့် မုဒိမ်းကျင့်သည်။ ဒါမှမဟုတ် အတူအကွ မုဒိမ်းကျင့်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိစာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ စာမျက်နှာ ၂၇၀ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိစာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၀ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၄၆.	ความผิดฐานร่ำรวย ผิดปกติ ပုံမှန်မဟုတ်သော ချမ်းသာကြွယ်ဝရေးမှု	Unusual wealth (n.)	ပစ္စည်းပစ္စယများသည် ပုံမှန်မဟုတ် တိုးပွားများပြားလာခြင်း(သို့)အကြွေများ သည် ပုံမှန်မဟုတ် လျော့နည်းသွားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ မထိုက်သင့်သော ပစ္စည်းပစ္စယများကို ရရှိလာခြင်း တာဝန် (သို့) အာဏာ အသုံးပြုခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၄၂ ခုနှစ် (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပုဒ်မ ၄ အဂတိလိုက်စာမှု တိုက်ဖျက်ရေးဆိုင်ရာ အခြေခံ အက်ဥပဒေနှင့်ညီ အက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၇.	ความผิดอนาจาร မုဒိမ်းမှု မမြောက်သော လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကျူးကျော်မှု	Indecent assault (n.) Sexually indecent act (n.)	လိင်အင်္ဂါကို ဖော်ပြခြင်းဖြင့် သူများနေရာ တွင် မသင့်တော်သောအမှုအရာကို ပြုလုပ်သောလူ၏ပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၆၈ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ဆွဲအနားမကြားသူအတွက် ဥပဒေစကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၀၈ -တရားရုံးဌာန	
၄၈.	ความผิดกฎหมาย ပေါ့ပါးသောပြစ်မှု	Minor offence (n.) Petty offence (n.)	ထောင်ဒဏ် ၁ လ မကျော် ၊ ငွေဒဏ် ၁၀၀၀၀ မကျော် (သို့) နှစ်ခုစလုံး ကျခံသောအပြစ်ပါ။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၂ (ကိုးကားစာအုပ်) ,(ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၂ -အကျဉ်းရေးလုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂	
၄၉.	ความผิดอันยอมความได้ ပေါင်းစပ်နိုင်သော အပြစ်	Compoundable offence (n.)	နစ်နာသူအား ထိခိုက်စေသော၊ ပေါင်းစပ်နိုင်သောအပြစ်အဖြစ် ဥပဒေသတ်မှတ်သောအပြစ်သည် ရိုးရိုး ပုဂ္ဂိုလ် အသရေဖျက်ခြင်းမှု၊ အကြွေးစပ်သူ ၏လိမ်လည်မှု၊ အလွဲသုံးစားပြုရေးမှု စသည်တို့ ဖြစ်ပါသည်။ ထိုပေါင်းစပ် အပြစ်ပေးနိုင်သောအမှုကို တရားစွဲရာတွင် အစိုးရတစ်ပွဲတည်းသည်သာ ဤအမှုကို လုပ်ဆောင်လို မရပါ။ နစ်နာသူ (သို့) ဥပဒေအရ သက်ဆိုင်ရာ သူများ ကလည်း တရားဝင် ဆောင်ရွက်ရန်လိုပါသည်။ အမှုဖြုတ်ခြင်း၊ ပေါင်းစပ်နိုင် သောအမှု ဆိုင်ရာပြစ်မှုတရားစွဲရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်းအ က်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၅၊ ၃၆၊ ၃၇ (၂) နှင့် ၁၂၁ (ပြစ်မှုဥပဒေ ၉၆ ပုဒ်မ)အရ အပြစ်နှင့်	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၉၆ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ - (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော)، ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် - ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပုဒ်မ ၃၅၊ ၃၆၊ ၃၇ (၂) နှင့် ၁၂၁၊ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက်လိခစစ်ဝထနာကွန် - ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄၊ စာမျက်နှာ ၁၂၇-၁၂၈ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အပြစ်ပြုလုပ်သူကို သိရှိမှ ရက် ၃၀ အတွင်းတွင် တရားစွဲရပါမည်။	အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၂	
၅၀.	ความผิดอาญาแผ่นดิน အများပြည်သူများ ကိုကျူးလွန်ခြင်း	Public offence (n.)	လူမှုရေးနှင့် နိုင်ငံ၏စည်းစနစ်တကျ၊ လုံခြုံရေး၊ တည်ငြိမ်မှု ကို ထိခိုက်စေသော အပြစ် ဖြစ်ပါသည်။ ပေါင်းစပ်၍ မရသော အပြစ် ဖြစ်ပါသည်။ တရားလိုမရှိသော်လည်း အစိုးရက တရားလိုလုပ်၍ တရားစွဲရပါမည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၁၂၈ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၁.	ความผิดอาญา စွဲချက်တင်	Felony (n.) Indictable offence (n.)	တိုင်းသူပြည်သားများ၏စိတ်ဓာတ်ကို ထိခိုက်စေသောဆိုးရွာသည့်ပြစ်မှုကို ပြုလုပ် လျှင် စွဲချက်တင်ရေး ဖြစ်ပါသည်။ ထိုပြစ်ဒဏ်သည် အခြားပြစ်ဒဏ်ထက်ပိုများ ပါသည်။တိုင်းသူပြည်သားမှ အပြစ်တင် သောအပြစ် ပြုလုပ်ရေးဖြစ်ပါသည်။ မိန်းမ၏ကိုယ်ခန္ဓာ၊လိင်၊စိတ်ဓာတ်ကို ထိခိုက်စေသော (သို့) အန္တရာယ် ရှိစေသော ရလဒ် ရှိအောင် ခွန်အားကို ပြင်းထန်စွာ အသုံးပြုပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၆၀၉ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၃	
၅၂.	พยาน သက်သေထိုင် သောခုံ	Witness-box (n.)	တရားရုံးတွင် သက်သေကို တင်ပြသော နေရာ ဖြစ်ပါသည်။ လေးထောင့်ပုံစံ ဖြစ်ပါသည်။	တရားရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရုံးဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၃.	ဓါပဏီ ငွေဒဏ်	Fine (n.)	တရားရုံးက သတ်မှတ်ထားသောနှုန်း အတိုင်း ပေးဆောင်ရမည့် အပြစ်လုပ်သူက ပထမအဆင့်အဖြစ် ဖြစ်ပါသည်။ ငွေဒဏ် ဖြစ်လျှင် ထိုအပြစ်အတွက် အစိုးရအရာရှိအား မြင့်မားသောငွေဒဏ်ကို ပေးဆောင်ပြီးလျှင် ဖျက်သိမ်းလို့ ရပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၇,၁၄၀-၁၄၁ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၅၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၄.	ข้อกล่าวหา စွပ်စွဲချက်	Accusation (n.) Allegation (n.)	၁.အပြစ်တင်ခြင်း၊ စွပ်စွဲခြင်း ၂. တရားရုံးကို စွဲချက်တင်ရန် လူနှစ်ဘက် စလုံးက တင်ပြစေရန် ဥပဒေ သတ်မှတ် သောတင်ပြစာ ဖြစ်ပါသည်။ ထိုတင်ပြစာတွင် တရားရုံးက တစ်ခုခု ဆောင်ရွက်ပေးရန် တောင်းဆိုချက်ဖြစ်ပါသည်။ တောင်းဆို သောသူနှင့်တရားရုံး၏အကြောင်း ဖြစ်သည်။ ၃. နစ်နာသူသည် အမှားပြုလုပ်သူကို စွပ်စွဲ၍ နစ်နာသူအားပျက်စီးမှု ရှိစေပါသည်။ ထိုစွပ်စွဲချက်သည် အမှားပြုလုပ်သူက အပြစ်ရှိရှိအောင် ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ အဘိဓာန် ၊ စာမျက်နှာ ၈၁ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီးဌာနမှ အကျဉ်းရေးလုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ စာမျက်နှာ ၃၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၅.	คำฟ้อง တိုင်ကြားချက်	Complaint (n.)	စာဖြင့်ဖြစ်စေ တင်ပြခြင်းဖြစ်စေ တရားရုံးထံသို့ တရားလိုက တင်ပြသော ဆုံးဖြတ်ရေးအစီအစဉ် ဖြစ်ပါသည်။ မူလရုံးဖြစ်စေ၊ အယူခံရုံးဖြစ်စေ၊ အမြင့်ဆုံးတရားရုံးချုပ်ဖြစ်စေ တင်ပြခြင်းဖြစ်ပါသည်။ အမှုစတင်သောအခါတိုင်ကြားချက်တင်ပြခြင်း၊ (သို့)နောက်ပိုင်း၌ ထပ်မံတိုင်ကြားချက်တင်ပြခြင်း၊ ပြင်ဆင်သောတိုင်ကြားချက်၊ ကန့်ကွက်ရန်တိုင်ကြားချက်၊ ထပ်မံစုံစမ်းစစ်ဆေးရန်တောင်းဆိုချက် ရှိပါသည်။	- ၂၅၅၉ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁ (၃) တရားမမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) - တရားရုံးချုပ်နှင့်အမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးနည်းဖွဲ့စည်းရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄၊ စာမျက်နှာ ၁၄၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၆၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၆	คำฟ้อง (คดีแพ่ง) တရားမမှု တိုင်ကြားချက်	Plaint (n.)	စာဖြင့်ဖြစ်စေ တင်ပြခြင်းဖြစ်စေ တရားရုံးပေါ်သို့ တရားလိုက တင်ပြသော ဆုံးဖြတ်ရေးအစီအစဉ် ဖြစ်ပါသည်။ မူလရုံးဖြစ်စေ၊ အယူခံရုံးဖြစ်စေ၊ အမြင့်ဆုံးတရားရုံးချုပ်ဖြစ်စေ တင်ပြခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ အမှုစတင်သောအခါ တိုင်ကြားချက် တင်ပြခြင်း(သို့) နောက်ပိုင်း၌ ထပ်မံတိုင်ကြားချက် တင်ပြခြင်း၊ ပြင်ဆင်သော တိုင်ကြားချက်၊ ကန့်ကွက်ရန် တိုင်ကြားချက်၊ ထပ်မံစုံစမ်းစစ်ဆေးရန် တောင်းဆိုချက် ရှိပါသည်။	- ၂၅၅၉ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁ (၃) တရားမမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၆၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၇	คำฟ้อง (คดีอาญา) ပြစ်မှုတိုင်ကြား ချက်	Charge (n.)	စာဖြင့်ဖြစ်စေတင်ပြခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ တရားရုံး ပေါ်သို့ တရားလိုကတင်ပြသောဆုံးဖြတ်ခြင်း အစီအစဉ်တစ်ခုခုဖြစ် ပါသည်။ အစိုးရရှေ့နေ များသည် ပြစ်မှုဥပဒေစုံစမ်း ခြင်း ပုဒ်မ ၁၅၈ အစီအစဉ်အတိုင်းစာဖြင့်တိုင်ကြားသည်။ ပြီးနောက် အောက်ပါ အတိုင်း ရှိပါသည်။ ၁) တရားရုံးအမည်နှင့် ရက်စွဲ လ နှစ် ၂) တရားလိုတရားခံအမှု၊ အမှားချက် ၃) တရားလိုဖြစ်သော၊အစိုးရရှေ့နေ၏ရာထူး (သို့) တိုင်းသူပြည်သားက တရားလို ဖြစ်လျှင် အမည်၊ အသက်၊ လိပ်စာ၊ နိုင်ငံသား ၄) တရားခံ၏အမည်၊ အသက်၊ လိပ်စာ၊ နိုင်ငံသား ၅) တရားခံက ပြုလုပ်သောနေရာ ၊ အချိန်အချက်အလက်၊ အမှားအမှန်ကို ဖော်ပြ သောပြုလုပ်ရေးများ (သို့) အသေရေဖျက်ရေး ဆိုင်ရာစာတမ်း၊ စကား၊ ပုံစံ နှင့် အခြားပစ္စည်းများကို တွဲတင်လို့ရပါသည်။ ၆) အပြစ်အဖြစ်ဥပဒေအရပုဒ်မကို ကိုးကားသည်။ ၇) တရားလို၊ စာရိုက်သူ စာရေးသူ၏အမည် လက်မှတ်ရေးထိုးပါသည်။	- နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ - ၂၅၆ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၅၈ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၄၆၄ , ဆရာ ထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၈	คำฟ้องตั้งหมาย ฟ้องคดี ฟ้อง ฟ้องคดี ฟ้อง	Oral pleading (n.)	၂၅၉၉ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၉ မြို့နယ်တရားရုံး၏ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးလုပ်ထုံးလုပ်နည်း နှင့် တရားရုံးဖွဲ့စည်း ၏ အက်ဥပဒေအရ နှုတ်ဖြင့် တင်ပြတိုင်ကြားချက် တရားလိုက တင်ပြသည့် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးလုပ်ထုံးလုပ် နည်းဖြစ်ပါသည်။ မြို့နယ်တရားရုံးက အာဏာရှိသောပြစ်မှုများတွင် နစ်နာသူနှင့် အစိုးရရှေ့နေသည် စာဖြင့်ဖြစ်စေ နှုတ်ဖြင့် ဖြစ်စေ တိုင်ကြားလို့ ရပါသည်။ သို့သော် တရားခံသည် စာဖြင့် တင်ပြရန် (သို့) တရားရုံးသင်တော်သည်ဟု အမြင်ရှိ လျှင် စာဖြင့် တိုင်ကြားလို့ ရပါသည်။ နှုတ်ဖြင့်တင်ပြရာတွင် တရားလိုသည် အမည်၊ လိပ်စာ၊လူမျိုး၊တရားခံ၊ ကျူးလွန် သည့်ပုဒ်မ၊ တရားခံ ၏အပြစ်ပြုလုပ်ရေး ၊ နေရာအချိန်၏ အမှားအမှန် ၊အချက်အလက်၊ အခြားအချက်အလက်ရှိ	-နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး - နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက် ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			၍ တရားခံကအပြစ်ကို သိရှိကာအပြစ်အဖြစ် ထိုပြုလုပ်မှုကို သတ်မှတ် သည်ဟုဥပဒေက ပြဋ္ဌာန်းထားသည်။ တရားခံသည် စာဖြင့်ဖြစ်ဖြစ် တင်ပြရေး ဖြစ်ဖြစ် တိုင်ကြားလို့ရ ပါသည်။ တင်ပြနေသောအခါ တရားရုံးသည် တင်ပြခြင်းကို သက်သေအဖြစ် မှတ်ထားပါ၍တရားခံလည်း လက်မှတ်ရေးထိုးထားရမည်။ သက်သေပြောဆို တင်ပြခြင်းကို မှတ်သား၍ လက်မှတ်ရေး ထိုးထားပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၉	คำสั่งเด็ดขาด ไม่ฟ้องคดี မတိုင်ကြားရန် သေသပ်စွာ အမိန့်	A final non-prosecution order (n.)	အမှုစုံစမ်းရေး ၏သေသပ်စွာ အမိန့်ဖြစ်ပါ၍ မတိုင်ကြားရန် အစိုးရရှေ့နေသည် အမြင် ရှိပါသည်။ အချို့အချက်မှာ အမြင့်ဆုံး အစိုးရရှေ့နေသည် ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၆ အရ ဆုံးဖြတ်လို့ ရပါသည်။ မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူ (သို့) တိုင်ကြားသူသိရှိရန် မတိုင်ကြားတာ ကို အကြောင်းကြားရပါမည်။မသင်္ကာဖွယ် ဖြစ်သူက ထောင်တွင် ရှိနေ ပါက လွတ်ပေး ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် တရားရုံးသည် လွတ်ရန် အမိန့်ချလို့ ရပါသည်။ ပြီးနောက် အစိုးရရှေ့နေဆီသို့ မတိုင်ကြားရန် သေသပ်စွာ အမိန့် ရှိလာ ပါကနစ်နာသူ ၊မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူ၊အကျိုးရှိသူများသည် သက်သေခံစာ အကျဉ်းချုပ်စာကို တောင်းဆို လို့ရပါ၍ အစိုးရရှေ့နေနှင့် စုံစမ်းစစ်ဆေးသူ ၏ အမြင်စာလည်း ပါဝင်ပါသည်။ တိုင်ကြားသောအချိန်အတွင်းသာ လုပ်ဆောင်ရပါမည်။	-၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၄၆ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ,ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၁၂၅, ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၀.	ဓါနိပိတံ အရေးယူရန်အမိန့်	A prosecution order (n.)	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၃ အရ အစိုးရရှေ့နေ၏ အမှုစုံစမ်းရေးအမိန့် ဖြစ်ပါသည်။ စုံစမ်းစစ်ဆေးသူ၏အမြင်နှင့် အမှုစာကို ရရှိလာမှ အစိုးရရှေ့နေသည် အောက်ပါ အတိုင်း လုပ်ဆောင်ရပါမည်။ ၁) မတိုင်ကြားရန် အမိန့်ရှိပါကမတိုင်ကြား ရန် အမိန့်စာကို ထုတ်ရမည်။ သို့သော် သဘောမတူလျှင် တိုင်ကြား၍ စုံစမ်းစစ်ဆေးသူကသိရှိရန် အကြောင်းကြား ၍ တိုင်ကြားရန် မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူကို ခေါ်ဆောင်လာ ပါသည်။ ၂) တိုင်ကြားရန်အမြင်ရှိပါကတရားရုံးအား မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူကို တိုင်ကြားပါသည်။ မတိုင်ကြားရန် လို့ရပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၄၃ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက် ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ,ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်ဥပဒေဝါကျနှင့် စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၁၂၅, ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၁.	คำสั่งไม่ฟ้อง အရေးမယူရန် အမိန့်	A non-prosecution order (n.)	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၃ အရ အစိုးရရှေ့နေ၏ အမှုစုံစမ်းရေးအမိန့် ဖြစ်ပါသည်။ စုံစမ်းစစ်ဆေးသူ၏အမြင်နှင့်အမှုစာကို ရရှိလာမှ အစိုးရရှေ့နေသည် အောက်ပါအတိုင်း လုပ်ဆောင်ရပါမည်။ ၁) အရေးမယူရန်အမိန့်ရှိပါက အရေးမယူ သောအမိန့်စာကို ထုတ်ရမည်။ သို့သော် သဘောမတူလျှင် တိုင်ကြားလျှင် စုံစမ်းစစ်ဆေးသူက သိရှိရန် အကြောင်းကြား ၍ တိုင်ကြားရန် မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူကိုခေါ်ဆောင်လာသည်။ ၂) တိုင်ကြားရန်အမြင်ရှိပါက တရားရုံးအား မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူကို အရေးယူရန် တိုင်ကြားပါသည်။ အရေးမယူရန်ရန် လုပ်ဆောင် လို့ရပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၄၃ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက် ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်ဥပဒေဝါကျနှင့် စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၁၂၅, ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၂	ဓါတုဗျူဟာ/ ဓါတုဗျူဟာ လက်ခံချက်	Confession (n.) Guilty plea (n.)	စုံစမ်းရေးအဆင့်တွင် တိုင်ကြားသည့် အတိုင်း တရားခံသည် လက်ခံလျှင် တရားရုံးသည် သက်သေများကိုဆက်လက် မစုံစမ်းမေးမြန်းဘဲ စုံစမ်းလို့ ရပါသည်။ ထောင်ဒဏ် ၅ နှစ် အထက် ရှိသောအမှု ဖြစ် လျှင် တရားရုံးက တရားလို တင်ပြခြင်းကို လုံလောက်အောင် နားထောင်၍ တကယ်အမှုကို ပြုလုပ် သည်ဟု ယုံကြည်သည်။ အချို့အမှုတွင် တရားခံများ အများကြီးရှိသောကြောင့် ထိုတရားခံထဲတွင် တစ်ယောက်ကို အရေးယူပြီး အရေးမယူသောတရားခံများ ကို တရားရုံးသည် သတ်မှတ်ထားအချိန် တွင် အမှုအသစ်အဖြစ် ဖယ်ထုတ်လို့ ရပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၇၆ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက် ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -အကျဉ်းထောင်ဌာနမှ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၃ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၃	คำให้การจำเลย တရားခံလျှောက် လဲချက်	Plea (vt.)	တရားခံအဖြစ်တိုင်ကြားခံရသောနှုတ်ဖြစ်စေ ၊ စာတမ်းများဖြစ်စေ ပြစ်မှုတွင် လက်ခံခြင်း (သို့)ငြင်းပယ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။လျှောင်လဲခြင်း ဆိုသည်မှာဥပဒေသတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း တိုင်ကြားခြင်းကို ကန့်ကွက်ရန် နောက်အမှု သည် တင်ပြသည့် စုံစမ်းစစ်ဆေးပုံ ဖြစ်သည်။ ထို့အပြင် တရားခံသည် တရားလိုက စွပ်စွဲ သည့်အတိုင်း လက်ခံလျှင် လက်ခံခြင်းဖြစ် သည်။ မလက်ခံလျှင် ငြင်းပယ်ခြင်းဖြစ်သည်။	-တရားရုံးဌာနမှအဓိပ္ပာယ် ရှင်းလင်းချက်၊ -၂၅၅၉ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁ (၄) တရားမမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး တရားရုံးဌာနမှဘာသာပြန်ချက်	
၆၄	คำให้การปฏิเสธ ငြင်းပယ်ခြင်း	To plead not guilty (v.) To refute the charge (v.)	ဥပဒေအရ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးရာတွင် တရားလို (သို့) မသင်္ကာသူမှာတင်ပြခြင်းသို့၊ မတင်ပြခွင့် ပေးပါသည်။ မသင်္ကာသူက တင်ပြသောစကားကို သက်သေအဖြစ် (စုံစမ်းမေးမြန်းသော အဆင့်) တရားရုံးက အားကိုးလို့ ရပါသည်။(စုံစမ်းစစ်ဆေးအဆင့်) တရားရုံးသည်မည်ကဲ့သို့အမှုပြိုင်သနည်းဟု မေးမြန်းပါသည်။ တရားခံသည် မတင်ပြလို ပါက တရားရုံးသည် မှတ်တမ်းထား၍ ဆက်လက်စုံစမ်းစစ်ဆေးသည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက် ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၃၄/၄(၁) နှင့် ပုဒ်မ ၁၇၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၅	ရိပ်ကူး ဖမ်းဆီးခြင်း	Arrest (v.)	ထွက်ပြေးလို့မရအောင်ချုပ်ကိုင်ထား ပါသည်။ ဥပဒေအရအာဏာရှိသောအစိုးရ ဝန်ထမ်းသည် လူဆိုးဖမ်းဆီးခြင်း၊ ချုပ်ကိုင်တားခြင်းစသည့်တို့ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၃၁၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၂၂	
၆၆	เจ้าหน้าที่ ป.ป.ท. အဂတိတိုက်ဖျက် ရေးအရာရှိ	Public sector Anti-Corruption Commission officers (n.)	အဂတိတိုက်ဖျက်ရေးအဖွဲ့မှ ရာထူးခန့် သောသူ ဖြစ်၍ အက်ဥပဒေအရ လုပ်ဆောင် ရန် အစိုးရဝန်ထမ်း၊ အစိုးရအရာရှိမှ ရာထူးခန့်ပါသည်။	၂၅၅၁ ခုနှစ် အဂတိတိုက်ဖျက်ရေး နှင့်ကာကွယ်ရေးတွင် စီမံခန့်ခွဲရေး၏လုပ်ဆောင်ချက် အက်ဥပဒေနှင့်(ဒုတိယစာအုပ်တွဲ) ၂၅၅၉ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃ ထပ်မံပြုပြင် သောအက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး EXECUTIVE MEASURES IN ANTI-CORRUPTION ACT, B.E. (2008) 2551	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၇	เจ้าหน้าที่ของรัฐ အစိုးရဝန်ထမ်း	State official (n.)	ရာထူး၊ လစာ ရှိသောနိုင်ငံရေးဝန်ထမ်း၊ အစိုးရဝန်ထမ်း ၊ ဒေသခံဝန်ထမ်းများ (သို့) အရာရှိ၊ ပုဂ္ဂလိက အစိုးရပိုင်သောလုပ်ငန်း တွင် အလုပ်လုပ်နေသောဝန်ထမ်း ၊ ဒေသခံအုပ်ချုပ်ရေးသူ၊ ဒေသခံအဖွဲ့ဝင်၊ ဥပဒေအရအရာရှိဖြစ်ပါသည်။ ကော်မတီ၊ ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်၊ အစိုးရ၏အာဏာ အုပ်ချုပ်ရေး သုံးသောအဖွဲ့ (သို့) အစိုးရပိုင်သောလုပ်ငန်း၏အလုပ်သမား၊ ပါဝင်သည်။	၂၅၄၂ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၄ အကတိလိုက်စာမှုတိုက်ဖျက်ရေး ဆိုင်ရာအခြေခံအက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	
၆၈.	เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ အထူးမှုအရာရှိ	Special Case Officer (n.)	အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပဒေတွင် သတ်မှတ်ထားသောအထူးမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရာတွင် အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အရာရှိအား ကူညီရန် ခန့်အပ်သောသူ ဖြစ်ပါသည်။	အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၃ , ၁၆ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၂၅၅၁ ခုနှစ် ရာထူးအဆင့်၊ တာဝန်၊ (ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာန ၏ ဝက်ဆိုက် (ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်) အစိုးရဝန်ထမ်း၏စည်းကမ်းများ ဥပဒေအရ အမည်စာရင်း	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၉	แจ้งความ အကြောင်းကြား ခြင်း	Notify (v.) File / Lodge a compliant (v.)	အရာရှိ သိရှိရန် အကြောင်းကြားပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ဥပဒေ အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန် စာမျက်နှာ ၃၄၀၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ဥပဒေ အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၂၂၃ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၇၀	ซักถามพยาน သက်သေကို မေးမြန်းခြင်း	Examination of witnesses (n.)	ဖြေရန် မေးမြန်းပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ဥပဒေ အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန် စာမျက်နှာ ၃၉၇၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၁၅၇၊ ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၁.	ရှုမိ၍ အလွဲသုံးစားပြု သည်။	Abuse (v.) Insult (v.)	တကယ်မသင့်တော်ခြင်း၊ မကောင်းခြင်း၊ လူတန်းစားနိမ့်ခြင်းအဖြစ် အလွဲသုံးစား ပြုလုပ်ရန် အမူအရာ၊ အပြော ၊ အရေးပြုလုပ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၄၄၁ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၉၅	
၇၂	ဧကန် လက်သည်	Principal (n.) Principal in the first degree (n.)	၁.နှစ်ယောက်ထက် ပြုလုပ်သောသူ ၏အပြစ်အမှားဆိုရင် အပြစ်ကို အတူတူလုပ်ဆောင်သောသူများသည် လက်သည်များ ဖြစ်ပါသည်။ ထိုအပြစ် ဥပဒေအရ သတ်မှတ်သည့်အတိုင်း အပြစ် ရှိပါသည်။ ၂. ပြစ်မှုတွင်ပြဿနာဖန်တီးပြုလုပ်သူများ သည် အပြစ်ဒဏ် အတူတူ ပြုလုပ်သော လူနှစ်ယောက်အထက် ဖြစ်ပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၈၃ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် -၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၄၈၆ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစ ကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၆၂	
၇၃	ตัวการร่วม ကြံရာပါလက်သည်	Co-principals (n.) Principal in the second degree (n.)	ပြစ်မှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၈၃ အရ ပြစ်မှုကို ကြံရာပါပြုလုပ်သူ ဖြစ်ပါသည်။ ထိုပြစ်မှုကို နှစ်ယောက်ထက် အတူတကွ ပြုလုပ်လျှင် ထိုလူများသည် လက်သည် ဖြစ်ပါသည်။ ဥပဒေ သတ်မှတ်ထားသည့် အတိုင်း အပြစ် ရှိပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၈၃ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိ သော) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၀၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၄	ติดตาม လိုက်လံခြင်း	To accompany (v.) To follow (v.) To keep track (v.)	၁) အတူတူ သွားသည်။ အတူတူလာသည်။ ၂) ထပ်မံ ရှာဖွေခြင်း ၊ သတင်း ဆက်လက် နားထောင်ခြင်း ၊ ၃) လိုက်ရှာခြင်း၊ ရဲကလူဆိုးကို လိုက်ရှာသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၅၀၀ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၃၁၆ ၊ ဝုန် ဝတ်ထနဖိချေ့စ်	
၇၅	ไต่สวนข้อเท็จจริง အမှားအမှန် စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း	Fact inquiry (v.)	အချက်အလက်များသိရှိရန် ၊ အစိုးရဌာနတွင် အစိုးရဝန်ထမ်း လိမ်လည်မှုကို စစ်ဆေးရန် နှင့်အမှားအမှန် ရရှိရန် ရှာဖွေခြင်း ၊ စုဆောင်းခြင်း၊ အခြားကို ဆောင်ရွက် ပါသည်။	၂၅၅၁ခုနှစ် (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) နှင့် ၂၅၅၉ ပုဒ်မ ၃ အဂတိလိုက်စာမှုတိုက်ဖျက်ရေး ဆိုင်ရာစီမံအုပ်ချုပ်ရေး လုပ်ဆောင်ချက်အက်ဥပဒေ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၆	ทนายขอแรง ပြည်သူ့ရှေ့နေများ	Public defender (n.) Pro bono lawyer (n.)	တရားခံအတွက်တရားရုံးသည် ခန့်အပ်ပေးသောရှေ့နေ ဖြစ်ပါသည်။ တရားခံသည် ရှေ့နေရှိပါက ၊ လိုအပ်ပါက ရှေ့နေကို ပိုက်ဆံပေးစရာ မလိုပါ။	-တရားရုံးဌာနမှအဓိပ္ပာယ်ရှင်းလင်းချက်၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၁၂ ၊ တရားရုံးဌာနမှဘာသာပြန်ချက်၊	
၇၇	ทายาทโดยธรรม အမွေဆက်ခံသူ	Statutory heir (n.) Heir at law (n.) Legal heir (n.)	သေဆုံးသူ၏အမွေကို ဆက်ခံသော အမွေဆက်ခံသူ ဖြစ်ပါသည်။ ဇနီး ၊ သားသမီး၊ မိဘ ၊ မောင်နှမ၊ အဖေတူမောင်နှမ ၊ ဘိုးဘွား ၊ ဘာဘ၊ အဒေါ်စသည်တို့ ဖြစ်ပါသည်။	- ၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၅၆၆ - ပြစ်မှုတရားမမှုအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၆၂၉ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၁၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၈	ทำการป้องกันโดยชอบ ด้วยกฎหมาย တရားဝင် ကာကွယ်ခြင်း	Act in the lawful defense (n.)	တရားမဝင် ထိခိုက်စေသော ဘေးအန္တရာယ် မှ မိမိအခွင့်အလမ်းများအခွင့်ကို ကာကွယ်ရန် တစ်ခုခုကို လိုအပ်စွာ ပြုလုပ်သောဖြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။ထိုပြုလုပ်ခြင်းသည် အခြေအနေ နှင့် လိုက်လျော်အောင် ပြုလုပ်လျှင် တရားဝင် ကာကွယ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၆၈ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် /အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၄၃၊ ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	
၇၉	ทุจริตต่อหน้าที่ တာဝန်ချစားမှု	Corruption in duty (n.)	ရာထူး(သို့) တာဝန် ကို ထမ်းဆောင်ခြင်း၊ မထမ်းဆောင်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် သူများက ရာထူး(သို့) တာဝန် တကယ်ရှိနေ သည်ဟု ယုံကြည်စေရန် ထမ်းဆောင် ပြုလုပ် ရေး၊ မထမ်းဆောင်ရေး ဖြစ်နေသည်။ မိမိနှင့် သူများအတွက် အကျိုး ရှာရန် တာဝန်၏ အာဏာကို သုံးပါသည်။	အဂတိလိုက်စာမှုတိုက်ဖျက်ရေး ဆိုင်ရာအခြေခံအက်ဥပဒေနှင့်ညီ အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး EXECUTIVE MEASURES IN ANTI-CORRUPTION ACT,B.E.(2008) ,၂၅၅၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၀	โทษทางอาญา ပြစ်ဒဏ်များ	Criminal Penalty (n.)	အပြစ်လုပ်သောသူအတွက် အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁. သေဒဏ် ၂. ထောင်ဒဏ် ၃. ချုပ်ဒဏ် ၄ .ငွေဒဏ် ၅. ပစ္စည်းကို သိမ်းယူခြင်း၊	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပုဒ်မ ၁၈ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ရဲတပ်ဖွဲ့မှတာဝန်ပြန်လာသည်။	
၈၁	นิติบุคคล တရားဝင်အဖွဲ့	Juristic person (n.) legal person (n.)	တရားဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသော လူအဖွဲ့ ဖြစ်ပါသည်။ ရိုးရိုးလူကဲ့သို့ အခွင့်အရေးနှင့် တာဝန်ရှိပါသည်။ ထိုအခွင့်အရေးသည် ရိုးရိုးလူမှာပဲ ရှိပါသည်။ ထိုတရားဝင် အဖွဲ့အစည်းများသည် ဌာနများ၊ ဝန်ကြီးဌာန၊ ဦးစီးဌာန၊ ကုမ္ပဏီ၊ အသင်း၊ အဖွဲ့များ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျ စာမျက်နှာ ၆၃၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၇၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၂	ပိတ်ခံရ တရားသူကြီး ကုလားထိုင်	Bench (n.)	တရားသူကြီးသည် အမှုများကို စုံစမ်းရာတွင် ထိုင်သောကလားထိုင် ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၆၆၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> တရားရုံးဌာနမှ စကားလုံး ဘာသာပြန်လာပါသည်။	
၈၃	ပေါက် အမှတ်စဉ်/အမိန့်စာ	Ticket (n.)	အကြောင်းကြားသည့်အတိုင်း လုပ်ဆောင် ရန် မှာသောစာ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၆၉၀ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၃၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၄	ประณีประนอม ຍອມကျາມ အပေးအယူလုပ် သည်။	Compromise (v.)	အပေးအယူလုပ်ဆိုသည် ရှိနေသော ငြင်းပွားစရာကို ရပ်ဆိုင်းသော စာချုပ်သူ နှစ်ဘက် စလုံးဖြစ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် နှစ်ဘက်စလုံးမှ အတူတူ သဘောတူ၍လျှော့ချပေးကြပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ် (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) အဓိကပြစ်မှုအက်ဥပဒေ စာမျက်နှာ ၈၅၀ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး! ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၅၁	
၈၅	ประมวลกฎหมาย วิธีพิจารณาความอาญา ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ် ဆေးရေးနည်းလုပ် ထုံးလုပ်နည်း	Criminal Procedure Code (n.)	ပြဋ္ဌာန်းနည်းပေါင်းပုံစံဖြင့် ပြစ်မှုအတွက် ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းခံရပါ၍ စနစ်ကျနစွာ စုဆောင်းထားသောပြဌာန်းစာ ဖြစ်ပါသည်။	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး! ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၅၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၆	ປະဒေသနာဓိဋ္ဌာန် ပြစ်မှုဆိုင်ရာဥပဒေ	Criminal Code (n.)	ပြဋ္ဌာန်းအစီအစဉ်ပုံစံဖြင့်ပြစ်မှုအတွက် ဥပဒေအဖြစ် ခံရပါပြီး စနစ်ကျနစွာ စုဆောင်းထားသောပြဋ္ဌာန်းစာ ဖြစ်ပါသည်။ အပြစ်နှင့် ဒဏ်များကို ဖော်ပြသောစာ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၁ ခုနှစ် (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပြစ်မှုနှင့်တရားမမှုအက်ဥပဒေ စာမျက်နှာ ၁၃ , ပါမောက္ခချုပ် စဝန် ပုန်ချလမ်းပိတ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၅၁	
၈၇	ປະမာတဇနိယ ပေါ့ပေါ့ဆဆ ပြုလုပ်ပါသည်။	Negligent (adj.) Negligence (n.)	ပေါ့ပေါ့ဆဆ ပြုလုပ်သည်။ သို့မဟုတ် လုပ်သင့်သောအရာကို ရှောင်လွှဲထားပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၇၁၀ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်/အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၄၀, ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၈	ปล้นทรัพย์สิน ခါးပြမှု	Gang robbery (n.)	လူ ၃ ယောက်ကျော်သည် ပစ္စည်းကို ခါးပြတိုက်လုပ်ရန် ပူပေါင်းကြသည့်ပြစ်မှု ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၃၄၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၄၂၊ ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊	
၈၉	ผู้ไกล่เกลี่ย ဖျန်ဖြေပေးသူ	Mediator (n.)	ထွက်နည်းလမ်းများကို ရှာဖွေပေး၍ သဘောတူအပေးအယူလုပ်ရန် ငြင်းပွားသူများသည် သဘောတူသော ကြားမှဆက်သွယ်ပေးသူ ဖြစ်ပါသည်။ တရားရုံးတွင် ဖျန်ဖြေလျှင် ပြင်ပသူဖြစ်စေ ၊ တရားရုံးအရာရှိဖြစ်စေ ၊ တရားသူကြီး ဖြစ်စေ အားလုံးကို ဖျန်ဖြေပေးသူဟု ခေါ်ပါသည်။	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၆၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၀	ပို့ဖို့ လုပ်ခိုင်းသူ	Employing person (n.)	၁.အခြားနည်း၊ မြှောက်စားစားခြင်း၊ လုပ်ခိုင်းခြင်း၊ ငှားခြင်း၊ ခြိမ်းခြောက်ခြင်း၊ သုံးခြင်းဖြင့် ပြုလုပ်လျှင် အပြစ်လုပ်ခိုင်း သောသူ ဖြစ်ပါသည်။ ၂. အခြားနည်း၊ မြှောက်စားစားခြင်း၊ လုပ်ခိုင်းခြင်း၊ ငှားခြင်း၊ ခြိမ်းခြောက်ခြင်း၊ သုံးခြင်းဖြင့် ပြုလုပ်လျှင် အပြစ်လုပ်ရန် အခြားသူကို စေခိုင်းသောသူ ဖြစ်ပါသည်။	-၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၈၄ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် ၊ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၆၅၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် /အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၅၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၁	ຜູ້ຕ້ອງຫາ မသင်္ကာသူ	Alleged offender (n.) Suspect (n.)	အပြစ်ပြုသည်ဟု စွပ်စွဲခံရသောသူ ဖြစ် သော်လည်း တရားရုံးက တရားခံဟု မစွပ်စွဲရ။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂(၂) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော),ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄၊ စာမျက်နှာ ၃၆၉ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၆၅ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်သည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၂	ผู้ถูกกล่าวหา စွပ်စွဲခြင်း	Alleged (n.) Culprit (n.) Alleged offender (n.)	ပြစ်မှုဝိနည်း၊ ကျင့်ဝတ်တရားတွင် အပြစ်ပြုသည်(သို့) အခြားဥပဒေကို ကျူးလွန်ပါသည်ဟု စွပ်စွဲခံရသောသူ ဖြစ်သော်လည်း တရားရုံးက တရားခံဟု မစွပ်စွဲရ။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ - ပ.ပ.ဇ. ဌာနမှဘာသာပြန်ချက်၊ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၉၃	ผู้สนับสนุน ကူညီရိုင်းပင်းသည်။	Secondary party (n.) Accessory (n.)	ပြစ်မှုကျူးလွန်ပြီးနောက်/ ပြစ်မှုကျူးလွန်မီ ကူညီရိုင်းပင်းသည့်သူဆိုရင်အဆင်ပြေခြင်း နှင့်အကူအညီကို ပြစ်မှုပြုလုပ်သူ မသိသော်လည်း ကူညီရိုင်းပင်းသည့်သူများ သည် ကူညီပေးသောသတ်မှတ်ထားသည့် ဒဏ်များ၏ ၁ ပုံ ၃ ပုံကို ဒဏ်ရရှိမည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၈၆ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၇၃၊ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၄	ผู้สนับสนุนตัวการ ก่อนเกิดเหตุ ประจักษ์ชัด คดีแล้ว	An accessory before the fact (n.)	ပြစ်မှုကျူးလွန်မီကူညီရိုင်းပင်းသည့်သူ ဆိုရင် အဆင်ပြေခြင်းနှင့် အကူအညီကို ပြစ်မှုပြု လုပ်သူ မသိသော်လည်း ကူညီရိုင်းပင်းသည့်သူများသည် ကူညီပေး သောသူ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပုဒ်မ ၈၆ ၊ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> နိုင်ငံတော်ရှေ့နေဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	
၉၅	ผู้สมคบ ကြံရာပါ	Accomplice (n.)	နှစ်ယောက်ထက်ပိုသောလူများသည် အပြစ်ကျူးလွန်ရာတွင် ပါဝင်သောသူများကို ကြံရာပါဟု သတ်မှတ်ပါသည်။	၁၂၇ ရ.သ. ပြစ်မှုလက္ခဏာဥပဒေ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၆	ผู้เสียหาย နစ်နာသူ	Injured person (n.) Victim (n.)	နစ်နာသူဆိုသည်မှာ ပြစ်မှုတစ်ခုခု ပြုလုပ်ရေး မှ နစ်နာခံရသူဖြစ်ပါသည်။ အခြားသူများသည် နစ်နာသူအစားကို လုပ်ဆောင်နိုင်ပါသည်။ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁) တရားဝင်ကိုယ်စားလှယ် (သို့) စောင့်ထိန်းသူ၊ လူငယ်အားပြုလုပ်သော ပြစ်မှုသာ (သို့) စွမ်းရည်မဲ့သူသာဖြစ်သည်။ ၂) မိဘ၊ သားသမီး၊ ဇနီးနှင့်ယောက်ျားသည် ပြစ်မှုသာ ဖြစ်ပါသည်။ နစ်နာသူသည် သေဆုံးသွားသောကြောင့် (သို့) ဒဏ်ရာရ၍ ကိုယ်တိုင်မကူညီနိုင် သောသူဖြစ် သောကြောင့် ကိုယ်စားလှယ် ရှိပါသည်။ ၃) တရားဝင်အဖွဲ့၏အခြားကိုယ်စားလှယ် သည်တရားဝင်အဖွဲ့၏အပြစ်သာဖြစ်သည်။ လူငယ်အားပြုလုပ်သောပြစ်မှုရာတွင် တရားဝင်ကိုယ်စားလှယ်မရှိလျှင်၊ စောင့်ထိန်းသူ မရှိလျှင် ၊ စောင့်ထိန်းသူက လူငယ်နှင့် သဘောထားကွဲလွဲခြင်းရှိလျှင် ဆွေးမျိုး(သို့)အကျိုးဆောင်သူများသည်	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂(၄) ,၅,၆ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ထပ်မံပြန်ချီသော) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန်၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၁၅၈ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			တရားရုံးက ကိုယ်စားလှယ်ကို ခန့်အပ်ရန် တရားရုံးသို့တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။ စုံစမ်းမေးမြန်းပြီးမှ တရားရုံးသည် တောင်းဆိုသူ(သို့) အခြားသူကို အမှုကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ခန့်အပ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် မည်သူမှ မရှိလျှင် ကိုယ်စားလှယ် အဖြစ် အုပ်ချုပ်ရေး ဝန်ထမ်းကို တရားရုံးသည်ခန့်အပ်ပါသည်။		
၉၇	พนักงานสอบสวน အမှုစုံစမ်းစစ်ဆေး သူ	Inquiry official (n.)	စုံစမ်းစစ်ဆေးရန် အာဏာနှင့် တာဝန်ရှိ အရာရှိများ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂(၆) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံဖြန့်ချိသော), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန်၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၁၅၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၈	พนักงานสอบสวน คดีพิเศษ အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေး အရာရှိ	Special Case Inquiry Official (n.)	အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရာတွင် အထူးမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးဒုတိယဦးစီးချုပ်၊ အထူးမှုစုံစမ်း စစ်ဆေးရေးဒုတိယဦးစီးချုပ် ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၄၇ ခုနှစ် အထူးမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၂၅၅၁ ခုနှစ် ရာထူးအဆင့်၊ တာဝန်၊ (ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာန ၏ဝက်ဆိုက်) (ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်) အစိုးရဝန်ထမ်း၏စည်းကမ်းများ ဥပဒေအရ အမည်စာရင်း	
၉၉	พยาน သက်သေ	Evidence (n.)	၁. ပြစ်မှုစုံစမ်းမေးမြန်းရန် အာဏာရှိသောသူ၊ တိုင်ကြားခွင့်ရှိသောအရာရှိများ၊ အထူးကျွမ်းကျင်သောသူ ဖြစ်ပါသည်။ သက်သေအဖြစ်အားကိုးသည့်တရားခံ မပါဝင်ပါ။ ၂. အမှားအမှန်စစ်ဆေးရန် ထောက်ခံစာ ၊ မျက်မြင်တွေ့ခြင်း(သို့) စစ်ဆေးရာတွင် အထောက်အထားအဖြစ် အသုံးပြုသော အမှားအမှန် ဖြစ်ပါသည်။	- ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၂၆ - ၂၅၄၆ ခုနှစ်၊ ပုဒ်မ ၃ သက်သေကားကွယ်ရေးအက်ဥပဒေ - ၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၀၅ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၀	พยานบุคคล မျက်မြင်တွေ့သော သက်သေသူ	Witness (n.)	မျက်မြင်တွေ့ခြင်းဖြင့်၊ ပြောဆိုခြင်းဖြင့် ဖြစ်စေ အမှုကို သိရှိသောလူသက်သေ ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၀၅ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၀၁	พยานวัตถุ ထိတွေ့စမ်းသပ် သောသက်သေ	Material Evidence (n.) Tangible evidence (n.) Instrument of evidence (n.)	သက်သေအဖြစ် အသုံးပြုသောအရာဝတ္ထု	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၀၅၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၇၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၂.	พยานหลักฐาน ထင်ရှားမြင်သာ သောအထောက် အထား	Evidence (n.)	တရားမမှုတွင် အမှားအမှန်ကို စုံစမ်းရန် အသုံးပြုသော အရာပစ္စည်း ဖြစ်ပါသည်။ ပြစ်မှုတွင် တရားခံ(သို့) မသင်္ကာသူက အပြစ် ရှိမရှိသည်ဟု စုံစမ်းသောအရာ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၀၅၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၇၉	
၁၀၃	พยานเอกสาร စာရွက်စာတမ်း သက်သေ	Documentary evidence (n.)	စာရွက်စာတမ်းကို သက်သေအဖြစ် တင်ပြခြင်း	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၀၅၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၈၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၄	พยายามกระทำ ความผิด အပြစ်ကို ပြုလုပ်ရန် ကြိုးစားသည်။	Attempt (n.)	အပြစ်ကို ပြုလုပ်သော်လည်း ဆက်လက် မပြုလုပ်ပါ။ သို့သော် ဆက်လက် ပြုလုပ် သော်လည်း မအောင်မြင်ပါ။ ထိုပြုလုပ်သောသူသည် အပြစ်ပြုလုပ်ရန် ကြိုးစားသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၈၀ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစ ကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၈၁	
၁၀၅	ระเบิดแสวงเครื่อง ဗုံးပေါက်ကွဲစေ တတ်သောပစ္စည်း	Improvised explosive device (n.)	ဗုံးတစ်မျိုး ဖြစ်ပါသည်။ ပုံမှန်ရှိသော ပစ္စည်းကို အသုံးပြုပါ၍ ဗုံးဖြစ်အောင် ဖန်တီးပါသည်။ စစ်သား၏အရာဝတ္ထု ၊ ဓာတုဗေဒ၊ စက်ကိရိယာများကို ယူဆောင်လာပြီး ဗုံးအဖြစ် တပ်ဆင်ပါသည်။ ပုံစံအမျိုးမျိုး ၊ ရှုပ်ထွေးသောပုံစံ၊ အန္တရာယ်ရှိခြင်း၊ ခက်ခဲစွာကောက်သိမ်းခြင်း၊	ပြည်သူများအတွက် သင်္ကာမင်းသောအရာဝတ္ထုကို ကာကွယ်ရေးအညွှန်းစာအုပ်၊ ဗုံးဖျက်စီးရေးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၆ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ရဲတပ်ဖွဲ့မှ ဘာသာပြန်ချက်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၆	ရိပ်ဖျက် ပစ္စည်းပစ္စယသိမ်း ယူခြင်း	Confiscate / Forfeit (n.)	နိုင်ငံအတွက်ပစ္စည်းများကိုသိမ်းယူသည်။ ဥပမာတရားအမိန့်အရ သိမ်းယူခံရသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၀၀၃၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၀၇	ဓနဒဏ် ကျူးလွန်သည်။	Tort (n.)	သူများကို နစ်နာကာ အသက်ကို ထိခိုက် စေရန် ၊ ကိုယ်ခန္ဓာ ထိခိုက်စေရန် ၊ ကျန်းမာရေးဖြစ်စေ၊ အခွင့်အရေးဖြစ်စေ ၊ ပစ္စည်းပစ္စယ ဖြစ်စေ၊ သတိမထားဘဲ ကျူးလွန်လျှင်၊စေတနာနဲ့ ကျူးလွန်လျှင် ကျူးလွန်သူသည် လျှော်ကြေးကို ပေးအပ် ရမည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၄၂၀ တရားမမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်) ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၃၃၆	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၈	ลักทรัพย์ ပစ္စည်းခိုးမှု	Take by stealth (v.)	၁. ပြစ်မှုအရ အပြစ်ရှိပါသည်။ သူများ၏ ပစ္စည်း၊ သူများပိုင်သောပစ္စည်းများကို ခိုးယူပါသည်။ ၂. သယ်ယူသူမည်သူကိုမဆို သူများ၏ ပစ္စည်း၊ သူများပိုင်သောပစ္စည်းများကို တရားမဝင် ခိုးယူပါသည်။	- ၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၀၄၈ ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၃၄ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကိယာ မိနကနစ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၇၂၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၉	ชิงทรัพย์ ဆတ်ခနဲ ဆွဲယူခြင်း၊	Snatching (v.)	၁. ဆတ်ခနဲ ဆွဲယူခြင်းသည် ပြစ်မှုဥပဒေအရ အပြစ်ရှိပါသည်။ ၂. ဆတ်ခနဲဆွဲယူသည့်သူသည် ကဆတ်ခနဲ ဆွဲယူခြင်းမှုအရ အပြစ်ရှိပါသည်။ ဆတ်ခနဲဆွဲယူခြင်းသည် သူများ၏ ကိုယ်ခန္ဓာနှင့်စိတ်ဓါတ်ကို ထိခိုက်စေလျှင် ထောင်ဒဏ် ၂-၇ နှစ် ၊ ငွေဒဏ် ၄၀၀၀၀- ၁၄၀၀၀၀ ကျခံပါသည်။ ဆတ်ခနဲ ဆွဲယူခြင်း သည် သူများကို ဆိုးရွာစွာ ထိခိုက်စေလျှင်ထောင်ဒဏ် ၃-၁၀ နှစ် ၊ ငွေဒဏ် ၆၀၀၀၀-၂၀၀၀၀၀ ကျခံပါသည်။ ကဆတ်ခနဲဆွဲယူခြင်းသည် သူများ သေစေလျှင် ထောင်ဒဏ် ၅-၁၅ နှစ် ၊ ငွေဒဏ် ၁၀၀၀၀၀ - ၃၀၀၀၀၀ ကျခံပါသည်။	-၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၁၁၆ -၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၃၆ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၃၁၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁၀	၈၅၈ အလောင်း	Corpse (n.) Cadaver (n.) Dead body (n.)	သေဆုံးသောလူအလောင်း	၂၅၅၄ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၁၃၆၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၄၁, ၇၈ - အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း နှင့်ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၈	
၁၁၁	สัญญาสัมปทาน ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ဖွင့်ခွင့်	Concession contract (n.)	၁.နှစ်ဘက်စလုံးမှသဘောတူစာချုပ်ဖြစ်သည်။ လိုင်ကားဝန်ဆောင်မှု၊ သစ်တောထုတ်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းစသည်တို့ အစိုးရက သတ်မှတ်ထား သောအချိန်ကာလ၊အခြေအနေ အတွင်းတွင် သယံဇာတပစ္စည်းများအကျိုး၊ ပြည်သူ့ဝန်ဆောင်မှုကိုလုပ်ဆောင်ရန် ပုဂ္ဂလိကအား အစိုးရကခွင့်ပေးပါသည့်စာချုပ် ဖြစ်သည်။	ပ.ပ.ဇ. အဖွဲ့မှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းလင်းတင်ပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၆၇၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁၂	ခိုဏ်းပေးလာဘ် ယူခြင်း	Bribe (n.)	သူများက ပြုလုပ်ရန်၊ မပြုလုပ်ရန် ပေးအပ်သောပစ္စည်းပစ္စယ (သို့)အကျိုး ဖြစ်ပါသည်။ ၂. လူဆိုးကို ဖမ်းမိနိုင်သောလူအား ပေးအပ်သောငွေ (ဗုဒ္ဓသက္ကရာဇ် ၂၄၈၉ ခုနှစ် ပြစ်မှုနိမိတ်ရေးဥပဒေ) ၃. ဆန္ဒအောင်မြင်အောင် ကူညီပေးသောသူအား ပေးအပ်သောပစ္စည်းနှင့်အကျိုးများ၊ ၄. သူများက ပြုလုပ်ရန်၊ မပြုလုပ်ရန် ပေးအပ်သောပစ္စည်းသို့ အကျိုးဖြစ် ပါသည်။	- ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှထိုင်းဥပဒေစကား လုံး အဘိဓာန်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ်(ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၅၇၀ - ၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၂၃၃၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၃၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁၃	სწინსვსი သံသယမရှိ	Beyond reasonable doubt (adj.)	ထောက်အထားအားလုံးသည် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအတွက် တရားရုံ၏ အခြေခံချက်ဖြစ်ပါသည်။ တရားခံကတကယ် ပြုလုပ်ခြင်းကို မသေချာလျှင်မဆုံးဖြတ်သေးပါ။ အပြစ်လုပ်လား၊မလုပ်ဘူးလားဆိုသည်မှာ သံသယရှိလျှင် တရားခံအား သံသယအကျိုးကို ခံစားခွင့်ပေးပါသည်။	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်ပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	
၁၁၄	หมายค้น ရှာဖွေခွင့်ဝရမ်း	Search warrant (n.) Warrant of search (n.)	ပစ္စည်းကို သိမ်းယူရန် ဖမ်းဆီးခရမ်းရှိသော သူကို ဖမ်းဆီးရန် ၊ တရားမဝင် ချုပ်ကိုင် ထားသူများကို ကူညီရန် အရာရှိက ရှာဖွေခွင့်ရသောဝရမ်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၀၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၇၇၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁၅	หมายจับ ဖမ်းဆီးဝရမ်း	Warrant of arrest (n.) Arrest warrant (n.)	တရားရုံး(သို့) မသင်္ကာသူကိုဖမ်းဆီးရန် တရားရုံး၏အမိန့်စာ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၀၃၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၃၃၅ -အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း၊ စာမျက်နှာ ၃၅	
၁၁၆	หมายเรียก ဆင့်ခေါ်စာ	Summons (n.) Summons warrant (n.)	၁.လူတစ်ယောက် တစ်ခုခုကို ပြုလုပ် ကာလာတွေ့ရန် တရားရုံး၊ အရာရှိ၏ အမိန့်စာ ဖြစ်ပါသည်။ ၂. လုပ်ဆောင်ရန် အမိန့်စာသည် စေခိုင်းသောသူ၏အမိန့်စာအတိုင်း ထိုလူကို လာရောက်စေရန် မှာသောစာ ဖြစ်ပါသည်။ ၁. စုံစမ်းရန် ၊ သက်သေ (သို့) မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူ ခေါ်ဆောင်ရန်၊ ၂.တိုင်ကြားသောအကြောင်းအရင်းကို မေးမြန်းရေး၊ သက်သေ(သို့) ရပိုင်ခွင့်စာ	-၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၀၃၊ တက္ကသိုလ်ကျောင်းသား၊ ဝတ်လုံတော်ရရှေ့နေ ၊ နိုင်ငံတော်ရှေ့နေ ၊ တရားသူကြီး လက်ထောက်အတွက် ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးဥပဒေ ရှင်းပြချက် ၁ စာမျက်နှာ ၃၁၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ရှိသူကို မေးမြန်းရေး ၊ ၃. စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး၊ ၄. ဤဥပဒေအရ ပြဋ္ဌာန်းသည့်အတိုင်း အခြားအကြောင်း ဖြစ်ပါသည်။	<u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၇၇၃ - အကျဉ်းဦးစီးရေးလုပ်ငန်း၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၅	
၁၁၇	หมิ่นประมาท အသရေဖျက်သူ	Defame (v.)	၁.အမည်ပျက်အောင် ၊ မုန်းအောင်၊ ရိုင်းပျအောင် သူများကို အပြစ်ရှိကြောင်းကို ပြောဆိုပါသည်။ ထိုပြုလုပ်ခြင်းသည် အသရေဖျက်သူ ဖြစ်ပါသည်။ ၂. အမည်ပျက်အောင် ၊ မုန်းအောင်၊ ရိုင်းပျအောင် သူများကို အပြစ်ရှိကြောင်း ပြောဆိုသည့်သူသည် ပြစ်မှုဥပဒေအရ အပြစ် ရှိပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၂၆ ပြစ်မှုအကဲဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်၊ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် ၊ -၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၀၄၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၈၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁၈	ห้องพิจารณาคดี တရားစီရင်ခန်း	Court-room (n.)	အမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးသောအခန်း	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်ပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး! ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၄၉၀	
၁၁၉	ห้องเวรชี้ စွပ်စွဲရေးခန်း	Arraignment room (n.)	ပထမအချိန်တွင် စုံစမ်းရန် တရားရုံးက ပြင်ဆင်ပေးသောအမှုစုံစမ်းရေးအခန်း ဖြစ်ပါသည်။ ဥပမာ တရားခံမေးမြန်းစုံစမ်းရေး၊ မသင်္ကာဖွယ်ဖြစ်သူကို ချုပ်ကိုင်ရေး စသည်တို့ ဖြစ်ပါသည်။	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်ပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး! တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၂၀	เหตุบรรเทาโทษ ဒဏ်လျှော့ခြင်း	Extenuating circumstance (n.) Mitigating circumstance (n.)	၁. ညာဏ်ပညာမတော်သောသူ၊ ဒုက္ခရောက်နေသောသူ အရင်က ကောင်းမှု ရှိသော်လည်း နောင်တရကာ တရားရုံး (သို့) အရာရှိအား အကျိုးရှိသော အချက်အလက် ကိုပေးရန် ကြိုးစားလျှင် ဒဏ်လျှော့ခြင်းဖြစ် ပါသည်။ ၂. တရားရုံးမှာ ပြစ်ဒဏ်လျှော့ခြင်းခွင့် အာဏာရှိသည်ဟု ဥပဒေအရသတ်မှတ် ထားသောအခြားအကြောင်းအရင်းများမှာ ညာဏ်ပညာမတော်သောသူ၊ ဒုက္ခရောက်နေ သောသူ၊ အရင်ကကောင်းမှုရှိသော်လည်း နောင်တရကာ တရားရုံး(သို့) အရာရှိအား အကျိုးရှိသောအချက်အလက်ကို ပေးရန် ကြိုးစားခြင်း စသည်တို့ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၇၈ စာကြောင်း ၂ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံဖြန့်ချိသော) ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် ၊ -၂၅၅၄ ခုနှစ် ၊ ထိုင်းနိုင်ငံပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၄၃၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၇၈၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၂၁	องค์ประกอบ ของความเป็น อาชญากรรม	Elements of the offence (n.)	၁.ပြစ်မှုဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၉ အရ ပြစ်မှုအမှား ကို စုံစမ်းရေးအတွက် အရေးကြီးအချက် ဖြစ်ပါသည်။ စေတနာဖြင့် ပြုလုပ်ပါက ထိုသူသည် ပြစ်မှုဥပဒေအရဆွဲချက်ရပါမည်။ သို့ရာတွင် မိမိဆန္ဒမပါပဲ အပြစ်ပြုလုပ်ခဲ့ပါက ဥပဒေသတ်မှတ်ထားသော မိမိဆန္ဒ မပါသော ဆွဲချက်အတိုင်း ဆွဲချက်တင်ခံရ ပါသည်။ မိမိဆန္ဒမပါပဲ အပြစ်အတိုင်းအပြစ် မခံရပါဟု ဥပဒေပြဋ္ဌာန်းထားပါသည်။ မိမိဆန္ဒအလျောက်ပြုလုပ်ခြင်းသည် ပြုလုပ်မည်ကို သိရှိခြင်း၊ ပြုလုပ်ခြင်း၏ ရလဒ်ကို သိရှိခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ထိုသူသည်အပြစ်ပုံစံ၏ဖြစ်ရပ်မှန်များကို မသိရှိပါကရလဒ်ရရှိ အောင် ပြုလုပ်ခြင်း မဟုတ်ပါ။ သတိမထားဘဲပြုလုပ်ခြင်းသည် စိတ်မပါသောပြုလုပ်ခြင်း၊ သတိမထားဘဲ ပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။	-နိုင်ငံတော်ရှေ့နေဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပြချက်၊ -ပြစ်မှုဥပဒေရှင်းပြချက်စာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၁၀ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ဒေါက်တာ ကီယာခကျွန် ဝတ်ကျနစဝတ် မျက်နှာ ၁၄၈၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ရှေ့နေအတွက် အင်္ဂလိပ်စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ဒုပါမောက္ခ ဒေါက်တာ၊ တုန်တိန် နာစီဟရတ် စာမျက်နှာ ၃၀၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၁ စိစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ထိုအခြေအနေရှိသောလူသည် သတိထား၍ ပြုလုပ်နိုင်ပေမဲ့ အသုံးမပြုရပါ။ မပြုလုပ်ပါ။ ပြုလုပ်ခြင်းသည် ရလဒ်တစ်ခုခု ဖြစ်စေရန် အဓိပ္ပာယ်ကို ပါဝင်ပါသည်။ မိမိကိုယ်ကိုခုခံကာကွယ်တာမပါဝင်ပါ။ ၂. အပြင်ဘက်ပုံစံဆိုသည်မှာ အပြစ်ပုံစံ၏ အဖြစ်ရပ်မှန်များဆိုသည်မှာ လူသတ်မှု၊ လူအများ သေဆုံးအောင် ပြုလုပ်ခြင်းကို သိရှိခြင်း စသည်တို့ ဖြစ်ပါသည်။ အပြစ်ပုံစံ၏ဖြစ်ရပ်မှန်သည် အပြစ်ပုံစံ၏ ဖြစ်ရပ်မှန် များကိုဥပဒေသတ်မှတ်ထားသည့် အတိုင်း ပေါ်မူတည်ပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၁ စီစစ်မေးမြန်းသောအဆင့် (ဝေါဟာရ ၁၂၂ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၂၂	ဗိမ္မာနဌာန ရှေ့နေချုပ်	Attorney General (n.)	အမြင့်ဆုံးအဆင့် စုံစမ်းစစ်ဆေးရာတွင် တာဝန်ရှိသည့်အစိုးရရှေ့နေအဖွဲ့ ဖြစ်ပါသည်။ ပြင်ပနိုင်ငံရှိသောအပြစ်ကို တာဝန်ယူရန် စုံစမ်းမေးမြန်းသောအရာရှိ ဖြစ်ပါသည်။ ပြီးနောက် အစိုးရဝန်ထမ်း ၏ပြုလုပ်ခြင်းကို ရရှိ၍ သေဆုံးမှုကို ချုပ်ကိုင်သောသူ ဖြစ်ပါသည်။	-ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ထပ်မံဖြန့်ချိသော), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဂနစ် နနဂန်၊ စာမျက်နှာ ၃၄ ၊ -၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၀ ,၁၄၃,၁၄၅၊ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၇၈၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁	ဖမ်းချီကမ်းဖမ်းချီ မုဒိမ်းကျင့်/ အဓမ္မပြုကျင့်	Rape (v.)	၁.မည်သည့်နည်းနှင့်မဆိုသူများအား ခြိမ်းခြောက်ခြင်းဖြင့်အဓမ္မပြုကျင့်မှု ကျူးလွန်ခြင်းသည်တစ်ခုတစ်ဦးအား ခုခံမရ သောအခြေအနေတွင်ထိခိုက်နစ်နာစေရန် အင်အားသုံးခြင်းအားဖြင့်ပြုလုပ်သည်။ သို့မဟုတ် အခြားသောသူအား သူသည် အခြားသူဖြစ်ကြောင်းနားလည်မှု လွဲစေခြင်း အားဖြင့်ဖြစ်သည်။ ၂.အခြားသူတစ်ဦးအားအဓမ္မပြုကျင့်မှု ကျူးလွန်သောရာဇဝတ်မှုဖြစ်သည်။ ကျူးလွန်သူဖြစ်စေ၊ကျူးလွန်ခံရသူဖြစ်စေ ယောက်ျား(သို့)မိန်းမကိုယ်တိုင် ၎င်း၏အိမ်ထောင်ဖက်သို့မဟုတ်မဖြစ်သောသူ လည်းပါဝင်သည်။ခုခံမရသောအခြေအနေတွင် ထိခိုက်နစ်နာစေရန် အင်အားသုံးခြင်းအားဖြင့် ပြုလုပ်သည်။ သို့မဟုတ် အခြားသူအား သူသည် အခြားသူ ဖြစ်ကြောင်းနားလည်မှု လွဲစေခြင်း အားဖြင့်ဖြစ်သည်။	-	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂	ဂဏီပဏီအား စကားပြန်လည် ရုပ်သိမ်းသည်။	Recant (v.)	ထွက်ဆိုချက်ပြောထား၍နောက်တစ်မျိုး ပြောင်းလဲသည်။ ဥပမာ၊ တရားခံသည် စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း အဆင့်တွင် ထွက်ဆိုဝန်ခံချက် ပြော၍ တရားရုံးအဆင့် ထွက်ဆိုဝန်ခံချက် ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိဇာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၆ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၈၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃	ကန့်သတ်ချက် အကျဉ်းကျခြင်း ချုပ်လှောင်ထားခြင်း	Confinement (n.)	သတ်မှတ်ထားသောနေရာတွင် အကျဉ်းသားကိုချုပ်လှောင် ထားခြင်း အားဖြင့် ပြစ်မှုဆိုင်ရာပြစ်ဒဏ်ဖြစ်ပါသည်။ ၎င်းနေရာသည် အကျဉ်းထောင်၊ ရဲစခန်း ၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း အရာရှိ၏ သံသယရှိသူ အားထိန်းချုပ်သောနေရာတွေ မဟုတ်ပါ။ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၄)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၅၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄	การไกล่เกลี่ย အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်း	Mediation (n.)	၁. အရပ်ဘက်ကိစ္စများတွင်နိုင်ငံသားများ အကြားအငြင်းပွားမှုများ ဖြေရှင်းအဖြစ် တရားမမှုဆိုင်ရာ ရန်ပုံငွေအရေအတွက်ကို ဥပဒေသတ်မှတ်ထားသည့်အရရှိသည်။ (ယခုဘတ်နှစ်သိန်းထက်မပို) (သို့) လိင်သက်ဆိုင်ရာပြစ်မှုများမဟုတ်သည့် အပေးအယူသောရာဇဝတ်မှုဖြစ်သည်။ ဖျန်ဖြေခြင်းနှင့်အငြင်းပွားမှုကိုလိုက်လျော သောပုဂ္ဂိုလ်အဖွဲ့များသည် တရားမမှုများကို ကြားဝင်ဖျန် ဖြေရန်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိပါသည်။ တရားပြိုင်သည် မြို့နယ်ဥက္ကဋ္ဌလုပ်ထား သောအမည်စာရင်းမှတစ်ဘက်စီကို ရွေးချယ်သည်။ နှင်းအပ်ခံရသော မြို့နယ်ဥက္ကဋ္ဌ (သို့) ဒုတိယခရိုင်မကြီးအကဲ (သို့) ပြည်နယ်အစိုးရရှေ့နေသည်နာယက	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၇၇-၇၈ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၉၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ဖြစ်ပါသည်။တရားပြိုင်သည်ဖျန်ဖြေခြင်း ရလဒ်များကို သဘောတူသောအခါ အပေးအယူသဘောတူညီချက်ရှိပါမည်။ ၎င်းသည်ခံသမာဓိစီရင်ဆုံးဖြတ်ခြင်းနှင့်တူညီ သောအကျိုးသက်ရောက်မှုရှိပါမည်။ ရာဇဝတ်မှုကိုဖျန်ဖြေခြင်းသည့်အတွက် ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသူမြို့နယ်ဥက္ကဋ္ဌသည်(သို့) မြို့နယ်ဥက္ကဋ္ဌမှနှင်းအပ်ခံရသော ဒုတိယခရိုင်မကြီးအကဲဖြစ်ပါသည်။ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရသူနှင့်စွပ်စွဲခံရသူသည် ဖျန်ဖြေခြင်းအရစာဖြင့်ရေးသားရန် သဘောတူပြီးထိုသတ်မှတ်ထားသည့် ဖျန်ဖြေခြင်းကိုပါကရာဇဝတ်မှု ဖျက်သိမ်း လိုက်ပါမည်။ (ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးစည်းမျဉ်းအက်ဥပဒေ ၂၅၃၄ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၆၁/၂ နှင့် ၆၁/၃)		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			၂. တရားမမှုများ၌ တရားပြိုင်အနေဖြင့် အငြင်းပွားမှုသဘောတူမှု (သို့) အလျော့ပေးလိုက်လျောရန်တရားရုံး၏ ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ခြင်းရာတွင် ဤကိစ္စအတွက် တရားရုံးသည် လျှို့ဝှက်ထုံးစံ၌ ဆက်လက်ဆောင်ရွက် ပါမည်။ အဆိုပါတရားပြိုင် နှစ်ဦးစလုံး၏ ရှေ့မြောက် (သို့) တစ်ဘက်မဆိုဖြစ်စေ ပြုလုပ်ပါမည်။ရှေ့နေနှင့်အတူသို့မဟုတ် မပါဘဲ။ထို့နောက် တရားရုံးသည် တရားပြိုင်များ ပြန်လည်သင့်မြတ်ရေး အတွက်စေ့စပ်ဖျန်ဖြေရာတွင်တရားရုံးအား ကူညီရန် ပုဂ္ဂိုလ်နှင့်ပုဂ္ဂိုလ်အဖွဲ့အား အပေးအယူတစ်ခုအဖြစ်ခန့်အပ်နိုင်သည်။ (ပုဒ်မ ၂၀ နှင့် တရားမမှုဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းဥပဒေပုဒ်မ ၂၀ ဘီ)		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅	การขอประกันตัว ขั้นฎีกา နိုင်ငံတော် တရားရုံးချုပ်သို့ အယူခံဝင်မှု အတွက် ယာယီလွတ်ပေးရန် တောင်းဆိုသည်။	To request temporary release for Supreme Court appeal (v.)	တရားရုံးသို့စွပ်စွဲခံရသူ(သို့) တရားခံအား သတ်မှတ်ထားသောအချိန်အတွင်းအာမခံ မရှိဖြစ်စေ အာမခံရှိဖြစ်စေ သို့မဟုတ် အာမခံနှင့် အာမခံပစ္စည်းရှိခြင်း အားဖြင့် ယာယီလွတ်ပေးရန် တောင်းဆိုချက်ကို တင်သွင်းခြင်းဖြစ်သည်။ ပြည်သူ့တရားရုံး၊ အယူခံတရားရုံး(သို့) အယူခံတရားရုံးတိုင်း၏ဆုံးဖြတ်ချက် အားဖြင့် တရားခံအားချုပ်နှောင်ခံခြင်း(သို့) ထောင်သွင်းအကျဉ်းချသောကိစ္စတွင် အယူခံဝင်ခြင်းမပြုခင်ယာယီလွတ်ပေးရန် တောင်းဆိုလိမ့်မည်။ သို့မဟုတ် အသနားခံလွှာကိုဥပဒေနှင့်အညီ တင်ပြနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် အယူခံဝင်ခြင်း ပြုလုပ်ပြီးနောက် (သို့) အသနားခံလွှာ တင်ပြပြီးလျှင်ယာယီလွတ်ပေးသည့်အတွက် လည်းတောင်းဆိုနိုင်သည်။	တရားရုံးအား ခေတ္တလွှတ်ရန် တောင်းဆိုချက်ပုံနှိပ်စာ၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ တရားရုံးချုပ်ဌာနရုံ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆	การขอประกันตัว ชั้นอุทธรณ์ အယူခံတရားရုံး ယာယီလွှတ်ရန် တောင်းဆိုသည်။	To request temporary release for Appellate Court appeal (v.)	တရားရုံးသို့စွပ်စွဲခံရသူ(သို့) တရားခံအား သတ်မှတ်ထားသောအချိန်အတွင်း အာမခံမရှိဖြစ်စေ အာမခံရှိဖြစ်စေ သို့မဟုတ် အာမခံနှင့် အာမခံပစ္စည်းရှိခြင်း အားဖြင့် ယာယီလွှတ်ပေးရန်တောင်းဆိုချက်ကို တင်သွင်းခြင်းဖြစ်သည်။ ပြည်သူ့တရားရုံး၊အယူခံတရားရုံး (သို့) အယူခံတရားရုံးတိုင်း၏ဆုံးဖြတ်ချက် အားဖြင့် တရားခံအား ချုပ်နှောင်ခံခြင်း (သို့) ထောင်ချခံသောကိစ္စတွင် အယူခံဝင်ခြင်း မပြုခင်ယာယီလွှတ်ပေးရန်တောင်းဆို လိမ့်မည်။ သို့မဟုတ်အသနားခံလွှာကိုနှင့်အညီ တင်ပြနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် အယူခံဝင်ခြင်း ပြုလုပ် ပြီးနောက်(သို့) အသနားခံလွှာ တင်ပြပြီးလျှင်ယာယီလွှတ်ပေးသည့်အတွက် လည်းတောင်းဆိုနိုင်သည်။	တရားရုံးအား ခေတ္တလွှတ်ရန် တောင်းဆိုချက်ပုံနှိပ်စာ၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ တရားရုံးချုပ်ဌာနရုံ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇	การถอนฟ้อง ပြစ်မှုဆိုင်ရာစွဲချက် ကို ရုပ်သိမ်းခြင်း	Withdrawal of a criminal charge (n.)	တရားရုံးသို့ တိုင်းထားသည့်အမှုအတွက် မစွဲဆိုရန်တောင်းခံချက်(သို့) အသိပေးချက်ကို တင်ပါသည်။ တရားမမှုနှင့် အုပ်ချုပ်ရေး အမှုတွင် စွဲချက်ရုပ်သိမ်းခြင်းလို့ ခေါ်ဆိုသည်။ ပြစ်မှုတွင် ပြစ်မှုဆိုင်ရာ စွဲချက်ကို ရုပ်သိမ်းခြင်း လို့ခေါ်သည်။	-ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၂၃၅ - ၂၅၅၃ ခုနှစ် အုပ်ချုပ်ရေးမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးရာ တရားရုံးချုပ်ရှိတရားရုံး အစည်းအဝေး၏ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများနှင့် ပ.ဝိ.ဖ ပုဒ်မ ၁၇၅ ၊ ပ.ဝိ.အ. ပုဒ်မ ၃၅ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၄၂၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈	การยึดทรัพย์สิน ပစ္စည်းပိုင်ဆိုင်မှု သိမ်းယူခြင်း	Seizure of property (n.)	ပြစ်မှုတွင် တရားစွဲဆိုမှု(သို့)ဥပဒေအရ လိုက်နာပြုလုပ်သည့်အတွက်အကျိုးဖြစ် ရန်ပစ္စည်းဥစ္စာများကို ပိုင်ဆိုင်ထားသော ပုဂ္ဂိုလ်မှသိမ်းယူသည်။ သို့မဟုတ် ပစ္စည်းဥစ္စာများကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်း ဆိုင်ရာအဓိပ္ပာယ် ဖြစ်သည်။ တရားမမှု၏အဓိပ္ပာယ်တွင်အမှုကို အဆုံးသတ်ရန်မြီးစား၏ပစ္စည်းဥစ္စာများကိုသိ မ်းယူသည်။ပစ္စည်းဥစ္စာများကို သိမ်းယူခြင်းတွင် အာဏာရှိသောဝန်ထမ်း ဖြစ်ရမည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၄၅၁၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၄၆၈	
၉	การสงเคราะห์ ผู้ต้องขัง အကျဉ်းသား အထောက်အကူ ပေးခြင်း	Prisoner support service(n.) Social work for prisoner(n.)	အကျဉ်းသားအား အသီးသီးအထောက် အကူပေးသည်။	အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပြချက် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း နှင့်ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၅၀၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀	การส่งผู้ร้ายข้ามแดน ပြစ်မှုကျူးလွန်ခဲ့ရာ တိုင်းပြည်သို့ တရားခံကို လွှဲအပ်ခြင်း	Extradition (n.)	အပြစ်ပေးတရားစွဲဆိုသို့မဟုတ် အမှုအဆုံးသတ်ရန် တောင်းဆိုသည့်နိုင်ငံ၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အရ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် တခြားနိုင်ငံတွင် ပြစ်မှုကျူးလွန်ပြုလုပ် သောတရားခံအား တောင်းဆိုချက်အရ ပို့ဆောင်ပေးရန်သဘောတူညီခြင်းဖြစ်သည်။	နယ်ပယ်ကြားတွင်လူဆိုး ပို့ရေးချက်များ၊ မူးယစ်ဆေးဝါး နှိမ်နင်းရေးဆိုင်ရာအစိုးရကြား တွင်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း လုပ်ထုံလုပ်နည်း၊ တရားဓမ္မစာဆောင်၊ အုပ်တွဲ ၃ ၊ ၄ နှစ် ၊ စာမျက်နှာ ၃၅ (၂၅၄၇ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ) အင်္ဂလိပ်စကားလုံး က.တ. သ.ပ.ယ.ဓမ္မ ဘာသာပြန်ချက်	
၁၁	การสืบพยาน သက်သေစစ်ဆေး ခြင်း	Witness examination (n.)	တရားရုံးတွင် သက်သေအထောက်အထား များကို ဖော်ပြခြင်း (သို့) သက်သေခံသူသည် ထွက်ဆို ပြောခြင်းအားဖြင့် ဖြစ်သည်။ သို့မဟုတ် တည်နေရာသို့ ကြည့်ရှုရန် တရားရုံးကိုခေါ်ဆောင်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၇၁)	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				<u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ဒေသ ၄ ပိုင်းမ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၂	ဓါတိမျှတ ကနဦး ဥပဒေ အကြောင်းအရာ လုံလောက်သော အမှု	Prima facie case (n.)	အမှန်တရားအချက်အလက်များ (သို့) သက်သေအထောက်အထားများပါဝင်သည့် အမှုဖြစ်မှုကျူးလွန်သူအားအပြစ်ပေးနိုင် သည်။	တရားရေးလုပ်ငန်း အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပြချက် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၃၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၃	คดีอาญา ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု	Criminal case (n.)	ဥပဒေက ပြစ်မှုအဖြစ်သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်ရပ်နှင့်သက်ဆိုင်သောအမှုဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိအကျမှ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၁၄ အင်္ဂလိပ် စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၃၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၄	ความผิดกรรมเดียว ที่ผิดกฎหมายหลายบท တစ်ခုတည်းသော ပြစ်မှုသည် ဥပဒေပုဒ်မများစွာ ကို ကျူးလွန်သည်။	Divisible offence (n.)	ပုဒ်မ ၉၀ ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေအရ ပြစ်မှုများ၏ သဘောသဘာဝဖြစ်သည်။ ပုဒ်မ ၉၀ တွင်တစ်ခုတည်းသောပြစ်မှုသည် ဥပဒေပုဒ်မများစွာကိုကျူးလွန်လျှင် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူများကို အပြစ်ပေးရန် အမြင့်ဆုံးပြစ်ဒဏ်ဖြင့်ဥပဒေကို ကျင့်သုံးသည်။	နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၃၉	
၁၅	ความผิดหลายกรรม ต่างกัน ဥပဒေပုဒ်မများ ပြားကွဲပြားခြားနား သော ပြစ်မှု	Several distinct and Different offence (n.)	ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၉၁ အရ ပြစ်မှု၏သဘောသဘာဝသည် ပုဒ်မ ၉၁ တွင် လူတစ်ဦးသည် အမျိုးမျိုးပြစ်မှုများ ကျူးလွန်ကြောင်းပေါ်လာသောအခါ တရားရုံးသည် ထိုလူအား အပြစ်ရှိသည့် လုပ်ရပ်အားလုံး အတွက်အပြစ်ပေးလိမ့် ပါမည်။သို့သော် ပြစ်ဒဏ်တိုးမြှင့်ခြင်းရှိမရှိ	နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			(သို့) ပြစ်ဒဏ်အမျိုးအစားပမာဏကို လျှော့ချခြင်းရှိမရှိ(သို့)ပြစ်ဒဏ်အမျိုးအစား အားလုံးပေါင်းပြီးမှ စုစုပေါင်းထောင်ဒဏ် အားလုံး အောက်ပါအတိုင်းကန့်သတ်ချက် ထက်မပိုစေရ။ (၁) ၁၀ နှစ် အများဆုံးဖြစ်သောပြစ်မှု အတွက် ထောင်ဒဏ်ပမာဏ အမြင့်ဆုံး ၃ နှစ်ထက်မပိုရ။ (၂) ၂၀ နှစ် အများဆုံးဖြစ်သောပြစ်မှုအတွက် ထောင်ဒဏ်ပမာဏ အမြင့်ဆုံး ၃ နှစ်ပေမဲ့ ၁၀ နှစ်ထက်မပိုရ။ (၃) ၅၀ နှစ် အများဆုံးလေးနက်သောပြစ်မှု အတွက် ထောင်ဒဏ်ပမာဏအမြင့်ဆုံး ၁၀ နှစ်ထက်ပိုသည့်အပြင် တရားရုံးသည် တစ်သက်တစ်ကျွန်းထောင်ဒဏ်အပြစ်ပေး သောအမှုဖြစ်ပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၆	ความผิดอันไม่อาจ ยอมความได้ ကြေးအခွင့် မရှိသည့်အမှု	Non - compoundable offence (n.)	လူ့အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုလုံးအပေါ် အကျိုးသက်ရောက်သည့်ပြစ်မှုတစ်ခုအား ရာဇဝတ်မှုဖြင့်ကျူးလွန်ရာတွင်အစိုးရသည် နစ်နာသူဖြစ်ကြောင်း အများပြည်သူကို ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှုလို့ခေါ်ပါသည်။ ထို့ကြောင့်ပြစ်မှုကျူးလွန်မှုကြောင့်ပျက်စီးခဲ့ သူများသည် တရားစွဲဆိုခြင်းကို ကိုယ်တိုင် မဝင်နိုင်ပါသည်။ဒါမဟုတ် တရားစွဲဆိုချက် မရှိသော်လည်း အမှုကို မဖျက်သိမ်းသေး၍ ပြစ်မှုကျူးလွန်ခဲ့သူ ကိုအဆုံးထိ တရားစွဲခြင်း ကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရပါမည်။	နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၇	ความเห็นแย้ง သဘောထား ကွဲလွဲမှု	Dissenting opinion (n.)	၁.အများစု၏ထင်မြင်ချက်များ (သို့) အစည်းအဝေး၏ဆုံးဖြတ်ချက်များကို သဘောမတူသည့်သူ၏ထင်မြင်ချက် ၂.အများစုတရားသူကြီး၏ဆုံးဖြတ်ချက်(သို့) တရားသူကြီး၏အမိန့်ကိုသဘောမတူသည့် အဖွဲ့တွင်းရှိတရားသူကြီးများ၏ထင်မြင်ချက် (ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၃ တိနှင့်တရားမမှုဆိုင်ရာ ကျင့်ထုံးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၂၄ နှင့် ၂၄၈) ၃.အမှုဖွင့်ဆိုင်ရာအစိုးရရှေ့နေ၏ ဆုံးဖြတ်ချက် နှင့်သဘောမတူသည့်ရဲ(သို့) အုပ်ချုပ်ရေးဝန်းထမ်းများ၏ ထင်မြင်ချက် (ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၅)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၁ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၉၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၈	ค่าชดเชย နစ်နာကြေး	Severance pay (n.)	အလုပ်ရှင်သည် အလုပ်သမားအားအလုပ် ဖြုတ်သည့်အတွက်ပေးချေသောငွေဖြစ် သည်။ အခြားငွေမှလွဲ၍ အလုပ်ရှင်သည် အလုပ်သမားအား ငွေပေးချေရန် သဘောတူသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၃၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၀၈	
၁၉	ค่าธรรมเนียม ဝန်ဆောင်ခ	Fee (n.) Charge (n.)	အစိုးရသည် ဝန်ဆောင်မှုပေးသည့်အတွက် ဥပဒေအရ ကောက်ယူသောငွေ (သို့) အခြားအကျိုး ဖြစ်သည်။ ဥပမာ တရားရုံး ဝန် ဆောင်ခ ၊ တောင်သူများ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံ ငွေ အက်ဥပဒေအရတင်ပို့ဝန်ဆောင်ခ စသည်တို့ဖြစ်ပါသည်။ ပုံမှန်အတိုင်း ဝန်ဆောင်ခသည် ဝန်ဆောင်မှုခံယူသူနှင့် သက်ဆိုင်သည်။သို့သော်ဝန်ဆောင်ခကို	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၆ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အခွန်ပုံစံကောက်မည်။ ဥပမာ အခွင့်အရေး မှတ်ပုံတင်ကြေးနှင့်မြေယာဥပဒေအရ ဥပဒေရေးရာ လုပ်ရပ်သည်။	<u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၅၁, ၁၂၆	
၂၀	ค่าสินไหมทดแทน လျော်ကြေးငွေ	Indemnity (n.) Compensation (n.)	ပစ္စည်းများ(သို့)လူများကိုနစ်နာစေခြင်း အတွက် ပြန်ပေးဆပ်ခြင်း (သို့) အစားထိုးပေးရန်ပေးသောအရာ(သို့) ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ပေးသောလုပ်ရပ်ဖြစ်သည်။ ၎င်းသည် ချိုးဖောက်ခြင်း (သို့) စာချုပ်ချိုးဖောက်သောကြောင့်ဖြစ်ပါသည်။ ထိခိုက်ဒဏ်ရာခံရသူအား ပစ္စည်းဥစ္စာကို ပြန်ပေးခြင်း ပါဝင်သည်။ချိုးဖောက်ခံရသူကို လျော်ကြေးငွေ၊ အကြွေးရကြောင်း အကြောင်းရင်းနှင့်မမှန်သောအကြွေးရှင်းခြင်း အတွက် လျော်ကြေးငွေဖြစ်ပါသည်။ (တရားမမှုနှင့် ကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်း ဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၁၅ နှင့် ၄၃၈)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၉ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၅၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၁	ค่าอุปการะเลี้ยงดู ထောက်ပံ့စရိတ်	Maintenance (n.)	သတ်မှတ်ထားသည့်ဥပဒေအရ လူတစ်ဦးအား နေထိုင်မှုစရိတ်ကို ပေးဆပ်ရန် တာဝန်ရှိသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိအကျ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၁၄၀ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၉၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၂	ဓါနာစာတောင်းဆိုချက်	Request (n.)	၁.တရားရုံးသည် အမိန့်တစ် ခု ထုတ်ပေးပါ ရန်တောင်းဆိုသည့် တရားပြိုင် (သို့) အကျိုးစီးပွားနှင့်အတူပြင်ပပါတီများ၏ စကား ၂. တစ်ခုခုလုပ်ပေးပါရန်တောင်းဆိုသည့် အစိုးရသို့ပို့သောစာ	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၄၁ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၅၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၃	คำคัดค้าน ကန့်ကွက်ချက် ၊ ကန့်ကွက်ခြင်း ၊ ချွင်းချက်	Protest (n.) Demurrer (n.)	တရားပြိုင်တစ်ဘက်တင်မကသက်ဆိုင်ရာ အရာရှိ(သို့)အမှုတွင်အစုရှယ်ယာပါဝင်သူ၏ တောင်းဆိုချက်များ သည် တရားရုံးသို့ ဥပဒေအရသတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း စီရင်ဆုံးဖြတ်သည့် နည်းလမ်းတစ်ခုခုကို ကန့်ကွက်ခြင်း(သို့)သဘောမတူကြောင်း တင်ပြပါသည်။ တရားသူကြီးမှ ကန့်ကွက်ချက် (ပုဒ်မ ၁၁-၁၄ တရားမမှု လုပ်ထုံးလုပ်နည်း ဥပဒေ) တရားစီရင်ရေး အဖွဲ့တွင် အုပ်ချုပ်ရေးတရားရုံးတရားသူကြီးမှ ကန့်ကွက်ချက် သို့မဟုတ် အုပ်ချုပ်ရေးအမှုမှ အကြောင်းပြသောသူ (ပုဒ်မ ၆၃ ၂၅၄၂ ခုနှစ် အုပ်ချုပ်ရေးတရားရုံး ကိုထူထောင်ခြင်း နှင့်အုပ်ချုပ်ရေး ဆိုင်ရာ အမှုကို လုပ်ထုံးလုပ်နည်း) စုံစမ်းစစ်ဆေး အရာရှိမှ ကန့်ကွက်ချက်၊ တရားလို၏ အစိုးရရှေ့နေ (သို့) တရားရုံးစာအရ ထောင်ချမှတ်ခံရသော တရားစွဲဆိုခံရသူ (သို့) အကျဉ်းသားကို	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၁၄၁ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၅၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ယာယီလွှတ်ပေးရန် တောင်းဆိုချက်ကို စီရင်သုံးသပ်ခြင်း နှင့်အတူ တရားရုံးမှ ကြားနားစစ်ဆေးသောနစ်နာသူ (ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၈) ၂.ဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသည့် တန်ပြန်တောင်းဆိုမှုကို ဖြေရှင်းရန် ကန့်ကွက်ချက်ပါဝင်သည်။ဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသည့်အချို့တန်ပြန် တောင်းဆိုမှုများအားအတိုက်အခံပြုခြင်း (ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅)		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၄	คำพิพากษา ဆုံးဖြတ်ချက်	Judgment (n.) Verdict (n.)	တရားရုံးတွင် တရားစွဲဆိုရာ တရားရုံး ဆုံးဖြတ်ချက်	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိအကျမှ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၄၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၆၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၅	ဓါရိယ တိုင်စာ	Motion (n.)	၁.အစိုးရသို့တောင်းဆိုသူအား တစ်ခုခုလုပ် ပေးရန် တင်ပြ သည့်တောင်းဆိုသည့် အချက် ၂. တရားရုံးက အကြောင်းတစ်စုံတစ်ရာကို အမိန့်ပေးရန်တရားပြိုင်၏တောင်းဆိုချက်	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၁၄၄ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၁၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၆	คำร้องขอทบทวนคำสั่ง ไม่อนุญาตให้ปล่อย ชั่วคราว ယာယီလွှတ်ပေးရန် အခွင့်မပေးသည့် တရားရုံး အမိန့်ကို အယူခံဝင်ရန် အသနားခံလွှာ	Petition to appeal court order denying temporary release (n.)	တရားရုံးမှ ယာယီလွှတ်ခြင်း မပြုသည့် အတွက်တောင်းဆိုသူသည် အယူခံဝင်မှုကို အောက်ပါအတိုင်းပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ (၁) မူလတရားရုံး၏အမိန့်သည် အယူခံတရားရုံးသို့ အယူခံဝင်ရန်အမိန့် ပေးသည်။ (၂) အယူခံတရားရုံး၏အမိန့်သည် အမြင့်ဆုံးတရားရုံးသို့အယူခံဝင်ရန်အမိန့် ပေးသည်။ အယူခံဝင်မှုကို လက်ခံသော ပထမတရားရုံးသည် အယူခံတရားရုံး(သို့) အမြင့်ဆုံးတရားရုံးသို့ စီရင်သုံးသပ်ပြီး အမိန့်ကိုလျှင်မြန်စွာပေးရန်တောင်းဆိုလွှာ နှင့်အတူ ဖော်ပြချက်တစ်ခု(သို့) လိုအပ်သော ဖော်ပြချက်မိတ္တူတစ်ခုကိုအမြန်ဆုံး ပို့ ပေးရပါမည်။အယူခံတရားရုံး၏ ယာယီလွှတ် ပေးမှုကိုခွင့်မပြုသောအမိန့် သည် မူလတရားရုံး ဆုံးဖြတ်အတိုင်းပြီး သည့် အမိန့်ဖြစ်သည်။သို့သော်ယာယီလွှတ်ပေး	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သောအမိန့်ပေးရန်တောင်းဆိုချက် အသစ် ပြန်တင်မည့်အခွင့်အရေးကို မတားဆီးပါ။		
၂၇	จำแนกลักษณะ ผู้ต้องขัง အကျဉ်းသား ခွဲခြားခြင်း	To classify the prisoner (n.)	အကျဉ်းသားတစ်ဦးချင်းစီကို ပြုလုပ် ဆောင်ရွက်ရာတွင် ထောင်ထဲသို့ ဝင်ရောက်ခြင်းမှ လွတ်ခြင်းအထိ ပါဝင်သည်။ အကျဉ်းသား၏နောက်ခံသမိုင်း၊ ပင်ကိုစရိုက်နှင့်အထွေထွေအခြေအနေ၊ ပြစ်မှုကျူးလွန်လုပ်သောအကြောင်းနှင့် အပြုအမူအပါအဝင် ပြစ်မှုကျူးလွန်လုပ် သောသမိုင်းနှင့်ထောင်ချနေစဉ်ကိုယ်ကျင့် တရားနှင့်စည်းကမ်းများကို ပြန်လည် လွတ်ခြင်းမပြုမီ အကျဉ်းသားများ၏ အလေ့အထများကို ပြင်ဆင်ခြင်း၊ ကုသခြင်း၊ ပြန်လည်ထူးထောင်ခြင်းနှင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအတွက် အစီအစဉ်များ ရေးဆွဲသတ်မှတ်နိုင်ရန်လေ့လာစဉ်စားသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ် ထောင်သားများ လက္ခဏာများကို ခွဲခြားရေး၊ ခွဲခြင်း၊ချုပ်ခြင်း၊ရွှေ့ခြင်း ၊ ထောင်သားအဆင့်လျှော့ခြင်း၊ ထောင်ချခြင်းလျှော့ခြင်း၊ ဒဏ်ချခြင်းရက်နားရေးဆိုင်ရာ နည်းနှင့်စည်းကမ်းများ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊</u> Correction Act, B.E. ၂၅၆၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၈	ချံါဇေဃ တရားခံ	Defendant (n.) Accused (n.)	၁.တရားစွဲခံရသူဖြစ်သည်။ ၂.ပြစ်မှုကျူးလွန်အတွက် တရားရုံးတွင် တရားစွဲခံရသူ (ရာဇဝတ်ဆိုင်ရာ ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂ (၃)) ၃.တရားရုံးတွင်ရာဇဝတ်မှုကျူးလွန်သည့်အ တွက် တရားစွဲဆိုခံရသောသူ	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိအကျမှ ပုံ နှိပ်ကြိမ် ၄(ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၈၀ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၉	โจทก์ တရားလို	Plaintiff (n.) Complainant (n.)	၁.အစိုးရရှေ့နေ(သို့) တရားရုံးသို့ ရာဇဝတ်မှုကို အမှုဖွင့်သောနစ်နာသူ (သို့) အစိုးရရှေ့နေသည် နစ်နာသူနှင့်အတူ နှစ်ဦး စလုံး တရားလိုဖြစ်သည်။ ၂.တရားရုံးတွင် အမှုဖွင့်သောသူ	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂ (၁၄) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန်၊ -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၉၆ ၊ အင်္ဂလိပ် စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၈၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၀	ဗိုလ်စဉ်းတိုက်ခိုက်မှု အကျဉ်းသားအဆင့်	Class of prisoner (n.)	ထောင်ထဲတွင်အကျဉ်းသား၏အခွင့်အရေးများနှင့်အကျိုးခံစားခွင့်များမှာ လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်ကို လက်ခံခြင်း၊ ထောင်ချခံနေရက်များကိုလျော့ချခြင်း၊ လက်ထောက်အရာရှိတစ်ယောက်အဖြစ် ခန့်အပ်ခြင်းခံရခြင်း၊ ထောင်ပြင်ပသို့ အလုပ်သွားလုပ်ခြင်းနှင့်ပြစ်ဒဏ်၏ ဆိုင်းငံ့မှုစသည်သို့ဖြစ်သည်။ပုံမှန်အားဖြင့် ထောင်အတွင်းရှိအကျဉ်းသားများကို ၆ အဆင့်ခွဲထားသည်။ ၎င်းအဆင့် အကောင်းဆုံးအဆင့်	တောင်တွင် နေထိုင်ဘဝကို အညွှန်းစာအုပ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၂၉၊	
၃၁	ဦးစီးဌာန၏အမှုများကို ကြားနာစစ်ဆေးခြင်း	Determination of prima facie validity (n.)	အမှုအကြောင်းအရင်းများကို ကြားနာ စစ်ဆေးရန် တရားရုံး၏စုံစမ်းစစ်ဆေးမှု ဖော်ညွှန်းသည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁ (၁၂)	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၂	ຄາມຕຳນ (တစ်ဖက်မှ) ပြန်လှန်စစ်မေး သည်။	Cross-examine (v.)	တစ်ဘက်တရားပြိုင်သည် သက်သေခံသူအား မေးမြန်းပြီးသောအခါအခြားနောက်တစ်ဘက် တရားပြိုင်သည် သက်သေခံသူအား သက်သေထွက်ဆိုချက် ၏အမှန်တရားကို စစ်ဆေးရန်မေးမြန်းသည်။ သို့မဟုတ် သက်သေ၏အကြောင်းပြချက် ကိုပယ်ပျက်ရန်မေးသည်။ ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်းလည် တရားမမှု လုပ်ထုံးလုပ်နည်း ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁၇	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၂၃၆ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၈၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၃	ဓာမစိဒ္ဓါ နောက်ပြန်လှန် စစ်ဆေးသည်။	Re-examine (v.)	တရားပြိုင်တစ်ဘက်သည်သက်သေခံသူကို ပြန်လှန်စစ်ဆေးမေးပြီးသောခါသက်သေခံ သောတရားပြိုင်ဘက်သည်ပြန်လည် စစ်ဆေးခြင်း၊ ရှင်းပြခြင်း (သို့) ပြန်လည် စစ်ဆေးမေးသောအမှန်တရားကို အတည်ပြုခြင်းဖြစ်ရန်သက်သေခံသူကို နောက်ထပ်ပြန်လည်မေးမြန်းသည်။ (တရားမမှုလုပ်ထုံးလုပ်နည်းဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁၇)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၂၃၆ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၈၆	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၄	ဓမ္မနာ နိမိတ်ပြမေးခွန်း	Leading question (n.)	မေးခွန်း၏အဖြေကို အကြံပြုခြင်းအားဖြင့် သက်သေများအား မေးမြန်းခြင်း	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၂၃၆ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၈၁	
၃၅	ทนายความ ရှေ့နေ	Attorney at law (n.) Attorney (n.) Advocate (n.)	၁. တရားပြိုင်အား ရှေ့နေလိုက်ရန် ကိုယ်စားလှယ်အားဖြင့် ဥပဒေအရ အာဏာနှင့်တာဝန်ပေးသောသူဖြစ်သည်။ ရှေ့နေဟုခေါ်သည်။ ၂. ရှေ့နေကောင်စီက မှတ်ပုံတင်လုပ်ပေး၍ ရှေ့နေလိုင်စင်ထုတ်ပေးသောသူ (၂၅၂၈ ခုနှစ် ရှေ့နေအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၂၃၉ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၁၂ -ဥပဒေမဟာဌာနမှကိုယ်စား	
၃၆	ເປີကသော သက်သေ အထောက်အထား ပေးသည်။	Give evidence (v.) Testify (v.)	တရားရုံးတွင် ပြစ်မှုဆုံးဖြတ်ရန် ထွက်ဆိုချက် ပေးသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄(ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၂၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၄၄ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၇	เบิกความเท็จต่อศาล မမှန်သော သက်သေခံချက်	False testimony (n.)	၁. အမှုစီရင်သုံးသပ်သည့်အတွက် တရားရုံးသို့ စကားလုံးများ ပေးခြင်း(သို့) စာတန်းများဖော်ပြခြင်းကို သက်သေခံသူ ဖြစ်ပါသည်။ တရားရုံးသို့ မမှန်သော သက်သေခံချက်ကိုပေးပါက ဥပဒေအရ ရာဇဝတ်မှုဖြစ်၍ သတ်မှတ်ထားပါသည်။ တရားမမှု(သို့) ရာဇဝတ်မှုမဆို မမှန်သော သက်သေခံချက်ပေးခြင်းတွင် မမှန်သော သက်သေခံချက်ပေးသောသူသည် ဖြစ်ရပ်မှန်များ မှားယွင်းနေကြောင်း ကြိုတင်သိ ထားရမည်။ မှားယွင်းဖြစ်နေ ကြောင်းကြိုတင်မသိလျှင် မမှန်သော သက်သေခံချက် မဟုတ်ပါ။ ၂. မည်သူမဆိုတရားရုံးသို့ မမှန်သော သက်သေခံချက်ကိုတင်ပြခြင်းအမှုတွင် အရေးကြီးအရာဖြစ်ပါက(၅)နှစ်ထက်မပို	က.သ.မ. အဖွဲ့မှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပြချက်။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ က.သ.မ. အဖွဲ့မှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သောထောင်ဒဏ်အပြစ်ပေးရမည်။ သို့မဟုတ် ဘတ်တစ်သိန်းထက်မပိုသော ဒဏ်ငွေဒါမှမဟုတ် နှစ်အပြစ်စလုံးခံရမည်။ ပထမအပိုဒ်တွင် ဖော်ပြထားသောပြစ်မှု သည် ရာဇဝတ်မှုကိုစီရင်သုံးသပ်ခြင်းဖြစ် နေလျှင် ကျူးလွန်သောသူအားထောင်ဒဏ် အပြစ် (၇)နှစ်ထက်မပိုပေးမည်။ပြီးနောက် ဘတ်တစ်သိန်းလေးသောင်းထက်မပို သော ဒဏ်ငွေပေးရပါ မည်ဟူ၍တရားရုံးသို့ မမှန် သော သက်သေခံချက်များကို တင်ပြခြင်း သည့် အတွက်အပြစ် ပြဋ္ဌာန်းထားသော ပြစ်မှုဆိုင်ရာ ကျင့်ထုံး ပုဒ်မ ၁၇၇ သည် ပြဋ္ဌာန်း၏ထားပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၈	ประจักษ์พยาน မျက်မြင် သက်သေ	Eye-witness (n.)	ကိုယ်တိုင်အားဖြင့်မြင်တွေ့ခြင်းကြားခြင်း (သို့) မျက်မြင်သက်သေ၏သက်သေခံချက် နှင့်ပတ်သက်၍အကြောင်းကိုတိုက်ရိုက်သိ သောသူ (ပုဒ်မ ၉၅(၂) တရားမမှု လုပ်ထုံးအက်ဥပဒေ)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄(ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၃၅ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၄၉	
၃၉	ผู้ช่วยผู้พิพากษา လက်ထောက် တရားသူကြီး	Judge trainee (n.)	တရားသူကြီးအဖြစ်ကို စာမေးပွဲအောင်ပြီး သို့ သော် ဘုရင်မင်းမြတ်မှ ခန့်အပ်ခြင်းကိုစောင့် နေသည်။	ဥပဒေဆိုင်ရာသောနားပင်သူအတွက် စကားလုံးစာအုပ်၊ထိုင်းနိုင်ငံနားပင်း သူ အဖွဲ့အသင်း၊စာမျက်နှာ ၈၁ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၆၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၀	ပျံ့လွင့်ချီချီ အကျဉ်းသား	Prisoner (n.) Inmate (n.)	၁.အကျဉ်းသားဆိုတာ ထောင်သား၊ အကျဉ်းသားနှင့် ထောင်ချထားသူကို ပါဝင်သည်။(၂၄၇၉ ခုနှစ်စစ်တပ်အကျဉ်း ထောင်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄) ၂.အကျဉ်းထောင်အတွင်းကျနေသော သူသည်အကျဉ်းထောင်ကျခံရ၍ ဆုံးဖြတ်ချက်ခံရမည့်သူ၊ အကျဉ်းသားနှင့် ထောင်ချထားသူများ စသည့်ဖြစ်သည်။ (၂၄၇၉ ခုနှစ် ရာဇသတ်အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄) ၃. အကျဉ်းထောင်ကျခံရ၍ဆုံးဖြတ်ချက်ခံ သည့်သူ၊ အကျဉ်းသားနှင့် ထောင်ချထားသူများပါဝင်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃ ၆ ၉ ၊ -၂၅၆ ၀ ခုနှစ် အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း အက်ဥပဒေ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂ ၆ ၂ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၁	ပရပူရနီတိဂါမအရွယ်ရောက်သည်။	Become sui juris Full age Come of age Attain majority (v.)	အရွယ်ရောက်သောသူဖြစ်၍ဥပဒေအရ အခွင့်အရေးအားလုံးကိုယ်တိုင်ကျင့်သုံး နိုင်သည်။ဥပဒေအရအသက် ၂၀ နှစ်ပြည့် လျှင်အရွယ်ရောက်ဖြစ်သည်ဟု သတ်မှတ်ထားသည်။ သို့မဟုတ် အသက်ငယ်သောသူသည် ဥပဒေအရ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခဲ့သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၃၀၄ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၃၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၂	ผู้พิพากษา တရားသူကြီး	Judge (n.)	အမှုအခင်းနှင့်ပတ်သက်၍ဆုံးဖြတ် ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသူ	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၈၉ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၇၀	
၄၃	ผู้พิพากษาสมทบ တွဲဖက် တရားသူကြီး	Associate judge (n.)	ကလေးသူငယ်နှင့်မိသားစုတရားရုံးရှိ တွဲဖက်တရားသူကြီး ၊ အလုပ်သမားတရားရုံး ရှိတွဲဖက်တရားသူကြီးစသည်ဖြင့် အထူးတရားရုံးစီရင်ပိုင်ခွင့် တရားရုံးကို တည်ထောင်ရန် အမှုများကို တရားသူကြီး နှင့်အတူစဉ်းစားဆုံးဖြတ် စီရင်ပိုင်ခွင့်တာဝန် ရှိသည့်အတွက် တရားရေးအစိုးရဝန်ထမ်းဖြစ် သည့် တရားဝင်ခန့်အပ်သော သူဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၈၉ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၄	
၄၄	พยานบอกเล่า တစ်ဆင့်စကား သက်သေ	Hearsay evidence (n.)	သက်သေခံသူသည် ကိုယ်တိုင်မတွေ့သော အကြောင်း၊ ကိုယ်မကြားသောအကြောင်း (သို့) ကိုယ်မသိသောအကြောင်းများအား ထွက်ဆိုချက်ပေး သည်။ သို့သော်လည်း သူတစ်ပါးထံမှတစ်ဆင့်ကြားရမှု (သို့) နားထောင်ခဲ့သည်။ စာရွက်စာတမ်းများ(သို့) အခြားမည်သည့် အရာများထဲမှ မှတ်တမ်း ထားသော စာတန်းများကိုပြောပေးသော သက်သေ ခံသူဖြစ်၍စာတန်း၏ အမှန်တရားကိုစစ်ဆေးရန်ဖော်ပြလျှင် တစ်ဆင့်ကြားသက်သေခံသူလည်းဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၄၁၁ ၊ - ပုဒ်မ ၉၅/၁ ပ.ဝိ.ဖ နှင့် ပုဒ် ၂၂၆/၃ ပ.ဝိ.အ. အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၄၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၅	พยานผู้เชี่ยวชาญ ကျွမ်းကျင်သော သက်သေ	Expert Witness (n.)	ပုဒ်မ ၂၄၃ အရမည်သည့်ပညာနှင့် သက်ဆိုင်သောကျွမ်းကျင်သည့် မည်သူမဆိုသည် မည်သည့်အလုပ်အကိုင် အားဖြင့်ဖြစ်စေ သိပ္ပံပညာ၊ အနုပညာ၊ လက်မှုပညာ၊ စီးပွားရေး၊ ဆေးပညာ(သို့) နိုင်ငံခြားဥပဒေ စသည်တို့နှင့်ပတ်သက် ပြီးသည့်အတိုင်းထင်မြင်ချက်များသည် အမှုကို စီရင်ဆုံးဖြတ်ခြင်း၊ စစ်ဆေးခြင်း၊ ကြားနာစစ်ဆေးခြင်း(သို့) သုံးသပ်ခြင်း အတွက် အသုံးဝင်နိုင်ပါသည်။ ဥပမာအားဖြင့် ဒဏ်ရာရသူ၊ စွပ်စွဲခံသူ(သို့) တရားခံ၏ကိုယ်ခန္ဓာ (သို့) စိတ်ဓာတ်ကို စစ်ဆေးပြီးလက်တွေ့စစ်ဆေးမှု၊ စမ်းသပ်မှု လုပ်ဆောင်ခြင်း သို့မဟုတ် အခြားလှုပ်ရှားမှုများ ဝင်ပါသည်။	နိုင်ငံတော်ရှေ့နေရုံးဌာနမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၁၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၆	ฟ้องคดี အမှုဖွင့်သည်။	Sue (v.) Implede (v.) Prosecute (v.) take legal action (v.)	တရားရုံးတွင် တရားမမှုဆိုင်ရာအငြင်းပွားမှု ဆိုသည်။ သို့မဟုတ် ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ အပြစ်တင်ချက်ဆိုသည်။ သို့မဟုတ် အုပ်ချုပ်ရေး တရားရုံးသို့ စွပ်စွဲချက် ဆိုသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိစာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၄၂၄၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိစာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၅၁ -ဒေသ ၄ ပိုင်း မှ ထင်မြင်ချက်နားဆင်သည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၇	ဗဂါဖီစ အမှုကိုပလပ် လိုက်သည်။	Dismiss a charge (v.) To acquit (v.)	တရားလိုဆွဲဆိုသည့်အမှုကို ပလပ်ကြောင်း ဆုံးဖြတ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၄၄ ၆ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့် စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၅၀၈, ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်သည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၈	ရစနစာရဏ ဆိုင်းငံ့ပြစ်ဒဏ်	Suspension of the execution of imprisonment (n.) Suspended sentence (n.)	ထောင်ဒဏ်ကျခံရသောပြစ်မှုကျူးလွန်သူ၏ အမှု၌တရားရုံးအသုံးပြုသောနည်းလမ်း များနှင့်၎င်းအမှုတွင် တရားရုံးသည် ထောင်ဒဏ် ၃ နှစ်ထက်မပိုသောအမိန့်ကို ချပါမည်။ ထိုလူသည်ထောင်ဒဏ်ခံခဲ့ရမှု မပေါ်ပေါက်ခြင်း(သို့)ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ခံ ခဲ့မှုပေါ်ပေါက်လာသည်။ သို့သော်ပေါ့ဆမှုဖြင့်ကျူးလွန်သော ပြစ်မှုများအတွက်ဖြစ်သည်။ သို့မဟုတ်အသေးအဖွဲ့ပြစ်မှုဖြစ်လျှင် တရားရုံးသည် အသက်၊ ရာဇဝင်၊ ကိုယ်ကျင့်တရား၊ အသိဉာဏ်၊ပညာရေး၊ ထိုသူ၏ကျန်းမာရေး၊ စိတ်သဘောထား၊ အကျင့်၊ အလုပ်အကိုင်နှင့် ပတ်ဝန်းကျင် (သို့) ပြစ်မှုအခြေအနေများ သို့မဟုတ် သနားကရုဏာစသည့်သင့်လျော်သော	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၄၅၈ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၇၅၆၊ ဆရာ ထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊ ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်သည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အခြားအကြောင်းတရားများဖြင့်ထိုလူ အပြစ်ရှိသည်ဟု တရားရုံးသည် ဆုံးဖြတ် ပါမည်။သို့သော် ဒဏ်ပေးရန်စောင့်ဆိုင်း သို့မဟုတ် အပြစ်ပေးရန် သတ်မှတ်ထား သော်လည်းဒဏ်ပေးခြင်း စောင့်ဆိုင်း၍ လွတ်သွားပါသည်။ ထိုလူအားတရားရုံးမှ သတ်မှတ်ထားသောအချိန်အတွင်း မိမိကိုယ်ကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲသည့်အတွက် အခွင့်အလမ်းပေးရန် သို့သော်တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်သည့်နေ့မှစ၍ (၅) နှစ်ထက်မပို စေရ။ထို့နောက် အပြုအမူကိုကြီးကြပ်ရန် အခြေအနေကိုသတ်မှတ်ချက်ရှိ မရှိကို လည်းရနိုင်ပါသည်။ (ပုဒ်မ ၅၆ ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံး)		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၉	ระวางโทษประหารชีวิต သေဒဏ်	Death penalty (n.)	ပြင်းထန်သောပြစ်မှုကျူးလွန်သူများအား ချမှတ်ထားသည့်အမြင့်ဆုံးပြစ်မှုဆိုင်ရာ ပြစ်ဒဏ် ဖြစ်ပါသည်။ ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေအရ သေဒဏ်ပေးခြင်းမှာဆေးထိုးခြင်းနည်း နှင့်အဆိပ်ဖြစ်စေပြီး သေစေနိုင်ပါသည်။ သေဒဏ်ပေးခြင်းကိုခံရသောမည်သူမဆို အား အဆိုပါသေဒဏ်ပေးခြင်းဖြင့် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်ရမည်ဟု ပြစ်မှုဆိုင်ရာဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉ တွင် သတ်မှတ်ထားပါသည်။	-	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၀	วันตรวจพยาน หลักฐาน သက်သေ အထောက်အထား စစ်ဆေးရက်	Day of evidence examination (n.)	တရားခံသည် ထွက်ဆိုချက်မပေး သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ပြောသောအမှုများတွင် လျင်မြန်စွာ အဆက်ခြင်းမပြတ်တရားမျှတစွာ စီရင်ရန် စုံစမ်းရန်ပြုလုပ်ပါသည်။ မည်သည့်ဘက်မှမဆိုတောင်းဆိုခြင်း သို့မဟုတ်တရားရုံးက သင့်တော်သလို စဉ်းစားသောအခါတွင် တရားရုံးမှ သက်သေများကို စစ်ဆေးရက်မတိုင်မီ သက်သေအထောက်အထားများကို စစ်ဆေးရန်ရက်စွဲသတ်မှတ်နိုင်ပါသည်။ တရားပြိုင်ကို ၁၄ ရက်ကြိုတင် အသိပေး ပါမည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၃၊ ၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၁	วิธีพิจารณา ระบบไต่สวน လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များစိစစ်ခြင်း	Inquisitorial procedure (n.)	ဥပဒေနှင့်အညီစာဖြင့်လိုက်နာ စီရင်ဆုံးဖြတ်ခြင်းနည်းဖြစ်ပါသည်။ ကျင့်ထုံးကိုဥပဒေနှင့်လိုက်နာစီရင် ဆုံးဖြတ်ခြင်းနည်းရှိ၍ တရားပြိုင်ကို မရှိခြင်းဖြင့်အမှုကိုစီရင်ဆုံးဖြတ်မည်။ စိစစ်သူဘက်မှပြုလုပ်နည်းလမ်းအားလုံးကို ရလာပါသည်။ လျှို့ဝှက်စွာလုပ်ဆောင်ပါမည်။ အမှန်တရားကို ရှာဖွေရာတွင် တရားရုံးသည် ကြီးမားတာဝန်ရှိသည်။	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်ပြချက် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၆၀	
၅၂	วิธีพิจารณา ระบบกล่าวหา တရားစွဲဆိုချက်ကို စီရင်နည်းလမ်း	Accusatorial procedure (n.)	ရိုးရာဥပဒေရေးရာစနစ်နှင့်အညီလိုက်နာ သုံးသပ်နည်းအားဖြင့်ပွင့်လင်းစွာစကားဖြင့် စီရင်သုံးသပ်ရေးရာနည်းလမ်းရှိသည်။ ပြီးနောက်တရားပြိုင်ရှိခြင်းအားဖြင့် စီရင်သုံးသပ်ပါမည်။ တရားရုံးသည် ကြားနေပြုမှုမည်သည့်အတွက် ဆုံးဖြတ်ရန် တရားပြိုင်မှနားထောင်ပါသည်။	တရားရုံးချုပ်ဌာနမှ အဓိပ္ပာယ်ရှင်ပြချက်၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၃	ဧကရ တရားရုံး	Court (n.)	၁.တရားဝင်အမှုများကိုတရားစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသည့်အဖွဲ့အစည်းများသည်တရားရုံးတစ်နေရာကို ထူထောင်ရာတွင် အက်ဥပဒေအဖြစ်ပြုလုပ်ရပါမည်။ သို့မဟုတ် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အရပြုလုပ်ရပါမည်။ ၂.တရားဝင်အမှုများကိုဆုံးဖြတ်စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသောတရားသူကြီးများ(သို့)တရားစီရင်ရေးသူ ၃.ရာဇဝတ်မှုများကိုတရားစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသောတရားရုံးသို့သော်လူငယ်နှင့် မိသားစုတရားရုံးမပါဝင်ပါ။ပြစ်မှုကျူးလွန်သူသည်ပြစ်မှုကျူးလွန်ဖြစ်ပွားသည့်နေ့တွင် အသက် (၁၈) နှစ်ပြည့် ထက်ပိုရှိသော ရာဇဝတ်မှုများမှလွဲ၍ လူငယ်များနှင့် မိသားစုတရားရုံးသည်စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသည်။ (၂၀၂၂ ခုနှစ် ရာဇဝတ်မှုကျင့်ထံဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ အရအပြစ်မှုကြီးကြပ်မှုပြုလုပ်နည်းစနစ်ဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေ)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၆ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၂ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက်နားဆင်သည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၄	ศาลแขวง မြို့နယ်တရားရုံး	District court (n.)	တရားရုံး၏ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်တရားသူကြီးတစ်ဦး၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသည့်မူလတရားရုံးသည် အမှုများကိုစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိပြီးမည်သည့်စုံစမ်းစစ်ဆေးမှု သို့မဟုတ် အမိန့်ကိုမဆိုပြုလုပ်ပိုင်ခွင့် ရှိသည်။ ဘတ် သုံးသိန်း ထက်မပိုသောအငြင်းပွား ဖြစ် နေသောပစ္စည်းဥစ္စာဈေးနှုန်း (သို့) တရားစွဲဆိုမှုငွေပမာဏဖြစ်သည့် တရာမမှုများကို (အဆိုပါ ငွေပမာဏကို ထိုင်းတော်ဝင်အမိန့်ထုတ်ပြန်ခြင်းဖြင့် တိုးချဲ့နိုင်ပါသည်။) စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိ ပြီးရာဇဝတ်မှုများကို လည်းစီရင်ဆုံးဖြတ် သည်။ဥပဒေအရ အမြင့်ဆုံးပြစ်ဒဏ် သုံးနှစ် ထက်မပို သောထောင်ဒဏ် (သို့) ဘတ်ခြောက်သောင်းထက်မပိုသော ငွေဒဏ် (သို့)ပြစ်ဒဏ်နှစ်မျိုးလုံးချမှတ်ပါသည်။ သို့သော်ခြောက်လကျော် ထောင်ချခြင်း	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၇ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သို့မဟုတ် ဘတ်တစ်သောင်းကျော် ဒဏ်ရိုက်ခြင်း ခံရလိမ့်မည်။ သို့မဟုတ် နှစ်မျိုးစလုံး (သို့) ထောင်ဒဏ် (သို့) ဒဏ်ငွေ(သို့) နှစ်မျိုးစလုံးဖော်ပြခဲ့သည့် နှုန်းထက်ပို၍မချမှတ်နိုင်ပါ။		
၅၅	ศาลจังหวัด ခရိုင်တရားရုံး	Provincial court (n.)	တစ်ခုချင်းစီကိုခရိုင်(သို့)တချို့မြို့နယ်တွင် မူလတရားရုံးတည်ထောင်ခြင်း ရှိပါသည်။ ခရိုင်၏ တရားရုံးတည်ထောင်ခြင်းဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသည့်နယ် မြေရှိပါသည်။တခြားတရားရုံး၏ အာဏာတွင်ရှိခြင်း မဟုတ်သော တရားမမှုနှင့် ရာဇဝတ်မှုများ အပေါင်းကို စီရင်ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၇ -တရားရုံးချုပ် တာဝန် သတ်မှတ်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၆၊၁၈ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၇၃၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၆	ศาลชั้นต้น ပထမဆုံးအကြိမ် ဆုံးဖြတ်သည့် တရားရုံး(မူလရုံး)	Court of first instance (n.)	အရပ်ဒေသတရားရုံး၊ခရိုင်တရားရုံး၊ ပြစ်မှုတရားရုံး၊တရားမမှုတရားရုံးနှင့် ဗဟိုလူမွဲစာရင်းခံတရားရုံး စသည် အထွေထွေအမှုကို ပထမအကြိမ်ဆုံးဖြတ် စီရင်သောတရားရုံး	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၇ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၇	ဧကရီကာ အမြင့်ဆုံးဗဟို တရားရုံး	Supreme court (n.)	အမြင့်ဆုံးတရားရုံးသည် တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အယူခံဝင်သောပြစ်မှုများ (သို့) အယူခံတရားရုံး၏အမိန့်နှင့် အယူခံဝင်သည့်ပြစ်မှု (သို့) တချို့မူလတရားရုံး၏အမိန့်သည် အလုပ်သမားတရားရုံး၊ မူပိုင်ခွင့်တရားရုံး နှင့်နိုင်ငံတကာကုန်သွယ်ရေးတရားရုံး၊ အခွန်တရားရုံးစသည်ကို အထူးတည် ထောင်ရန်ဥပဒေရှိပါသည်။ ပြီးနောက် နိုင်ငံရေးသမားများ၏ ရာဇဝတ်မှုကို စီရင်ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်ရှိခြင်း စသည့်အမြင့်ဆုံးတရားရုံး၏ စီရင်ဆုံးဖြတ်အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိစေရန် ဥပဒေအရသတ်မှတ်ထားသည့်ပြစ်မှုဖြစ် ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၇ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၈	ศาลทหาร စစ်သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံး	Military court (n.) Military tribunal (n.)	၂၄၉၈ ခုနှစ် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ စစ်သက်ဆိုင်ရာတရားရုံး အက်ဥပဒေအရ တည်ထောင်သောတရားရုံးသည်စစ်ဥပဒေ ကို ပြစ်မှုကျူးလွန်သောသူ (သို့) တခြားရာဇဝတ်မှုများတွင် ပြစ်မှုကျူးလွန် သောသူသည် စစ်သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံး၏ အာဏာပိုင်ခွင့်အောက်ရှိနေစဉ် ပြစ်မှုကျူးလွန်ပြုလုပ်သည်။ အဆင့် ၃ ဆင့်အောက်တွင် ၁။ ပထမဆုံးစစ်တရားရုံး ၂။ ဗဟိုစစ်တရားရုံး ၃။ အမြင့်ဆုံးစစ်တရားရုံးဟူ၍ ခွဲခြားထား ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၀၉ -၂၄၉၈ ခုနှစ် ၊ စစ်တပ်တရားရုံးချုပ်တာဝန် သတ်မှတ်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၃ ၊ ၁၄ ၊ ၁၅ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၉	ศาลแพ่ง တရားမမှု တရားရုံး	Civil court (n.)	တရားမမှုများအားလုံးနှင့် တခြားအရပ်ဘက် တရားရုံးအာဏာတွင် မရှိသောအခြားအမှုများကို ဆုံးဖြတ်စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသော အရပ်ဘက်တရားရုံးဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၁၀ -တရားရုံးချုပ်တာဝန် သတ်မှတ်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၆၊ ၁၉ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၀	ဧကပုဇွန်တရားရုံး	Court of justice (n.) Court of law (n.)	အမှုအားလုံးကို စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိ သော တရားရုံးသည် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံ ဥပဒေဆိုင်ရာ တရားရုံး၊ အုပ်ချုပ်ရေး တရားရုံးနှင့်စစ်သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံး၏ စီရင်ပိုင်ခွင့်အတွင်းမပါဝင်သောတရားရုံးကို ဆိုလိုသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၁၁ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၁	ศาลเยาวชน และครอบครัว ကလေးသူငယ် နှင့်မိသားစု တရားရုံး	Juvenile and family court (n.)	မူလတရားရုံးသည် ကလေးများ(သို့) လူငယ်များကပြစ်မှုကျူးလွန်လျှင်တရားစွဲဆို ထားသည့်ရာဇဝတ်မှုများ (သို့) သာမန်တရားစီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသောတရားရုံးမှ ဥပဒေအရလွှဲပြောင်းပေးသောရာဇဝတ်မှု (သို့) မိသားစုဆိုင်ရာအမှုများကို စီရင်ပိုင်ခွင့် အာဏာရှိခြင်း (သို့) အမိန့်ရှိပါသည်။ အဆိုပါတရားရုံးသို့ တရားစွဲမှု (သို့) တောင်းဆိုသောတရားမမှု (သို့) မည်သည့် ပြုလုပ်မှုကြောင့်အမှုဖြစ်နိုင်သည့်အရွယ် မရောက်သေးသူ(သို့)မိသားစုနှင့်သက်ဆိုင် သောတရားရုံးတွင်တရားမမှုနှင့် ကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းခွင့်ကျင့်ထုံးနှင့်အညီ လိုက်နာရပါမည်။သို့မဟုတ်ကလေးသူငယ် နှင့်မိသားစုတရားရုံး၏တာဝန်ဖြစ်၍ ပြဋ္ဌာန်းထားသောဥပဒေ၏ပြဋ္ဌာန်းချက်အရ ကလေးသူငယ်နှင့်မိသားစုနှင့်သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံးမှအမိန့်ချသောအမှုသည်ဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၁၁၊ ၂၅၅၃ ခုနှစ် လူငယ်နှင့် မိသားစုတရားရုံး၊ လူငယ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ် ၁၀ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ဥပဒေဆိုင်ရာသောနားပင်သူအတွက် စကားလုံးစာအုပ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံနားပင်းသူအဖွဲ့အသင်း၊ စာမျက်နှာ ၆၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၂	ศาลแรงงาน အလုပ်သမား တရားရုံး	Labour court (n.)	၂၅၂၂ ခုနှစ် အလုပ်သမားတရားရုံးများ တည်ထောင်ခြင်းနှင့်အလုပ်သမားတရားရုံး လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများဆိုင်ရာအက်ဥပဒေအရ တည်ထောင်ထားသော မူလတရားရုံးသည် အထူးတရားရုံးတစ်ခုဖြစ်သည်။ အောက်ပါအချက်များ စီရင်ဆုံးဖြတ်ခြင်း သို့မဟုတ်အမိန့်ထုတ်ပေးပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။ ၁. အလုပ်သမားစာချုပ်အရအခွင့်အရေး များ (သို့)တာဝန်များသို့မဟုတ်သဘောတူညီချက် အရ အလုပ်အကိုင်အခြေအနေများနှင့် သက်ဆိုင်သော အငြင်းပွားမှု ၂.အလုပ်သမားကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေး ဥပဒေအရအခွင့်အရေးများ (သို့) တာဝန်များ သို့မဟုတ်အလုပ်သမားဆက်ဆံရေး အပေါ်ဥပဒေနှင့်သက်ဆိုင်သောအငြင်းပွားမှု ၃.တရားရုံးမှ အလုပ်သမားကာကွယ်စောင့်	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)၊ စာမျက်နှာ ၅၁၂ - ၂၅၂၂ ခုနှစ် အလုပ်သမားတရားရုံးဖွဲ့စည်းရေး နှင့်အမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃ ,၅ -၈,၅၄, ၅၇ နှင့် ၆၀ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ရှောက်ရေးဥပဒေ (သို့) အလုပ်သမားဆက်ဆံရေး အပေါ်ဥပဒေအရ အခွင့်အရေးကို ကျင့်သုံးသောအမှုအကြောင်း ၄.အလုပ်သမားကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေး အရာရှိ(လို့)အလုပ်သမားဆက်ဆံရေးကော်မတီ သို့မဟုတ်အလုပ်သမားဆက်ဆံရေးဝန်ကြီး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အယူခံဝင်သော အမှု ၅.အလုပ်သမားအငြင်းပွားမှုများ(သို့) အလုပ်သမားစာချုပ်သဘောတူညီချက်နှင့် သက်ဆိုင်သောအလုပ်လုပ်ခြင်းဖြင့် အလုပ်ရှင်နှင့်အလုပ်သမားအကြား ချိုးဖောက်မှုမှ ဖြစ်ပေါ်လာသည့်အမှုများ ၆.ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးမှအလုပ်သမား တရားရုံးသို့အလုပ်သမားဆက်ဆံရေး နှင့်ပတ်သက်သည့် ဥပဒေအရ ဆုံးဖြတ်ချက် ချရန်တောင်းဆိုသည့် အငြင်းပွားမှုများ		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၃	ဧကရာဇ္ဈာ ပြစ်မှုဆိုင်ရာ တရားရုံး	Criminal court (n.)	ရာဇဝတ်မှုအားလုံးကို စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိ သောပထမအဆင့်တရားရုံးဖြစ်သည်။ တခြားတရားရုံး၏အာဏာမပါဝင်ပါ။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၁၃ ၊ -တရားရုံးချုပ်တာဝန် သတ်မှတ်ရေးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၆၊ ၁၉ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၄	ศาลอุทธรณ์ အယူခံတရားရုံး	Appeal court (n.) Court of appeal (n.)	အမြင့်တရားရုံးသည်အမြင့်ဆုံးဗဟိုတရားရုံးမှ တစ်ဆင့်ရှိသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၁၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၅	สวัสดิการผู้ต้องขัง အကျဉ်းသားများ အတွက် အကျိုးခံစားခွင့်	Prisoner welfare (n.) Welfare for prisoner (n.)	အကျဉ်းသားများအတွက်အကျဉ်းထောင်မှ ပေးသော အကျိုးခံစားခွင့်များ (သို့) ဝန်ဆောင်မှုများအားဖြင့်သူ၏အခြေအနေ နှင့်အညီပျော်ရွှင်စွာနေထိုင်နိုင်ပြီးသင့်လျော် အရဆောင်ရွက်ပေးသည်။ ရာဇဝတ်ဦးစီးဌာနသည် အကျဉ်းသားများ ၏အကျိုးခံစားခွင့်အခြေခံစသည်တို့ အကျိုးခံစားခွင့်များပေးသည်။	အကျဉ်းထောင်ရေးဦးစီးမှ အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ စာမျက်နှာ ၅၀	
၆၆	หมายขัง အကျဉ်းချထား စေရန်အမိန့်စာ	Warrant of detention (n.)	လူတစ်ယောက်အား ချုပ်နှောင်ထားသည့် အမိန့်စာ	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၂၈၅ ၊ -ပုဒ်မ ၁၁၁(၂)-၂၉၆ /ပုဒ်မ ၇၁ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၇၂	
၆၇	ห้ามเดินทางออก นอกราชอาณาจักร ပြည်ပသို့ မထွက်ရ။	To prevent from leaving the country (v.)	တရားရုံးသည် ယာယီလွှတ်ပေးထားသော တရားစွဲခံရသူ(သို့) တရားခံများကို ပြည်ပသို့ခရီးသွားလာမှုရပ်ဆိုင်းရန် အမိန့် ထုတ်ပြန်ပါသည်။ တရားရုံးကတခြားအမိန့် ရှိလျှင်ပြည်ပသို့ ခရီးသွားမှု ရပ်ဆိုင်းရန် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး နိုင်ငံကူးလက်မှတ် နှင့်အမိန့်စာများအားပေးပူးတွဲလိုပါသည်။	၂၅၄၈ ခုနှစ် ၊ ပြစ်မှုရာတွင် တရားခံ(သို့)မင်္ဂလာကဗျာဖွယ်ဖြစ်သူ ခေတ္တလွှတ်ရန် သက်သေခံ ပစ္စည်းများကို တောင်ဆိုင်ရာ အခြေအနေ၊ နည်းလမ်း၊ စည်းကမ်းအမြင့်ဆုံးတရားရုံး၏ စည်းကမ်းများ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၈	စုစည်းမှု အမှုတရား လူကြီး	Arbitrator (n.)	တရားပြိုင် ၂ ဘက်သည် ဖြစ်ပေါ်လာသည့် တရားမမှု (သို့) အနာဂတ်တွင် ဖြစ်ပေါ်နိုင် သည့် အမှုများကို ဆုံးဖြတ်ရန်ခန့်အပ်ခံ သောသူဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၉၆ -၂၅၄၅ ခုနှစ် အနုညာ တရားလူကြီးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅ နှင့် ပုဒ်မ ၂၁၀ ပ.ဝိ.ဖ. ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၈၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၉	စာမိတ် ထိန်းသိမ်းသည်။	Attach (v.)	ပိုင်ဆိုင်ပစ္စည်းများ(သို့)တောင်းဆိုမှုများကို မဖြန့်ဝေပါနှင့်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၆၀၅ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၂ တရားစီရင်ခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရများ(၇၀ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၀	စာရိုဏ်း အမှုဆိုင်ရာ သက်တမ်း (အမှု၏ကာလ စည်းကမ်းသတ်)	Time-bar (n.) Statue of limitation (n)	ပြစ်မှုဆိုင်ရာများတွင်တောင်းဆိုခွင့် သုံးပြုခြင်း ၊ တရားရုံးဆုံးဖြတ်ချက်အရ ပြုလုပ်ခြင်း ၊ တရားစွဲဆိုမှုများကို ကွပ်ကဲခြင်း (သို့) ဥပဒေသတ်မှတ်ထား သောအချိန်ကာလ ဖြစ်သည်။ပြစ်မှုတွင် အမှုဆိုင်ရာသက်တမ်းကုန်လျှင် ရပ်ဆိုင်း လိမ့်မည်။သို့သော်သက်တမ်း ကုန်ဆုံး သောတရားမမှုတွင် အချိန်ရှိသေးသည်။ ပြီးနောက် တရားခံသည် အမှုအတွက် သက်တမ်းကုန်ကြောင်း ပြောဆိုခြင်း မရှိပါက တရားရုံးသို့ တရားစွဲဆိုမှုကို ယူဆောင်လာနိုင်ပါသည်။ တရားရုံးမှ ကြွေးမြီပေးရန်ဆုံးဖြတ်နိုင်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၆၀၅ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၉၀ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်သည်။	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁	ဂရုစိုက်မှု အပြစ်ထပ်မံပြုလုပ်ခြင်း	Recidive (v.) Recidivism (n.) Reoffend (v.)	ဘယ်သူမဆိုက ထောင်ဒဏ်ကျခံပြီး၍ ဒဏ်ကျနေသောအခါဖြစ်စေပြစ်မှုမှ လွတ်လာပြီး ၅ နှစ်အတွင်း အပြစ်ကို ထပ်မံပြုလုပ်လျှင် တရားရုံးက နောက်တစ်ခေါက် တရားစွဲပါက အပြစ် ၃ ပုံ ၁ ပုံကို ထပ်မံအပြစ်ပေးလို့ ရပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ်၊ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ ၊ ပုဒ်မ ၉၂ (ကိုးကားစာအုပ်)၊ ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -၂၅၅၇ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၈၃ -၄ ဘက်မှ ထင်မြင်ချက်ကို သုံးသပ်ပါသည်။	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂	การควบคุมตัวแบบไม่เข้มงวด မတင်းကျပ်စွာ ထိန်းချုပ်ခြင်း	Non-Intensive custody (n.)	မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူကိုပျောက်ကင်းအောင် အသုံးပြုပါသည်။ ဆိုးရွာသော မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူ ရာဇဝင်ရှိသော သူကို အသုံးပြုပါသည်။ ပြုပြင်သောပုံစံမှာ ၄ လ Fast Model ကို အသုံးပြုခြင်း ဖြစ်သည်။ ပြုပြင်ပေးသော ဌာနများမှာကြီးတပ်၊ ရေတပ်၊ အုပ်ချုပ်ရေးဌာန၊ ဆေးပညာရေးဌာန၊ စိတ်ပညာရေးဌာန၊ မူးယစ်ဆေးဝါးတိုက် ဖျက်ရေးအဖွဲ့ရုံး ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၆ ခုနှစ် ၊ စစ်ဆေးရေး၊ ပြုပြင်ရေး၊ထိမ်းချုပ်ရေး၊ ပြုပြင်ခံရသူနှင့် စစ်ဆေးခံရသူကို လုပ်ဆောင်ချက်၊မူး ယစ်ဆေးဝါး သုံးစွဲသူ ပြုပြင်ရေးကော်မတီ စည်းကမ်းများ ၊ အချက် ၂၁ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန၊အကျဉ်း ထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင်သော အင်္ဂလိပ်စကားလုံးစာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၄၄	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃	การควบคุมและสอดส่อง ထိန်းချုပ်ခြင်းနှင့် စောင့်ကြည့်ခြင်း	Supervision (n.)	လူမှုရေးတွင် အလေ့အထကို ပြုပြင်၍ ပုံမှန်စွာ နေထိုင်နိုင်ရန်၊ အပြစ်ကိုပြန်လည် မကျူးလွန်စေရန် အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်နေသောအခါ၌ ပြုပြင်ကာ အပြစ်ပြုလုပ်သောသူကို ကူညီခြင်း၊ အကြံပေးခြင်း၊ စောင့်ရှောက်ခြင်း၊ လိုက်လံစစ်ဆေးခြင်းပြုလုပ်သည်။ ထိုကူညီခြင်း၊ အကြံပေးခြင်း၊ စောင့်ရှောက်ခြင်း၊ လိုက်လံစစ်ဆေးခြင်း ပြုလုပ်သည့်အရာရှိ ရှိပါသည်။ တစ်ယောက်စီပြဿနာအခြေအနေ၊ လိုအပ်ချက်ကိုဆွေးနွေးပေးခြင်း၊ စိတ်နှင့်ကိုယ်ခန္ဓာကျန်းမာခြင်း လက္ခဏာပြုပြင်ခြင်း၊ ပညာသင်ပေးခြင်း၊ အလုပ်အကိုင်လေ့ကျင့်ပေးခြင်း၊ အလေ့ အကျင့်ပြုပြင်ခြင်း၊ အခြားစသောနည်းလမ်းများဖြင့် ဖြေရှင်းပြုပြင်ရေးလည်း ရှိပါသည်။	နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများအတွက်အ လေ့အကျင့်ထိန်းချုပ်ရေး လုပ်ငန်းညွှန်းစာအုပ်၊ စာမျက်နှာ ၇ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ အလေ့အကျင့်ကို ထိန်းချုပ်ရေးဦးစီးဌာန	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄	การคุมประพฤติ အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်ခြင်း	Probation (n.)	အပြစ်ပြုလုပ်သူကို ပြုပြင်ရေး လုပ်ဆောင်ချက် အသုံးပြုရာတွင် အာဏာရှိသူ (သို့) တရားရုံး၏ အကြောင်းကြားစာနှင့် အမိန့်စာ(သို့) သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်သောသူကို စိစစ်ရှာဖွေခြင်း၊အလေ့အထထိန်းချုပ်ခြင်း ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ်၊ အလေ့အကျင့်ထိန်းချုပ် ရေးအက်ဥပဒေ ၊ ပုဒ်မ ၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ PROBATION ACT, B.E. ၂၀၁၆(၂၅၅၉) အပိုင်း ၄	
၅	การจำคุก ထောင်ဒဏ်	Imprisonment (n.) Incarceration (n.)	ထောင်အတွင်းတွင်ထားသောဒဏ်ရှိသူကို ပို့ဆောင်သည့်ပြစ်ဒဏ်တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ ၊ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၁၇၉ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ စာမျက်နှာ ၃၅ ၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆	การจำคุกตลอดชีวิต တစ်သက်တစ်ကျွန်းဒဏ်	Life Imprisonment (n.)	ထောင်ထဲတွင် တစ်သက်လုံးနေထိုင်ရမည့် ပြစ်ဒဏ် ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံနားပင်းအဖွဲ့ အသင်း၊ ဥပဒေဆိုင်ရာနားပင်းသူအတွက် စကားလုံးစာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၂၁၁ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီးဌာန ၊အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သော အင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာအုပ်၊ စာမျက်နှာ ၃၅	
၇	การจำแนก ဖယ်ရှားထားခြင်း	To sort out (v.) To separate (v.) To distribute (v.)	၁. ထိန်းချုပ်ရေးစည်းကမ်းအတိုင်း ဖယ်ရှားထားခြင်းသည် စောင့်ကြည့်နေ သောသူ၊ အလေ့အထကိုထိန်းချုပ်သူကို အကဲဖြတ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ထိုသို့ပြုလုပ် ခြင်းသည် သင့်တော်သောနည်းလမ်းကို သတ်မှတ်ရာတွင် အချက်အလက်ဖြစ်ရန် အပြစ်လုပ်သူတစ်ယောက်စီအပြစ်ပြန်ပြု လုပ်ခြင်း၏အလားအလာ၊ပြဿနာ အခြေအနေ၊ လိုအပ်ချက်ကိုစုံစမ်းပါသည်။ ၂.ထောင်၏စည်းမျဉ်းက ထောင်ကျ	-၂၅၆၀ ခုနှစ်အမိန့်ထုတ်ခွင့်ရှိ သောအရှာရှိ (သို့) တရားရုံးမှာ အမိန့်ရှိသောလူစစ်ဆေးခံရ သောလူနှင့်အလေ့အထထိန်းချုပ် သောလူကို ဖယ်ရှားရန် နည်းလမ်းအခြေအနေ၊ စည်းကမ်းများဆိုင်ရာသော အလေ့အကျင့်ထိန်းချုပ်ရေး စည်းကမ်းများ ၊ ၃ -၂၅၅၉ ခုနှစ်၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သူလက္ခဏာကိုခွဲခြားခြင်းဟုခေါ်ပါသည်။ ထောင်ကျသောအချိန်မှ အပြစ်လွှတ်သော အချိန်အထိထောင်ကျသူတစ်ယောက်စီ အားပြုလုပ်သောလုပ်ထုံးလုပ်နည်းဖြစ် ပါသည်။ နောက်ခံရာဇဝင်တွင်၊ ပင်ကိုအရည်အသွေးကိုစုံစမ်းသည့်အပြင် အပြစ်ပြုလုပ်ခြင်း၊အပြစ်ပြုလုပ်ခြင်း အကြောင်းအရင်းကို စုံစမ်းစစ်ဆေး၍ ထိန်းချုပ်ရေးအစီအစဉ်၊ ပြုပြင်ရေးအစီအစဉ်၊ပင်ကိုအရည်အသွေး ကို ကောင်းအောင် ပြုပြင်ရေး ၊ မလွှတ်ခင် ပြင်ဆင်ခြင်းကိုပြုလုပ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။	အကျဉ်းသားလက္ခဏာကို ဖယ်ခြားရေး၊ ဖယ်ခြား၍ချုပ်ရေး၊ ဒဏ်လျှော့ရေး၊ဒဏ်တိုးချဲ့ရေး၊ ထောင်သားအဆင့်လျှော့ရေးဆိုင် ရာသောတရားရေးဝန်ကြီးဌာန ၏စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ ၊ အချက် ၅ ,၆ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -ထိုင်းအင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၈၆ -အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈	การดำเนินการเพื่อสร้าง ความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ တရားမျှတမှု ဖန်တီးရန် ဆိုးရွားသော ရလဒ်များကိုနည်းအောင် အလေးထားစွာ ဆောင်ရွက်ပေးပါသည်။	Procedure for restorative justice (n.)	ငြင်းပယ်နေသောအချက်များကို လျော့ချ ပါသည်။ ရပ်ရွာ၊ နှစ်နာသူများအား လျော်ကြေးပေးပါသည်။ မိမိပြုလုပ်ခြင်းကို နောင်တရမှု၊ တာဝန်ယူမှုကို ဖန်တီးပေး ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ နှစ်နာသူ၊ စောင့်ကြည့် ခံရသူ၊ အလေ့အထခံရသူ၊ ရပ်ရွာအဖွဲ့ဝင် များသည် ထိခိုက်မှု ခံရ၍ ထိုပြဿနာကို ပူးပေါင်း၍ အတူအကွ ဖြေရှင်းကြပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ်၊ အလေ့အကျင့် ထိမ်းချုပ် ရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၆၊ စာကြောင်း ၂၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ -၂၀၁၆(၂၅၅၉) PROBATION ACT, B.E. အပိုင်း ၄ ၊ -အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်ဖြစ် ပါသည်။	
၉	การดูแลสุขภาพพยาบาล ဆေးကုသပေးခြင်း	medical service (n.) medical care (n.)	ဆေးကုသပေးခြင်းနှင့် ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်ခြင်းသည် စစ်ဆေးခွဲခြားခြင်း၊ ကိုယ်ခန္ဓာစစ်ဆေးရေး၊ သားဖွားရေးကို စသောစမ်းသပ်ခြင်းများ စသည့် နေမကောင်းမှုများကို ကာကွယ်သောလုပ်ဆောင်ချက်တစ်ခု ဖြစ်ပါသည်။ နေမကောင်းလျှင် ဆရာဝန်ကစုံစမ်းစစ်ဆေး သည့်အတိုင်း ဆေးကုသပေးသည်။ ဆေးကုသပေးခြင်း နှင့်ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်ခြင်းသည် အထူးဖြစ်သောပုံစံ၊ အရေးပေါ်ပုံစံနှင့်	ဆွီဒင်နိုင်ငံ၊ စီဆိပ်ဖ်တီအော် ဆေးရုံဝက်စိုင့် ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ဆွီဒင်နိုင်ငံ၊ စီဆိပ်ဖ်တီအော် ဆေးရုံဝက်စိုင့်	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			မူလဖြစ်သောပုံစံအဖြစ် ခွဲထားပါသည်။ မူလဖြစ်သောပုံစံမှာအခြားပုံစံ၏ အခြေခံနည်းဖြင့်စောင့်ရှောက်ပေး၍ ကျန်းမာရေးရုံးဌာန၊အဖွဲ့အစည်းတွင် ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။အရေးပေါ်ပုံစံမှာ ဆိုးရွာသောအခြေအနေ (သို့) ချက်ချင်းဖြစ် လာသောနေမကောင်းမှုကို စောင့်ရှောက် ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။အထူးဖြစ် သောပုံစံမှာ ဆိုးရွာသောနေမကောင်းမှုကို ဆေးရုံတွင်ကုသပေးသောပုံစံဖြစ်ပါသည်။ အခြေခံ ကျန်းမာရေးရုံးဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းတွင်ပြုလုပ် ခြင်းမှ ပို့လာသောအချက်ဖြစ်တတ်သည်။		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀	การตรวจพิสูจน์ စစ်ဆေးရေး	Examination (n.)	အပြစ်ပြုလုပ်ရာတွင် အလေ့အထကို မှတ်တမ်းစာမှအချက်အလက်ရှာဖွေပါသည်။ စစ်ဆေးခံရသောသူ၏ပတ်ဝန်းကျင်ကိုလည်း ပါဝင်ပါသည်။ စိတ်ကိုယ်ခန္ဓာ စစ်ဆေးရေး၊ စမ်းသပ်ခန်းမှာ မူးယစ်ဆေးဝါးစစ်ဆေးရေးကို ပြုလုပ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် မူးယစ်ဆေးဝါး သုံးစွဲလား မသုံးစွဲဘူးလားဟု စစ်ဆေးခံရသူကို စိစစ်၍ အကဲဖြတ်ရန် အမှားအမှန် အချက်အလက်ကို ရရှိအောင်ပြုလုပ်ပါသည်။	၂၅၅၆ ခုနှစ် ၊ စစ်ဆေးရေး၊ ပြုပြင်ရေး၊ ထိမ်းချုပ်ရေး၊ ပြုပြင်ခံရသူနှင့် စစ်ဆေးခံရသူ ၏လုပ်ဆောင်ချက်၊ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူပြုပြင်ရေး ကော်မတီစည်းကမ်းများ အချက် ၃ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၂၅၄၅ (၂၀၀၂) REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. အပိုင်း ၉ ၊ စာကြောင်း ၄	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၁	การเตรียมความพร้อม ก่อนปล่อย မလွှတ်မီ ပြင်ဆင်ရေး၊ မလွှတ်မီ ထောင်သားကို ပြင်ဆင်ရေးမှာ	Pre-release (n.) Pre-release preparation (n.)	လူမှုရေးသို့ ပြစ်ဒဏ်လွှတ်ခါနီး သင်တန်း သင်ပေးခြင်း၊ ထောင်သားများကို ကြိုတင် ပြင်ဆင်ရေး ဖြစ်ပါသည်။ ကြိုတင် ပြင်ဆင်ရေးပုံစံမှာ ယုံကြည်မှု ရှိစေရန်၊ အကြံပြုချက်ပေးရန်အုပ်စုအဖြစ် ထောင်သားကိုခွဲခြားပါသည်။ ထို့အပြင် ထောင်သားများကို ပြစ်ဒဏ် လွှတ်ပြီးမှ ဘဝပြန်လည်တည်ဆောက် ခြင်းကို ရွေးချယ်ရန် နည်းလမ်းဖြစ်၍ မိသားစု၊ လူမှုရေး၊ရပ်ရွာတွင် သင့်တော်အောင် ပြုပြင်ပြောင်းလဲလို့ ရပါသည်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် လူမှုရေးမှာ အချိန်ကာလတိုင်း ပြောင်းလဲနေသော ကြောင့်၊ ထောင်သားကို လက်ခံမှုနည်း သောကြောင့်ထောင်သားသည် စိတ်ရှုပ်ထွေး၍ စိတ်အားငယ်ခြင်း၊ အကြံပေးသူ မရှိခြင်း၊စွန့်လွှတ်ခံရခြင်းကို ခံစားရလျှင် အပြစ်ကိုပြန်ပြုလုပ်နိုင်ပါ သည်။	ဘန်ကောက်အထူးအကျဉ်းထောင်၊ အပြစ်ထပ်မံပြုလုပ်သော အလားအလာရှိသောလွှတ်ခါနီး ထောင်သားများကိုကြိုတင်ပြင် ဆင်ရေး၊ ထနဖတ် ဝန်အဖိုင်း	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၂	การทำงานบริการสังคม หรือสาธารณประโยชน์ လူမှုရေး(သို့) ပြည်သူများအတွက် အလုပ်လုပ်ရေး	Community Service or Public Service (n.)	လုပ်ခ မရဘဲ ရပ်ရွာ၊ လူမှုရေးအတွက် အလေ့အထကွပ်ကဲထိန်းချုပ်နေသူများက ပြုလုပ်ရန် သတ်မှတ်ထားသောအလုပ်၊ လှုပ်ရှားမှု ဖြစ်ပါသည်။ ထိုလှုပ်ရှားမှုမှာ အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခုအတွက် အကျိုး အမြတ် မရှာရပါ။	၂၅၆၀ ခုနှစ် ၊ အများပြည်သူ နှင့် လူမှုရေးအတွက် အလုပ်လုပ်ရေး အခြေအနေ ၊ နည်းလမ်း၊ စည်းကမ်းဆိုင်ရာအလေ့အကျင့် ထမ်းချုပ်ရေးဦးစီးဌာနစည်းကမ်း များ အချက် ၃ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	
၁၃	การทำงานบริการสังคม แทนการชำระค่าปรับ ဒဏ်ငွေအစား လူမှုရေးဆောင်ရွက်ရန် အလုပ်စေခိုင်းခြင်း	Community service in place of paying a fine (n.)	တရားရုံးက ငွေဒဏ်ကို ချလိုက်၍ ဒဏ်ငွေကို မပေးနိုင်လျှင် အကျိုးအမြတ် မရှာသောအဖွဲ့အစည်း၊ လူမှုရေးအတွက် အလုပ်လုပ်ပေးရမည်။ ဒဏ်ငွေက တစ်နေ့ကို ဘတ် ၅၀၀ ပါ။	http://www.probation.go.th/ contentmenu.php?id=	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၄	การผิดเงื่อนไข/ละเมิดเงื่อนไข အခြေနေကို ကြို တင်ကျိုးလွန်ခြင်း	Violation of probation condition (n.)	ပုဒ်မ ၅၇ အရအရာရှိနိုင်ငံရှေ့နေ၏ တင်ပြသည့်အတိုင်း အခြေအနေအတိုင်း အပြစ်ပြုလုပ်သူကမပြုလုပ်ကြောင်း ပေါ်ပေါက်လာလျှင် တရားရုံးက အပြစ်ပြုလုပ်သူကို နှိုးဆော်သတိပေးခြင်း (သို့) ဆိုင်းငံ့ဖြစ်စေရန်ကို ချမှတ်ခြင်း ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၆ ,၅၇ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ချက်၊	
၁၅	การฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူများ ကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲ ပါသည်။	Rehabilitation (n.)	မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူနှင့် ကိုယ်ခန္ဓာ၊ စိတ်ကို ပြုပြင်သည့် ပြုလုပ်ခြင်းဖြစ် ပါသည်။ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲရေးနှင့် ကိုယ်ခန္ဓာစိတ်ကို ပုံမှန်အောင် ၊ မူးယစ်ဆေးဝါး ပြန် မသုံးအောင် ကုသပေးခြင်းလည်းပါဝင်ပါသည်။	၂၅၄၅ ခုနှစ် မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူ ပြုပြင်ရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၂၅၄၅ (၂၀၀၂) REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. အပိုင်း ၄	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၆	การลดวันต้องโทษจำคุก ထောင်ဒဏ် လျှော့ခြင်း	Good Conduct Allowances (n.)	ထောင်ဒဏ်လျှော့ခြင်းမှာ ၂ မျိုးရှိပါသည်။ ထောင်သားအဆင့်အတန်းနှင့် လူမှုရေး အတွက်အလုပ်လုပ်ရေးအတွက် ထောင်ဒဏ် လျှော့ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ထောင်မှ ထောင်ဒဏ်လျှော့ခြင်းကိုပေါင်း ၍ အဖွဲ့များကစိစစ်ကာသဘောတူညီချက် ကို ရရှိလာမှထောင်ဒဏ် လျှော့သောနေ့ နှင့်ထောင်ဒဏ်ကိုက်ညီကြပါကပြုလုပ်ပါ မည်။	အကျဉ်းထောင် ဘဝတွင် ညွှန်းစာအုပ်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၆၊	
၁၇	การสงเคราะห์ လူမှုဖူလုံရေး	Welfare (n.)	လူမှုဘဝအတွက် လိုအပ်ချက်ကို ရရှိအောင် ထောက်ပံ့ခြင်း၊မြှောက်စားခြင်း ၊စိတ်နှင့်ကိုယ်ခန္ဓာနာမကျန်းမှုကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲခြင်း၊ အလုပ်အကိုင်၊ ဘဝအတွက် အလုပ်လုပ်စွမ်းရည်ကို သင်တန်းနှင့်ပညာရေး ဆောင်ရွက်ပေး၍ ဘဝအတွက်လိုအပ်သောအချက်များကို ကူညီပေးပါသည်။	၂၅၆၀ ခုနှစ် ၊ ထောက်ပံ့ကူညီရေး ဆိုင်ရာတရားရုံးဝန်ကြီးဌာန အချက် ၃၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၂၅၅၉ (၂၀၁၆) PROBATION ACT, B.E. အပိုင်း ၆	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၈	การสืบเสาะและพินิจ ရှာဖွေစိစစ်ရေး	Investigation (n.)	အမှားအမှန်စိစစ်ခံရသူ၏အမှားအမှန်၊ အချက်အလက်များကို ရှာဖွေခြင်း၊ အမှားအမှန်ရှိသောအသေးစိတ်ရရှိရန် စိစစ်ခြင်း၊ တရားရုံးက(သို့) အရာရှိများက ဆုံးဖြတ်စိစစ်ရန်အစီရင်ခံစာကိုပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ် အလေ့အကျင့် ထိမ်းချုပ်ရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၂၅၅၉ (၂၀၁၆) PROBATION ACT, B.E. / Section ၄	
၁၉	จังหวัดเดี่ยว တစ်ဦးတည်း ထောင်ဒဏ်ချခြင်း	Solitary Confinement (n.)	တစ်လမကျော် တစ်ဦးတည်း ထောင်ဒဏ်ချခြင်းတွင် အကျဉ်းသားက ထောင်၏စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းကို အပြစ်ပြုလုပ်ရာမှ ဒဏ်တစ်ခုခု ချခံရပါသည်။	၂၅၆၀ ခုနှစ် အကျဉ်းထောင်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆၉(၆) အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၃၇	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၀	คณะกรรมการคุมประพฤติ အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်ကွပ်ကဲရေး ကော်မတီ	Probation Committee (n.)	အလေ့အထထိန်းချုပ်ကွပ်ကဲရေး ကော်မတီကို အလေ့အထကို ၂၅၅၉ ခုနှစ် ထိန်းချုပ်ကွပ်ကဲရေးအက်ဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားပါသည်။ အောက်ပါအတိုင်း အာဏာ ရှိပါသည်။ ၁) အလေ့အထကိုထိန်းချုပ်ကွပ်ကဲရေး ကဏ္ဍဖြင့် လျော်ညီရန် အလေ့အထ ကွပ်ကဲရေးလုပ်ငန်းစီမံခန့်ခွဲရေးနည်းလမ်း နှင့်ဝါဒများကို ချမှတ်၍ ဝန်ကြီးများက စိစစ်ခိုင်းသည့်အတိုင်းအလေ့အထကို ကွပ်ကဲရေးထင်မြင်ချက်ပေးပါသည်။ ၂) ဤအက်ဥပဒေအရ ပြဋ္ဌာန်းချက်၊ ဝန်ကြီးဌာန၏စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများကို ထုတ်ရန်ဝန်ကြီးများအားအကြံပေးပါသည်။ ဤအက်ဥပဒေအရ စည်းကမ်းများကိုထုတ် ရန် ဦးစီးဌာနအားလည်း အကြံပေးခြင်း လည်းပါဝင်ပါသည်။ ၃) အလေ့အထကွပ်ကဲရေးဦးစီးဌာနအား ဆွေးနွေးချက်၊ထင်မြင်ချက်၊အကြံပေးချက် ပြုလုပ်ပါသည်။ အလေ့အထကွပ်ကဲရေး	၂၅၅၉ ခုနှစ် အလေ့အကျင့်ကို ထိန်းချုပ်ကွပ်ကဲရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -၂၅၅၉ (၂၀၁၆) PROBATION ACT, B.E. Section ၄ (The Probation Commission) -အကျဉ်းဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်သည်။	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			စီမံခန့်ခွဲရေးဖြင့် ဆိုင်သောအစိုးရရုံးဌာနများ၊ အဖွဲ့အစည်းများအားအကြံပေးခြင်းလည်းပါဝင်ပါသည်။ ၄) အလေ့အထကွပ်ကဲရေးဝန်ထမ်း၏ လုပ်ဆောင်ချက်စံနှုန်းများကို သတ်မှတ်၍ ဝန်ထမ်းများအားသင်ပေးသောသင်တန်းအတွက် အကြံပေးပါသည်။ ၅) အဖွဲ့၏အာဏာအဖြစ်ဥပဒေသတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း အခြားအလုပ်များကို ပြုလုပ်ပါသည်။ ဝန်ကြီးများက တာဝန်အပ်သည့်အတိုင်း ပြုလုပ်ပါသည်။		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၁	คณะกรรมการฟื้นฟู สมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူအား ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေး ကော်မတီ	The Committee on Rehabilitation of Narcotic Addict (n.)	မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူအား ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးကော်မတီကို ၂၅၄၅ ခုနှစ် မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူအား ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးအက်ဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားပါသည်။ ၁) အက်ဥပဒေအရ ဝန်ကြီးဌာန၏ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းကို ထုတ်ပေးရန် ဝန်ကြီးများအား အကြံပေးပါသည်။ ၂) ပုဒ်မ ၁၄၊ ၁၆ အရမူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူ ကိုပြုပြင်ပြောင်းလဲရေး အဖွဲ့ဖြင့် သက်ဆိုင်သောပြဒါန်းမှုတွင် ဝန်ကြီးများအား အကြံပေးပါသည်။ ၃) မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူအား ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးကော်မတီငယ်ကို ဖွဲ့စည်း ခြင်း၊ပယ်ဖျက်ခြင်းကိုပြုလုပ်သည်။ ၄) ပုဒ်မ ၁၃ အရ မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးကော်မတီငယ်ကို ဖွဲ့စည်းရန် စည်းကမ်းနှင့်စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး နည်းလမ်းများကိုသတ်မှတ်ထားသည်။ ၅) မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူအား	၂၅၄၅ ခုနှစ်မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူ ကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၇ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး REHABILITATION OF NARCOTIC ADDICT ACT, B.E. ၂၅၄၅ (၂၀၀၂) Section ၄	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးကို စစ်ဆေးရန်၊ ထိန်းချုပ်ရန် နေရာကို သတ်မှတ်ရာတွင် ဝန်ကြီးများအား အကြံပေးပါသည်။ ၆) မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေး၊မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲခြင်း နှင့်ရှေ့နေဆီသို့ ပြုပြင်ပြောင်းလဲရန် မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပို့ဆောင်ရေး ဆိုင်ရာများစည်းကမ်းနှင့်စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး နည်းလမ်းကို သတ်မှတ်ထားပါသည်။ ၇) မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူအား ပြုပြင် ပြောင်းလဲရေးကို စစ်ဆေးသောအခါ ပို့ဆောင်ရေးနှင့် ထိန်းချုပ်စည်းကမ်းများ ကို သတ်မှတ်ပါသည်။ ၈) ခေတ္တပြန်လွှတ်ရန်စည်းကမ်း၊ နည်းလမ်း၊ အခြေအနေကို သတ်မှတ်ထား ပါသည်။ ၉) ခေတ္တလွှတ်ခံရသောသူ မူးယစ်ဆေးဝါး သုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးရလဒ်ကို လိုက်လံစစ်ဆေးရာတွင် အခြေအနေနှင့် စည်းကမ်းများကို သတ်မှတ်ပါသည်။		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			၁၀) ပုဒ်မ ၃၈ အရ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေး၊ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲခြင်းနှင့် ရှေ့နေဆီသို့ ပြုပြင်ပြောင်းရေးအဖွဲ့ငယ်၏တင်ပြချက် (သို့) အမိန့်စာကို စုံစမ်းစစ်ဆေးပါသည်။ ၁၁) ပြုပြင်ပြောင်းလဲသောအခါ၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးသောအခါ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲရေးပြုပြင်ကုသခံရသောသူ(သို့) စစ်ဆေးခံရသူကိုတွေ့ဆုံ ဆက်သွယ်ရေးစည်းကမ်းများကို သတ်မှတ်ပါသည်။ ၁၂) မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲသောအချိန်ကိုလျှော့ခြင်း (သို့)တိုးခြင်းစည်းကမ်းများကို သတ်မှတ်ပါသည်။ ၁၃) စစ်ဆေးရေးရလဒ်တင်ပြခြင်းနည်းနှင့် ကော်မတီသို့မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲသောရလဒ်ကို တင်ပြချက်နည်းလမ်းနှင့်စည်းကမ်းများကို သတ်မှတ်ပါသည်။ ထို့အပြင် နိုင်ငံတော်ရှေ့နေ (သို့) စုံစမ်းစစ်ဆေး		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အရာရှိအား မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ပျောင်းလဲရေးရလဒ် တင်ပြခြင်းလည်း ပါဝင်ပါသည်။ ၁၄)ပုဒ်မ ၃၂ အရ အခြေအနေနှင့် သတ်မှတ်ချက်များကို ကျူးလွန်သော သူကိုဒဏ်ပေးရာတွင် နည်းလမ်းနှင့် စည်းကမ်းများကို သတ်မှတ်ပါသည်။ ၁၅) ဤအက်ဥပဒေအရ လိုက်နာရန် အခြားစည်းကမ်းများကိုသတ်မှတ်သည်။ ၁၆) ဝန်ကြီးများတာဝန်အပ်ပေးသော အခြားအလုပ်ကိစ္စများကို စုံစမ်းစစ်ဆေးပါသည်။ ဥပဒေက အာဏာရှိနှင့် တာဝန်ရှိစေရန် သတ်မှတ်သည့်အခြား အလုပ်များကိုလည်းဆောင်ရွက်ပါသည်။		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၂	คณะกรรมการราชทัณฑ์ အကျဉ်းဦးစီးဌာန ကော်မတီ	Corrections Committee (n.)	၂၅၆၀ ခုနှစ် အကျဉ်းအက်ဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းသောကော်မတီ ဖြစ်ပါသည်။ အောက်ပါအတိုင်းအာဏာ ရှိပါသည်။ ၁) အကျဉ်းဦးစီးဌာန၏ တာဝန်နှင့် လိုက်လျောညီထွေစေရန်အကျဉ်းဦးစီးဌာန ၏အလုပ်ကိစ္စများကို စီမံရေးဝါဒနှင့် ရှေ့လမ်းကြောင်းကိုသတ်မှတ်ခြင်းဖြစ် ပါသည်။ ဝန်ကြီးက စုံစမ်းစစ်ဆေးခိုင်း သည့်အတိုင်း အကျဉ်းဦးစီးဌာန၏ စံမီဆောင်ရွက်ရေးအစီအစဉ်များကို စုံစမ်း စစ်ဆေးပါသည်။ ၂) ဤအက်ဥပဒေအရ ကြော်ငြာစာ၊ စည်းကမ်း၊ဝန်ကြီးဌာန၏ စည်းကမ်းများကို ထုတ်ရန်အကြံနှင့် ဆွေးနွေးချက်များကို ပေးပါသည်။ ထို့အပြင် အကျဉ်းဦးစီး ဌာနချုပ်ရုံးအား အကြံပေးချက်ကိုလည်း ပါဝင်ပါသည်။	၂၅၆၀ ခုနှစ်၊ အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်း အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၂ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး Corrections Act, B.E. 2560	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			၃) ဤအက်ဥပဒေက သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ကြော်ငြာစာ၊ စည်းကမ်း၊ ဝန်ကြီးဌာန၏စည်းကမ်းများထုတ်ရာတွင် သဘောတူညီချက်ပေးပါသည်။ ၄) အကျဉ်းဦးစီးဌာနချုပ်၏စံမံခန့်ခွဲရေးကို တိုးတက်ရေးပြုပြင်ရေးနှင့်ဆိုင်သော ဆောင်ရွက်ချက်၊ မဟာဗျူဟာနှင့် နည်းလမ်းများကိုအကြံပေးခြင်းနှင့် သတ်မှတ်ချက်များကို ပြုလုပ်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် အရည်အသွေးနှင့် အောင်မြင်မှု ရှိစေရန် အကျဉ်းဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူချုပ်ရုံး၏စံမံခန့်ခွဲရေး အစီအစဉ်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ပါသည်။ လူကောင်းပြန်ဖြစ်စေရန် အကျဉ်းသား၏ အလေ့အထတိုးတက်ရေးနည်းလမ်းပါဝင်ပါသည်။ အကျဉ်းသားကို မလွှတ်မီပြင်ဆင်ခြင်း၊ထောင်မှလွှတ်ပြီး၍		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အပြစ်ကို ပြန်မလုပ်မိစေရန် အကျဉ်းသား ကို အကူအညီပေးခြင်း ပြုလုပ်ပါသည်။ ပြီးတော့ဝန်ကြီးများ၊ အစိုးရရုံးအကျဉ်းသားအကူအညီပေး သောအဖွဲ့အစည်း (သို့) အကျဉ်းသား၏ အလေ့အထတိုးတက်ရေး အဖွဲ့အစည်းအား အကြံပေးပါသည်။ ၅) ဤအက်ဥပဒေနှင့်အညီအကျဉ်းဦးစီးဌာန ၏ဆောင်ရွက်ရေးစံနှုန်းကိုသတ်မှတ်သည်။ ၆) ဤအက်ဥပဒေအရ အခြားအလုပ်များ ကို ပြုလုပ်ပါသည်။		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၃	คำพิพากษาอันถึงที่สุด အပြီးအသတ်စီရင်ချက်	Final judgement (n.)	မူလတရားရုံး(သို့)အယူခံရုံးက ဆုံးဖြတ်လိုက်သောအမှု ဖြစ်၍ အမှုအား ဥပဒေအရ အမှုတင်လို့မရခြင်း (သို့) တင်ပြခွင့် ရှိသော်လည်း အမှုသည်က တရားရုံး၏သတ်မှတ်ထားသော အချိန်ကာလတွင် တင်ပြခြင်းကို မပြုလုပ်နိုင်လျှင် အပြီးအသတ် စီရင်ချက် ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှထိုင်းဥပဒေ စကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)၊ စာမျက်နှာ ၁၄၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၃၄	
၂၄	เครื่องพันธนาการ ချုပ်နှောင်သည့်ကိရိယာ	Instruments of restraint (n.)	ချုပ်နှောင်သည့်ကိရိယာ ၅ မျိုး ရှိပါသည်။ ၁)သံကွင်း ၂)လက်ထိပ် ၃)ခြေထိပ် ၄) လက်ထိပ်ခြေထိပ်အစုံ ၅)သံကြိုး ဖြစ်ပါသည်။	၂၄၇၉ ခုနှစ်၊ ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာနသည် အကျဉ်းထောင်အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၅၈ အချက် ၂၅ အရ ထုတ်ပါသည်။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၃၆	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၅	เงื่อนไขเพื่อคุ้มครองประพฤติด လေ့အထကို ထိန်းချုပ်ခြင်း၏ အခြေအနေများ	Probation conditions (n.)	မည်သူမဆိုသည်ထောင်ဒဏ် (သို့) ငွေဒဏ်ကို တရားရုံးက ၅ နှစ် ထက် မကျော် ချမှတ်လိုက်ပြီး ငွေဒဏ် ရှိမရှိ ဖြစ်လျှင် အောက်ပါအတိုင်း အပြစ်လုပ် ပါက အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်ခြင်း၏ အခြေအနေများ ဖြစ်ပါသည်။ ၁) အရင်က ထောင်ဒဏ် မချမှတ်ခံရပါ။ ၂) ထောင်ဒဏ်ချခံရသော်လည်းပေါ့ပါး သောဒဏ်(သို့) သတိမထားပဲ အပြစ်ပြုလုပ်ခြင်း (သို့) ၆ လမကျော် သောထောင်ဒဏ် ဖြစ်ပါသည်။ ၃) ထောင်ဒဏ်ကျခံရလျှင် ၅ နှစ်ထက် ဖြစ်ပါက ပြစ်ဒဏ်မှ လွတ်ပါသည်။ ပြီးနောက် အပြစ်ပြန်ပြုလုပ်ပါက ပေါ့ပါး သောအပြစ်(သို့) လူသတ်မှု မကျူးလွန်အပြစ်ပြုလုပ်ပါက တရားရုံးက အသက်၊ရာဇဝင်၊အလေ့အထ၊ ညာဏ်ပညာ၊ ပညာရေး၊ ကျန်းမာရေး ၊စိတ်ဓါတ်၊ အလုပ်အကိုင်၊သူ့ပတ်ဝန်း ကျင်၊အပြစ်အခြေအနေ၊အပြစ်ကိုခံစား	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၅၆ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်း ထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင်သော အင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာအုပ် ၊ စာမျက်နှာ ၆၅	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ချက်၊ ဆိုးရွာသောရလဒ်ကို လျှော့ရန် ကြိုးစားခြင်း ဖြစ်လျှင် တရားရုံးက အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆုံးဖြတ်သော်လည်း မည်သည့်ဒဏ်မဆို ဒဏ်ချရန် စောင့်ခိုင်း ပါသည်။ တရားရုံး ချမှတ် သော်လည်း ၅ နှစ်ထက် မကျော်သောအချိန်ကာလတွင် သူကိုယ်တိုင်ပြန်ပြုပြင် ရန် ဖြစ်ပါသည်။ အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်ခြင်း၏ အခြေအနေများကို သတ်မှတ်လား မသတ်ဘူးလားလို့ရပါသည်။ အပြစ်ပြုလုပ်သူ၏ အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်ခြင်း၏အခြေအနေများကို ၁ ချက် ၂ ချက်ဟု သတ်မှတ်လို့ရပါသည်။ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။ ၁)အရာရှိတွေက အလုပ်အကိုင်နှင့် အလေ့အထကို စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်း၊ အကြံပေးခြင်း၊ ကူညီပေးခြင်း၊လုံ့ဆော် ခြင်းပြုလုပ်ရန် သတ်မှတ်ထားသော တရားရုံးတွင်အရာရှိအားတိုင်ကြားသည်။ ၂) အခြားအလုပ်အကိုင် ပုံမှန် ပြုလုပ်ရန်		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			လေ့ကျင့်ပါသည်။ ၃) ပေါင်းတင်းခြင်း(သို့) အရင်အတိုင်း အပြစ်ပြုလုပ်နိုင်သောအလေ့အထကို ရှောင်သင့်ပါသည်။ ၄) တရားရုံးက သတ်မှတ်ထားသော နေရာနှင့်အချိန်တွင် နာမကျန်းခြင်း၊ စိတ်နှင့်ခန္ဓာကိုယ်ချို့ယွင်းသောဒဏ်များ ပေးသောမူယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲပါက ပြုလုပ်မှုကို ခံရရန် လုပ်ခိုင်းပါသည်။ ၅) တရားရုံးက သတ်မှတ်ထားသော နေရာနှင့်အချိန်တွင် လေ့ကျင့်ရမည်။ ၆)အိမ်ရာမှ ထွက်ခြင်း၊ နေရာတစ်နေရာကို ဝင်ခွင့်မပေးပါ။ စစ်ဆေးနိုင်ရန်၊ လမ်းလျှောက်ခြင်းကိုကန့်သတ်ခြင်း အခြားကိရိယာ(သို့) အီလက်ထရောနစ်ကိရိယာကိုသုံးနိုင်သည်။ ၇) အပြစ်ပြုလုပ်သူ နှင့် နစ်နာခံရသူနှင့် အတူတကွ သဘောတူကြသည့်အတိုင်း နစ်နာသူအားနစ်နာကြေးများကိုပေးသည်။ ၈) သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်အား ဖြစ်စေ		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သောနစ်နာခြင်းမျိုးကို ပြန်လည်ပြုပြင်ဖြေရှင်းပါသည်။ ထိုကိစ္စအတွက် နစ်နာကြေးကို ပေးအပ်ပါသည်။ ၉) ဆိုးရွားသောအပြစ်မပြုလုပ်ရန် သူများကို မထိခိုက်စေရန်တရားရုံးက ထင်မြင်ချက်ရှိသည့်အတိုင်းပမာဏမြောက် များသောငွေဒဏ်ကို ချမှတ်ပါသည်။ ၁၀) အမှားလုပ်သူက ပြန်လည် အပြစ် ပြန်လည် မပြုလုပ်အောင် ပြုပြင်ရန် ၊ ဖြေရှင်းရန်၊ (သို့) ကာကွယ်ရန် တရားရုံးသည် သင့်တော်စွာ ဆုံးဖြတ် သည့်အတိုင်းသောအခြားအခြေအနေများ (သို့) သင့်တော်သည့်အတိုင်း နစ်နာသူကို လျော်ကြေးပေးပါသည့် အခြေအနေပါ။ ထိုစာကြောင်း ၂ တွင်သတ်မှတ်ထားသော အခြေအနေဆိုရင် နောက်ပိုင်း၌ အပြစ်ပြုလုပ်သူ၏တောင်ဆိုချက်အရ ဖြစ်ပေါ်လာပါက ထိုလူ၏တရားဝင် ကိုယ်စားလှယ်၊စောင့်ထိန်းသူ၊ ရှေ့နေ		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			(သို့) အရာရှိများသည် အပြစ်ပြုလုပ်သူ၏ အလေ့အကျင့်ထိန်းချုပ်ရေးဆိုင်ရာ အလေ့အကျင့် ပြောင်လဲသွားသည်ဟု မြင်လျှင် တရားရုံးသည် အချက်တစ်ခုခု ကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲရန် (သို့) ဖျက်သိမ်းရန် သင့်တော်စွာ စိစစ်နိုင်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် တရားရုံးက မသတ်မှတ်သေးသောစာကြောင်း ၂ တွင်ဖော်ပြထားသော အခြေအနေကိုထပ်မံသတ်မှတ်နိုင်ပါသည်။ ဒါမှမဟုတ် ဒဏ်ခတ်ထားပါက ပုဒ်မ ၄၇ ကို အရင် အသုံးပြုစေပါသည်။		



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၆.	เจตนา (จงใจ) စေတနာ (စဉ်းစားဆင်ခြင်မှု)	Intent (Deliberately) (v.)	၁) အပြစ်လုပ်ခြင်းကို နောင်တရခြင်းဖြင့် ပြုလုပ်ပါသည်။ ရလဒ်ကို ရရှိအောင် (သို့) ရလဒ်ဖြစ်ပေါ်လာရအောင်ပြုလုပ်ပါသည်။ ထိုရလဒ်ကိုကာကွယ်ရန်မပြုလုပ်အောင် ရလဒ်တစ်ခုခုဖြစ်စေရန် ပြုလုပ်ခြင်းလည်း ပါဝင်ပါသည်။ ၂) ထိုကိစ္စကို စေတနာဖြင့် (သို့) ရည်ရွယ်ဖြင့် ပြုလုပ်ပါသည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၉ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ,ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထင်ဝင်းသိန်း မိန့်ကနစ် -ထိုင်းနိုင်ငံဆွံ့အနားမကြား အဖွဲ့အသင်းဥပဒေဆိုင်ရာ ဆွံ့အနား မကြားသူအတွက် စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၁၆၀ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိတ်ဇာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၂ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၅၇၉	
၂၇	เจ้าหน้าที่เรือนจำ အကျဉ်းဦးစီးအရာရှိ	Prison official (n.)	ဤအက်ဥပဒေအရ ပြုလုပ်ရန် ဝန်ကြီးဌာနက ပြဌာန်းသည့်အတိုင်း ၊ ဦးစီးဌာနချုပ်က ခန့်သည့်အတိုင်း အရည်အချင်းရှိပါသည့်သူဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၀ ခုနှစ် အကျဉ်းထောင်အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး Corrections Act, B.E. 2560	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၈	ແຕນ အကျဉ်းထောင်၏ နယ်ပယ်	Wing (n.)	အပိုင်းခွဲထားသောထောင်ထဲ၏နေရာ(သို့) ပတ်ဝန်းကျင်	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှအဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၄၄၇ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ပြစ်မှုဗေဒ	
၂၉	ທະເປີຍນປຣະວິທີຝູ້ຄ້ອງຈັງ ထောင်သား၏ ကိုယ်ရေးရာဇဝင်စာရင်း	Prisoner Record (n.)	ထောင်သို့ အကျဉ်းထောင်သားကို ပထမနေ့တွင် လက်ခံသည့်အချိန် အကျဉ်းထောင်အရာရှိက ထောင်သား၏ ကိုယ်ရေးရာဇဝင်စာရင်းကိုပြုစုထားသည်။ အောက်ပါအတိုင်း အချက်အလက်ကို ကောက်ယူပါသည်။ ၁) အမည် ၊ မှတ်ပုံတင်နံပါတ်များ၊ ပြသသောစာရွက်စာတမ်းများ ၂) ထိုသူက ကျူးလွန်ခဲ့သောအမှု (သို့) အပြစ်များ ၃) လက်ဗွေ ၊ ထင်ရှားသောလက္ခဏာများ ၄) စိတ်ဓါတ်၊ ကိုယ်ခန္ဓာအခြေအနေနှင့် အရည်အချင်း ၊ အသိပညာ ၅) အကျဉ်းဦးစီး၏စည်းကမ်းအရ အခြားအသေးအစိတ်အချက်အလက်များ	၂၅၆၀ ခုနှစ် အကျဉ်းထောင် အက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာနမှ အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၅၆၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၀.	တိုင်ကြားမှု ထောင်ဒဏ်နှင့်ငွေဒဏ်	Punishment of imprisonment and fine (n.)	ထောင်ဒဏ်ရှိသည့်အပြင် ငွေဒဏ်လည်း ရှိပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံဆွံ့အနားမကြား အဖွဲ့အသင်းဥပဒေဆိုင်ရာ ဆွံ့အနား မကြားသူအတွက် စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၁၈ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး၊ ထိုင်းနိုင်ငံဆွံ့အနားမကြား အဖွဲ့အသင်းဥပဒေဆိုင်ရာဆွံ့အနား မကြားသူအတွက်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၁၈	
၃၁.	โทษประหารชีวิต သေဒဏ်	Death penalty (n.) Capital punishment (n.)	ပြစ်မှုရှိသောအပြစ်ပြုလုပ်သူကို ချမှတ် သောအမြင့်ဆုံးပြစ်ဒဏ် ဖြစ်ပါသည်။ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေအရသေဒဏ်သည် သေဆုံးအောင် ဆေးထိုးခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉ အရ သေဒဏ်ချမှတ်သောသူကို သေဆုံးအောင် ဆေးထိုးခြင်းကို ဆောင်ရွက်ပြုလုပ်ပါ သည်။	- ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၁၉ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကနစ် - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ အဘိဓာန် ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၃၄၀ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၂.	ໂທဗပဵု ငွေဒဏ်	Punishment of fine (n.)	တရားရုံးက သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း (သို့) အရာရှိက ဥပဒေအတိုင်း နှိုင်းယှဉ်ပေးထားသည့်ငွေဒဏ်ကို အပြစ်ပြုလုပ်သူက ပေးဆောင်ရသည့် ပြစ်ဒဏ် တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ အပြစ်ပြု လုပ်သူသည် တရားမစွဲမီ ငွေဒဏ်ကို ပေးဆောင်လျှင် အမှုပြီးဆုံးပါသည်။ (ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၈ နှင့် ၂၈ ၊ ပုဒ်မ ၃၇)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ အဘိဓာန် ထိုင်းဥပဒေ စကားလုံး အဘိဓာန် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၃၄၀- ၃၄၁ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီးဌာန အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၅	
၃၃.	နဲဂ်ໂທဗ အကျဉ်းသား	Prisoner (n.) Inmate (n.)	၁)ထောင်ဒဏ်မှ စ၍အပြစ်ရှိသောသူ ဖြစ်ပါသည်။ ၂) အမှု တရားစွဲခံရပြီး တရားရုံးက ထောင်ဒဏ်ချမှတ်သောသူဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်း အဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) စာမျက်နှာ ၂၈၆ -ထိုင်းနိုင်ငံ ဆွဲအနားမကြား အဖွဲ့အသင်း၊ ဥပဒေဆိုင်ရာ နားပင်းသူအတွက် စကားလုံး စာအုပ် စာမျက်နှာ ၇၈၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၃၀၊ -၂၅၆၀ ခုနှစ် ၊ Corrections Act B.E. 2560 (English Version) စာမျက်နှာ ၃	
၃၄	นักโทษเด็ดขาด အစီရင်ခံစာချုပ်ပြီးသော အကျဉ်းသား	Convicted prisoner (n.)	တရားရုံးမှ အပြီးအသတ်ဆုံးဖြတ်ချက်ချ ပြီး ထောင်ဒဏ်အရ ထောင်ဒဏ်ကျခံသူ ဖြစ်ပါသည်။ အပြစ်ပေးရန် ဥပဒေအရ တရားဝင်အမိန့်စာနှင့် ထောင်ဒဏ် ချထားသောသူလည်း ပါဝင်ပါသည်။	၂၅၆၀ ခုနှစ် အကျဉ်းထောင် အက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၂၅၆၀ ခုနှစ် Corrections Act B.E. (English Version) စာမျက်နှာ ၃	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၅.	ပာဂ်ဟေဖ်ဖီရေခဲဒ် စောင့်ဆိုင်းနေသောဒဏ် ကို ပေါင်းပါသည်။	To add to a suspended sentence (v.)	(စောင့်ဆိုင်းနေသောဒဏ်ကို ပေါင်းခြင်း၏ အဓိပ္ပာယ်မရှိပါသော်လည်းစောင့်ဆိုင်းနေ သောဒဏ်ကို ပေါင်းခြင်း ရှိပါသည်။) ပုဒ်မ ၅၆ အရ တရားရုံးက သတ်မှတ်ထားသည့်အချိန်အတွင်း တရားလို (သို့) အရာရှိအတွက် (သို့) တရားရုံးအတွက် အပြစ်အချက်အလက် ပေါ်ထွက်လာလျှင် ဆုံးဖြတ်ခံရသော သူသည် သတ်မှတ်ထားမိခြင်းမဟုတ်သော အပြစ်၊ ပေါ့ပါးသောအပြစ်ကို ပြုလုပ်၍ ထောင်ဒဏ် ကျခံလျှင် စောင့်နေသော ဒဏ်ကို သတ်မှတ်၍ အပြစ်အသစ်ကို ပေါင်းပါသည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၈ ၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၆.	နယ်စပ် အုပ်ထိန်းအရာရှိ	Custodial officer (n.)	အကျဉ်းသား များကို အုပ်ထိန်းသော အရာရှိ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၇၈၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၆၂ -အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၂၀ ၊	
၃၇.	နယ်စပ် အလေ့အကျင့်ကိုကွပ်ကဲ ခံရသူ	Probationer (n.)	အပြစ်ပြုလုပ်သူ၊ တရားခံ၊ အစီရင်ခံစာ ချမှတ်ပြီးသည့်အကျဉ်းသား၊ အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲအရာရှိ၏ အလေ့အထကို ထိန်းချုပ်ရေးအောက်မှာ ရှိသည့် ဥပဒေ အရ ပြုလုပ်ရန်တရားရုံး (သို့) အာဏာရှိ သူက သတ်မှတ်သောသူ ဖြစ်သည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ်၊ အလေ့အကျင့်ထိန်းချုပ်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ၂၅၅၉ (၂၀၁၆) PROBATION ACT, B.E. အပိုင်း ၄	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၈.	ผู้บัญชาการเรือนจำ အကျဉ်းဦးစီးဌာနချုပ်	Superintendent (n.) Prison Director (n.) Prison Governor (UK) (n.) Warden (US) (n.)	အကျဉ်းဦးစီးဌာနချုပ်၊ အကျဉ်းဦးစီးချုပ် လည်း ပါဝင်ပါသည်။	၂၅၅၆ ခုနှစ် ထောင်သားအဆင့်လျော့ရေးနှင့် ဆိုင်ရာအကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၏ စည်းကမ်းများ အချက် ၅ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၁၇ ၊	
၃၉.	ผู้อำนวยการสำนักงาน คุมประพฤติ အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေး ဌာနချုပ်	Director of Probation Office (n.)	၂၅၅၉ ခုနှစ်အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေး အက်ဥပဒေအရ ဌာနချုပ်	၂၅၆၀ ခုနှစ် ၊ အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေးဆိုင်ရာ အခြေအနေနည်းလမ်း ၊ စည်းကမ်းများ နှင့် ဆိုင်သောတရားရုံးချုပ်၏ စည်းကမ်းများ အချက် ၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၂၅၅၉(၂၅၁၆) PROBATION ACT, B.E. အပိုင်း ၃၈	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၀.	แผนการฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေးအစီအစဉ်	Rehabilitation plan (n.)	မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေးအစီအစဉ် မူးယစ်ဆေးဝါးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေးနေရာနှင့် နည်းလမ်းများ ၂ ခု သတ်မှတ်ထားပါသည်။ ထိန်းချုပ်သောပုံစံဖြင့် ပြုပြင်ရေးနှင့်ဆက်နံ့ချုပ် သောပုံစံ ဖြင့်ပြုပြင်ရေးဖြစ်ပါသည်။	၂၅၄၅ ခုနှစ် ၊ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူ ပြုပြင်ရေးအက်ဥပဒေ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေးဦးစီး ဌာန မှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	
၄၁.	พนักงานคุมประพฤติ အလေ့အကျင့်ကို ကွပ်ကဲသူ	Probation Officer (n.)	၂၅၆၀ ခုနှစ်အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေး အက်ဥပဒေအရ အာဏာရှိသောဝန်ကြီးက ခန့်အပ်သောသူ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ် အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၂၅၅၉(၂၀၁၆) အပိုင်း ၄	
၄၂.	พระราชทานอภัยโทษ ဘုရင်မင်းမြတ်မှ ထောင်သားအားခွင့်လွတ် ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်ရရှိခြင်း	Royal Pardon grant (n.)	၁၊ အမြင့်ဆုံးပြစ်ဒဏ်မှအနိမ့်ဆုံးပြစ်ဒဏ် အထိ သက်သာခွင့်ပြုခြင်းပြုလုပ်သည်။ ၂၊ ဘုရင်မင်းမြတ်မှထောင်သားအားခွင့် လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့် ရရှိခြင်းဖြစ်၍ သက်သာခွင့်ပြုခြင်း၊ လျှော့ပေါ့ခြင်း ရရှိသည်။ အခြေခံအက်ဥပဒေတွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ထိုသို့ ပြုလုပ်ခြင်းသည် ဘုရင်၏ဆုံးဖြတ်ချက် ပေါ်မူတည်ပါသည်။	-ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိအကျ ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၉၆ -အကျဉ်းဦးစီးဌာနမှ ဒဏ်လွတ်ခြင်းအပိုင်း <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီး ဌာန ဝက်စိုက် ပြစ်ဒဏ်လွတ်ခြင်းအပိုင်း	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၃.	พักการลงโทษ ပြစ်ဒဏ်များကို ရပ်နားခြင်း	Parole (n.)	တရားရုံး၏ဆုံးဖြတ်ချက်အရ အကျဉ်းသားကို လွတ်ခြင်းတွင် ထောင်တွင်းတွင် ကောင်းစွာစည်းကမ်း နှင့်အညီ နေသောကြောင့်၊ သင်တန်းတက်ရာတွင်ကြိုးစား သောကြောင့် (သို့) အစိုးရအတွက် ကောင်းကျိုးပြုလုပ်သောကြောင့် တရားရုံးက ဆုံးဖြတ်သည့်အတိုင်း အချိန်တိုင်မီ အကျဉ်းထောင်အပြင်သို့ ထွက်ခွင့်ပေးပြီး ပြုလုပ်ချက်ကို သတ်မှတ်ပါသည်။	စာတမ်းပြုစုရေး၊ အချိန်မပြည့်သေးသော ထောင်သား ဒဏ်လွှတ်ရေးကို အကျဉ်းထောင်အရာရှိ၏ ထင်မြင်ချက် ၊ စောရဖုန် စေ့ထစနစ်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သော အင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၆၊	
၄၄.	พัฒนาพฤตินิสัย အလေ့အကျင့်တိုးတက် ရေး	Rehabilitation (n.)	လူကောင်းဖြစ်စေရန် ဖြေရှင်းရေး၊ ပြုပြင်ရေး၊ ပြန်လည်ပြုပြင်ရေး၊ အကျဉ်းသား၏တိုးတက်ရေးကိုပြုလုပ်ပါ သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် အကျင့်ပြုပြင်တိုးတက်ရေးနှင့် ဆိုင်ရာ အကျဉ်းဦးစီ ဌာန၏ စည်းကမ်းများ အချက် ၄ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းဦးစီးဌာန အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၈ ၊	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၅.	เพิกถอนอำนาจปกครอง အုပ်ချုပ်ရေးအာဏာဖျက် သိမ်းရေး	Revocation of governing authority (n.) Revocation of parenting authority (n.)	အုပ်ချုပ်ရေးအာဏာဖျက်သိမ်းရေးခြင်း တိုက်ရိုက်အဓိပ္ပာယ် မရှိပါ။ အုပ်ချုပ်ရေးအာဏာဖျက်သိမ်းရန် တရားရုံးက အမိန့်ချခြင်း ရှိပါသည်။) အာဏာရှိသူမှာ အရည်အချင်းမဲ့သူအဖြစ် ဆုံးဖြတ်လျှင် (သို့) အရည်အချင်းမဲ့သူနှင့် ဆင်တူလျှင်၊ ကလေးသူငယ်အတွက် တရားမဝင် အာဏာသုံးလျှင် ၊ ဆိုးရွားစွာ ပြုလုပ်လျှင် တရားရုံးမှ အမိန့်ချခြင်း၊ အာဏာအချို့ (သို့) အားလုံးကို ဖျက်ရန် ကလေးသူငယ်၏ဆွေးမျိုးနှင့် အရာရှိများက တောင်းဆိုပါသည်။	တရားမမှုပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၅၈၂	
၄၆.	เพิ่มโทษฐานไม่เช็ดหลาย နောင်ကျင့်အောင် ထပ်မံ အပြစ်ပေးသည်။	To increase the penalty due to recidivism / repeat offense (n.)	(အပြစ်ထပ်မံပြုသောကြောင့်အပြစ်ထပ်မံ ပေးသည်။ ထောင်ဒဏ်ကျခံသောသူ၊ ပြစ်ဒဏ်ရှိနေသောသူ (သို့) အပြစ်လွှတ်ပြီး မှ ၅ နှစ် အတွင်းထပ်မံအပြစ်ပြုလုပ်လျှင် တရားရုံးက ပေးထားသည့်ထောင်ဒဏ်၏ ၃ ပုံ ၁ ပုံ ကို ပြစ်ဒဏ်ချပေးပါမည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၉၂- ၉၃	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၇.	ဒီဇင်ဘာ အကျဉ်းထောင်	Prison (n.) Correctional Institution (n.)	အကျဉ်းထောင်သည် အကျဉ်းသားများကို ချုပ်ကိုင် သောနေရာ(သို့) ဥပဒေအရ ဝန်ကြီးက နယ်နိမိတ်ကို သေချာစွာ သတ်မှတ်၍ကြေငြာထားသောနေရာများ ကိုလည်းပါဝင်သည့်နေရာဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၀ ခုနှစ် အကျဉ်းထောင်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၁၇ ၊	
၄၈.	ကျွန်ုပ်တို့အဖွဲ့အစည်း မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေးဗဟိုဌာန	Drug Addicts Rehabilitation Center (n.)	တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊အလေ့အကျင့် ကွပ်ကဲရေးဦးစီးဌာန၏မူးယစ်ဆေး ဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေးဗဟိုဌာန	၂၅၄၆ ခုနှစ် ၊ စစ်ဆေးရေး၊ ပြုပြင်ရေး၊ထိမ်းချုပ်ရေး၊ ပြုပြင်ခံရသူနှင့် စစ်ဆေးခံရသူကို လုပ်ဆောင်ချက်၊ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူပြုပြင်ရေး ကော်မတီစည်းကမ်းများ အချက် ၃ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းဦးစီးဌာနစာအုပ် စာမျက်နှာ ၄၀	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၉.	สถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์ စစ်ဆေးစိစစ်သောနေရာ	Facilities for identification (n.)	၂၅၄၅ ခုနှစ်မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၈ အရ နေရာအဖြစ် တရားရုံးဝန်ကြီးက ဥပဒေအတွင်းတွင် ကြေညာခဲ့ပါသည့် နေရာ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၆ ခုနှစ် ၊ စစ်ဆေးရေး၊ ပြုပြင်ရေးထိမ်းချုပ်ရေး၊ ပြုပြင်ခံရသူနှင့် စစ်ဆေးခံရသူကို လုပ်ဆောင်ချက်၊မူးယစ်ဆေးဝါး သုံးစွဲသူပြုပြင်ရေးကော်မတီ စည်းကမ်းများ အချက် ၃၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	
၅၀.	สถานที่ฟื้นฟูสมรรถภาพ ผู้ติดยาเสพติด မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေးနေရာ	Localities for rehabilitation (n.)	မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူကို ပြုပြင်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၈ အရ မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူပြုပြင်ရေးနေရာ အဖြစ်တရားရေးဝန်ကြီးသည် ဥပဒေအတွင်း၌ ကြေညာခဲ့သည့်နေရာ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၆ ခုနှစ် ၊ စစ်ဆေးရေး၊ ပြုပြင်ရေးထိမ်းချုပ်ရေး၊ ပြုပြင်ခံရသူနှင့် စစ်ဆေးခံရသူကို လုပ်ဆောင်ချက်၊မူးယစ်ဆေးဝါး သုံးစွဲသူပြုပြင်ရေးကော်မတီ စည်းကမ်းများ အချက် ၃၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ပါသည်။	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၁.	สถานพินิจ သက်ငယ်ဆိုးသွမ်းသူများ အတွက် ခေတ္တအကျဉ်းထောင်	Detention centre (n.) Detention home (n.)	ကလေးသူငယ်များအတွက် ခေတ္တအကျဉ်းထောင်	၂၅၆၁ ခုနှစ်၊ အပြစ်ပြုလုပ် သောသူ လူငယ်များကို ပြန်လည် ပြုပြင်ရေးစီမံခံခွဲရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ် ၃ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၂၅၅၇ ခုနှစ်၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၉	
၅၂.	สำนักงานคุมประพฤติ အလေ့အကျင့် ကွပ်ကဲရေးရုံးဌာန	Probation Office (n.)	အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေးဦးစီးဌာန အောက်တွင်ရှိသော အလေ့အထကွပ်ကဲရေးရုံးဌာန	၂၅၅၉ ခုနှစ်၊ အလေ့အကျင့် ထိမ်းချုပ်ရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -PROBATION ACT, B.E. Section ၄ -အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာန မှ ဘာသာပြန်ချက်	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၃.	สูตรกรรม အကျဉ်းထဲတွင် ရှိသောမီးဖိုခန်း	Prison Kitchen (n.)	အကျဉ်းသားအတွက် မီးဖိုခန်း (သို့) ထမင်းဟင်းချက်သောနေရာ	အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်း အဓိပ္ပာယ် ရှင်းပြချက် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင် သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၂၀ ၊	
၅၄.	อาสาสมัครคุมประพฤติ စေတနာ့ဝန်ထမ်း	Volunteer Probation Officer – VPO (n.)	၂၅၅၉ ခုနှစ် အလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေး အက်ဥပဒေမရအလေ့အကျင့်ကွပ်ကဲရေး အရာရှိအားအကူအညီပေးရန် ဦးစီးဌာန ချုပ်က ခန့်အပ်သောသူ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၉ ခုနှစ်၊ အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အလေ့အကျင့်ထိမ်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာန မှ ဘာသာပြန်ချက်	



တရားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်လက်စွဲစာအုပ်

အပိုင်း ၃ ပြီးစီးသောအမှုများတွင် အသုံးပြုသောဝါကျများ (ဝေါဟာရ ၅၅ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၅.	อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ ในการติดตามตัว လိုက်လံစစ်ဆေးသော စက်ကိရိယာ	Electronic Monitoring (n.)	လိုက်လံစစ်ဆေးရန် အီလက်ထရောနစ် လိုင်းလက်ခံသောစက်ကိရိယာနှင့် တွဲဖက်သုံးသောစက်များ ဖြစ်ပါသည်။ သတ်မှတ်ထားသည့်နေရာကို အဝင်အထွက်တားမြစ်ခြင်း၊ အချိန်ကို သတ်မှတ်ထားခြင်း စသောတရားရုံး၏ အမိန့် နှင့်အရာရှိများ လိုက်နာအောင် အလေ့အကျင့်ကို ကွပ်ကဲခံရနေသောသူ ၏နေရာ နှင့်လှုပ်ရှားမှုကို စစ်ဆေးသောစက်တို့ ပါဝင်ပါသည်။ ထိုသို့ ပြုလုပ်ခြင်းသည် ပြုပြင်ရေး နှင့်အတူ လုပ်ဆောင်ရပါသည်။	လိုက်လံစစ်ဆေးရန် အီလက်ထရောနစ်လိုင်းလက်ခံ သောစက်ကိရိယာနှင့်တွဲဖက်များ စာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> လိုက်လံစစ်ဆေးရန် အီလက်ထရောနစ်လိုင်းလက်ခံ သောစက်ကိရိယာ နှင့် တွဲဖက်များ ရိုးရိုးစာအုပ် ၊ တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ အလေ့အကျင့်ထိန်းချုပ်ရေး ဦးစီးဌာန စာမျက်နှာ ၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁	กฎหมาย ဥပဒေ	Law (n.) Legislation (n.)	လူများသည် ပြုလုပ်ရမည့်အရာ(သို့) မသင့်တော်အရာကိုရှောင်ကြဉ်ရန် သို့မဟုတ် အမျိုးသားအုပ်ချုပ်ရေးအတွက် အခြေခံအဖြစ် သုံးပြုခြင်း၊ လူမှုရေးစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ သို့မဟုတ် လူ့ဆက်ဆံရေးကို သတ်မှတ်ရန် အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိသောသူမှပြဋ္ဌာန်းထားသော အမိန့်(သို့) အမိန့်ချခြင်း သည် ဖြစ်ပါသည်။ ဥပဒေကိုစာဖြင့်တံဆိပ်ခတ်ခြင်းဖြစ်ချင်ဖြစ်မည်။ သို့မဟုတ် လက်ခံခဲ့သည့်လေ့ထုံးစံမှ ဖြစ်ပေါ်လာခြင်းလည်းပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအတိအကျ ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၇၆	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂	กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง နောက်ကြောင်းပြန် အရေးယူမည့်ဥပဒေ	Ex post facto law (n.) Retroactive legislation (n.) Retrospective legislation (n.)	အများအားဖြင့်ဥပဒေသည်နောက်ကြောင်းပြန် သက်ရောက်မှုမရှိပါ။ ဥပဒေသည် နောက်ကြောင်းပြန်သက်ရောက်မှု ရှိစေမှု ခြွင်းချက်ဖြစ်ပါသည်။ ၎င်းသတ်မှတ်ချက် ၂ ချက်လိုက်နာပြုလုပ်ရပါမည်။ ပထမချက်အနေဖြင့် ဥပဒေနောက်ကြောင်း ပြန်သက်ရောက်မှုရှိစေရန်ရေရာစွာသတ်မှတ် ပါမည်။ဒုတိယချက်အနေဖြင့် အဆိုပါဥပဒေ သတ်မှတ်ခြင်းသည် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေကို ဆန့်ကျင်မဖြစ်စေရ။ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ သည်နိုင်ငံ၏ အမြင့်ဆုံးဥပဒေဖြစ်သောကြောင့် မည်သည့် ဥပဒေမှ ဆန့်ကျင်လျှင် ၎င်းဥပဒေသည် အာဏာတည်စေခြင်းမရှိပါ။	ပုတ်ကလော့အဖွဲ့၏ အုပ်ချုပ်ရေးနှင့်နိုင်ငံရေး အချက်အလက်ဒေတာဘေ့စ် -ဥပဒေဆောင်းပါး၊ စာကြမ်းရေးသူက ရတီကွန် ကျုတ်ဝုန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၁၁၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃	ဂန္ထာမာဃဗိက္ခရာဓမ္မဗျူ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံ ဥပဒေ	Constitutional law (n.)	ပြည်သူ့ဥပဒေ၏ဥပဒေခွဲ တစ်မျိုးဖြစ်သည်။ နိုင်ငံရေး၌နိုင်ငံတော်အုပ်ချုပ်ရေးဆိုင်ရာ စည်းကမ်း ချသည့်အတွက် ရည်ရွယ်ချက်ရှိ ပါသည်။နိုင်ငံတော်ဖွဲ့စည်းပုံအုပ်ချုပ်ရေးစနစ်၊ အချုပ်အခြာအာဏာကိုအသုံးပြုခြင်းနှင့် အချုပ်အခြာအာဏာကို သုံးပြုသောနိုင်ငံ၏ အမြင့်ဆုံးအဖွဲ့အစည်း၏လုပ်ဆောင်မှုများကို သတ်မှတ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)၊ စာမျက်နှာ ၇ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၃၈၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄	กรมธรรม์ประกัน ชีวิต လွတ်လပ်မှု အာမခံပေါ်လစီ	Liberty Insurance Policy (n.)	လွတ်လပ်သောအာမခံသည် တရားစွဲခံရသူ (သို့) တရားခံများကို အာမခံပေးခြင်းဆိုင်ရာ စနစ်ကို စီမံမည့်တရားရုံးမှသတ်မှတ်ဆောင်ရွက် ရှိခြင်း အားဖြင့်တည်ထောင်သောအာမခံဖြစ်သည်။ အများပြည်သူအတွက် တရားရုံးတွင်အာမခံချက် ဖြစ်ရန်အာမခံကုမ္ပဏီ၏ တာဝန်ခံခြင်းကို ရွေးချယ်အသုံးပြုရန် အခွင့်အလမ်းပေးသည်။ အာမခံကုမ္ပဏီ၏တာဝန်ယူမှုလက်မှတ်ထိုးစာကို တရားရုံးသို့အပေါင်ပစ္စည်းအဖြစ်အသုံးပြုနိုင်ပါ သည်။ တရားရုံးချုပ်၊ ရှေ့နေချုပ်ရုံး၊ အမျိုးသားရဲရုံး၊ စီးပွားရေးနှင့် ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဝန်ကြီးဌာနသို့ တင်နိုင်ပါ သည်။ အာမခံဦးစီးဌာနနှင့် အာမခံအသင်းသည် လွတ်လပ်မှုအာမခံပေါ်လာစီကို ပူးတွဲတည် ထောင်ပါသည်။ နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားများသည် လွတ်လပ်သော ခွင့်အာမခံကို ဝယ်သောအခါ အာမခံကုမ္ပဏီမှ အာမခံထားရှိသူအား	www.oic.or.th/th/consumer လွတ်လပ်ရေးအာမခံ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			လက်မှတ်ကိုထုတ်ပေး မည်။ အဆိုပါ အာမခံ လုပ်ထားသောသူသည် ပြစ်မှုကျူးလွန်လျှင် အာမခံကာလအတွင်း စွပ်စွဲခံရသူ (သို့) တရားခံ အဖြစ်အာမခံလက်မှတ် လုပ်ထားသောသူသည် ဤအာမခံလက်မှတ်ကို အပေါင်ပစ္စည်းအဖြစ် အသုံးပြုခြင်းဖြင့် အခြားအာမခံများကို ရှာဖွေစရာမလိုဘဲ အဆိုပါအာမခံဖြင့် အရာရှိကို တင်ပြရာတွင် အဆင်ပြေလိမ့်မည်။		
၅	กรรมสิทธิ์ ပိုင်ဆိုင်မှု	Dominium (n.)	အသုံးပြုပိုင်ခွင့်၊ ရောင်းမှု၊ အကျိုးခံစားခွင့်များ နှင့်လိုက်လံရပိုင်ခွင့်ခြင်းနှင့်ကိုယ်ပိုင်၏ပစ္စည်း ကိုပြန်ယူခြင်းနှင့် တရားမဝင်ခြင်းအားဖြင့် ပစ္စည်းဥစ္စာကို သက်ဆိုင်ရာမရှိစေရန် အခြားသူများ ကို ကန်ကွယ်သည့်ပိုင်ခွင့်စသည် ပိုင်ရှင်မှ ပစ္စည်းဥစ္စာများကိုပိုင်ဆိုင်သည့် အခွင့်အရေးအားလုံးဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)၊ စာမျက်နှာ ၁၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိအကျမှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၃၈၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆	กระบวนการยุติธรรม เชิงสมานฉันท์ในงาน คุณประพจน์ ပြန်လည်ထူ ထောင်ရေး တရားမျှတမှု	Restorative Justice (n.)	၁. ရာဇဝတ်မှု(သို့)ကျူးလွန်မှုကြောင့်ဆုံးရှုံးခဲ့ရသော လူ့ဆက်ဆံရေးကိုပြန်လည်ထူထောင်ရန် ရည်ရွယ်သည့်တရားစီရင်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်မှာ ဒဏ်ရာရသောသူသည် လက်ခံရရှိသည့် ခံစားချက်များနှင့်ထိခိုက်မှုများကို ပြောဆိုစေခြင်း အားဖြင့်ပြုလုပ်သည်။ ပြီးနောက် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ၊ စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ၊ အာရုံဆိုင်ရာအပါအဝင်ဖြစ်ပွားခဲ့သော ပျက်ဆီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက် လျော်ကြေးငွေ၊ ပြန်လည်ထုတ်ယူမှုကို ရယူသည်။ ထို့နောက် ပြစ်မှုကျူးလွန်သောသူသည် ကိုယ်ပိုင်အမှု အားဖြင့် ဒဏ်ရာရသူကို လျော်ကြေးငွေ၊ ကုသမှုဖြင့်ပျက်စီးမှုတိုက်ရိုက် တာဝန်ခံရပါမည်။ ၂. ထိခိုက်ဒဏ်ရာရသူနှင့်ပြစ်မှုကျူးလွန်သူနှင့် သင့်တော်သောအမှုတွင် ရာဇဝတ်မှုကြောင့် ထိခိုက်သောအခြားသူများ(သို့)ရပ်ကွက်၏ အခြားသူအဖွဲ့ဝင်များသည်ပြဿနာကိုဖြေရှင်း	ကတ.သပ.ယခ. အဖွဲ့မှ ရှင်းပြချက် ဖြစ်ပါသည်။ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ကတ.သပ.ယခ. ဘာသာပြန်ချက် ဖြစ်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ရန်အတည်ပြုပြီးပူးပေါင်းသည်။အများအားဖြင့် ညှိနှိုင်းရေးမှူးဖြင့်ကူညီခြင်းရှိသည်။ ပြန်လည်သင့်မြတ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်များတွင် ဖျန်ဖြေခြင်း၊အငြင်းပွားမှုဖြေရှင်းခြင်း၊ အုပ်စုလိုက် အစည်းအဝေးနှင့် ပိုင်းဖွဲ့အစည်းအဝေးဖြင့်ဆုံးဖြတ်ချက်များ ပါဝင်နိုင်သည်။		
၇	ဂဏီၤဂေဏီၤ ညှဉ်းဆဲသည်။	To frame (v.) To persecute (v.) To do out of malice (v.) To calumniate (v.) To falsely accuse (v.)	မကောင်းသောအကြောင်းအရာများကို ရှာပေးခြင်း၊ နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးဖြင့်ကြံစည်မှုကို ရှာပေးခြင်း၊သွားပုပ်လေလွင့်လုပ် ခြင်းတို့ ဖြစ်ပါ သည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၇၈ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၉ ၊ ဝုန် ဝဓနဖိစေ့ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈	ก่อให้เกิดเพลิงไหม้ မီးရှို့မှုဖြစ်ပေါ် စေခြင်း	Offenses of arson (n.) To cause fire (n)	မည်သည့်အရာများမဆို ပြုလုပ်သူ၏ကိုယ်ပိုင် ဆန္ဒဖြင့်မီးလောင်စေခြင်းတွင်အခြားသူ (သို့) အခြားသူပစ္စည်းများကိုအန္တရာယ်ဖြစ်စေသည့် အထိဖြစ်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၂၀ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထင်ကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု)တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ၊ ဒုတိယအကြိမ် ၊ စာမျက်နှာ ၈၉ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉	การให้แก่อากาศระเบิด ပေါက်ကွဲမှုဖြစ်ပေါ် စေခြင်း	Offenses relating to the cause of explosion (n.) To cause explosion (n.)	အခြားသူ(သို့) အခြားသူပစ္စည်းများကို အန္တရာယ်ဖြစ်စေရန်ပေါက်ကွဲမှုဖြစ်ပေါ်စေခြင်း	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၂၁ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု)တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ပုံ ၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၈၉ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀	การกระทำความผิด หลายกระทง ပြစ်မှုအများကို တစ်ပြိုင် နက်တည်း ပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်း	Concurrence of offences (n.)	တစ်ခုခုတည်းပြစ်မှုကျူးလွန်ခဲ့သော်လည်း ဥပဒေတွင် များစွာသောပုဒ်မကိုတရားမဝင်ပါ။	၂၅၆ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၉၀ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၆၈	
၁၁	การกล่าวหมิ่นประมาท အသရေဖျက်ခြင်း	Slander (n.)	အခြားသူကိုနာမည်ပျက်စေခြင်း၊ မှီချိုးမျှစ်ချိုးခံ ရစေခြင်း(သို့) အမုန်းခံရစေခြင်းအချက်များဖြင့် အခြားသူ တတိယလူကို လုပ်ကြံပြောဆိုခြင်း	၂၅၆ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၆ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး), ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရေးရှ်ဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု) တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသော လမ်းညွှန် စာအုပ် ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၅၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၂	การกักตัว ဖမ်းချုပ်ထားသည်။	To Detain (v.)	ဖမ်းချုပ်ထားခြင်းကိုတိုက်ရိုက်အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်မရှိပါ။သို့သော်နိုင်ငံခြားသားများအား ဖမ်းဆီးမည့်ကိစ္စများရှိပါသည်။ နိုင်ငံခြားသားများအား နိုင်ငံတော်သို့ဝင်ခွင့် ပိတ်ပင်ထားမှုရှိမရှိစစ်ဆေးသုံးသပ်ရာတွင် အရည်အချင်းအရာရှိသည် နိုင်ငံခြားသားများ အားသင့်တော်သည့်နေရာ၌ နေထိုင်ခွင့်ပြုရန် စဉ်းစားပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။အမိန့်ကိုသတ်မှတ် ထားသောနေ့စွဲ၊အချိန်ကာလနှင့်နေရာကို အသိအမှတ်ပြုရန်အရာရှိနှင့်တွေ့ဆုံလိမ့်မည်ဟု အတည်ပြုခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊သို့မဟုတ် အရည်အချင်း နှင့်ပြည့်စုံသောအရာရှိသည် သင့်လျော်သည်ဟုယူဆပါက အာမခံ (သို့) အာမခံနှင့်အာမခံပစ္စည်းကိုတောင်းဆိုနိုင် ပါသည်။သို့မဟုတ်ဤအက်ဥပဒေအရ ဆောင်ရွက်ရန်အရည်အချင်းနှင့်ပြည့်စုံသော အရာရှိသည် ၎င်းသူအားမည်သည့်သင့်လျော် သောနေရာတွင်မဆိုဖမ်းချုပ်နိုင်သည်။ အပိုဒ်(၁) ပြဋ္ဌာန်းချက်၏အကျိုး၌ အရည်အချင်းနှင့်	၂၅၂၂ ခုနှစ် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး အက်ဥပဒေရေးလုပ်ငန်း အက်ဥပဒေ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ပြည့်စုံသောအရာရှိသည် သံသယဖြစ်ခြင်း အတွက် ကျိန်ဆိုခြင်း (သို့) ကတိပေးခြင်း၌ အကျိုးဖြစ်နိုင်သော၎င်းသူ၏ပြချက်ကိုယုံကြည် ရန်အကျိုးသင့် အကြောင်းသင့်ရှိသော သူတစ်ဦးအားခေါ်ဆိုမည့်အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ထို့နောက် ပုဒ်မ ၁၂(၈) တွင် ဖော်ပြထားသော ကိစ္စများအတွက် နိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်ခြင်း (သို့) ထိုကိစ္စနှင့်ပတ်သက်ခြင်း (သို့) ထိုရည်ရွယ်ချက်အတွက် ဝင်ရောက်လာသော မည်သည့်အမျိုးသမီး သို့မဟုတ်ကလေးမဆို ပတ်သက်သည်ဟု သံသယရှိရန်သင့်တော်သော အကြောင်းပြချက် ရှိပါက သင့်တော်သည့် အရာရှိထံသို့ တင်ပြချက်များကို လည်းပေးပါ သည်။သင့်တော်သည့်အရာရှိသည် နိုင်ငံတော်သို့ ခေတ္တဝင်ရောက်ခွင့်ပြုနိုင်သည်။၎င်းသူအား အစီရင်ခံရန်အမိန့်ပေးခြင်းနှင့်သင့်တော်သည့် အရာရှိ၏မေးခွန်းများကိုဖြေပါ။သို့မဟုတ်၎င်းသူ အား သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်မှ သတ်မှတ်ထား သောအချိန်ကာလအတိုင်း နေထိုင်သည့်ဒေသ		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ခံရစခန်းထံသို့ အစီရင်ခံလုပ်ပြီး ရဲအရာရှိ၏ မေးခွန်းကိုဖြေကြားရန်အမိန့်ပေးနိုင်သည်။ သို့သော် အစီရင်ခံလုပ်ခြင်းနှင့်မေးခွန်းများ ဖြေဆိုခြင်းအတွက် အချိန်ကာလတွင် တစ်ကြိမ် လျှင်အနည်းဆုံး ခုနှစ်ရက်ခြားရပါမည်။		
၁၃	การขอไกล่เกลี่ย ก่อนมีคดี (ก่อนมีคดี) အမှုတစ်ခုမစတင်မီ စေ့စပ်ဖျန်ဖြေရန် တောင်းဆိုခြင်း (တရားစွဲဆိုခြင်း မစတင်မီ)	Pre-trial mediation (n.)	အမှုတစ်ခုမစတင်မီ စေ့စပ်ဖျန်ဖြေခြင်းနှင့် သင့်မြတ်ခြင်းသည် အဆင်ပြေလွယ်ကူမြန်စွာ သောအချိန်နှင့်ကုန်ကျစရိတ်ကို ချွေတာသော အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်းအခြားရွေးချယ်စရာ မရှိ၍ အမှုမစတင်မီဖျန်ဖြေခြင်းဖြင့်တရားမျှတမှု ကူညီခြင်း ဖြစ်စေရန်အမှုသည်တို့ကို ထောက်ပံ့ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ တရားရုံးသို့အမှုကို မတင်ခြင်း အားဖြင့်အမှုသည်တို့အချင်းချင်း အငြင်းပွားမှုကိုဖြေရှင်း၍သင့်မြတ်စေရန် ဖြစ်သည်။ (တရားပြိုင်၏အဆက်ထိန်းသိမ်း၍သင့်မြတ်၍ ရင်ကြားစေခြင်းဖြစ်ပေါ်လာစေသည်။) ထို့နောက် နိုင်ငံသူနိုင်ငံသားအားလုံး တရားမျှတမှု ဖြစ်စေရန်ကူညီခြင်းဖြစ်ပါသည်။	၂၅ ဖိ ၂ ခုနှစ် တရားမစွဲမီညှိနှိုင်းရေး လုပ်ဆောင်ရေး နည်းလမ်း ပထုန်ထာနီတရားရုံး၏ စည်းကမ်းများ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၄	การข่มขู่ ထောက်လှမ်းရေး	Intelligence (n.)	ထောက်လှမ်းရေးဆိုသည်မှာ ရည်ရွယ်ချက်၊ စွမ်းရည်နှင့်လှုပ်ရှားမှုများကို သိရှိရန်ပြုလုပ် ခြင်းဆိုပါသည်။အမျိုးသားလုံခြုံရေးကိုထိခိုက် စေမည့်လုပ်ရပ်များရှိနိုင်သည့်နိုင်ငံခြား(သို့) အကြမ်းဖက်အဖွဲ့အစည်းများ၏လမ်းစဉ်များ အပါအဝင်ဖြစ်ပါသည်။ ၎င်း အစိုးရအနေဖြင့်အမျိုးသားမူဝါဒကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင်စဉ်းစားရန်ဖြစ်ပါသည်။	-၂၅၂၈ ခုနှစ် နိုင်ငံတော်သီတင်းဌာနအကဉ္စပ ဒေ ပုဒ်မ ၃ -၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၉၀ ၊ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၅	ການຄ້ာမူပုဂ္ဂိုလ် လူကုန်ကူးမှု	Human trafficking (n.) Trafficking in persons (n.)	စုဆောင်းခြင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး၊ လွှဲပြောင်းပေးခြင်း၊ နေထိုင်ပေးမှုစီစဉ်ခြင်း (သို့) ခြိမ်းခြောက်ဖြင့်လူလက်ခံခြင်း (သို့) အင်အားဖြင့် (သို့) အခြားမည်သည့်ပုံစံဖြင့်အတင်းအဓိက အားဖြင့် ဖြစ်သည်။ ပြန်ပေးဆွဲခြင်းဖြင့်၊ ကလိမ်ကျခြင်းဖြင့်၊ လှည့်စားခြင်းအားဖြင့်၊ အာဏာကိုအဓမ္မသုံးခြင်းဖြင့်၊ (သို့) လူကုန်ကူးခြင်း၏အန္တရာယ်အခြေအနေကို အဓမ္မသုံးပြုခြင်း၊ (သို့) အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိသူ၏ ခွင့်ပြုချက်ရရှိရန်အတွက်ငွေ (သို့) အကျိုးကျေးဇူးများကိုပေးရန် (သို့) လက်ခံရန် ဖြစ်သည်။ ခေါင်းပုံဖြတ်အားဖြင့်ရည်ရွယ်ချက်ရှိ ရန်အခြားသူများကိုထိမ်းချုပ်သည်။ အနည်းဆုံးအားဖြင့်ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းတွင် အခြားသူများ၏ပြည့်တန်ဆာလုပ်ငန်းများကို ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းပါဝင်သည်။ သို့မဟုတ် အခြားလိင်ပိုင်းဆိုင်ရာခေါင်းပုံဖြတ်မှုပုံစံများ၊ လုပ်အား (သို့) ဝန်ဆောင်မှုကိုအတင်းလုပ်ခြင်း၊ ကျေးကျွန်ဘဝရောက်အောင်လုပ်ခြင်း (သို့)	က တ. သ ပ. ယ ဓ. အဖွဲ့မှ ရှင်းပြချက်ပါ။ လူကုန်ကူးမှုဝက်စိုက်မှုပါ။ ၊ ကတ.သပ.ယဓ. ဘာသာပြန်ချက် ဖြစ်ပါသည်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ကျွန်းဘဝရောက်ကဲ့သို့ အခြားလုပ်ရပ်ဖြင့် ပြုလုပ်ခြင်း၊ အတင်းလုပ်ခြင်းအောက်ရှိစေခြင်း (သို့) ကိုယ်ခန္ဓာမှအင်္ဂါကို ဖြတ်တောက်ခြင်းတို့ ဖြစ်ပါသည်။		
၁၆	การถอนคำร้องทุกข์ တိုင်ကြားချက် ရုပ်သိမ်းခြင်း	Withdrawal of complaint/petition (n.) Withdrawal of complaint (n.) To drop the charges (v.)	တိုင်ကြားချက်ရုပ်သိမ်းခြင်းတွင်အဓိပ္ပာယ် ဖွင့်ဆိုချက်မရှိပါ။ သို့သော် ကိုယ်ရေးပြစ်မှု အတွက်ရာဇဝတ်မှုကျူးလွန်ခြင်းကိုတရားစွဲဆို ဆိုင်ရာအခွင့်အရေးကိုရပ်ဆိုင်းစေသောတိုင် ကြားချက်ရုပ်သိမ်းခြင်း၏အကျိုးသာရှိပါသည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၉ (၂) <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	စာလုံးပေါင်း မှားသော Plaintetion စာလုံးမှ Petition စာလုံးသို့ ပြောင်းပြန်သည်။
၁၇	การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วย หรือ คนชรา ကလေးများ၊ ဖျားနာသူများ(သို့) သက်ကြီးရွယ်များကို စွန့်ပစ်ခြင်း	Abandonment of children , sick persons / Aged persons (n.)	ကလေးသည် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူကို မရှိစေခြင်းဖြင့်ကလေးကို မိမိနှင့်ကင်းကွာစေ ရန်အသက် ၉ နှစ်မပြည့်သေးသောကလေး တစ်ဦးကိုတစ်နေရာတွင်စွန့်ခွာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။(ကလေးကိုစွန့်ခွာခြင်းပုဒ်မ ၃၀၆) မိမိကိုယ်ကိုကူညီမရသောသူကိုစွန့်ပစ်ခြင်း သည်ဘဝကို အန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်ကြောင်း အကြောင်းအရင်းဖြစ်နိုင်သည်။ (ဖျားနာသူများ(သို့)သက်ကြီးရွယ်အိုများကို စွန့်ပစ်ထားခြင်း ပုဒ်မ ၃၀၇)	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၀၆- ၃၀၇ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၈	การบังคับใช้แรงงาน หรือบริการ အလုပ်လုပ်ခိုင်းခြင်း (သို့) ဝန်ဆောင်မှုကို အတင်းအကျပ်	Enforced labor or servitude (n.)	အလုပ်လုပ်ပေးခြင်း(သို့) ဝန်ဆောင်မှုပေးရန် စိတ်ကိုအတင်းခြင်းသည် အသက်၊ ကိုယ်ခန္ဓာ၊ လွတ်လပ်မှု၊ အသရေ(သို့)ပစ္စည်းဥစ္စာ၏၎င်းသူ (သို့) အခြားသူကိုအန္တရာယ်ဖြစ်ဟုကြောက်ရွံ့ စေခြင်းအားဖြင့်ဖြစ်ပါသည်။ မည်သည့်နည်းလမ်း ဖြင့်ခြိမ်းခြောက်ခြင်း၊ အင်အားဖြင့် တိုက်ခိုက်ခြင်း (သို့) အဲဒီလူကိုမခုခံနိုင်ရသောအခြေအနေတွင် ထား ခြင်းဖြစ်ပါသည်။	၂၅ ၅ ၁ ခုနှစ် လူကုန်ကူးမှုကာကွယ်ရေး နှင့်တိုက်ဖျက်ရေး အက်ဥပဒေ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၉	การเพิกถอนการอนุญาต ခွင့်ပြုချက် ရုပ်သိမ်းခြင်း	To revoke permission (v.)	နေထိုင်ခွင့်ပြုချက်ကို ယာယီရုပ်သိမ်းခြင်းနှင့် နိုင်ငံတော်တွင်နေထိုင်ခွင့်ပြုချက် ရုပ်သိမ်းခြင်း ဆိုသည်မှာ- ၁. နိုင်ငံတော်တွင် ခေတ္တတည်းခိုခွင့်ပြုရထားသော နိုင်ငံခြားသားများသည် နိုင်ငံတော်၌ နေထိုင်ခွင့်ကိုရုပ်သိမ်းရန်သင့်လျော်သော အခြေအနေမျိုးရှိပါက ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်(သို့) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်မှခန့်အပ်သောသူသည် ခွင့်ပြုသောမိန့်ကို ပြန်လည်ရုပ်သိမ်း ရန် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သို့မဟုတ်ကော်မတီ အဖွဲ့ဝင်များကလုပ်ပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည်ခွင့်ပြုချက်ကို ရုပ်သိမ်းသည့်အမိန့်ထုတ်ပြန်လျှင် ခွင့်ပြုချက်ကို ရုပ်သိမ်းလိုက်သောနိုင်ငံခြားသားသည် ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်များသို့ အယူခံဝင်နိုင်သည်။ ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်များ၏အမိန့်သည်နောက်ဆုံး ဖြစ်ရမည်။ သို့သော်ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်များသည်	၂၅၂၂ ခုနှစ် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၆၊ ၅၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ခွင့်ပြုချက်ကိုရုပ်သိမ်းသည့်အမိန့်ဖြစ်လျှင် ၎င်းအမိန့်သည်နောက်ဆုံးအပြီးသတ်ဖြစ်ရမည်။ အပုဒ် (၂) အရညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏အမိန့်ကို အယူခံဝင်ခြင်းသည်၎င်းအမိန့်ကိုသိရှိပြီးမှ ၄၈ နာရီအတွင်းသက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိသူထံတင်ပြ ရပါမည်။ထို့နောက် ဝန်းကြီးဌာနစည်းမဉ်းများ အရသတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ပုံစံနှင့် လစာနှုန်းထားများကိုလိပ်စာနာရပါမည်။ အပုဒ်(၁)အရခွင့်ပြုချက်ကိုရုပ်သိမ်းလိုက် သောအခါ နိုင်ငံခြားသားအား စာရေးသားပြီး အကြောင်းကြားရ မည်။ထိုကဲ့သို့သောစာကို နိုင်ငံခြားသားထံသို့မပို့ပေးနိုင်ပါကသက်ဆိုင်ရာ အရာရှိသည်ပြောဆိုခဲ့သောနိုင်ငံခြားသား၏ နေအိမ်တွင်ကပ်ထားပြီးလျှင် ၄၄ နာရီကြိုတင် အသိပေးအကြောင်းကြားပြီး နိုင်ငံခြားသားက အမိန့်ကို လက်ခံရရှိသည်ဟုမှတ်ယူရပါမည်။ ၂.ပုဒ်မ ၁၂ (၇) (သို့) (၈) (သို့) ၁၂ (၁၀) အရ		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ပုဂ္ဂိုလ်များဖြစ်ခြင်း (သို့) ပုဒ်မ ၄၃ အပုဒ် ၂ အရ ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်များသည်သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းများကိုမလိုက်နာခြင်းဖြစ် သည်။ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၄၄ အရတားမြစ်ထားသော ပုဂ္ဂိုလ် (သို့) ပုဒ်မ ၆၃ (သို့) ၆၄ အရ အပြစ်ပေးခံရခြင်းကို မည်သည့်အပြုအမူကို မဆို လူတစ်ဦးအဖြစ်ပြသပြီးနောက်နိုင်ငံတော် တွင်နေထိုင်သောနိုင်ငံခြားသားအား ညွှန်ကြားရေးမှူးသည် ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်သို့ အကြောင်းကိုတင်ပြရပါမည်။ အကယ်၍ ကော်မတီအဖွဲ့ဝင်သည်နိုင်ငံတော်အတွင်း နေထိုင်ခွင့်ပြုချက်ကိုရုပ်သိမ်းရန်သင့်လျော်သည် ဟုယူဆပါက ဝန်ကြီးသို့ ခွင့်ပြုချက်ကို ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းရန် တင်ပြပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၀	การไฟฟ้านครหลวง မြို့တော် လျှပ်စစ်ဓာတ်အားပေး ရေးအာဏာပိုင်	Metropolitan Electricity Authority (n.)	ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန၏အစိုးရစီးပွားရေး လုပ်ငန်းဖြစ်ပါသည်။ပုဒ်မ ၆ ၂၅၀၁ ခုနှစ် မြို့ တော်လျှပ်စစ်ဓာတ်အာဏာပိုင်ဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေအရ တည်ထောင်ခဲ့ပါသည်။ ၎င်းလျှပ်စစ်ဓာတ်အားအာဏာပိုင်ကို တည်ထောင် ရန်ပြဋ္ဌာန်း၍ မြို့တော်လျှပ်စစ်ဓာတ်အာဏာပိုင်ဟူခေါ် စေသည်။အောက်ပါသောရည်ရွယ်ချက်များ ရှိသည်။ (၁) ၂၅၀၀ ခုနှစ် ရန်ဟီ(YanHee)လျှပ်စစ်အက် ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄ အပိုဒ် ၁ အရလွှဲပြောင်းမရှိမီ လျှပ်စစ်ဓာတ်အားကို နေစဉ်ထုတ်လုပ်သည်။ (၂) လျှပ်စစ်ဓာတ်အားကိုရယူစေ၍ ဖြန့်ဖြူးသည်။ (၃) လျှပ်စစ်ဓာတ်အားနှင့်ဆက်စပ်သော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများနှင့်သက်ဆိုင်သော အခြားစီးပွားရေး သို့မဟုတ် မြို့တော်လျှပ်စစ်ဓာတ်အာဏာပိုင်နှင့် အကျိုးရှိခြင်းကို ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်သည်။	၂၅၀၁ ခုနှစ် လျှပ်စစ်ဌာနအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ www.mea.or.th/ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၉၅၉ ၊ ဝုန် ဝနဖိစေ့	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၁	การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค ပြည်နယ်လျှပ်စစ် အာဏာပိုင်	Provincial Electricity Authority (n.)	ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန၏အစိုးရစီးပွားရေး လုပ်ငန်းဖြစ်ပါသည်။ပုဒ်မ ၆ ၂၅၀၃ ခုနှစ် ပြည်နယ် လျှပ်စစ်အာဏာပိုင်အက်ဥပဒေအရ တည်ထောင်ခဲ့ပါသည်။ လျှပ်စစ်ဓာတ်အားလုပ်ငန်းကို တည်ထောင်ရန် ပြဋ္ဌာန်းပြီး ပြည်နယ်လျှပ်စစ်အာဏာပိုင်ကို ခေါ်ပါသည်။ အတိုကောက် (ကော်ဖောဖော်)ကို ခေါ်သည်။ ထို့နောက်အင်္ဂလိပ်အမည်ကို “PROVINCIAL ELECTRICITY AUTHORITY” ကို အသုံးပြုရန်အတွက် “PEA”ကိုအတို ကောက်ဖြစ်သည်။ အောက်ပါရည်ရွယ်ချက်များရှိပါသည်။ (၁) ထုပ်လုပ်ခြင်း၊ရယူခြင်းနှင့်ဖြန့်ဖြူးသည်။ (၂) လျှပ်စစ်ဓာတ်အားနှင့်ဆက်စပ်သော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများနှင့်သက်ဆိုင်သော အခြားစီးပွားရေးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်လျှပ်စစ်ဓာတ်အာဏာပိုင်နှင့် အကျိုးရှိခြင်းကို ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်သည်။	၂၅၀၃ ခုနှစ် လျှပ်စစ်ဌာနအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊ ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန်စာမျက်နှာ ၉၅၉ ၊ ပုဒ် ၀နဖိစေ့	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၂	การเยี่ยมในเรือน နီးကပ်စွာ တွေ့ဆုံခြင်း	Contact Visit (n.)	ကောင်းမွန်စွာပြုမူနေထိုင်သောအကျဉ်းသားများ နှင့်သတ်မှတ်ထားသောပြစ်ဒဏ်အရ လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်ရှိသောသူများသည် အကျဉ်းထောင်တွင် တွေ့ဆုံစကားပြောခြင်း အတားအဆီးမရှိခြင်း ဖြင့်အကျဉ်းသားများထံ အလည်အပတ်ခရီးဖြစ်သည့်အနီးကပ် လည်ပတ်မှုတစ်ခုကိုရရှိမည်။ မိသားစုအတွင်းကောင်းသောဆက်ဆံရေး တည်ဆောက်ရန်အထောက်အကူ ပြုမည့် အတူတကွအစာစားခွင့်ရှိသည်။ ပြီးနောက် အကျဉ်းသားများကိုကောင်းမွန်အောင်ဖြစ်ရန် လှုံ့ဆော်ပေးသောအရာ တစ်ခုဖြစ်၍ထောင်၏ စည်းကမ်းလိုက်နာသည်။	အကျဉ်းထောင်တွင် နေထိုင် ဘဝလမ်းညွှန်းစာအုပ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာအုပ် စာမျက်နှာ ၅၆	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၃	ကလေးငယ်များအား လင်ခန်းမယားခန်း နှင့် ဆိုင်ရာ တွေ့ဆုံခြင်း	Conjugal Visit (n.)	လင်ခန်းမယားခန်းနှင့်ဆိုင်ရာတွေ့ဆုံခြင်း ဆိုသည်မှာ အကျဉ်းသားများ၏တရားဝင် အိမ်ထောင်ဖက်များအတွက် ပုဂ္ဂလိကပိုင်ဖြစ် သောနေရာအတွင်းလာရောက်တွေ့ဆုံနိုင်သည့် အခွင့်အလမ်းဖြစ်သည်။အကျဉ်းသားများနှင့် အိမ်ထောင်ဖက်များအနေဖြင့်မွေးဖွားမှု ထိန်းချုပ်မှုတွေ့ဆုံခံရမည့်သူ၏ရာဂါစစ် ဆေးခြင်းစသည့်နောက်ထပ်ပြဿနာများကို ကာကွယ်ရန်ထောင်များ၏ထိန်းချုပ်ခြင်း အောက်ရှိကာမဆက်ဆံမှုရှိရန်အခွင့်ပေးသည်။ အကျဉ်းသားများအားမည်သည့်ထိန်းချုပ်မှုမှ ကန့်သတ်မရှိခြင်း(သို့)ထိန်းချုပ်ပစ္စည်းမရှိဘဲသူ တို့၏အိမ်ထောင်ဖက်များနှင့်အတူနေထိုင်ရန် သင့်တော်သောအချိန်ကိုပေးနိုင်သည်။	အကျဉ်းသားကို တွေ့ဆုံရေး စည်းကမ်းများ၊ စီးပွားရေးတက္ကသိုလ်၊ ဒေါက်တာဓာနီ ဝေါရဖတ် (စုန်ဝတ် နန်ထပုရမ်) <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ် စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၅၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၄	การส่งตัวต่างด้าว กักขังออกไป นอกราชอาณาจักร နိုင်ငံတော်မှ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ် သမားများကိုပို့ခြင်း	To Deport (v.) Deportation (n.)	၁.ပုဒ်မ ၁၂ အရ အရည်အချင်းအရာရှိသည် နိုင်ငံတော်သို့ဝင်ရောက်သည့်တားမြစ်ထားသော နိုင်ငံခြားသားအားဝင်ရောက်နေခြင်း စစ်ဆေးတွေ့ ပါကသက်ဆိုင်ရာရှိသောအရာရှိ သည် ၎င်းနိုင်ငံခြားသားအား နိုင်ငံတော်မှ ထွက်ခွာရန်စာဖြင့်အမိန့်ပေးပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ၎င်းနိုင်ငံခြားသားသည်အမိန့် မကျေနပ်လျှင် ဝန်ကြီးသို့အယူခံဝင်နိုင်သည်။ ပုဒ်မ ၁၂ (၁) (သို့) (၁၀)အရသည့်အပြင် အယူခံဝင်မပြုရ။ဝန်ကြီး၏ အမိန့်သည် နောက်ဆုံးဖြစ်ပါသည်။ သို့သော် အယူခံတင်သွင်းသည့်နေ့မှစ၍ ခုနစ်ရက်အတွင်း ဝန်းကြီးသည် အမိန့်ထုတ်ပြန်ခြင်း မရှိပါက ပုဒ်မ ၁၂ အရဝန်ကြီးသည်နိုင်ငံတော်ကို ဝင်ခွင့်ပေးခြင်းတားမြစ်ထားသောသူမဖြစ်သော နိုင်ငံခြားသား ကို အမိန့်ပေးခြင်းကို လက်ခံရရှိ သည်ဟု မှတ်ယူရပါမည်။ ၂.သက်ဆိုင်ရာရှိသောအရာရှိသည် နိုင်ငံတော် သို့ဝင်ခွင့်တားမြစ်ထားသောမည်သည့် နိုင်ငံခြားသားမဆိုစစ်ဆေးတွေ့ခဲ့သောအခါ	၂၅၂၂ ခုနှစ် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၂ ၂၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်သို့ဝင်ခွင့်တားမြစ်ထားသောလူတစ်ဦးသည် ဝင်ရောက်သည်ဟု သံသယရှိ ရန်ကျိုးကြောင်းဆီလျော်သော အကြောင်းပြချက်များရှိပါက သက်ဆိုင်ရာရှိသောအရာရှိက စစ်ဆေးရန်(သို့)နိုင်ငံတော်မှ ပြန်ပို့နိုင်အောင် သက်ဆိုင်ရာရှိသော အရာရှိက သယ်ယူပို့ဆောင်ယာဉ်ထဲတွင် နိုင်ငံခြားသားများအား ပြုလုပ်ဆောင်ရွက် ထိန်းချုပ်ရန် သယ်ယူပို့ဆောင်သောယာဉ်၏ ပိုင်ရှင် (သို့) သယ်ယူပို့ဆောင်သောယာဉ်ကို ထိန်းချုပ်ရေး တာဝန်ရှိသူအားအမိန့် ပေးနိုင်ခွင့်ရှိသည်။သို့မဟုတ်မည်သည့်နေရာ မဆိုပို့ဆောင်ရန် အမိန့်ပေးပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ၃.နိုင်ငံခြားသားမည်သူမဆို အခွင့်မပြုခြင်းဖြင့် နိုင်ငံတော်သို့ဝင်ရောက်ခြင်း(သို့)နေထိုင်သည်။ သို့မဟုတ်ခွင့်ပြုချက်ကုန်ဆုံးပြီးခြင်း(သို့) ရုပ်သိမ်းလိုက်ပြီး အရည်အချင်းရှိသော အရာရှိသည် နိုင်ငံတော်မှ နိုင်ငံခြားသားအား ပြန်လည်ပို့ဆောင်ပိုင်ခွင့်ရှိသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၅	การสอบสวน စုံစမ်းမေးမြန်းခြင်း	Inquiry (n.)	သက်သေအထောက်အထားများစုဆောင်းခြင်း နှင့်ဤလုပ်ထုံးလုပ်နည်းကျင့်ထုံးဥပဒေအရ ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ခြင်းများ၌ အမှန်တရားသိရှိ အောင်ဆောင်ရွက်ခြင်း (သို့) မှားကြောင်း သက်သေပြရန်စုံစမ်းမေးမြန်းဝန်ထမ်းသည် တရားစွဲဆိုချက် နှင့်သက်ဆိုင်သောပြုလုပ် ဆောင်ရွက်သည်။ ထိုနောက် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ ကိုဒဏ်ပေးရန်တရားစွဲပါမည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂ (၁၁) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၁၅၉ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင် ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၆	การขังตัว လွှတ်ပေးရန် တားဆီးသည်။	To withhold release (v.)	လွှတ်ပေးရန်တားဆီးခြင်း၏အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက် မရှိပါ။လွှတ်ပေးရန်တားဆီးမည့်အမှုသာရှိသည်။ လွှတ်ပေးရန် တားဆီးခံရသောထိန်းသိမ်းခံရသူ၊ ဖမ်းဝရမ်းရှိသည်။သို့မဟုတ်နိုင်ငံခြားအစိုးရသည် ကိုယ်သူကို လိုအပ်သည်။သို့မဟုတ်အရေးကြီး သောအမှုတွင် စွပ်စွဲခံရသူဖြစ်သည်။၎င်း နေ့စဉ် တာဝန်ရှိသူသည် အုပ်ချုပ်သူအရာရှိသို့ အဆင့်ဆင့်ချက်ချင်းအကြောင်းကြားရမည်။	လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာန ၊ စီမံခန့်ခွဲရေးရုံး၊ ကြီးကြပ်ရေးဌာန ၅ ၊ အမိန့် ၃ ၊ ၂၁/၂၅၄၅ နိုင်ငံခြားသားလက်ခံခြင်း၊ ချုပ်ကိုင်ခြင်းဆိုင်ရာစည်ကမ်း	
၂၇	การุณยฆาต ကရုဏာနှင့်အဆုံး စီရင်ပေးခြင်း ၊ ညင်သာစွာဇီဝိန် ခြွေပေးခြင်း (ယူဟနေးရှား)	Mercy killing (n.) Euthanasia (n.)	၁.သတ်ခြင်း(သို့)သေကံကောင်းအောင်လုပ်ခြင်း (သို့) နာကျင်ခြင်းမရှိအောင်လုပ်ခြင်းဆိုသည်မှာ ယူဟနေးရှားနှင့်အဓိပ္ပာယ်တူသည်။ ၂.နောက်ဆုံးဘဝ၌ရှိသောအခြားသူကို ဒုက္ခညှဉ်းပန်းနှိပ်စက်ခြင်းမရှိဘဲသေစေခြင်း	Law Dictionary စာအုပ်၊ -ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် / အင်္ဂလိပ်- ထိုင်းစကားလုံးနှင့် ဝါကျများ အဘိဓာန် , ထုန် ဝိထိုင်ဝတ် , စာမျက်နှာ ၇၂ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> Law Dictionary စာအုပ်၊ -ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် / အင်္ဂလိပ်- ထိုင်းစကားလုံး နှင့် ဝါကျများ အဘိဓာန် , ထုန် ဝိထိုင်ဝတ် , စာမျက်နှာ ၇၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၈	ဂံာ်ဃ် ကျေးရွာအုပ်စု ခေါင်းဆောင်	Chief administrative official of a (subdistrict) (n.)	အုပ်ချုပ်ရေးဝန်ထမ်းရာထူးသည် ကျေးရွာအုပ်စုတွင်ရှိသောတိုင်းသူပြည်သားများ အုပ်ချုပ်ရေးဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၆၇ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အင်္ဂလိပ်-ထိုင်း ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် စာမျက်နှာ ၄၉ , ၇၆ ဝန်ဖိစေ့ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၉	ဖီစပ်ဒ်ဇီပ စည်းကမ်းချက်၊ စည်းမျဉ်း	Regulation (n.) Rule (n.)	၁.သက်ဆိုင်ရာသူများသည် ပြုလုပ်လိုက်နာရန်သတ်မှတ်သောအသေးစိတ်စည်းမျဉ်းများ ၂. အမြဲတမ်းလိုက်နာသုံးပြုသောစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းချက်များကို သင့်လျော်သောအာဏာရှိသောစစ်တပ်မှူးသည်အချိန်ကာလနှင့်သင်လျော်ဖြင့်ထုပ်ပြန်ထားခဲ့ပါသည်။ ထို့နောက်အစိုးရ၏စီမံအုပ်ချုပ်ရေးဥပဒေနှင့်အညီဖြစ်ပါသည်။ (စစ်ရေးပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၈၂ - ၈၃ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေဝါကျနှင့်စကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ စာမျက်နှာ ၅၂၀, ဆရာထုန် ဝိထိုင်းဝတ်၊ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၀	ข้อพิพาทด้านครอบครัว မိသားစု အငြင်းပွားမှုများ	Family dispute (n.)	အရွယ်မရောက်သေးသူ (သို့) မိသားစုနှင့် သက်ဆိုင်သောတရားရုံးသို့တရားစွဲဆိုမှု (သို့) တောင်းဆိုသောအမှုတွင် ကွာရှင်းမှုအတွက် အမှုဖွင့်ခြင်း၊ လက်ထက်ပွားခဲ့မှု၊ မွေးစားကုန်ကျစရိတ်ကို တောင်းဆိုခြင်း၊ မိဘအခွင့်အာဏာ (သို့) မိသားစုနှင့်သက်ဆိုင် သောသူများ၏အခြေအနေနှင့်စွမ်းဆောင်နိုင်မှု ဆိုင်ရာအမှု (သို့) အသက်မရောက်သေးသူ၏ အကျိုးစီးပွားစသည်တရားမမှုနှင့်ကုန်သွယ် လုပ်ငန်းခွန်ကျင့်ထုံးဥပဒေ၊ မိသားစုမှတ်ပုံတင်ခြင်း ဥပဒေ (သို့) မိသားစုအမှုနှင့်သက်ဆိုင်သောအခြားဥပဒေ များ အားဖြင့်အုပ်ချုပ်ရေးလက်နာရပါမည်။	ဟောင်ကောင်နိုင်ငံနှင့် ထိုင်းနိုင်ငံတွင် မိသားစုနှင့် အမွေအငြင်းပွားရေးညှိနှိုင်းခြင်း နှင့်သင့်တော်သောနည်းလမ်း အကြောင်းဆွေးနွေးပွဲ ကျင်းပခြင်း , ဖလင်တာ တန်ရန်စန် ၊ ဥပဒေရုံး၊ ဥပဒေကျာနယ်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၁	ဖျာဉ်အတည်ပြုပြီးသော သတင်းများ	Intelligence (n.)	ယုံကြည်ကိုးစားသောသတင်းဖြစ်၍ အချက်အလက်များကို စစ်ဆေးပြီးသော သတင်း	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> National Intelligence Act, B.E. 2528(1985) section 3	
၃၂	ဇာတိ အမှု	Case (n.) Suit (n.)	၁. အတည်ပြုခြင်း၊ ကြည့်ရှု စောင့်လျှောက်ခြင်း တောင်းဆိုရန်(သို့)အခွင့်အရေး (သို့) တာဝန်ကို အသုံးပြုရန်တရားရုံးသို့တရားစွဲဆိုချက်တင်ပြမှု မှစသောစဉ်စားသည့်နည်းစနစ်သည် ဖြစ်သည်။ ၂.ဥပဒေ၌ တရားစွဲသောအကြောင်းအရာ(သို့) စွပ်စွဲခြင်းသည် တရားမမှု၊ ရာဇဝတ်မှု၊အုပ်ချုပ် ရေးဆိုင်ရာအမှု စသည် သတ်မှတ်ထားသော ဥပဒေ အရ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်အညီ ပြုလုပ် လိုက်နာ ရမည်။	-၂၅၅၉ ခုနှစ် တရားမမှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၀၈ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊စာမျက်နှာ ၅၃၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၃	คดีแพ่งเกี่ยวเนื่อง กับคดีอาญา ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ နှင့် စပ်လျဉ်းသော တရားမမှု	Civil and penal actions (n.) Civil case relating to criminal case (n.)	ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းမှ အကြောင်းရင်းရှိသောတရားမမှုမျိုးတွင် ချိုးဖောက်ခြင်းပုံစံရှိသောတရားမမှု၏ အကြောင်းရင်းကို ဖြစ်ပေါ်လာစေလိမ့်မည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၄ ၀ - ၄ ၁ ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပ ဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး ,ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက် လိခစစ်ဝထနာကွန် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၃၁ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင် ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၄	คนเร่ร่อน/คนจรจัด ခြေသလုံးအိမ်တိုင်၊ ပျံ့ကျ၊ကလေးကလွင့်၊ လူလေလူလွင့်၊ အိမ်ခြေရာခြေ မရှိသူ၊ အိုးမဲ့အိမ်မဲ့သူ	Tramp (n.) Vagabond (n.) Vagrant (n.) Homeless (n.)	ခြေသလုံးအိမ်တိုင်ဆိုသည်မှာ ၁) အမြဲတမ်းနေထိုင်သောနေရာသို့သွားခြင်း မဟုတ်ပါ။ဥပမာအားဖြင့် မိဘကွယ်လွန်ပြီး အမိုးအကာရှာရန်ပတ်ဝန်းကျင်သို့လှည့်လည် သွားလာရပါသည်။ ၂) အိုးမဲ့အိမ်မဲ့မရှိသောနေရာတွင်အိမ်ခြေရာခြေ မရှိသူ၊ခြေဦးတည့်ရာနေသူဖြစ်ပြီးကလေးကလွင့် သူဆိုသည်မှာအိုးမဲ့အိမ်မဲ့မရှိသူဆိုပါသည်။	<u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၅၃၂ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၃၅	คนไร้ความสามารถ စွမ်းရည်ချို့တဲ့သော သူ	Incapacitated person (n.)	၁.ဖောက်ပြန်သူမဆို အိမ်ထောင်ဖက်ဖြစ်စေ ဖခင်၊မိခင်၊အဘိုးအဘွား၊အဘီများကိုဆိုသည့် မိဘ ဖြစ်စေ သားသမီး၊မြေး၊မြစ်၊တိများကို ဆိုသည့် ဆင်းသက်လာသူဖြစ်စေအုပ်ထိန်းသူ (သို့) ခုခံကာကွယ်သူဖြစ်စေ၎င်းသူကို အုပ်ချုပ်နေသောသူဖြစ်စေ(သို့) အစိုးရရှေ့နေ ဖြစ်စေသည် တရားရုံးသို့ ဖောက်ပြန်သူကို စွမ်းရည်ချို့တဲ့သောသူအားအမိန့်ပေးရန် တောင်းဆိုသည်။ ၂.တရားရုံးသည် စွမ်းရည်ချို့တဲ့သောသူဖြစ်ရန် အမိန့်ပေးခံရသောဖောက်ပြန်သူ	-၂၅ ၅ ၉ ခုနှစ် တရားမမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၈ -၂၅ ၅ ၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၂၇ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၅၃၂	
၃၆	คนเสมือนไร้ความสามารถ မသန်စွမ်းသောသူ၊ အရည်အချင်းမပြည့် မှီသူ	Person under disability (n.) Quasi disability (n.) Incompetent person (n.)	ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ၊စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာချို့ယွင်းမှု၊ လက်ကြားရေယိုသုံးသောအမူအရာ၊ အမြဲတမ်းဆိုးသောသူ(သို့)မူးယစ်ဆေးဝါး၊ အရက်မူးခြင်း(သို့)အခြားမည်သည့်အလားတူ အကြောင်းရှိခြင်းနှင့်တရားရုံးသည် အရည်အချင်းမပြည့်မှီသူကိုဖြစ်ရန်အမိန့်ပေး သောကြောင့်အလုပ်ကိုသူကိုယ်တိုင်မလုပ်နိုင်သူ (သို့)ကိုယ်တိုင်(သို့) မိသားစုပိုင်ဆိုင်မှုကိုပျက်စီး စေမည့်နည်းလမ်းဖြင့်လုပ်ငန်းကိုပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်သည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၂၂၇ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၅၃၃ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၇	ការမိမ့်ကွယ် အကာအကွယ်ယူ ခြင်း	Protection (n.)	အကာအကွယ်ဆိုသည်မှာ ကာကွယ်ခြင်း၊ သတိထားခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်းဆိုပါသည်။	၂၅၅ ၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန် စာမျက်နှာ ၂၆ ၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၂၆ ၈	
၃၈	ความตกลง သဘောတူညီချက် များ	Agreement (n.)	သဘောတူဆိုသည်မှာ သဘောတူခွင့်ပြုချက်၊ သဘောတူလက်ခံခြင်းဆိုပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန် စာမျက်နှာ ၄၅ ၁ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အတိဇာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၅၆ ၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၉	ความประมาททางอาญา ရာဇဝတ်ဆိုင်ရာ ပေါ့ဆမှု	Criminal negligence (n.)	တမင်ပြုလုပ်ကျူးလွန်ခြင်းမဟုတ်သော်လည်း သတိမပြုဘဲပြုလုပ်သည်။ ၎င်းသူသည် အခြေအနေတစ်ရပ်ရပ်တွင် ပြုမူပုံရှိရမည်။ ပြီးနောက်ပြုလုပ်သောသူသည် သတိထားခြင်း ဖြစ်ချင်ဖြစ်မည်။ သို့သော် မလုံလောက်ပါ။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၅၉(၄) ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၃၇ ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၀	ความเป็นธรรม တရားမျှတမှု	Fairness (n.)	တရားမျှတမှုဆိုသည်မှာ မှန်ကန်ကြောင်း ဆိုပါသည်။	၂၅၅ ၄ ခုနှစ်ထိုင်းနိုင်ငံတော် ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၇၃၅ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၄၁	ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้ အကြွေးရှင်များကို လိမ်လည်လှည့် စားခြင်း	Offences of cheating against creditors (n.)	၁. မည်သူမဆို အခြားသူတွင် ပေါင်ထားသော ကိုယ်ပစ္စည်းကိုယူသွားခြင်း၊ ဖျက်စီးစေခြင်း၊ ဖျက်ဆီးခြင်း၊ တန်းဖိုးလျော့ခြင်း(သို့) အကျိုးမရှိ ဖြစ်စေခြင်းဖြစ်ပါသည်။ အပေါင်ခံသူကို နှစ်နာ စေရန် ပြုလုပ်လျှင် အပြစ်ပေးပါမည်။ ၂. ကြွေးရှင်းများ(သို့) အခြားသူများကို အကြွေးမြီ ပြန်ဆပ်ခြင်းကို အားလုံး (သို့) အချို့လက်ခံခြင်း မပြုရန် မည်သူမဆို ဖြစ်သည်။ ၎င်းကြွေးမြီပြန် ဆပ်ခြင်း၊ လွှဲပြောင်းခြင်း၊ ဖုံးကွယ်ခြင်း (သို့) အခြားပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ဆိုင်မှု သို့လွှဲပြောင်းခြင်း အတွက် တရားရုံးသို့ တောင်းဆိုပိုင်ခွင့်ကို သုံးချ သည်။ မမှန်ကန်သောမည်သည့် ငွေပမာဏကို မဆိုသင့်ကြောင်း ပေးဆပ်ရန် ကြွေးကြော်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၄၉, ၃၅၀ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သော အင်္ဂလိပ် စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၂	ความผิดฐานขัดคำสั่ง เจ้าพนักงาน รั้งอမိန့်ကို ချိုးဖောက်ခြင်း	Being in violation of a police order (n.)	(တိုက်ရိုက်အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်မရှိဘဲအသေး အဖွဲ့အမှားတစ်မျိုးဖြစ်သည်။)မည်သူမဆို ဥပဒေကသတ်မှတ်ထားသောအာဏာအရ အရာရှိ၏အမိန့်ကို မသင့်တော်သော အကြောင်းအရာ (သို့) ဆင်ခြေအားဖြင့် မလိုက်နာပါက ထောင်ဒဏ် ၁၀ ရက်ထက်မပို ချမှတ်ရမည်။ သို့မဟုတ် ဘတ် ၅၀၀၀ ထက်မပို သောဒဏ်ငွေရိုက်မည်။ သို့မဟုတ် ၂ မျိုးစလုံး ဒဏ်ပေးမည်။အဆိုပါအမိန့်သည် ဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသောအရာရှိတာဝန်၏လုပ်ငန်းကို ကူညီပေးရန် အမိန့်ဖြစ်လျှင်ထောင်ဒဏ် ၁ လ ထက်မပိုချမှတ်ပါမည်။ သို့မဟုတ် ဒဏ်ငွေ ဘတ် ၁၀၀၀၀ ရိုက်ပါမည်။ သို့မဟုတ် ၂ မျိုးစလုံး ဒဏ်ပေးပါမည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃ ၆ ၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၃	ការမဏိဇ္ဈာနသီလိမ္မာန် ဆိုင်ရာ ပြစ်မှု	Offences of cheating and fraud (n.)	အဂတိလိုက်စားဖြင့်လုပ်ရပ်၊ မမှန်သောစာတန်း ကိုဖော်ပြခြင်း(သို့)ဖော်ပြသင့်သောစာတန်းကို ဖုံးဖိထား၍၎င်းလိမ်ညာခြင်းအားဖြင့် လိမ်လည်ခံရသူ(သို့) တတိယလူမှပစ္စည်းကို ရလာစေသည့် အကြောင်းအရင်းဖြစ်သည်။ သို့မဟုတ် ၎င်းသူများသည်ဂရန်ကိုပြုလုပ်ခြင်း၊ ထုတ်ခြင်း (သို့) ဖျက်ဆီးစေသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၄၁ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း နှင့်ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၄	ความผิดฐานชิงทรัพย์ လုယက်မှု၏ပြစ်မှုများ	Offenses of robbery (n.)	၁) ပစ္စည်းများကို လွယ်ကူစွာခိုးခြင်း(သို့) ပစ္စည်းယူသွားရန်၊ ၂) ၎င်းပစ္စည်းများကို လက်ရေးဖြင့်ကူးစေရန် ၃) ၎င်းပစ္စည်းများကိုသိမ်းပိုက်ရန် ၄) ပြစ်မှုကို ဖုံးကွယ်ထားရန် (သို့) ၅) ဖမ်းဆီးခြင်းမှ လွတ်ရန်ဒဏ်ရာရရန်အင်အား ဖြင့်ပစ္စည်းများကို ခိုးသည်။ သို့မဟုတ် ဒဏ်ရာချက်ချင်းရ၍ ခြိမ်းခြောက်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃ ၃ ၉ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း နှင့်ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၅	ความผิดฐาน ทำให้เสียทรัพย์ ပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ဆိုင်မှု ပျက်စီးဆုံးရှုံးစေ သည့် အတွက်ဖြစ်မှု	Offences of mischief (n.)	အခြားသူ၏ပစ္စည်းဥစ္စာများ (သို့) အခြားသူ၏ ပိုင်ဆိုင်မှုနှင့်အတူပါဝင်သောပစ္စည်းဥစ္စာများကို ပျက်စီးစေခြင်း၊ ဖျက်ဆီးခြင်း၊ လျော့နည်းစေခြင်း (သို့) အကျိုးမရှိစေခြင်း	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၅၈ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း နှင့်ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၆	ကျားမတို့အား ဝင်ရောက်မှု ပိုင်ခွင့်ကျူးလွန်မှု ဆိုင်ရာပြစ်မှုများ	Offences of trespass (n.)	အကုန်လုံး(သို့) တချို့ကိုပိုင်ဆိုင်ရန်အခြားသူ၏ အိမ်ခြံမြေအတွင်းသို့ဝင်ရောက်သည်။ သို့မဟုတ်ပုံမှန်အားဖြင့်သူ၏ပိုင်ဆိုင်မှုများနှင့် ဝင်ရောက်နေသောယုတ်သောမည်သည့်အရာကို မဆိုလုပ်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃ ၆ ၂ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်း နှင့်ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ်စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂ ၊	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၇	ความผิดฐานรับของโจร ခိုးလာသော ပစ္စည်းကို လက်ခံရရှိ သည့်ပြစ်မှု	Offences of receiving stolen property (n.)	တရားမဝင်ရလာသောပစ္စည်းများကို မည်သည့်နည်းလမ်းဖြင့်မဆို ဖုံးကွယ်ခြင်းကူ သောသူ၊ ရောင်းချကူခြင်း၊ ခိုးပြေးကူခြင်း၊ ဝယ်ခြင်း၊ ပေါင်နှံခြင်း(သို့) ယူထားခြင်းဖြစ်ပြီး၍ ပြစ်မှုတွင် ပစ္စည်းခိုးခြင်း၊ ပစ္စည်းလုယူပြေးခြင်း၊ ခြိမ်းခြောက်ခြင်း၊ ငွေညှစ်ခြင်း၊ လုယက်ခြင်း၊ အနုကြမ်းစီးခြင်း၊ ကလိမ်ကျခြင်း၊ အလွဲသုံးစားခြင်း (သို့) ပစ္စည်းကိုအရာရှိမှ အလွဲသုံးစားခြင်းပုံစံ ဖြစ်လျှင်၎င်းပြစ်မှုဖြစ် မြောက်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၅၇ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> အကျဉ်းထောင်ဦးစီးဌာန ၊ အကျဉ်းထောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဆိုင်သောအင်္ဂလိပ် စကားလုံး စာမျက်နှာ ၃၂	
၄၈	ความมั่นคง တည်ငြိမ်ခြင်း	Security (n.)	လုံးခြုံမှုသည် ခိုင်ခံ့ပြီးတာရှည်ခံရန်ဖြစ်သည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၉၉ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၄၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၉	ความยุติธรรม ช่วงเปลี่ยนผ่าน အသွင်ကူးပြောင်းရေး ဆိုင်ရာတရားမျှတမှု	Transitional Justice (n.)	အသွင်ကူးပြောင်းရေးဆိုင်ရာတရားမျှတမှု (Transitional Justice) သည်အသွင်ကူးပြောင်း ရေးနှင့်တရားစီရင်ရေးစသည် သဘောတရား ၂ ခု ကိုပေါင်းစပ်ခြင်းဖြစ်ပါ သည်။ အသွင်ကူးပြောင်းမှုသည်လူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် နိုင်ငံရေးပုံစံတစ်ခုမှပုံစံအသစ်တစ်ခုသို့ ပြောင်းလဲရန်ရည်ရွယ်ချက်ရှိစွာဖြစ်ပေါ်လာ သည်။ သို့မဟုတ်လူမှုရေး၏ဆန့်ကျင်မှုမှ ငြိမ်းချမ်းရေးနှင့်လုံခြုံရေး၊တရားမျှတမှုသို့ ကူးပြောင်းခြင်းကိုဆိုလိုပါသည်။ အသွင်ကူးပြောင်းရေးကာလအဆင့်တွင် အစိုးရ၏ပုဂ္ဂိုလ်များ(သို့)အဖွဲ့အစည်း(သို့) အစိုးရမှလုပ်ကြံသတ်ဖြတ်မှု(သို့) ကိုယ်နှိုင်းသားများကို အကြမ်းဖက်မှုဖြစ် စေလူမျိုးတုန်းသတ်ဖြတ်ခြင်း၊ အစုလိုက်အပြုံလိုက်သတ်ဖြတ်ခြင်း၊နှိပ်စက်ခြင်း၊ ပြန်ပေးဆွဲခြင်းများအားဖြင့်မဆို ထောက်ပံ့ခြင်း ခံရသောအဖွဲ့အစည်းများအားအမှန်တရားကို ရှာဖွေရန်အသုံးပြုသောလုပ်ငန်းစဉ်ပါဝင်သည်။	က တ. သ ပ. ယ ဓ. အဖွဲ့မှ ရှင်းပြချက်ပါ။ လူကုန်ကူးမှုဝက်စိုက်မှုပါ။ ကတ.သပ.ယဓ. ဘာသာပြန်ချက် ဖြစ်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၀	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ နိုင်ငံတကာဆက်ဆံရေး	International Relations (n.)	၁.ကမ္ဘာပေါ်ရှိနိုင်ငံများအကြား ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု (သို့) အငြင်းပွားမှုများ ဖြစ်ပေါ်စေသည့်နိုင်ငံနယ်နိမိတ်များအတွင်း ဖြစ်ပွားသောအပြန်အလှန်လဲလှယ်မှုများနှင့် အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်မှုများမှာ နိုင်ငံရေးသိပ္ပံနဲ့ဖြစ်သည်။နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေးတို့ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာပေါ်လစီနှင့် တိုက်ရိုက် သက်ဆိုင်သည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အပြန်အလှန်လေ့လာမှုကို လေ့ကျင့်ခြင်းနှင့် လေ့လာခြင်း တစ်မျိုးဖြစ်သည်။ ၂.နိုင်ငံရေး၊စီးပွားရေး၊စစ်ရေးနှင့်ယဉ်ကျေးမှု အရ ကောင်းမွန်သောဆက်ဆံရေး၊ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု (သို့) အငြင်းပွားဖြစ်နေ သောဆက်ဆံရေးများရှိသည့် နိုင်ငံရေးရည်ရွယ်ချက် (သို့)	က တ. သ ပ. ယ ဓ. အဖွဲ့မှ ရှင်းပြချက်ပါ။ လူကုန်ကူးမှုဝက်စိုက်မှုပါ။ ကတ.သပ.ယဓ. ဘာသာပြန်ချက် ဖြစ်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			အခြားရည်ရွယ်ချက်များ အတွက် မည်သည့် အချိန်တွင်မဆိုနိုင်ငံနယ်နိမိတ်အတွင်းဖြတ်သန်း သွားသောလဲလှယ်မှုများနှင့်အပြန်အလှန် ဆက်သွယ်မှုများဖြစ်သည်။သို့မဟုတ် အစိုးရ မဟုတ်သောအဖွဲ့ဝင်များအားတရားဝင် သို့မဟုတ်အလွတ်သဘောပုံစံဖြင့်ပြုလုပ်သည်။		
၅၁	ความสับสนในข้อเท็จจริง အဖြစ်မှန်အတွက်မှား ယွင်းသောအရေးပါမှု	Mistake of fact (n.)	မည်သည့်အချက်အလက်ကိုမဆို အမှန်တကယ်ရှိလျှင်လုပ်ရပ်ကိုဖြစ်မှုတစ်ခု အဖြစ်မဖြစ်စေသည်။ ဒါမဟုတ် ကျူးလွန်သူကိုဖြစ်ဒဏ်အပေး မခံရပါ။ သို့မဟုတ်ဖြစ်ဒဏ်ကို နည်းပါးခံရစေသည်။ထိုသို့အချက်အလက် အကယ်မရှိသော်လည်းကျူးလွန်သူကို တစ်ကယ်ကျူးလွန် သည်ဟုလွဲမှားစွာ နားလည်သည်။ ကျူးလွန်သူ သည်ဖြစ်မှုမရှိပါ။ သို့မဟုတ်ကင်းလွတ်ခွင့် သည်။ သို့မဟုတ်ဖြစ်ဒဏ်နည်းပါး ခံရပါသည်။ အဖြစ်ပေါ်မူတည်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၆ ၂ ဖြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၅၄၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၂	ခါးချိတ် လုပ်ခ	Wage (n.) Pay (n.)	ပုံမှန်အလုပ်လုပ်သောနေ့နှင့်အချိန်များတွင် အလုပ်လုပ်သည့်အတွက် လုပ်အားခအဖြစ် အလုပ်ရှင်မှ အလုပ်သမားများကိုပေးသော ငွေအမျိုးအစားအားလုံးဖြစ်သည်။ အလုပ်သမားမှလုပ်သောအချိန်ကာလနှင့် အလုပ်ကိုတွက်ချက်သည်။ ထို့အပြင်ရုံးပိတ်ရက်နှင့်အလုပ်သမား အလုပ်မလုပ်သောခွင့်ရက်များတွင်အလုပ်ရှင်မှ ပေးဆောင်ရမည့်လုပ်အားခအဖြစ် ပါသည်။ယင်း သတ်မှတ်ခြင်းဖြစ်စေတွက်ခြင်း ဖြစ်စေ (သို့) မည်သည့်ပေးဆောင်ရန်မဆို၊ မည်သည့်နည်းလမ်းနှင့်မဆိုမည်သည့်ခေါ်သည့် အမည်အားဖြင့်ပေးဆောင်ရပါမည်။ (၂၅၃၃ ခုနှစ် လူမှုဖူလုံရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅ နှင့် ၂၅၃၇ ခုနှစ် လျော်ကြေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၃၂- ၁၃၃ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၈၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၃	ค่าตอบแทน အခကြေးငွေ	Remuneration (n.)	ထိုသူသည်မိမိအတွက်(သို့)အခြားသူများ၏ အကျိုးဖြစ်စေရန်ပြုလုပ်ခြင်း(သို့) ရှောင်ကျဉ် သည့်အတွက်ကျေးဇူးဆပ်ရန်လူတစ်ဦးသည် အခြားသူနောက်တစ်ဦးအားပေးသောငွေ၊ ပစ္စည်းဥစ္စာ(သို့)အခြားအကျိုးများကိုဆိုလို ပါသည်။နစ်နာသောသူသည် ရရှိသောပျက်စီး ဆုံးရှုံးမှု(သို့)အခြားသူမှ ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ ပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းအတွက်လျော်ကြေးငွေ အတွက် ငွေ၊ပစ္စည်းဥစ္စာ (သို့) အခြားမည်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်ကိုရရှိသည်။	-ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၁၅၃ ၊ -၂၅၄၄ ခုနှစ် ၊ နစ်နာသူအတွက် နစ်နာကြေး၊ တရားခံအတွက် ငွေကြေးများနှင့် ဆိုင်ရာသော အက်ဥပဒေ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၅၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၄	คำร้องทุกข์ တိုင်ကြားချက်	Complaint (n.)	နစ်နာသူသည်ဝန်ထမ်းများ(သို့) ဤကျင့်ထုံးဥပဒေ၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်အရ ပြစ်မှုကျူးလွန်မှုဖြစ်ပေါ်လာသည် ဟူ၍ တရားစွဲဆိုချက်တင်သည်။အဆိုပါ ပြစ်မှုကျူး လွန်လုပ်သူကို သိ၍ဖြစ်စေ၊မသိဖြစ်စေဖြစ်ပါ သည်။ ၎င်းပြစ်မှုကျူးလွန်မှုသည် နစ်နာသူကို ပျက်စီးခံရစေခြင်းဖြစ်သည်။ ထို့နောက် ယင်းစွပ်စွဲချက်များကို ပြစ်မှုကျူးလွန်သူကို အပြစ်ပေးရန်ရည်ရွယ်၍ဖော်ပြထားသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂(၇) ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ဆုရစက်လိခစစ်ဝထနာကွန်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၅၆၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၅	คุ้มครองพยาน မျက်မြင်သက်သေ ကိုကာကွယ်ခြင်း	Witness Protection (n.)	၁.၂၅၄၆ ခုနှစ် ရာဇဝန်မူဆိုင်ရာ မျက်မြင်သက်သေ ကာကွယ်ခြင်းအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆ အရပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ခြင်းကို အောက်ပါ အတိုင်းပြုလုပ်သည်။ မျက်မြင်သက်သေသည် အန္တရာယ်ကင်းရမည် ထိုသို့မဟုတ်လျှင် ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာအမှုများကို ထောက်လှမ်းရန်အာဏာရှိသူ၊ ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ အမှုကိုစိစစ်ရန်အာဏာရှိသူ၊ ရာဇဝတ်မှုကို အမှုဖွင့်ရန်အာဏာရှိသူ၊ တရားရုံး(သို့) မျက်မြင်သက်သေကာကွယ်ရေးရုံးတွင် အမှုဖြစ်နိုင်သည် အဖြစ်သည် သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသည့် မျက်မြင်သက်သေများ သို့မဟုတ်အခြားသူများ၏ တောင်းဆိုချက်အရ သက်သေများကို သင့်လျော်သည်ဟုယူဆ သည့်အတိုင်း အကာအကွယ်ပေးနိုင်သည်။ ထို့နောက်အရေးကြီးအမှုဖြစ်ပါက ၎င်းသူကိုရဲအရာရှိ (သို့) အခြားအရာရှိအား သက်သေကိုလိုအပ်ချက် အရအာကာအကွယ် ပေးရန်တောင်းဆိုနိုင်သည်။ ၎င်းသည်	၂၅၄၆ ခုနှစ် ပြစ်မှုတွင် သက်သေကို ကာကွယ်ရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆ - ၂၅၅၁ ခုနှစ် ပြစ်မှုတွင် သက်သေကို ကာကွယ်ရေး အက်ဥပဒေ အမှတ် ၃ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး - ကတ.သပ.ယခ. ဘာသာပြန်ချက် ဖြစ်ပါသည်	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သက်သေ၏ သဘောတူညီချက်မှ ခွင့်ပြုသည်။ ၂.မျက်မြင်သက်သေ၏ကိုယ်ခန္ဓာ၊ကျန်းမာရေး ၊လွတ်လပ်ခွင့်၊ဂုဏ်သတင်း၊ပစ္စည်းဥစ္စာ(သို့) အခွင့်အရေး တစ်ရပ်ရပ်၍လုံခြုံရေးကို ကာကွယ်ခြင်းပြစ်မှုဆိုင်ရာသက်သေကို ကာကွယ် စောင့်ရှောက်ရေး အက်ဥပဒေ ၂၀၀၃၊ပုဒ်မ ၇ အရပုဂ္ဂိုလ်များ ပါဝင်သည်။		
၅၆	เจตนาฆ่าผู้อื่น โดยไตร่ตรองไว้ก่อน အခြားသူများကို ကြိုတင်ခန့်မှန်းခြင်း ဖြင့်သတ်ပြစ်ရန် ရည်ရွယ်ချက်ရှိသည်။	Premeditated design (n.)	လူသတ်မှုကျူးလွန်သူသည် စဉ်းစားပြန်လည် သုံးသပ်ခွင့်ရှိ၍ပြစ်မှုကျူးလွန်ရန်အဆုံးအဖြတ် ပေးသည်။၎င်း အရက်မူးခြင်း(သို့) စိတ်လွှတ်ပေါက်ထွက်ခြင်းကြောင့်ရုတ်တရက် လုပ်ခြင်းမဟုတ်ဟုဆိုလိုပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၈၉ (၄) ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၂၅၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၇	ເຈດນາທາງအာဇ္ဈာ ပြစ်မှုဆိုင်ရာ ရည်ရွယ်ချက်	Criminal intent (n.) Intent (n.)	ပြုလုပ်သောအမှုအရာကို အသိစိတ်ရှိသော လုပ်ရပ်ဖြစ်၍အချိန်အတောအတွင်း ပြုလုပ်သူသည် အကျိုးရလဒ်ကို လိုလားသည်။ သို့မဟုတ် ပြုလုပ်ခြင်း၏အကျိုးရလဒ်ကို ကြိုတင်သိရှိသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၅၉ (၂) ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၈၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၈	မိစ္ဆိဂေါဏ် ကလိမ်ကျပါသည်။	Defraud (v.)	မည်သူမဆို မမှန်ကန်သောစာ(သို့)ဖော်ပြသင့်သောမှန်ကန်စာကိုလျှို့ဝှက်ခြင်းဖြင့် ဒုစရိုက်လုပ်ခြင်း၊ အခြားသူကိုလိမ်ညာသည်။ ထိုကဲ့သို့သောလိမ်လည်မှုများအားဖြင့် လိမ်ညာခံရသူ (သို့) တတိယသူများ၏ပစ္စည်းမှ ရလာသည်။ သို့မဟုတ် လိမ်ညာခံရသူ (သို့) တတိယသူကဂရုကို လုပ်ခြင်း၊ နုတ်ခြင်း (သို့) ဖျက်ဆီးသည်။ အပေါ်ဖော်ပြသည့်အတိုင်းဖြစ်လျှင်ထိုသူသည် ကလိမ်ကျမှုဆိုင်ရာ ပြစ်မှုကျူးလွန်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃၄၁ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၅၈၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၉	၏၊ ဖော်ပြချက်၊ တရားရုံးမှ သက်သေ စစ်ဆေးသည်။	To view the scene (v.)	တရားရုံးပြင်ပရှိသက်သေများကိုစစ်ဆေးရာ တွင်အမှုနှင့်ပတ်သက်သောနေရာကိုစစ်ဆေး ခြင်း၊ တရားရုံး၏ရုံးခန်းမဟုတ်သည့်အခြား နေရာတွင်သက်သေကိုစစ်ဆေးခြင်း စသည်တို့ ဖြစ်သည်။ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၃၀ နှင့် တရားမမှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၇ ကိုကြည့်ပါ။) ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံး ဥပဒေပုဒ်မ ၂၃၀ သက်ဆိုင်ရာသောတရားပြုမှုများက တောင်းဆိုသောအခါ သို့မဟုတ် တရားရုံးက သင့်လျော်သည်ဟုယူဆသောအခါတရားရုံးမှ သက်သေအထောက်အထားများကိုစစ်ဆေး နိုင်သည်။ သို့မဟုတ်သက်သေကိုတရားရုံးသို့ သက်သေမပြနိုင်သောကျိုးကြောင်းအခါနှင့် အခြားနည်းလမ်းများဖြင့်သက်သေ အထောက်အထားများကိုစစ်ဆေးခြင်း မပြုနိုင် ပါက တရားရုံးသည် အခြားတရားရုံးသို့ ၎င်းအချက်ကို ကိုယ်စားစစ်ဆေးရန်တင်ပြခွင့် ရှိပါသည်။ ထို့နောက် ၎င်းအချက်ကိုလက်ခံရရှိ	-ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၂၂၁ -ပြစ်မှုစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၃၀ -တရားမမှု စစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၇ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု)တရားရုံးတွင် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အသုံးပြုသောလမ်းညွှန် စာအုပ် ၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၅၈	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သောတရားရုံးသည် မူလတရားရုံးနှင့်အလားတူ လုပ်ပိုင်ခွင့်များနှင့်တာဝန်များရှိသည်။ အချက်အလက်များ ကိုအခြားတရားရုံးသို့ လွှဲပြောင်းရန်အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိခြင်းလည်း ပါဝင်သည်။ တရားမမှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀၇ အကယ်၍တရားရုံးမှသင့်လျော်မှန်ကန်သည် ဟုယူဆပါက အမှန်တရားကိုစုံစမ်းစစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်ရန်သက်သေထွက်ဆိုချက်ဆိုင်ရာဖြစ်ခဲ့ သည့်နေရာကိုသက်သေအထောက်အထား စစ်ဆေးပါကတရားရုံး(သို့)ခန့်အပ်ထားသော တရားသူကြီး(သို့)၎င်းအချက်အတွက်ခန့်အပ် ထားသည့်တရားရုံးသည် ဆင့်ခေါ်မှုကိုစစ်ဆေး မည့်နေရာနှင့်နေ့ရက်ကို ဖော်ပြပြီးသက်သေခံ ထံသို့ထုတ်ဆင်ပြီးသက်ဆိုင်ရာစစ်ဆေးမှုကို ပြုလုပ်ရမည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၀	ရိစ္ဆယဇ္ဈေဒနာ အကြောင်းပြချက်	Statement (n.)	ရှင်းပြချက်၊ ကြေညာချက် ၊ တရားဝင်ရှင်းလင်း ချက်များ	၂၅ ၅ ၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့ အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၆၂၈ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် အဘိဓာန် , ပုဒ် ၀နဖိစေ့ ၊ စာမျက်နှာ ၃၃၈	
၆၁	การโต้แย้ง ထုတ်ပြန်ချက်	Argument (n.)	နှုတ်ခြင်း(သို့)စာရေးခြင်းဖြင့်ဆိုင်ရာထုတ်ပြန်ချက် ကို တရားရုံးသို့တင်ပြရန် တရားပြိုင်တစ်မက ပြုလုပ်သည်။ တရားရုံးသို့တရားပြိုင် ထွက်ဆိုချက်များကို ဆိုင်ရာသို့မဟုတ် တရားရုံးမှ မည်သည့်ပြဿနာအချက်များကို အမိန့်ရှိခြင်း(သို့) ဆုံးဖြတ်ချက်များကို ထင်မြင်ချက်တင်ပြရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြစ်သည်။ ၎င်းစာတန်းများမှာ ဖော်ပြခြင်း(သို့)ပြန်လည်ဆိုခြင်း(သို့)အတည်ပြုခြင်း (သို့) သက်သေအထောက် အထားကိုရှင်းပြခြင်းနှင့် ဥပဒေရေးရာ ပြဿနာအားလုံးများနှင့် အချက်အလက်များ၊ ထုတ်ပြန်ချက်ကို တရားပြိုင်ခွန်ထဲတွင်လည်း ပါဝင်နိုင်သည်။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁ (၆) <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၂၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၂	ทะเบียนบ้าน မိသားစုသန်းခေါင်စာရင်း	House registration (n.)	အိမ်ရှိမိသားစုသန်းခေါင်စာရင်းသည်အိမ်၏ နံပါတ်နှင့်အိမ်တွင်းရှိနေသောသူအားလုံး၏ အချက်အလက်များကိုဖော်ပြပါမည်။	၂၅၃၄ ခုနှစ် သန်းခေါင်စာရင်း အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> Law Dictionary စာအုပ်၊ -ထိုင်း-အင်္ဂလိပ် / အင်္ဂလိပ်- ထိုင်းစကားလုံး နှင့်ဝါကျများ အဘိဓာန် , ထုန် ဝိထိုင်ဝတ် , စာမျက်နှာ ၁၉၈	
၆၃	ที่พำนัก အရိပ်အာဝါသ	Safe haven (n.) Shelter (n.)	ယာယီနေထိုင်သောနေရာ	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၈၆၂ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၂၄ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၄	เทศบาลนคร မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေး	City administration (n.)	လူဦးရေငါးသောင်းယောက်ထက်မကရှိသော ဒေသ စသည် မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေးဖြစ်၍ ဤ အက်ဥပဒေအရတာဝန်များကိုထမ်းဆောင် ရန်သင့်လျော်သောဝင်ငွေရှိသည်။ ထို့နောက် ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာနသည် မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေး သို့အဆင့်တိုးမြှင့်ပေးရန်ကြေညာသည်။ ၎င်းပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန၏ကြေညာချက် တွင်မြို့ပြအုပ်ချုပ်ရေး၏အမည် (သို့) နယ်မြေကို သတ်မှတ်ထားကြောင်း ထုတ်ပြန် ထားသည်။	၂၄၉ ဖ ခုနစ်စည်ပင်သာယာရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန်စာမျက်နှာ ၃၈၅ ၊ ပုဒ် ၀နဖိစေ့ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၂၇	
၆၅	เทศบาลเมือง မြို့အုပ်ချုပ်ရေး	Town administration (n.)	မြို့အုပ်ချုပ်ရေးဆိုသည်မှာ ဒေသတစ်ခုတွင် တည်ရှိသောမြို့တော်ခန်းမ(သို့) နိုင်ငံသူနိုင်ငံသား ၏အရေအတွက် အယောက်တစ်သောင်းထက်ပို ရှိ၍ဤအက်ဥပဒေအရ လိုက်နာနိုင်ရန်သင့်လျော် သောဝင်ငွေရှိခြင်းနှင့် မြို့အုပ်ချုပ်ရေးအဖြစ် အဆင့်အတန်းမြှင့်တက် လာစေသောပြည်ထဲရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ကြေညာချက်ရှိပြီး၎င်းပြည်ထဲရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ကြေညာချက်တွင်မြို့အုပ်ချုပ်ရေး ၏ အမည်နှင့် နယ်မြေကိုသတ်မှတ်ထားသည်။	စည်ပင်သာယာရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၀ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၃၈၅ ၊ ပုဒ် ၀နဖိစေ့	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၆	ဧကသေအုပ်ချုပ်မှု ကောင်းမွန်သော အုပ်ချုပ်မှု	Good Governance (n.)	တာဝန်ဝတ္တရားထိရောက်အောင်စီးပွားရေး လုပ်ငန်းအမျိုးမျိုးအတွက်အုပ်ချုပ်မှုစီမံခန့်ခွဲမှု၊ စီမံအုပ်ချုပ်ရေးနှင့်ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၏ အခြေအနေတွင်အစိတ်အပိုင်း ၁၀ချက်ရှိပါသည်။ ဥပမာအားဖြင့်ထိရောက်မှု၊ တုံ့ပြန်မှု၊ တာဝန်ခံမှု၊ ပွင့်လင်းမြင်သာမှု၊ ပါဝင်မှု၊ ဗဟိုချုပ်ကိုင်မှု လျှော့ချရေး၊ တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး၊ တန်းတူရေးနှင့်သဘောတူညီမှုကို ဆိုပါသည်။	-က တ. သ ပ. ယ ဓ. အဖွဲ့မှ ရှင်းပြချက်ပါ။ -ကောင်းမွန်သောနိုင်ငံရေး ကို စီမံခန့်ခွဲရေး၏ တရားမျှတမှု အရ အဖွဲ့ကို ကြီးကြပ်ရေး အဆင့် လမ်းညွှန်စာအုပ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ကတ.သပ.ယဓ. ဘာသာပြန်ချက်ဖြစ်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၇	နိမ့်နိမ့်ဆက်တိုက် ဆက်တိုက် ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်	Consecutive sentence (n.)	ဆက်တိုက်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ချက်၏တိုက်ရိုက် အဓိပ္ပာယ်မရှိပါ။ဆက်တိုက်ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ရန် တရားရုံးမှ ပြုပြင်သုံးသောပုဒ်မသာရှိပါသည်။ ထောင်ဒဏ်သည် ဆုံးဖြတ်ချက်ချသင့်နေမှ စ၍စတင် သည်။သို့သော် အပြစ်ရှိသူအား တရားရုံးက မဆုံးဖြတ်မီထောင်ဒဏ်အရင် ချထားလျှင်ဆုံးဖြတ်ချက်အရအခြား သတ်မှတ်ချက် မရှိလျှင်ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်း ဆုံးဖြတ်ချက်အရထောင်ဒဏ်ကျခံကာလမှ နှုတ်ယူရပါမည်။တခြားပြစ်ဒဏ်ဖြင့်ဟူ၍ ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်ထားသောအဖြစ်တွင် ဆုံးဖြတ်ချက် အရ ထောင်ဒဏ်နှင့် တရားရုံး မဆုံးဖြတ်မီထောင်ကျသည့်ရက်အရေ အတွက် ပေါင်းပြီး ဥပဒေအရသတ်မှတ်ထား သည့် အမြင့်ဆုံး ပြစ်ဒဏ်ထက်မပိုစေရ။ ၎င်းသည် ပုဒ်မ ၉၁ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို မထိခိုက် စေရပါ။	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၂	



တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

- ၆၁၆ -



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၉	ဃာယော၊ ရေ မြို့နယ်အုပ်ချုပ်ရေး မှူး	Chief district officer (n.)	ဒေသခံတရားဝင်ရာထူးသည် မြို့နယ်အတွင်းရှိ အစိုးရဝန်ထမ်းများကို ကြီးကြပ်သောအစိုးရ၏ ခေါင်းဆောင်ဖြစ်၍မြို့နယ်ကို အုပ်ချုပ်ရေး အတွက်တာဝန်ရှိသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၂၉၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၇၀	ဥပဒေစနစ်၊ တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး	Rule of Law (n.)	လူတိုင်းသည် ဥပဒေ၏သတ်မှတ်ချက်အောက် တွင်တန်းတူရည်တူစွာရှိရမည့်ဥပဒေအခြေခံများ ဖြစ်သည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၀၀ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၃၀၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၁	นิรโทษกรรม လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်	Amnesty (n.)	ဥပဒေသည် ပြစ်မှုတစ်ခုအဖြစ်သတ်မှတ်ထားသောမည်သည့်လုပ်ရပ်ကိုပြဋ္ဌာန်းပေးသည့် ဥပဒေများအားဖြင့် ပြစ်မှုအားလုံးနှင့်ပြစ်ဒဏ်ပေးခြင်းမှ ကင်းလွတ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)၊ စာမျက်နှာ ၅ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၆၃၄	
၇၂	บันทึกความเข้าใจ သဘောတူညီချက် စာချုပ်	Memorandum of Understanding (n.)	တစ်ဖက်က မည်သည့် အရာမဆို ပြုလုပ်ရန် ဆန္ဒရှိကြောင်းထုတ်ဖော်ပြောကြား၍နောက် ဖက်၏စာရွက်စာတမ်းထဲတွင်ပေါ်လာသော သတ်မှတ်ချက်အရစာရွက်စာတမ်း ပြုလုပ်ခြင်း ဖြစ်သည်။ဤစာရွက်စာတမ်းသည် ကတိခံဝန်ချုပ် မဟုတ်ပါ။ သို့သော် သတ်မှတ်ချက် အတိုင်း ပြုလုပ်ဆောင်ရွက်ရန် လက်မှတ်ရေး ထိုးသူ၏ သေချာလုပ်မည့်ဆန္ဒကိုဖော်ပြ၍ တစ်ဖက်သူက လည်းသဘောတူညီ ချက်ရှိသည်။	က တ. သ ပ. ယ ဓ. အဖွဲ့မှ ရှင်းပြချက်ပါ။ လူကုန်ကူးမှုဝက်စိုက်မှပါ။ ၊ (http://www.sc.mahidol.ac.th/IC/info/MOU-MOA.pdf) အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ကတ.သပ.ယဓ. ဘာသာပြန်ချက်ဖြစ်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၃	பັນதாலிதசை စိတ်ပေါက် ထွက်ခြင်း	Sudden heat of passio (n.)	တရားမမျှတသောအကြောင်းအရာဖြင့် ပြင်းထန်စွာ နှိပ်စက်ညှဉ်းပန်းခဲ့သောကြောင့် တစွတ်ထိုးလုပ်ခြင်း ဖြင့်လုပ်ရပ်သည် စဉ်းစာညာဏ်ရှိသောသူ၏ခံစားချက်နှင့်နှိုင်းယှဉ် ပြီးစဉ်းစားခြင်းအားဖြင့်ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ၏ ခံစားချက်မဟုတ်ပါ။ထို့အပြင်စိတ်ပေါက်ထွက် ပြီးဒေါသဖြင့်ပြစ်မှုကျူးလွန်သူနှင့် နီးစပ်သူများ ၏လုပ်ရပ်များကြောင့် ဖြစ်နိုင်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၇၂ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံး စာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၃၂၃	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၄	ပိဏ္ဍိတဗုဒ္ဓဗျာန သက်သေစာရင်း	Evidence List (n.)	တရားပြိုင်သည် သက်သေဖြစ်ရန် ညွှန်းသော စာရွက်စာတမ်း (သို့) စာရွက်စာတမ်း၏ အခြေအနေ ကိုဖော်ပြရန် တရားရုံးသို့ တင်သောစာရင်းဖြစ်သည်။ နာမည်စာရင်း၊ ပုဂ္ဂိုလ်၏အိမ်လိပ်စာ၊ အရာဝတ္ထုများ (သို့) နေရာကို တရားပြိုင်သည် သက်သေဖြစ်ရန်ညွှန်းပါသည်။ သို့မဟုတ် စစ်ဆေးရန်တောင်းဆိုပါသည်။ သို့မဟုတ် တရားရုံးတွင် တည်ရှိသော ကျွမ်းကျင်သူများ၏ထင်မြင်ချက်များကို ကိုးကားသည်။ သို့မဟုတ် ဆင်ခြေဆင်လက် (သို့) မိမိငြင်းချက်ကိုထောက်ပံ့ရန်ပညာရှိ၊ ကျွမ်းကျင်သူ၏ထင်မြင်ချက်ဖြစ်သည်။ (ပုဒ်မ ၈၈ တရားမမှု လုပ်ထုံးလုပ်နည်းဥပဒေ နှင့်ပုဒ်မ ၂၂၉/၁ ရာဇဝတ်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းဥပဒေ)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၁၂ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု)တရားရုံးတွင် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၅၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၅	ပုဂ္ဂလိကဗေဒကဏ္ဍ အထွေထွေလူ	Natural Person (n.)	လူ၊လူသားဆိုပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄(ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၁၇ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊စာမျက်နှာ ၆၄၂	
၇၆	ပုဂ္ဂလိကဗေဒကဏ္ဍ ကိတိတမသားသမီး	Legally adopted child (n.)	ကိတိတမသားသမီး၏အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်မရှိပါ။ ကိတိတမသားသမီး၏အခွင့်အရေးအာရုံပါသည်။ မွေးစားဖခင်(သို့)မွေးစားမိခင်နှင့် ကိတိတမသားသမီးများမှာမျိုးနွယ်တူမဟုတ် သော်လည်း မွေးစားဖခင်(သို့) မွေးစားမိခင်သည် ကလေး၏မိဘနှင့် သဘောတူညီကြောင့် ဖြစ်ခြင်းနှင့်ကလေး၏ အနာဂတ်အတွက်(သို့) ကလေးမရှိသော မွေးစားပေးသူအတွက် လိုချင်သည့်အတိုင်း	မွေးစားကလေးထိန်းရေး ဆိုင်ရာပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အုပ်ချုပ်ရေးဦးစီးဌာန	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ကလေးမွေးရန်ကဲ့သို့သောအချို့အကြောင်း ပြချက်ရှိကြောင့် မွေးစားခံရသည့် ကလေးများ ဖြစ်သည်။ ကလေးမွေးစား၏မှတ်ပုံတင်သည့် အတွက် ဥပဒေအရမွေးစားမိဘ၏တရားဝင်ကလေးများနှင့်တန်းတူအခွင့်အရေးများကို မှတ်ပုံတင်သည့်နေရာမှစ၍ချက်ချင်ကာကွယ်ပေးလိမ့်မည်။ အမွေဆက်ခံပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ မွေးစားဖင်(သို့) မိခင်၏မိသားစုအမည်ကို အသုံးပြုရန်အခွင့်အရေးရှိသည်။ မွေးစားဖင်(သို့) မိခင်သည် တိတိမသားသမီး၏အမွေကို ဆက်ခံခြင်းပိုင်ခွင့်မရှိပါ။ ထို့အပြင်ကိတိတိမသားသမီးသည် မူလမိသားစု တွင်ဥပဒေအရအခွင့်အရေးများကို မည်သည့် နည်းနှင့်မျှမဆုံးရုံးပါ။ ဆိုလိုသည်မှာ ၎င်းသူတို့ သည် စစ်မှန်သောမိဘများကိုအမွေဆက်ခံ ပိုင်ခွင့်ရှိနေပြီးစစ်မှန်သောမိဘ များသည်သင့် လျော်စွာလာရောက်လည်ပတ်ခွင့်ရှိသည်။ ဤများဥပဒေသည် ကလေးများကိုလည်း		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ကာကွယ်ပေးသည်။ မွေးစာဖခင်(သို့)မိခင်သည် ကလေးအားမွေးစားခြင်းအဖြစ် လက်ခံခြင်း ကို ရပ်တန့်သွားပါကစစ်မှန်မိဘမှခွင့်ပြုချက်ကို ဦးစွာရပါမည်။ ထို့နောက် ကျိုးကြောင်းဆီလျော်သော အကြောင်းပြချက်မရှိပါက မွေးစားသော ကလေးကိုရပ်တန့်ရန်တရားစွဲမရပါ။		
၇၇	ປຮອງທອງ ကြည်ဖြူသည်။ သင့်မြတ်သည်။	To compromise (v.) To be reconciled (v.)	ပြန်လည်သင့်မြတ်ရေး၊ သဘောတူကြရေး၊ မယှဉ်ပြိုင်ရ၊ ပြန်လည်ရင်ကြားစေရေး၊ သဘောတူမှု၊ ချစ်ကြည်ရေး၊ သဘောတူမှု ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၆ ၉ ၉ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၄၆ ၃ ၊ ဂုဏ် ဝနဖိစေ့ - ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၈	ประมาทกฎหมาย ကိုဥပဒေ	Code (n.)	စနစ်တကျစုစည်းထားသောတူညီအကြောင်း (သို့)အလားတူဥပဒေ၏ပြဋ္ဌာန်းချက်နှင့် တရားမမှုနှင့်ကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာကို ဥပဒေ၊ရာဇဝတ်ကိုဥပဒေ စသည် ဥပဒေဖြစ်ခြင်းသို့ပြဋ္ဌာန်းခံရရန်ကြေညာသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၃၈ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈၊ စာမျက်နှာ ၆၅ ၁	
၇၉	ปราชญ์ ဟောပြောချက်	Lecture (n.)	ရပ်ကွက်ထဲတွင် ဖော်ပြသောစကားလုံးများ (သို့) အကြောင်းအရာများ ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၇၄၁၃၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အဘိဓာန်၊ စာမျက်နှာ ၄၉၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၀	မိမိ၏လွှဲပြောင်းခွင့်အာမခံစာချုပ် ချိုးဖောက်သည်။	To breach the Bail contract (v.) Temporary release contract (n.)	အကယ်၍တရားရုံးကိုအားမခံစာချုပ်ချိုးဖောက် လျှင်တရားရုံးကအာမခံစာချုပ်အတိုင်းလိုက်နာ ရန်အမိန့်ရှိနိုင်သည်။ သို့မဟုတ်တရားရုံးက စွဲချက်မပြုဘဲသင့်လျော်သောယူဆသည်။ ၎င်းတရားရုံးသည်အာမခံစာချုပ်ဆိုင်ခွင့်ခြင်းကို အမိန့်ပေးနိုင်သည်။ သို့မဟုတ်စွပ်စွဲခံရသူ (သို့) တရားခံအားထွက်ပြေးသည့်အတွက်လိုက်လံ ရှာဖွေရန်အာမခံပေးသောသူ၏ ကြိုးပမ်းမှု အားဖြင့် အာမခံစာချုပ်မှလိုအပ်သော ငွေပမာဏကိုလျော့ချနိုင်သည်။ သူတို့ပါဝင်သော မည်မျှမှဖြစ်ပွားခဲ့သောပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုပါဝင်သည်။ ထို့နောက်တရားရုံးကမည်သည့်နည်းဖြင့်မဆို အမိန့်ပေးသည့်အခါအာမခံစာချုပ်အရပါတီကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။ သို့မဟုတ်အစိုးရရှေ့နေ အယူခံဝင်ခွင့်ရှိသည်။ အယူခံတရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည်အပြီးအပြတ်ဖြစ်စေရမည်။ ပုဒ်မ ၁၁၄ အရအာမခံဖြစ် ရန်တရားရုံးတွင် အပ်နှံထားသောငွေ (သို့) အခြားပစ္စည်းဥစ္စာများ သည် အခြားကြွေးရှင်ကို ပြန်ဆပ်ရန်	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			သိမ်းဆည်းခြင်း (သို့) သိမ်းယူခြင်းမပြုရ။ အာမခံစာချုပ်အောက်ရှိတာဝန်ယူမှုကို အဆုံးသတ်အထိဖြစ်သည်။ တရားရုံးမှကြွေးရှင်၏ ငွေကိုလိမ်လည်မှုကြောင့်မဟုတ်ဟုယူဆသည်။ ထို့နောက်ထိုပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ဆိုင်မှုကိုလွတ်ပေးရန် အမိန့်ပေးသည်။ အပိုင်တစ်အရအာမခံစာချုပ်ကို ချိုးဖောက်ခြင်းကြောင့်အမှုအား ပြဋ္ဌာန်းရန် လိုအပ်ပါက တရားရုံးသည် ဆုံးဖြတ်ချက်အရ မြီစားအဖြစ်သဖွယ် အာမခံစာချုပ်ကို တာဝန်ခံ သောသူ၏ပစ္စည်းဥစ္စာများကို အတင်းယူသည့် အတွက်အမိန့်စာ (သို့) အခြားအမိန့်များကို ထုတ်ပြန်ရန်အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ခန့်အပ်သော တရားရုံးအရာရှိနှင့်အစိုးရရှေ့နေသည် အာမခံစာချုပ် အရကိုပြဋ္ဌာန်းရန်အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိသူဖြစ်၍ဥပဒေ ဆိုင်ရာသေဒဏ်စီရင်ဦးစီးဌာန၏အမှုဆောင် အရာရှိချုပ်သည်အာမခံသူ၏ပစ္စည်းဥစ္စာများကို သိမ်းဆည်းခြင်း(သို့) သိမ်းယူရန်အာဏာပိုင်ခွင့်ရှိ ပြီးတရားရုံး(သို့) အစိုးရရှေ့နေမှ ဆိုချက်အရ လေလံတင်သည်။ ပြီးနောက် တရားရုံးမှာ		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			တင်ထားသော အာမခံပစ္စည်းများကိုရောင်းချရန် လိုအပ်ပါကတရားရုံးက ၎င်းပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ဆိုင်မှု (သို့) ၎င်းပစ္စည်းဥစ္စာ၏အရေးကြီးအချက်အလက်စာကို ဥပဒေဆိုင်ရာသေဒဏ်စီရင်ဦးစီးဌာန၏ အမှုဆောင်အရာရှိချုပ်ထံသို့ပို့သည့်အခါ အဆိုပါပစ္စည်းဥစ္စာများကိုသိမ်းဆည်းထားပြီး ဖြစ်သည်ဟုမှတ်ယူရမည်။ ဤများအစိုးရသက်ဆိုင်ရာဌာနသည် ဥပဒေဆိုင်ရာသေဒဏ်စီရင်ဦးစီးဌာန၏အမှုဆောင်အရာရှိချုပ်ထံမှအခကြေးငွေများ(သို့) ကုန်ကျစရိတ်များကိုတောင်ခံရန်မပြုပါ။ ဤပုဒ်မအရတရားမမှု ဆိုင်ရာလုပ်ထုံးလုပ်နည်းဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေကို လိုအပ်သည့် ပြောင်းလဲမှုကို ပြုလုပ်လျက်အမှုဖြင့်လိုက်နာရမည်။ အထွေးထွေးအစည်းအဝေး၏သဘောတူညီချက်ဖြင့်အမြင့်ဆုံးတရားရုံးနာယကမှလွဲ၍အခြားနည်းအားဖြင့်စည်းမျဉ်းများ ထုတ်ပေးပါလိမ့်မည်။ ဤစည်းမျဉ်းကို တစ်ချိန်တည်းအစိုးရ ပြန်တမ်းတွင်ထုတ်ပြန်ပြီးအသုံးပြုရန်ပြဋ္ဌာန်းနိုင်သည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၁	ผู้กระทำความผิด ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ	Offender (n.)	တရားခံ (ကော်မရှင်ရှိလုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်များနှင့် တာဝန်ခွဲဝေမှုတွင်ပါဝင်သောပြစ်မှုကျူးလွန်သူများ) စေခိုင်းသူ (တောင်းခံခြင်း၊ တောင်းဆိုခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ လှုံ့ဆော်ခြင်း စသည်ဖြင့်အခြားသူ အား ပြစ်မှုကျူးလွန်ရန် ရည်ရွယ်ချက်ရှိသူ)နှင့်ထောက်ခံသူများ (ပြစ်မှုကျူးလွန်ရန်လွယ်ကူစေရန်ကူညီသူ) စသည်ဖြင့်ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ တစ်ဦးနှင့် ပြစ်မှုကျူးလွန်သူတစ်စု ဖြစ်နိုင်သည်။	ပြစ်မှုများကို ရှင်းပြချက်၊ ပါမောက္ခချုပ် (အထူး) ဒေါက်တာကီယာ ခကျွန်း ဝနစဝတ်၊ ဥပဒေပညာရှင်၊ ၄၃ ၄၄ ၈၆ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၅၉	
၈၂	ผู้จัดการมรดก အမွေဆက်ခံသော မန်နေဂျာ	Real representation (n.) Administrator to estate (n.)	ကွယ်လွန်သူ၏အမွေအနှစ်ဖြစ်သောအိမ်ခြံမြေခွဲ ဝေပေးရန်တာဝန်ရှိသူဖြစ်သည့်အတွက် ရှေ့နေချုပ်ရုံးသည် ပြည်သူများကို တရားရုံးသို့ ပုဒ်မ ၁၆၄၉အရတောင်းခံချက်တင်သွင်းရန် ကူညီပေးပါသည်။ ပုဒ်မ ၁၆၄၇ အရ ကွယ်လွန်သူ၏အသုဘကို ကျင်းပရန်ကွယ်လွန်သူသည် အခြားသူအား အထူးခန့်အပ်ခဲ့ခြင်းမရှိပါကကွယ်လွန်သောသူ မှ ခန့်အပ်ထားသောအိမ်ခြံမြေခွဲဝေမှု	အဆင့်မြင့် ရှေ့နေရုံးမှ ရှင်းပြချက်၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၆၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			တာဝန်ရှိသူတွင် အာဏာနှင့်တာဝန်ရှိဖြစ်ပါသည်။ အကယ်၍ကွယ်လွန်သောသူသည် အိမ်ခြံမြေခွဲဝေမှုတာဝန်ရှိသူ(သို့)အခြားသူအား အသုဘကိုကျင်းပရန်ခန့်အပ်ခြင်းမရှိပါက သို့မဟုတ်အမွေဆက်ခံသူသည် အသုဘကို ကျင်းပရန်မည်သူကိုမှ အပ်ထားခြင်းမရှိပါက အမွေခွဲစာအားဖြင့်အမွေကို လက်ခံရရှိသူများ (သို့)တရားမျှတမှုအားဖြင့်အမြင့်ဆုံး အရေအတွက်သည် အသုဘပွဲကိုကျင်းပရန် အခွင့်အာဏာနှင့်တာဝန်ရှိပါသည်။အကယ်၍ အမွေဆိုင်တစ်ဦး မှတောင်းဆိုလာလျှင် တရားရုံးမှ အခြားသူကိုခန့်အပ်ရန် သင့်လျော်သည်ဟုယူဆပါသည်။		



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၃	ผู้ปกครอง အုပ်ထိန်းသူ	Guardian (n.)	၁. တရားရုံးမှ အရွယ်မရောက်သေးသောသူ (သို့) မိဘမဲ့သောသူ(သို့)တရားမမှုနှင့်ကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၅၈၅ အရမိဘ၏ ထိန်းသိမ်းပိုင်ခွင့်ကို ရုပ်သိမ်းလိုက်မှုများကို ထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်ရန် ခန့်အပ်သောသူဖြစ်သည်။ ၂. မိဘ (သို့)ဖခင်(သို့)မိခင်များသည် တရားမမှုနှင့်ကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာအက်ဥပဒေအရ အုပ်ထိန်းသူ(သို့)အုပ်ထိန်းအာဏာကိုသုံးသူဖြစ်သည်။ ထို့အပြင်ကလေးများ အမြဲတမ်းနေထိုင်သောသူများပါဝင်သည်။သို့မဟုတ်ကလေးများ အတွက်အမှုဆောင်နေသည့် နေရာများလည်း ပါဝင်သည်။	-ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၅ ၈ ၅ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၇၉- ၃၈၀ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆ ၆ ၇ -ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၄	ပျံ့ပျော် အရွယ်မရောက်သေး သောသူ	Minor (n.)	အသက်မပြည့်သေးသူသည်အသက် ၂၀ပြည့်ပြီး (သို့)လက်ထပ်ထိမ်းမြားလျှင်တရားဝင်အသက် အရွယ်ကိုရောက်ရှိခြင်း(သို့)အရွယ်မရောက်သေး သောသူမှကင်းလွတ်ပါမည်။ ၎င်းလက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်းသည် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီး အသက် ၁၇ နှစ်ပြည့်ပြီး သောအခါ လက်ထပ်နိုင်သည်ဟူ၍ပြဋ္ဌာန်းသော ၁၄၄၈ ပုဒ်မကိုလိုက်နာလျှင် ပြုလုပ်နိုင်သည်။ သို့သော်အကယ်၍ကျိုးကြောင်းဆီလျော်သောအ ကြောင်းရှိလျှင်တရားရုံးက လက်ထပ် ထိမ်းမြားခွင့်ကို ကြိုတင်ခွင့်ပြုနိုင်သည်။	- ၂၅၅၉ ခုနှစ် တရားမမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအက်ဥပဒေ (ထပ်မံပြင်ဆင်ရေး) ပုဒ်မ ၁၄၄၈ -ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံး အဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၉၁ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၇၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၅	ผู้รับพินัยกรรม အမွေခံ	Legatee (n.) Devisee (n.)	တရားမမှုနှင့်ကုန်သွယ်ရေးဆိုင်ရာ ကျင့်ထုံးဥပဒေပုဒ်မ၁၆၀၃အရကွယ်လွန်သူ ၏အမွေအနှစ်ဖြစ်သောပစ္စည်းများကို ရယူပိုင်ခွင့်ရှိအမွေဆက်ခံသူ။ ပုဒ်မ ၁၆၀၃ အမွေပုံမှ ဥပဒေအရပိုင်ခွင့်အားဖြင့် အမွေဆက်ခံသူသို့ဆက်ခံသည်။သို့မဟုတ် အမွေခွဲစာဖြင့်ဆက်ခံပါသည်။ တရားဝင်အခွင့်အရေးရှိပြီးအမွေဆက်ခံသူကို ပြဋ္ဌာန်းအမွေခံ ဟုခေါ်ကြပါသည်။ အမွေခွဲစာအရအခွင့်အရေးရှိအမွေခံသူကို အမွေခံဟုခေါ်ပါသည်။	အဆင့်မြင့် ရှေ့နေရုံးမှ ရှင်းပြချက် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၇၁	
၈၆	ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย ဒုက္ခသည်၊ ခိုဝင်ခြင်း	Refugee (n.)	ခိုဝင်ခြင်းဆိုသည်မှာ နိုင်ငံရေးခိုလှုံခွင့်၊ စစ်ဘေးခိုလှုံခွင့်စသည့်အန္တရာယ်မှ လွတ် မြောက်ခြင်းဆိုပါသည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၀၆၄ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၊ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၇၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၇	ပျိုပျိုပျိုပျို သားစဉ် မြေးဆက်ဆင်း သက်လာသူ၊	Descendant (n.)	သားသမီးမြေးတူမြစ်နှင့်တွတ်စသည့် တိုက်ရိုက်သားစဉ်မြေးဆက်ဆင်းသက်လာသူ ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန်	
၈၈	ပျိုပျိုပျိုပျို စောင့်ရှောက် အုပ်ထိန်းသူ	Guardian (n.)	တရားရုံးမှ မစွမ်းဆောင်နိုင်သောသူကို ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရန်အုပ်ထိန်းသူကို အဖြစ်ခန့်အပ်ခံရသောသူဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၃၉၉ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၆၇၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၉	พระราชบัญญัติ คนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ และมาตรา ๕๔ ของพระราชบัญญัติ คนเข้าเมืองฯ ၂၅၂၂ ခုနှစ် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး အက်ဥပဒေနှင့် ပုဒ်မ ၅၄ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး အက်ဥပဒေ	Immigration Act of 1979 and Article 54 of the Immigration Act (n.)	လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးအက်ဥပဒေ ၂၅၂၂ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၅၄ စာသားတွင် မည်သည့် နိုင်ငံခြားသား မဆိုခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲနိုင်ငံတော်သို့ ဝင်ရောက်ခြင်း (သို့) တည်းခိုခြင်း (သို့) ခွင့်ပြုချက်ကိုကုန်ဆုံးပြီးသို့မဟုတ်ပြန်လည် ရပ်သိမ်းလိုက်ပြီးလျှင်သက်ဆိုင်ရာအရာရှိသည် ပြင်ပနိုင်ငံသို့ ၎င်းသူအားပြန်ပို့ပါမည်။ အကယ်၍ အပိုဒ် ၁ အရ ပြန်ပို့ခြင်းအတွက် စစ်ဆေးရန်အမှုရှိပါကပုဒ်မ ၁၉နှင့်ပုဒ်မ ၂၀ အရ လိုအပ်သည့်ပြောင်းလဲမှုများကိုပြုလုပ်ရန် ပြဋ္ဌာန်းပါသည်။ အကယ်၍ နိုင်ငံခြားသားကို နိုင်ငံတော်မှပြန်ပို့ရန် အမိန့်ရှိလျှင် ပြန်ပို့ခံရရန် စောင့်ဆိုင်းနေစဉ်တွင် ၎င်းနိုင်ငံခြားသားသည် သတ်မှတ်ထားသောနေ့၊ အချိန်နှင့်နေရာတွင် အရာရှိနှင့်တွေ့ဆုံရမည်။ သက်ဆိုင်ရာအရာရှိ သည် တည်းခိုနေထိုင်ရန် အခွင့်အာဏာပိုင်ခွင့် ရှိသည်။အဆိုပါပြုလုပ်ရာတွင် အာမခံငွေဖြစ်စေ (သို့) အာမခံငွေနှင့်ပစ္စည်းအာမခံဖြစ်စေရှိရမည်။ သို့မဟုတ်သက်ဆိုင်ရာအရာရှိသည်	-	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ထိုနိုင်ငံခြားသားအား လိုအပ်သမျှကာလကြာ ထိန်းသိမ်းထားနိုင်သည်။ ဤထိန်းသိမ်းမှု၏ ကုန်ကျစရိတ်ကို နိုင်ငံခြားသားမှ ကိုယ်တိုင် ကျခံရမည်။ ဤအပိုင်း၏ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် ၂၄၄၀ ခုနှစ် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးအက်ဥပဒေ အသုံးပြုမီ နိုင်ငံတော်တွင်အရင်နေထိုင်သော နိုင်ငံခြားသားများနှင့်သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိပါ။		
၉၀	ရွှေမိခံ၊ နေရပ်ရင်း	Domicile (n.)	တရားမမှုနှင့်ကုန်သွယ်ရေးဆိုင်ရာကျင့်ထုံး ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၇ စသည် အရေးကြီးဖြစ်သော နေထိုင်ရာနေရာ၊ လူတစ်ဦး၏နေထိုင်မှုသည် ၎င်းနေထိုင်ရန်အရေးကြီးသောနေရာတစ်ခု ဖြစ်သည်။	- ၂၅၅ ဇ ခုနှစ် ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၇ - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှထိုင်ညွှတ်စကားလုံး အဘိဓာန်ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး)၊ စာမျက်နှာ ၄၃၁ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ စာမျက်နှာ ၆၉၅	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၁	မီဂျာစကားပြန်ရန် စစ်ဆေးရန်တာဝန်ရှိ ပါသည်။	To Bear Burden of Proof (v.)	တရားပြိုင်အခြားတစ်ဖက်မှ အချက်အလက် များကို ညွှန်းဆို၍စစ်ဆေးရာတွင်ရှိနိုင်ပါသည်။ သို့သော်အကယ်၍ ဥပဒေထဲတွင် ယူဆချက် တစ်ခု (သို့) ဖြစ်ရပ်မှန်အခြေအနေမှမည်သူ့ကို မဆိုပေါ်ပေါက်သည်ဟုယူဆချက်ရှိပါက ၎င်းဖက်သည် ယူဆချက်များကို မိမိတို့ အကျိုးအတွက်အခြေအနေများကို အပြည့်အဝ လိုက်နာကြောင်းသက်သေပြရမည်။	ပြစ်မှုနှင့် တရားမမှုဖြင့် ဆိုင်ရာ သောသက်သေကို ရှင်းပြချက် ၊ ဥပဒေပညာရှင်ကောင်စီ၊ တရားခွင်စာရေး၊ ဓာနီ စီဟနတ် ၊ ပုဒ်မ ၈၄/၁ ပ.ဝိ.ဖ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု) တရားရုံးတွင်အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ၊ ပထမအုပ် ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၅၉	
၉၂	ရီပ ယူငင်သည်။	To Forfeit (v.)	အတင်းအကျပ်မှု (သို့) တရားဝင်အာဏာဖြင့် သိမ်းယူခြင်း စသည် ဖြစ်ပါသည်။	၂၅၅ ၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၀၀၃ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု)	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				တရားရုံးတွင်အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ၊ ပထမအုပ် ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၅၉	
၉၃	ละเมิดอำนาจศาล တရားရုံး အာဏာပိုင်ခွင့်ကို ချိုးဖောက်သည်။	To be in Contempt of Court (v.)	တရားရုံးတွင်တရားစွဲဆိုမှုများကိုမျှတမှုနှင့် မြန်ဆန်စွာလုပ်ဆောင်ခြင်းနှင့်တရားရုံးဝင်း အတွင်းတွင်လုံခြုံရေးထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက် ရန်အထူးတရားရုံးကိုတရားစီရင်အာဏာပိုင်ခွင့် ပေးသောပြဋ္ဌာန်းချက်ဖြစ်သည်။ တရားမမှုကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၀ မှ ၃၃ ထိတွင် တရားစီရင်အာဏာပိုင်ခွင့်ကို ချိုးဖောက်ခြင်းဆိုင်ရာပြဋ္ဌာန်းချက်ရှိသည်။ ထို့အပြင် ၂၅၄၂ ခုနှစ် အုပ်ချုပ်ရေးတရားရုံး တည်ထောင်ခြင်းနှင့်အုပ်ချုပ်ရေးဆိုင်ရာလုပ် ထုံးလုပ်နည်းအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆၄ နှင့် ၆၅ ထဲတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည်။	တရားရေး၏အစိုးရဝန်ထမ်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအဖွဲ့မှ ဇနီး စီစင် စုစည်းသောပညာရေး စာကြမ်းများ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၄	วันนัดสืบพยาน တရားရုံးတွင် ကြားနာခြင်း	Hearing (n.)	တရားရုံးတွင် ကြားနာခြင်းကိုစသောနေ့	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှထိုင်းဥပဒေ စကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၄၉၅ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု) တရားရုံးတွင်အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ၊ ပထမအုပ် ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၅၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၅	วิกลจริตทางอาญา ရာဇဝတ်ပြစ်မှု ဆိုင်ရာ ကျူးလွန် ဖောက်ဖျက် သည်။	Criminally insane (adj.)	စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာချွတ်ယွင်းမှုများ၊ စိတ်ရောဂါများ (သို့) ရူးနှမ်းစိတ်ရှိသောကြောင့်မိမိကိုယ်ကို မထိန်းချုပ်နိုင်သည်။ ရာဇဝတ်မှု၌ပြစ်ဒဏ်များမှ ခွင်းချန်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ သို့သော်ပြုလုပ်မှုဆိုင်ရာ သတိသံဝေဂမရှိ၍ ပြစ်မှု၏ အစိတ်အပိုင်းဖြစ်ကြောင်း အချက်အလက်များ လည်းကိုမသိပါက မပြည့်စုံသောပြုလုပ်မှုများ ကြောင့်ပြစ်မှုမရှိပါ။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၆ ၅ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ(ကိုးကားစာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန (ပြစ်မှု) တရားရုံးတွင် အင်္ဂလိပ်စကားလုံးအသုံးပြု သောလမ်းညွှန်စာအုပ် ၊ ပထမအုပ် ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၆၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၉၆	វិဇ္ဇាធម៌ သာမန်လူ	Person of ordinary prudence; reasonable person (n.)	သာမန်မန် ကျိုးကြောင်းဆီလျော်သောသူ	၂၅၆၁ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၁၁၉ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေး စကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇ ၃ ၀	
၉၇	វិធីការเพื่อความปลอดภัย လုံခြုံရေးအတွက် နည်းလမ်းများ	Measure of safety (n.)	ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ(သို့)ပြစ်ဒဏ်ကျူးလွန်မည့် အစားပြစ်မှုကျူးလွန်ရန်စိုးရိမ်သောအခြေအနေ ရှိသူနှင့်သက်ဆိုင်ရာသောဆောင်ရွက်မှုများ (သို့) ပြစ်မှုကျူးလွန်သူများကို ပြစ်ဒဏ်နှင့် တွဲဖက်၍ ပြဋ္ဌာန်းသောဆောင်ရွက်မှုမှာ အောက်ပါအတိုင်း နည်းလမ်း ဖြစ်သည်။ ၁) ထိန်းချုပ်သည်။ ၂) သတ်မှတ်ထားသောနေရာသို့မဝင်ရ။ ၃) ပြစ်ဒဏ်ကာလမစေ့မီကတိခံဝန်ချက်ဖြင့် အကျဉ်းသားကို လွှတ်ပေးသည်။အကယ်၍	-(၂၅၂၀) စာမျက်နှာ ၃ ၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၃ ၉ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထဝီကီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			ပြစ်မှုကျူးလွန်ပါက ဒဏ်ငွေဆောင်ရပါမည်။ ၄) ဆေးရုံးတွင် ထိန်းသိမ်းထားခြင်း ၅) အချို့အလုပ်အကိုင်လုပ်ရန်တားခြင်း	ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၃၀	
၉၈	สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး	Immigration office (n.)	(လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံး၏အဓိပ္ပာယ်တိုက်ရိုက် မရှိပါ။လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံးတာဝန်သာရှိ ပါသည်။)လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံးသည် နိုင်ငံ၏ တံခါးများကဲ့သို့နိုင်ငံဆီသို့ဝင်ရောက်ခြင်းနှင့် အပြင်ခရီးသွားသူနှင့် ယာဉ်များကို စစ်ဆေးရန် တာဝန်ရှိသည်။ နိုင်ငံတွင်နေထိုင်နေစဉ် ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများအား ဝန်ဆောင်ပေးခြင်းပါဝင်၍ နိုင်ငံတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး အတွက်ရှေ့တန်းဖြစ်ပါ သည်။ ထို့ကြောင့် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးရုံးသည် အရေးကြီးသော တာဝန်အဖွဲ့တစ်ခုဖြစ်သည်။ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော် ခရီးသွားခြင်းနှင့်နိုင်ငံ တည်တံ့ခိုင်မြဲရေးအတွက် ၂ ခုလုံး ဝန်ဆောင်မှု ပေးသည်။ တားမြစ်ထားသော ပုဂ္ဂိုလ်များ(သို့)	www.immigrant.go.th/convent/mission	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			မလိုအပ်သောသူများကို နိုင်ငံတွင်းမှ ခရီးသွားလာခြင်းမဖြစ်နိုင်ရန် ဆီးတားပါသည်။ တည်တံ့ခိုင်မြဲခြင်းအမျိုးမျိုးမှ ခြိမ်းခြောက်မှုကို ကာကွယ်ပေးခြင်းပါဝင်သည်။		
၉၉	สิทธิเรียกร้องค่าสินไหม ทดแทนจากการ กระทำความผิดอาญา ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ ပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းမှ လျော်ကြေးကို တောင်းခံပိုင်ခွင့်မှု	The Right of a victim to request recompense for a criminal offense (n.)	ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာပြစ်မှုကျူးလွန်သောအခါ တရားမမှုဆိုင်ရာ တောင်းဆိုပိုင်ခွင့်ကိုဖြစ်ပေါ် စေသည်။ ရာဇဝတ်မှုပြစ်မှုကျူးလွန်မှုများသည် ယေဘုယျအားဖြင့်ချိုးဖောက်ခြင်းဖြစ် သောကြောင့်အောက်ပါသည့် အတိုင်း နစ်နာသူ သည် လျော်ကြေးကို တောင်းခံပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။ ၁. ချိုးဖောက်မှုကြောင့်နစ်နာသူသည် ဆုံးရှုံး သောပစ္စည်းဥစ္စာကိုပြန်ပေးခြင်း ၂. ပစ္စည်းဥစ္စာ၏ဈေးနှုန်းဖြင့်ပြန်ပေးခြင်း ၃. ဖြစ်ပေါ်လာသောမည်သည့်ပျက်စီးမှုအတွက် မဆိုနစ်နာကြေး	ပြစ်မှုစုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၄/ ၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၀	ဒီဗစ်ဒီဗစ် လက်ထပ်ပွား	Marital property (n.) Matrimonial property (n.) Community estate (n.)	အောက်ပါပစ္စည်းဥစ္စာများသည် လက်ထပ်ပွား ဖြစ်ပါသည်။ ၁။ လက်ထပ်ထိမ်းမြားစဉ်အတွင်း ရလာသော အိမ်ထောင်ဖက်၏ပစ္စည်းဥစ္စာများ ၂။ မည်သူမဆို လက်ထပ်ထိမ်းမြားနေစဉ် အမွေခွဲစာဖြင့်ရလာသည်။သို့မဟုတ်စာဖြင့်ပေး သည်။အမွေခွဲစာ (သို့) စာတွင်လက်ထပ်ပွားဖြစ် ဟု သတ်မှတ်ထားလျှင်လက်ထပ်ပွားဖြစ် သည်။ ၃။ကိုယ်ပိုင်ပစ္စည်း၏အကျိုးရလဒ်မှဖြစ်ပါသည်။ အကယ်၍ ပစ္စည်းဥစ္စာတစ်ခုခုကို လက်ထပ်ပွား ဟုတ်မဟုတ်ဟူ၍သံသယဖြစ်လျှင်လက်ထပ်ပွား ဖြစ်ဟုယူဆပါ။	တရားမမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၇၄	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၁	ဒီဂရီပိုင်ခွင့် ကိုယ်ပိုင်ပစ္စည်း	Personal property (n.)	အောက်ပါသည့်ပစ္စည်းများ၌ ကိုယ်ပိုင်ပစ္စည်း ၁။ တစ်ဘက်မဆို လက်ထပ်မီ အရင်ပိုင်သည့် ပစ္စည်း ၂။ အိမ်ထောင်ဖက် တစ်ဘက်၏ ကိုယ်ပိုင်အသုံးအဆောင်ပစ္စည်း၊အဝတ်အစား၊ (သို့) အခြေအနေနှင့်သင့်လျော်သော အဝတ်တန်ဆာ(သို့) အလုပ်အကိုင်(သို့) အသက်မွေးမှုပညာနှင့်လိုအပ်သော စက်မှုကိရိယာများ ၃။ တစ်ဘက်က လက်ထပ်ထိမ်းမြားစဉ်အမွေရ ရိလာပါသည်။သို့မဟုတ်အချစ်ဖြင့်ပေးသည်။ ၄။ အိမ်ထောင်ပြုရန်ပစ္စည်းများ	တရားမမှု စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄၇၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၀၂	ทรัพย์สินประกัน အပေါင်ပစ္စည်း ၊ အာမခံပစ္စည်း	Security (n.) Collateral (n.)	ရာဇဝတ်မှုဆိုသည်မှာငွေလက်ငင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာ (သို့) လူပုဂ္ဂိုလ် စသည် သံသယရှိသူ (သို့) တရားခံအား အာမခံပေးဆောင်မှုဖြစ်ပါသည်။ (ရာဇဝတ်ဖြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁၄) တရားမမှုဆိုသည်မှာ အကြွေးပြန်လည် ပေးဆပ်ရန်အာမခံအဖြစ်ပေးဆောင်သော ပစ္စည်း (သို့) လူပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်ပါသည်။	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ထိုင်းဥပဒေစကားလုံးအဘိဓာန် ပုံနှိပ်ကြိမ် ၄ (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) ၊ စာမျက်နှာ ၅၉၀ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး - ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ်၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၇၇ - ဒေသ ၄ ပိုင်း မှ ထင်မြင်ချက်နားဆင်သည်။	
၁၀၃	ให้การ ထွက်ဆိုသည်။	Plead (v.) Testify (v.)	တရားရုံးသို့တရားခံက ထွက်ဆိုပေးခြင်း စသည်တို့ ဖြစ်ပေါ်လာသည့်အကြောင်းကို ဖော်ပြပါသည်။	၂၅၅၄ ခုနှစ် ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့အဘိဓာန် စာမျက်နှာ ၁၃၅၈ ၊ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေး အသင်းအဖွဲ့မှ	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

အပိုင်း ၄ ချင့်ချိန်သုံးသပ်သောဝါဟာရများ (၁၀၄ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	အဓိပ္ပာယ်များ	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
				ဥပဒေပညာရေးစကားလုံးစာအုပ် ၊ ပုံနှိပ်ကြိမ် ၈ ၊ စာမျက်နှာ ၇၈၂ -ဒေသ ၄ ပိုင်း မှ ထင်မြင်ချက်နားဆင်သည်။	
၁၀၄	อั้งยี่หรือขบวนการ ရာဇဝတ်ဂိုဏ်း(သို့) ပြစ်မှုကျူးလွန်သူ ဆိုင်ရာအသင်းအ ဖွဲ့	A secret society or criminal association (n.)	၁.မည်သူမဆိုပြုလုပ်သောနည်းလမ်းကို ဖုံးကွယ်သောအဖွဲ့၏အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်၍ တရားမဝင်ရန်ရည်ရွယ်ချက်ရှိသည်။ ၎င်းသူသည်ရာဇဝတ်ဂိုဏ်း ဖြစ်ခြင်းအားဖြင့် ပြစ်မှုကျူးလွန်ပါသည်။ ၂. ဤ အပိုင်း၂ တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားအချက်အရ မည်သည်ပြစ်မှုကိုမဆို ကျူးလွန်ရန် ၅ ယောက် ထက်ပို စည်းရုံးထားသည့်မည်သူမဆိုနှင့်၎င်း ပြစ်မှုတွင် ထောင်ဒဏ် အမြင့်ဆုံး တစ်နှစ်မှစ၍ အထက်ချမှတ်နိုင်သည်။၎င်းပြစ်မှုကျူးလွန်သူ ဆိုင်ရာအသင်းအဖွဲ့ဖြစ်သည့်အတွက် ပြစ်မှုကျူးလွန်သည်။	၂၅၆၁ ခုနှစ် ပုဒ်မ ၂၀၉, ၂၁၀ ပြစ်မှုအက်ဥပဒေ (ကိုးကား စာအုပ်) (ထပ်မံပြုပြင်ရေး) , ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ ထင်္ဂီယာ မိနကစစ် <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၊</u> တရားရေးရုံးဌာန၊ နိုင်ငံခြားရေးဌာန၊ (ပြစ်မှု) တရားရုံးတွင် အင်္ဂလိပ်စကားလုံး အသုံးပြုသောလမ်းညွှန်စာအုပ် ပထမအုပ်၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ စာမျက်နှာ ၈၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊
အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁	กรมการพัฒนาชุมชน ရပ်ရွာဖွံ့ဖြိုးရေးဦးစီးဌာန	Community Development Department (n.)	ပုဒ် ၂၅၅၂ ခုနှစ် ရပ်ရွာဖွံ့ဖြိုးရေးနှင့် ပြည်ထဲရေးဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းများဝန်ကြီးဌာန <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> www.cdd.go.th (ရပ်ရွာဖွံ့ဖြိုးရေးဦးစီးဌာန၏ဝဘ်ဆိုက်)	
၂	กรมที่ดิน မြေယာဆိုင်ရာဦးစီးဌာန	Department of Lands (n.)	၂၅၅၇ ခုနှစ်) ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန အစိုးရဝန်ကြီးဌာနခွဲစည်းမျဉ်း မြေယာဆိုင်ရာဦးစီးဌာန အချက် ၂ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၁. www.dol.go.th/ (မြေယာဦးစီးဌာနဝဘ်ဆိုက်) ၂. ဦးဝန် ဝမ်းထနဖိရှေ့ရေးအားဖြင့် ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်စာအုပ် စာမျက်နှာ ၉၅၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃	กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ကိုကာကွယ်ရေး နှင့်လျော့ချရေးဦးစီးဌာန	Department of Disaster Prevention and Mitigation (n.)	(၂၅၅၇ ခုနှစ်) ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန အစိုးရဝန်ကြီးဌာနခွဲစည်းမျဉ်း သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးနှင့် လျော့ချရေးဦးစီးဌာန အချက် ၂ <u>အင်္ဂလိပ်စကားလုံး</u> ၁. www.disaster.go.th/ (သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးနှင့်လျော့ချ ရေးဦးစီးဌာနဝဘ်ဆိုဒ်) ၂. ဦးဝန် ဝမ်းထနဖိရှေ့ရေးအားဖြင့် ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်စာအုပ် စာမျက်နှာ ၉၅၉	
၄	กรมโยธาธิการและผังเมือง မြို့ပြနှင့်ကျေးလက်စီမံကိန်းဆိုင်ရာ ဦးစီးဌာန	Department of Public Works and Town and Country Planning (n.)	(၂၅၅၇ ခုနှစ်) ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန အစိုးရဝန်ကြီးဌာနခွဲစည်းမျဉ်း မြို့ပြနှင့် ကျေးလက်စီမံကိန်းဆိုင်ရာဦးစီးဌာန အချက် ၂ အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာလ ၁. www.dpt.go.th/ မြို့ပြနှင့်ကျေးလက်စီမံကိန်းဆိုင်ရာဦးစီး ဌာန၏ဝဘ်ဆိုဒ်)	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
			၂. ဦးဝန် ဝမ်းထနဖိရေ့ရေးအားဖြင့် ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်စာအုပ် စာမျက်နှာ ၉၅၉	
၅	กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးဦးစီးဌာန	Department of Local Administration (n.)	(၂၅၅၇ ခုနှစ်) ပြည်ထဲရေးဝန်ကြီးဌာန အစိုးရဝန်ကြီးဌာနခွဲစည်းမျဉ်း ဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးဦးစီးဌာန အချက် ၂ အင်္ဂလိပ်စကားလုံး ၁. www.dla.go.th / (ဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးဦးစီးဌာန၏ဝဘ်ဆိုဒ်) ၂. ဦးဝန် ဝမ်းထနဖိရေ့ရေးအားဖြင့် ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်စာအုပ် စာမျက်နှာ ၉၅၉	
၆	ก่อการวุ่นวายในบ้านเมือง တိုင်းပြည်အတွင်းချုပ်ခြယ်မှု ဖြစ်ပေါ်စေခြင်း	Offences relating to public peace (n.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာအသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံးနှင့်တရားရုံးရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၈၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇	ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน အများပြည်သူဆိုင်ရာအန္တရာယ်များကို ဖြစ်ပွားစေခြင်း	Offenses relating to causing public dangers (n.)	ပြစ်မှုဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး၊ အမှားပြင် (ပြစ်မှု) ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၈	การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย တရားမဝင်ချုပ်နှောင်ထားခြင်း	Illegal confinement (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် စာမျက်နှာ ၃၉၅	
၉	การกักขังตามคำสั่งศาล တရားရုံးအမိန့်ဖြင့်ထောင်ချထားခြင်း	To imprison by Court Order (v.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၀	การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน စုံစမ်းရေးအရာရှိကဖမ်းဝရမ်းကို ထုတ်ပေး ရန်တောင်းဆိုခြင်း	Remand Request (n.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာအသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံး နှင့်တရားရုံးရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၅၇	
၁၁	การขับรถขณะมึนเมา မူးယစ်နေစဉ်ကားမောင်းခြင်း	Driving while intoxicated; driving under influence (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၄၀၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၂	การดูแลหลังปล่อย (အကျဉ်းသား)လွတ်ပေးပြီး စောင့်ရှောက်မှု	aftercare (n.) After release care (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၃	การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ ထောင်ဒဏ်သင့်နေစဉ် ထောင်ပြင်ပြသို့ဆက်သွယ်ခြင်း	Contact with the outside world while being punished (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၄	การติดตามภายหลังพ้นโทษ အပြစ်ဒဏ်ပြီးဆုံးချိန်၍ နောက်ဆက်တွဲခြင်း	Follow up after punishment completion (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၅	การบำบัด/การรักษา ကုသမှု	Treatment (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၃၃၄	
၁၆	การประชุมทางวิชาการ ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးပွဲ	Conference (n.) Symposium (n.)	လက်ထောက်ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ နင်ရထိုင် လေဖိုစံရိမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၄
၁၇	การป้องปราม ကာကွယ်နှိမ်နင်းခြင်း	Deterrence (n.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်တရားရေး ဝန်ကြီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၄



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၁၈	การจับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง) (လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးအာဏာပိုင်) ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်မှု	To take custody of (Authority of Immigration police) (v.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၁၉	กิจการภายใน ပြည်တွင်းရေး	Internal affairs (n.)	ဦးဝန် ဝမ်းထနဖိရှေ့ရေးအားဖြင့် ထိုင်း-အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်စာအုပ် စာမျက်နှာ ၅၂	အပိုင်း ၄
၂၀	ตรวจคนเข้าเมือง လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး	Immigration (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက်နားဆင်ပါသည်။	
၂၁	ข้อบังคับเรือนจำ ထောင်စည်းကမ်းများ	Prison regulations (n.)	၂၅၆၀ ခုနှစ် ရာဇဝတ်အက်ဥပဒေ	အပိုင်း ၃
၂၂	ขณะอยู่ในเรือนจำ ထောင်တွင်း၌ရှိနေစဉ်	While in prison (adv.)	-	
၂၃	ขัดขืนการจับกุม ဖမ်းဆီးခြင်းကိုခုခံသည်။	Resist arrest (v.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၂၉၅	
၂၄	คณะกรรมการ ဆပ်ကော်မတီအဖွဲ့ခွဲ	Subcommittee (n.)	လက်ထောက်ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ နင်ရထိုင် လေဖိုစံရိမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၁



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၂၅	ความช่วยเหลือทางอาญา ပြစ်မှုဆိုင်ရာထောက်ပံ့ခြင်း	Mutual Legal Assistance (n.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်တရားရေး ဝန်ကြီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	
၂၆	ความผิดเกี่ยวกับการค้า ကုန်သွယ်ရေးဆိုင်ရာပြစ်မှု	Offenses relating to trade (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာ ဗျူရိုရုံးအမှားပြင်(ရာဇဝတ်) ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၂	
၂၇	ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา ငွေကြေးနှင့်ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Offences relating to currencies (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံးပြစ်မှုဆိုင်ရာ ဗျူရိုရုံး၊ အမှားပြင်(ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၂၈	ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือตั๋ว တံဆိပ်များ၊တံဆိပ်ခေါင်းများ (သို့) လက်မှတ်များနှင့်ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Offenses relating to seals, stamps, or tickets (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၂၉	ความผิดเกี่ยวกับเพศ လိင်နှင့်ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Offenses relating to sexuality (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်) ဦးစီးဌာန၊စာမျက်နှာ ၃၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၀	ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร စာရွက်စာတမ်းနှင့်ပတ်သက် သောပြစ်မှု	Offenses relating to documents (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံးပြစ်မှုဆိုင်ရာ ဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၃၁	ความผิดฐานเบี่ยงเบนความจริง မမှန်သက်သေခံခြင်း	Perjury (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၅၄၀	
၃၂	ความผิดฐานเปิดเผยความลับ လျှို့ဝှက်ချက်များကိုဖွင့်လင်း ဆိုင်ရာပြစ်မှု	Offences of disclosure of private secrets (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်) ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၂	
၃၃	ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ နိုင်ငံတော်လုံခြုံရေးနှင့် ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Offenses against the security of the kingdom (n.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာ အသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊နိုင်ငံခြားရေးရုံး နှင့် တရားရုံးရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၈၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၄	ความผิดต่อเจ้าพนักงาน อาရာရှိများဆိုင်ရာပြစ်မှု	Offenses against officials (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၃၅	ความผิดต่อเจ้าพนักงานในราชการยุติธรรม တရားရေးဆိုင်ရာအရာရှိနှင့် ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Offenses against judicial officials (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၃၆	ความผิดต่อชีวิต ဘဝကို ပြစ်မှု	Offenses against life (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၃၇	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม တရားရေးဆိုင်ရာရာထူးနှင့် ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Malfeasance in judicial office (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၃၈	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ အစိုးရဝန်ထမ်းရာထူးနှင့် ပတ်သက်သောပြစ်မှု	Malfeasance in office (n.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာ အသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု)ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံး နှင့်တရားရုံးရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၈၉	
၃၉	ความผิดต่อสัมพันธ์ไมตรีกับต่างประเทศ နိုင်ငံခြားဆက်ဆံရေးဆိုင်ရာ ပြစ်မှု	Offenses against the friendly relations with foreign states (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၄၀	ความผิดต่อเสรีภาพ လွတ်လပ်ရေးဆိုင်ရာပြစ်မှု	Offences against liberty (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၂	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၁	ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์ ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ဘုရင်မင်းမြတ်၊ဘုရင်မကြီး၊ဘုရင်၏ အမွေဆက်ဆံသူ(သို့)ဘုရင်ကိုယ်စား အုပ်ချုပ်သူများအားကျူးလွန်သော အပြစ်များ	Offenses against the King, the Queen the heir-apparent and the regent (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၄၂	ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา ဘာသာရေးဆိုင်သောပြစ်မှု	Offenses relating to religion (n.)	ရာဇဝတ်ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရိုရုံး ၊ အမှားပြင် (ရာဇဝတ်)ဦးစီးဌာန၊ စာမျက်နှာ ၃၁	
၄၃	ความยุติธรรมทางอาญา ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားမျှတမှု	Criminal Justice (n.)	လက်ထောက်ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ နင်ရထိုင် လေဖိုစံရိမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၄
၄၄	คำพิพากษารอการลงโทษ ပြစ်ဒဏ်ပေးစောင့်သည့်စီရင်ချက်	Suspended sentence (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၅၆၁	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၅	คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลยประกอบ คำร้องขอปล่อยชั่วคราว ယာယီလွတ်ပေးရန်တောင်းဆိုချက်ဖြင့် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရသူ(သို့)စွပ်စွဲခံရသူနှင့် ပတ်သက်သောဖော်ပြချက်	Victim / Defendant statement accompanying a petition for temporary release (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၄၆	คำฟ้องเคลือบคลุม မရှင်းလင်းသောစွပ်စွဲချက်	Disjunctive allegation (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၅၆၂	
၄၇	คำรับรอง ထောက်ခံချက်	Certification (n.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာအသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံးနှင့်တရားရုံးရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၅၇	အပိုင်း ၁



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၄၈	คำสั่งระหว่างพิจารณา အပြန်အလှန်ပြောခြင်းနှင့်သက်ဆိုင် သောအမိန့်	Interlocutory order (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၅၆၄	
၄၉	จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย ဖမ်းဝရမ်းရှိမရှိခြင်းဖြင့်ဖမ်းသည်။	Arrest with and without warrant (v.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာအသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံးနှင့်တရားရုံးရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၅၈	
၅၀	จำเลยที่เป็นเยาวชน ကလေးသူငယ်ဖြစ်သောတရားခံ	Juvenile defendant (n.) Juvenile respondent (n.)	လက်ထောက်ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ နင်ရထိုင် လေဖိုစံရိမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	
၅၁	เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์ တရားရုံးမှတ်တမ်းအရာရှိ	Court clerk (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၅၂	ด้วยเหตุผล/จุดประสงค์ทางการเมือง နိုင်ငံရေးရည်ရွယ်ချက်များအားဖြင့်	With political purpose (prep.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်ရေးမှူးရုံး တရားရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၃	ต่อสาธารณะชน/ในที่สาธารณะ ပြည်သူလူထုများ	In public (prep.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၁၅၇	
၅၄	ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด ဖြစ်မှုပြုလုပ်သည့်အတွက်ရလာသော ပစ္စည်းများ	Property acquired to an offense (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၆၁၄	
၅၅	แนวปฏิบัติ ပြုလုပ်နည်းလမ်း	Practice (n.) Guideline (n.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်ရေးမှူးရုံး တရားရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၄
၅၆	บริเวณเคหสถาน အိမ်ရာခြံမြေပတ်ဝန်းကျင်	Domestic premises (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက်ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၁၀၀	
၅၇	บรรทัดฐานระหว่างประเทศ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်	International Norms (n.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်ရေးမှူးရုံး တရားရေးဝန်ကြီးဌာနမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၅၈	ผู้เก็บรักษาของกลาง သက်သေခံအထောက်အထားပစ္စည်းများ ကိုသိမ်းထားသူ	Mutual Legal Assistance (n.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်ရေးမှူးရုံး တရားရေးဝန်ကြီးဌာနမှဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	
၅၉	ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน လူငယ်စွပ်စွဲခံရသူ	Juvenile suspect (n.)	အမျိုးသားလူ့အခွင့်အရေးကော်မရှင်မှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၁
၆၀	ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ အချုပ်မှလွတ်သောသူ	A person who successfully completed probation (n.)	-	အပိုင်း ၃
၆၁	ผู้ร้องขอ တောင်းဆိုသူ	Petitioner (n.)	လက်ထောက်ပါမောက္ခ ဒေါက်တာ နင်ရထိုင် လေဖိုစံရိမှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	
၆၂	พกอาวุธ/พาอาวุธ လက်နက်ကိုင်ဆောင်သည်။	Carry arms or weapon (v.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၆၇၈	
၆၃	พยานหลักฐานที่รับฟังได้ လက်ခံနိုင်သောအထောက်အထားများ	Admissible evidence (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၆၈၀	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၄	พระราชบัญญัติคุ้มครองประพฤติ พ.ศ. ๒๕๕๙ ၂၀၁၆ ခုနှစ် ခံဝန်ချုပ်ဖြင့်လွတ်ခြင်းဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေ	Probation Act B.E. 2016 (2559) (n.)	Probation Act B.E. ๒๐๑๖ (๒๕๕๙) (n.)	အပိုင်း ၃
၆၅	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. ๒๕๔๕ ၂၀၀၂ ခုနှစ် မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူများ ပြန်လည်ထူထောင်ရေးအက်ဥပဒေ	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. 2002 (2545) (n.)	၂၀၀၂ ခုနှစ် မူးယစ်ဆေးဝါးသုံးစွဲသူများ ပြန်လည်ထူထောင်ရေးအက်ဥပဒေ	အပိုင်း ၃
၆၆	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. ๒๕๖๐ ၂၅၆၀ ခုနှစ် ရာဇသတ်ကြီးအက်ဥပဒေ	Corrections Act, B.E. 2017 (2560) (n.)	၂၅၆၀ ခုနှစ် ရာဇသတ်ကြီး အက်ဥပဒေ	
၆၇	พิสูจน์ความผิด ပြစ်မှုကျူးလွန်မှုကိုစစ်ဆေးသည်။	Establish the guilt (v.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ်(၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၆၈၇	
၆၈	มาตรการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิด แบบไม่ควบคุมตัว ပြစ်မှုကျူးလွန်သူအားချုပ်နှောင်မှုမရှိခြင်း ပြုလုပ်သည့်ဆောင်ရွက်မှု	Non-custodial treatment of offenders (n.)	-	အပိုင်း ၃



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၆၉	ไม่ให้การ ထွက်ဆိုချက်မပေးပါ။	To Remain Silent (v.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာအသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံးနှင့်တရားရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၅၉	
၇၀	ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน (တူညီသောပြစ်မှုအတွက်မည်သူမျှ ထပ်တလဲလဲအပြစ်ပေးခံရမည်မရှိပါ။)	Nemo bis punitur pro eodem delicto	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၂၁၇	
၇၁	รายงานกระบวนการพิจารณา လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအစီရင်ခံစာ	Court Proceeding Memorandum (n.)	တရားရုံးဝန်ဆောင်မှုအတွက် အင်္ဂလိပ်ဘာသာအသုံးပြုလက်စွဲ (ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု) ပထမအုပ်၊ ဒုတိယကြိမ်ထုတ်ဝေမှု၊ နိုင်ငံခြားရေးရုံးနှင့်တရားရုံးခန်း စာမျက်နှာ ၅၉	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၂	วิธีพิจารณาแบบกล่าวหา အပြစ်တင်ခြင်းလုပ်ထုံးလုပ်နည်း	Accusatorial procedure (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၇၃၁	
၇၃	วิธีพิจารณาแบบไต่สวน စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းလုပ်ထုံးလုပ်နည်း	Inquisitorial procedure (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၇၃၁	
၇၄	ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร တရားရုံးက တိုင်းပြည်မှ ထွက်သွားစေ ရန်အမိန့်ပေးသည်။	Court ordered deportation	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၇၅	ศูนย์หน้าบัลลังก์ တရားရုံးစာရေးနေရာ	Court clerk center / office (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	
၇၆	สถานกักกัน ချုပ်နှောင်ထိန်းသိမ်းသောနေရာ	Retention Center (n.)	မှန်ကန်သောဦးစီးဌာနဆိုင်ရာ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးစာအုပ် ပြစ်မှုဆိုင်ရာဗျူရို မျက်နှာ ၁၇	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၇၇	สาเหตุการเสียชีวิต ကွယ်လွန်စေသောကြောင်းရင်း	Cause of death (n.)	နိုင်ငံတော်နှင့်ဆိုင်သောရဲဌာန	
၇၈	สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง အကြောင်းကြားခံရန်အခွင့်အရေး	Right to be informed (n.) Right to information (n.)	အမျိုးသားလူ့အခွင့်အရေးကော်မရှင်မှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၁
၇၉	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดี โดยไม่ชักช้าเกินความจำเป็น အလွန်အကျွံနှောင့်နှေးခြင်းမရှိဘဲရုံးတင် စစ်ဆေးရပိုင်ခွင့်	Right to trial without undue delay (n.)	ဒေသ ၄ ပိုင်းမှ ထင်မြင်ချက် နားဆင်ပါသည်။	အပိုင်း ၂
၈၀	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดี ด้วยความเป็นธรรม တရားမျှတစွာစိစစ်ပိုင်ခွင့်	Right to a fair trial (n.)	-	အပိုင်း ၂
၈၁	สิทธิที่จะปรึกษาทนาย ရှေ့နေနှင့်တိုင်ပင်ပိုင်ခွင့်	Right to counsel (n.)	အမျိုးသားလူ့အခွင့်အရေးကော်မရှင်မှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၁
၈၂	สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว/ สิทธิในการประกันตัว ယာယီလွှတ်ပေးရန်ပိုင်ခွင့်	Right to bail (n.)	အမျိုးသားလူ့အခွင့်အရေးကော်မရှင်မှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	



တရားရုံးဝန်ကြီးဌာန၊ လူ့အခွင့်အရေးနှင့် လွတ်လပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

တရားရုံးတွင် အသုံးပြုသောစကားပြန်အညွှန်းစာအုပ်

အပိုင်း ၅ အရေးကြီးသောစကားလုံးများ (၈၈ လုံး)

အစဉ်	မြန်မာစကားလုံး	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားလုံး (နာမ်, ကြိယာ)	ဝေါဟာရအရင်းအမြစ်	မှတ်ချက်
၈၃	เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ ငြိမ်းချမ်းစွာစုဝေးသောလွတ်လပ်မှု	Freedom of peaceful assembly (n.)	အမျိုးသားလူ့အခွင့်အရေးကော်မရှင်မှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၁
၈၄	เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ တိုင်းပြည်ပမှ ခရီးသွားလာနိုင်သည့် အတွက်လွတ်လပ်မှု	Freedom to leave the country (n.)	အမျိုးသားလူ့အခွင့်အရေးကော်မရှင်မှ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	အပိုင်း ၁
၈၅	หมายเรียกพยาน ဆင့်ခေါ်စာ	Subpoena; summons (n.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၇၇၃	
၈၆	หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด အပြီးသတ်သောအမှုကိုထောက်ခံစာ	Certification of case finalization (n.)	-	
၈၇	ห้องกัก အကျဉ်းချထားသော	Detention Center (n.)	အမြဲတမ်းအတွင်းဝန်ရေးမှူးရုံး တရားရေးဝန်ကြီးဌာနမှဘာသာပြန်ဆိုခြင်း	
၈၈	ให้ประกันตัว အာမခံပေးဆောင်သည်။	On Bail (prep.)	ထိုင်းနိုင်ငံတော်ပညာရေးအသင်းအဖွဲ့မှ ဥပဒေရေးရာဝေါဟာရစာအုပ် (၈) ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု စာမျက်နှာ ၇၈၃	

รายชื่อคณะกรรมการ

๑. นายสมณ พรหมรส	อธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	ประธานคณะกรรมการ
๒. นายเกิดโชค เกษมวงศ์จิตร	รองอธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	รองประธาน
๓. นางลัดดาวัลย์ สิ้นธุรักษ์	ผู้แทนสำนักงานอัยการสูงสุด	คณะกรรมการ
๔. นางสาวอัมภัสสา ดิษฐอำนาจ	ผู้แทนสำนักงานศาลยุติธรรม	คณะกรรมการ
๕. พันตำรวจเอกหญิง เกษมศรี อัสวานวิวัฒน์	ผู้แทนสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	คณะกรรมการ
๖. นายชัยชัย คงคานนท์	ผู้แทนคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด	คณะกรรมการ
๗. นายนทีธร มีชัย	ผู้แทนกรมสอบสวนคดีพิเศษ	คณะกรรมการ
๘. นางสาวแรกฝน ฉัตรแก้วบุญเรือง	ผู้แทนกรมสอบสวนคดีพิเศษ	คณะกรรมการ
๙. นางสาวเปรมมิศา หนูเรืองงาม	ผู้แทนสำนักงานกิจการยุติธรรม	คณะกรรมการ
๑๐. นายวราวุธพัชร พิชัยนันท์	ผู้แทนกองกฎหมาย สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม	คณะกรรมการ
๑๑. นางวรรณธนา มูลจันทร์	ผู้แทนสำนักงานราชบัณฑิตยสภา	คณะกรรมการ
๑๒. นางณภัสสร สงวนหงส์	ผู้แทนกรมพินิจและคุ้มครองเด็กและเยาวชน	คณะกรรมการ
๑๓. นางศิริพร รัตนโกสม	ผู้แทนกรมคุมประพฤติ	คณะกรรมการ
๑๔. นางสาวพิมพ์พร เนตรพุกณะ	ผู้แทนกรมราชทัณฑ์	คณะกรรมการ
๑๕. พลตำรวจตรี สรายุทธ สงวนโภคัย	ผู้แทนสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	คณะกรรมการ
๑๖. นางสาวอายุศรี คำบันลือ	ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการกำกับและส่งเสริมการประกอบธุรกิจประกันภัย	คณะกรรมการ
๑๗. นางชนิษฐา รัตนประทุม	ผู้แทนกลุ่มกฎหมาย กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการ
๑๘. นางสุจิตรา แก้วไกร	ผู้อำนวยการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการและเลขานุการ
๑๙. นางบุญภาดา พึ่งบุญ ณ อยุธยา อรุณเบิกฟ้า	ข้าราชการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ
๒๐. นางสาวพัฒน์นิดา สมบูรณ์	ข้าราชการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะกรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ

รายชื่อคณะผู้จัดทำ

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ๑. นายเรืองศักดิ์ สุวารี | อธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ |
| ๒. นางสาวเอมอร เสียงใหญ่ | รองอธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ |
| ๓. นางสุจิตรา แก้วไกร | ผู้อำนวยการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ |
| ๔. นางนัยนา ภาวินทุ | นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการพิเศษ |
| ๕. นายภูมิกร ก้อนแก้ว | นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการ |
| ๖. นายจักริน วิชัยแสง | นักวิชาการยุติธรรมปฏิบัติการ |
| ๗. นางสาวรมณ วิริยะประกอบ | นิติกร |
| ๘. นางสาวอรรวรรณ ชิงจันทร์ | นิติกร |
| ๙. นางสาวนิศาชล ชาญวารินทร์ | พนักงานคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ |
| ๑๐. ว่าที่ร้อยตรีหญิง วรรณญา ฉิมแป้น | พนักงานคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ |
| ๑๑. นางสาวนิภารัตน์ กัญญาคำ | นิติกร |
| ๑๒. นางสาวสุพัตรา สัตย์ชื่อ | นิติกร |
| ๑๓. นางสาวชมพูนุช กิจธิคุณ | นิติกร |
| ๑๔. นางสาวชญาภา เปลี่ยนพานิช | นิติกร |



กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ กระทรวงยุติธรรม

ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ ๘๐ พรรษาฯ อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์ ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐

โทร : ๐ ๒ ๑๔๑ ๒๙๑๗ โทรสาร : ๐ ๒๑๔๓ ๙๖๗๐ หรือโทรสายด่วนยุติธรรมสร้างสุข ๑๑๑๑ กด ๗๗

Website : <http://www.rlpd.moj.go.th>